**Bernardin MUZUNGU,o.p.**

**LES POEMES HISTORIOGRAPHIQUES**

**DU RWANDA**

****

KARERA

Le dernier préfet des poètes

Historiographique du Rwanda

**Bernardin MUZUNGU,o.p.**

**LES POEMES HISTORIOGRAPHIQUES**

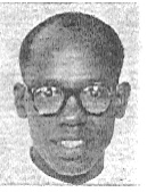
**DU RWANDA**

Edit. les cahiers lumière et société

N0 60 juin 2018

Kigali-Rwanda

LES PUBLICATIONS DE BERNARDIN MUZUNGU, o.p.



1. DE LA RELIGION TRADITIONELLE (*IMANAISME*)
2. Le Dieu de nos pères :

-premier volume : les sources de la religion traditionnelle du Rwanda et du Burundi (Bujumbura, 1974)

-deuxième volume : une réflexion théologique sur les données de la religion traditionnelle du Rwanda et du Burundi (Bujumbura, 1975)

- troisième volume : une théologie anthropologique (Bujumbura, 1981)

1. Je ne suis pas venu abolir mais accomplir (Bujumbura, 1995)
2. Le Dieu de nos poètes,CLS, No55
3. L’homme est à l’image de Dieu selon nos poètes, CLS, No58
4. DE L’HISTOIRE DU RWANDA :
5. L’histoire du Rwanda précolonial (l’Harmattan, 2003)
6. L’histoire du Rwanda sous la colonisation, CLS, N045
7. Le Rwanda, Ce pays qui a traversé le feu et en ai sorti plus tranchant,CLS,N0 49
8. La Croissance de la Nation Rwandaise dans une Monarchie Théocratique,CLS, N052
9. L’historiographie rwandaise de la poétesse Nyirarumaga,CLS, N053
10. L’histoire du Rwanda pré-Nyiginya,CLS, N057
11. L’histoire du génocide au Rwanda,CLS,N059
12. Les poèmes historiographiques du Rwanda,CLS,N060
13. L’histoire de l’armée rwandaise,CLS,N0 61
14. DIVERS

(In *les cahiers lumière et société* et le site internet Nyirarumaga poèmes Traditionnels du Rwanda)

01. *Ethnies au Rwanda,* ***Août 1995***

*02. Evangélisation en profondeur culturelle,* ***Janvier 1996***

*03. Le Rwanda -English,* ***June 1996***

*03. Le Rwanda –Français,* ***Juin 1996***

*04. Les Idéologies,* ***Décembre 1996***

*05. Historiographie Rwandaise,* ***Mai 1997***

*06. La cohérence de l’Histoire du Rwanda,* ***Août 1997***

*07. La période coloniale et les deux premières Républiques,* ***octobre 1997***

*08. La réécriture de l’Histoire du Rwanda,* ***Décembre 1997***

*09. La justice pour une réconciliation nationale,* ***Mars 1998***

*10. La justice pour une décolonisation de la Nation,* ***Mai 1998***

*11. La justice pour une réparation nationale,* ***Août 1998***

*12. La justice pour un nouveau projet de société,* ***Décembre 1998***

*13. Le dialogue entre les Hutu et les Tutsi,* ***Mars 1999***

*14. Le dialogue entre les partis politiques actuels,* ***Juin 1999***

*15. Le dialogue entre l’Etat et les Confessions religieuses,* ***Septembre 1999***

*16. 1959 est-elle une année de révolution ou de régression ? ,* ***Décembre 1999***

*17. L’éducation à la démocratie,* ***Mars 2000***

*18. L’éducation à l’unité,* ***Juin 2000***

*19. L’éducation au travail,* ***Septembre 2000***

*20. L’intégration régionale,* ***Décembre 2000***

*21. La poésie traditionnelle,* ***Décembre 2002***

*22.* ***Imana****: dans la poésie traditionnelle,* ***Mars 2003***

*23. Ibisigo comme source de l’histoire,* ***Mai 2003***

*24. Les poètes de Kiruri ,* ***Septembre 2003***

*25. Ibisigo comme source de la culture,* ***Décembre 2003***

*26. Sekarama-English,* ***March 2004***

*26. Sekarama-Français,* ***Mars 2004***

*27. Les poètes du clan Abanyiginya,* ***Septembre 2004***

*28. Les poètes du clan Ababanda,* ***Décembre 2004***

*29. Les poètes du clan Abasinga : Abene-Nyamurorwa,* ***Mars 2005***

*30. Musare,* ***Juin 2005***

*31. Les poètes de clans inconnus,* ***Septembre 2005***

*32. Les poètes d’Auteurs anonymes,* ***Décembre 2005***

*33. La problématique de l’Histoire,* ***Mars 2006***

*34. Nyaruguru,* ***Juin 2006***

*35. Ubucura-bwenge,* ***Septembre 2006***

*36. Le patriotisme jusqu’au sang,* ***Décembre 2006***

*37. Gisanura,****Mars 2007***

*38. Les traces matérielles de l’Histoire du Rwanda,* ***Juin 2007***

*39. Les poètes de Buhoro au Nyaruguru,* ***Décembre 2007***

*40. Ubwiru ,* ***Mars 2008***

*41. Le combat entre Mungu et Imana,* ***Septembre 2008***

*42. Le problème des races au Rwanda,* ***Mars 2009***

*43. L’Eglise catholique pendant le génocide,* ***Mars 2010***

*44. Rwabugili,* ***Septembre 2010***

*46. Implanter l’ordre de Saint-Dominique au Rwanda et au Burundi,* ***Mai 2011***

*47. A qui profite encore la zizanie entre les Rwandais ?,* ***Décembre 2011***

*48. Mgr Aloys Bigirumwami, une lumière dans les ténèbres politiques au* Rwanda, **Mai 2012**

*50. L’Image du Rwanda à travers les contes moraux,* ***2014***

*51. Une page de l’évangile dans les contes imanaïstes,* ***Janvier 2013***

*54. Le centenaire du clergé rwandais,* ***Janvier 2017***

*56.Un documentaire historique, sur la congrégation des frères josephites du Rwanda,* ***Février 2017***

1. **UN PREAMBULE**

Le poème généalogique dit ***ubucurabwenge***, composé par les mémorialistes de la Cour royale appelés ***Abacurabweng*e** a laissé à l’histoire de notre pays 30 noms de monarques, qui se sont succédés de père à fils. Ces 30 noms de rois se trouvent dans les poèmes que nous allons présenter dans la suite. Cette liste a été publiée par Alexis Kagame dans son livre ***Inganji Karinga I*** (Kabgayi 1959).

**CHAP.1 LA PRESENTATION DES POEMES HISTORIOGRAPHIQUES**

**1. Les 30 monarques de la dynastie Nyiginya**

Nous allons donner cette liste en quatre catégories successives :

*-Les rois fondateurs*

1. **GIHANGA NGOMIJANA** : les origines de ce roi sont mentionnées dans le mythe des ibimanuka. Il a fondé son royaume avec sa mère Nyirarukangaga, fille du roi Kabeja, roi du Mubari du clan des *abazigaba.* Il a reigné depuis l’année 970 de notre ère jusqu’à l’an 1000.

2. **KANYARWANDA GAHIMA** : De Gihanga Ngomijana et de Nyamususa *singa*, 1000-1030

3. **YUHI MUSINDI** : De Kanyarwanda Gahima et de Nyamata *singa, 1030-1060*

*-Les rois de la ceinture*

**4. RUMEZA**: De Yuhi Musindi et de kirezi *singa*1060-1090

**5. NYARUME**:De Rumeza et de Nyirashyoza *singa,* 1090-1120

**6. RUKUGE**:De Nyarume et de Nyirankindi *singa,* 1120-1150

**7.  *RUBANDA***: De Rukuge et nkunda *singa* 1150-1180

**8. NDAHIRO I RUYANGE**: De Rubanda et de Cyizigira*singa,* 1180-1213

**9. NDOBA :** De Ndahiro I Ruyange et de Monde*ega,* 1213-1246

**10. SAMEMBE :** De Ndoba et de Magondo*ha,* 1246-1279

**11. NSORO I SAMUKONDO :** De Samembe et de Nyakanga*singa* 1279-1312

*-les rois de l’histoire*

**12. RUGANZU I BWIMBA :** De Nsoro I Samukondo et de Nyakanga *singa, 1312-1345.* Il a été le seul monarque rwandais à mourir en martyr (***umucengeli***) au Gisaka.

**13. CYILIMA I RUGWE :** De Ruganzu i Bwimba et de Nyakiyaga*ega* , 1345-1378

**14. KIGELI I MUKOBANYA :** De Cyilima I Rugwe et de Nyanguge *kono, 1378-1411*

**15. MIBAMBWE I SEKARONGORO MUTABAZI :** De Kigeli I Mukobanya et de Nyabadaha *ega*, 1411-1444

**16. YUHI II GAHIMA II:** De Mibambwe I Sekarongoro Mutabazi et de Matama ha, *1444-1477*

**17. NDAHIRO II CYAMATARE**: De Yuhi II Gahima II et de Nyirangabo *ega, 1477-1510*

**18. RUGANZU II NDOLI :** De Ndahiro II Cyamatare et de la coregnante Nyirarumaga *singa*, 1510-1543

**19. MUTARA I NSORO II SEMUGESHI :** De Ruganzu II Ndoli et de Nyirakabogo *ega,* 1543-1576

**20.KIGELI II NYAMUHESHERA :** De Mutara I Nsoro II Semugeshi et de Ncendeli *ega,1576-1609*

**21. MIBAMBWE II SEKARONGORO II GISANURA :** De Kigeli II Nyamuheshera et de Nyabuhoro *ha*, 1609-1642

**22.YUHI III MAZIMPAKA***:* De Mibambwe II sekarongoro II Gisanura et de Nyamarembo *kono, 1642-1675*

**23**. **CYILIMA II RUJUGIRA** : De Yuhi III Mazimpaka et de Kirongoro *ega*, 1675-1708

**24**. **KIGELI III NDABARASA** : De Cyilima II Rujugira et de Rwesero *gesera*, 1708-1741

**25**. **MIBAMBWE III MUTABAZI II SENTABYO** : De Kigeli III Ndabarasa et de Nyiratamba *ega*, 1741-1746

**26**. **YUHI IV GAHINDIRO** : De Mibambwe III Mutabazi II Sentabyo et de Nyiratunga *ega* 1746-…

**27**. **MUTARA II RWOGERA** : De Yuhi IV Gahindiro et de Nyiramongi *ega,* …-1853

- *Les derniers rois*

**28**. **KIGELI IV RWABUGILI**: De Mutara II Rwogera et de Murorunkwere *kono*, 1853-1895. Rwabugili a été le premier monarque rwandais à recevoir a kageyo le représentant de l’autorité colonial, le 29 mai 1894. Il s’agit du comte von Gotzen, gouverneur général de l’afrique orientale allemande, dont le Rwanda faisait partie depuis la Conférence de Berlin le 14 novembre 1884.

**29**. **YUHI V MUSINGA** : De Kigeli IV Rwabugili et de Kanjogera *ega*, 1895-1931. Musinga a été deposé et banni par l’autorité colonial Belge en 1931. Il est mort en exil à Moba en République Démocratique du Congo.

**30**.**MUTARA III RUDAHIGWA** : De Yuhi IV Musinga et de radegonde Kankaze *ega*, 1931-1959. Rudahigwa a été le premier roi rwandais chrétien, Charles léon Pierre. Il a consacré son pays au Christ Roi, le 27 octobre 1946. Il est mort à Bujumbura en 1959, après une injection administrée par un médecin belge.

**2. La principale mission des monarques  rwandais**

Comme dit plus haut, la première catégorie de ces rois avait pour mission de poser **les fondements** du royaume. La deuxième catégorie s’est donnée pour mission de créer **les structures** administrative du pays. La troisième catégorie des rois de l’histoire a eu pour tâche principale d’agrandir le pays. Ce programme est exprimé dans les deux nominations : celle du pays le **Rwanda** et celle de sa capitale **Kigali**. Au sens littérale, Rwanda signifie : *ru-aanda=*un territoire sans limites fixes. Le fondateur du royaume du Rwanda avait dans sa tête la création d’un royaume qui ne devait pas avoir des limites infranchissables, autrement dit un pays a vocation universelle. Le nom de la capitale était pratiquement son synonyme. *Kigali* : igihugu Kigali= un pays large. Le créateur de l’état rwandais, Gihanga Ngomijana, avait occupé un territoire qui s’étendait seulement sur une seule colline, celle de **Gasabo, au** bord du lac Muhazi. Malgré cette exiguïté géographique, Gihanga a appelé cette matrice de son future état**, *urwanda rugari rwa gasabo***= le large pays de Gasabo. Son treizième successeur, Cyilima Rugwe, a repris ce programme en donnant à la capitale de ce pays le nom de Kigali qu’il venait de se faire octroyé par le monarque du Bugesera, Nsoro Bihembe. Le premier palais de cette capitale fut construit sur le sommet du mont Kigali a partir duquel on pouvait contempler tout le pays, à perte de vue. Ainsi donc dans l’imaginaire ambitieux de Gihanga et de Cyilima Rugwe le rêve était le même. Ce rêve devait se concrétiser par l’annexion des territoires voisins du Rwanda, pour donner à leurs populations un espace économiquement et socialement viable. La mondialisation ou l’unité de la famille humaine dont nous parlons aujourd’hui se trouve déjà dans ce rêve des fondateurs de l’Etat Rwandais.

**3. L’élargissement du territoire rwandais**

L’agrandissement du territoire rwandais aux détriments des entités politiques voisines répondait à la mission humanitaire de donner aux habitants de notre région un territoire viable. Comme on ne peut pas faire une omelette sans casser des œufs, malheureusement, ces conquêtes de territoire voisin passait par des sacrifices que nous allons résumer dans les quatre actes qui constituent des conditions *sine qua none* de l’annexion d’un pays.Voici les quatre conditions : 10 le sang du martyr (umucengeli) versé sur le territoire du pays à annexé. Ce sang était comme une rançon payée à Imana, maitre de tout les pays pour avoir le droit à l’annexion. 20 l’occupation militaire du pays a annexé. 30 la soumission ou l’élimination de son roitelet. 40 la capture de son tambour dynastique.

**4. Les quatre caractéristiques du langage poétique**

**10 La rime :** La caractéristique du langage poétique en Kinyarwanda la plus remarquable est la rime, c’est-à-dire la répétition des mots qui ont le même son, la même assonance, dans une même phrase, dans un même **vers**. Ce vers s’appelle en kinyarwanda ***Umukarago*.**

**20 Le rythme :** cette caractéristique signifie un mouvement, une cadence régulière, imprimée dans un vers par la distribution d’un certain nombre d’éléments linguistiques. Le vers rythmé est souvent chanté dans une mélodie qui en accentue les temps forts et les temps faibles. Cette mélodie s’appelle en kinyarwanda ***Igikamiro*.**

**30 La figuration :** la caractéristique principale qui distingue la prose de la poésie dans le kinyarwanda et l’usage des figures=***Kuzimiza*.** Ce langage figuratif recourt à trois figures : le synonyme, l’homonyme et la métonymie. Ce langage figuratif a pour but d’inciter à la réflexion et d’éviter le choc du langage cru. L’effet négatif de ce langage est qu’il reste imperméable aux auditeurs ordinaires qui ne comprennent que le langage populaire.

**40 La cheville=indezi :** ce mot signifie un certain nombre de nom des personnages importants, enchâssés dans une phrase poétique, qui n’apporte aucune signification spéciale, qui est plutôt comme une ornementation pour aérer la phrase poétique. Dans les traductions il y a trois possibilités : essayer de les traduire littéralement, les citer tels qu’ils sont ou même les ignorer.

**CHAP2. LES 18 POEMES HISTORIOGRAPHIQUES**

* 1. **INTRODUCTION**

Les textes poétiques que nous allons passer en revue émanent de dix poètes, appartenant pratiquement tous au clan des abasinga : 8 sur 10. Les deux exceptions appartiennent au deux groupes de poètes :1. Au clan des Abanyiginya et un autre au groupe des poètes de clans inconnus. Dans le groupe des Abasinga, Sekarama a le monopole de ces poèmes :7 sur les 18 que nous avons sélectionnés. Ces 18 poèmes choisis parmi le 176 de la collection d’Alexis Kagame l’ont été à cause de leur témoignage sur l’histoire évènementielle du Rwanda depuis son premier roi Gihanga Ngomijana jusqu’au dernier Mutara III Rudahigwa. La période la plus ciblée est celle des rois de l’histoire qui commence par Ruganzu Bwimba jusqu’à ce dernier Mutara Rudahigwa. A chaque règne, il y a eu des poètes qui ont retenus ces principaux évènements et qui les ont narrés dans les poèmes qui nous sont transmis, de générations en générations jusqu’à nos jour. La mise par écrit de ses poèmes rend impérissable le souvenir de ce passé de notre pays long à peu près de 10 siècles. La période la moins connus de cette histoire est celle antérieur à l’initiative de la poétesse Nyirarumaga qui a créé la poésie historiographique laquelle contient les évènements à partir de Ruganzu Bwimba. La période précédente, celle qui couvre la durée des règnes des rois de la ceinture est malheureusement moins connue. Cependant les noms de tous les rois de cette période sont mentionnés dans nos poèmes historiographiques. Certains historiens ont éliminé de cette liste 4 rois qu’ils supposent imaginaires. Ces rois sont les suivants : Rumeza, Nyarume, Rukuge, Rubanda. Ces 4 noms sont régulièrement mentionnés dans les poèmes que nous avons notés et qui sont souvent sur les listes des chevilles. Pour les quelques poèmes déjà traduit par Alexis Kagame, nous avons profité de sa traduction mais en la retouchant profondément comme nous l’avons fait aussi pour le texte original rwandais. Nous souhaitons que le message de ses 18 poèmes profite à ceux qui s’intéressent à l’histoire du Rwanda et que ceux-ci evitent de raconter n’importe quoi sur l’histoire de notre pays.

* 1. **LA LISTE DE CES POEMES**

1. **NYIRARUMAGA**

**10LE JOUR OU ELLE DEVINT LA MERE DE TOUTES LES FAMILLES**

------------------------------------------------------------------------------------------------

1. LA POETESSE

Ce poème a été inventé par Nyirarumaga, du clan des Abasinga. Cette dame n’est pas une personne ordinaire. Elle a été la reine adoptive du roi Ruganzu II Ndoli ; elle a ainsi été Nyiraruganzu II, dans les années 1510-1543. Avant d’aller a la Cour, elle vivait à Gihogwe, une localité située dans la province du Buriza sur le versant oriental du massif Jali ou habitaient ses Parents. Nous n’avons pas pu connaitre ses parents mais nous savons qu’elle appartient à la famille des poètes Singa descendant de Nzabonariba. Nous ne savons pas dans quelles circonstances elle est allé à la Cour mais le roi de l’époque était Ndahiro Cyamatare, celui là même qui a été tué par les Abanyabungo. Vivant à la Cour Royale où elle exerçait le métier de poétesse, elle a pu connaitre l’histoire du Rwanda de cette époque. Elle a vécu dans un Rwanda humilié par l’occupation de l’armée du bunyabungo, 11ans durant après l’assassinat de son roi et de toute sa Cour. La place qu’elle occupait durant ces années dramatiques a été, probablement, la principale cause de son choix comme reine mère adoptive de Ruganzu Ndoli, à la place de Nyabacuzi,  la mère biologique de Ndoli, assassinée avec son mari Ndahiro Cyamatare.

1. LE POEME

Ce poème, malheureusement incomplet, appartient à la catégorie des poèmes **Impakanizi**. Il est le tout premier de tous les poèmes historiographiques que nous avons pu connaitre. Il a été composé pour servir de modèle à tous les poèmes historiographiques de cette catégorie Impakanizi. Il a été communiqué à Alexis Kagame par deux poètes rhapsodes : Nyagatoma fils de Nyirimigabo de la famille des Abanana ainsi que par Karera fils de Bamenya, du clan des Abasinga et le dernier chef de l’Académie des poètes de la Cour Royale. Malheureusement, ces informateurs avaient oublié les passages du poème concernant les événements des trois rois suivants : Kigeli I Mukobanya, Yuhi II Gahima et Ndahiro Cyamatare. Ce poème est destiné également à rappeler que Nyamususa a été la mère des fondateurs des trois royaumes : le Rwanda légué a Kanyarwanda Gahima, le Bugesera à Kanyabugesera I Mugondo et le Ndorwa à Kanyendorwa Sabugabo. C’est de cette façon qu’elle a été la mère des familles. Ce faisant, elle rappelle que son clan des Abasinga a été en quelque sorte, la matrice de la dynastie Nyiginya en lui donnant la mère du premier roi de sa lignée Kanyarwanda ainsi que 8 autres reines mères dans la suite.

Un autre mérite de Nyirarumaga est dans le domaine de l’historiographie rwandaise. Le premier a été de créer un poème modèle de l’écriture de l’histoire d’un pays. Ce modèle consiste à créer un poème dont la structure permet de narrer les événements de plusieurs règnes successifs, en les séparant par un refrain dit justement **Impakanizi**. Un deuxième mérite, non moins important, consiste à avoir créé une Académie de poètes, chargée d’inventer, de générations en générations, les poèmes de cette catégorie pour perpétuer l’histoire du pays. La liste de ces poèmes commence par les événements du règne de Ruganzu I Bwimba et s’arrête à ceux du règne de Mutara III Rudahigwa. De toute cette liste de 176 poèmes de la collection d’Alexis Kagame. De Nyirarumaga, nous possédons deux poèmes fragmentaires. Elle a certainement composé d’autres qui sont perdus. Les deux qui nous restent, sont les suivants : le jour où elle devint la mère de toutes les familles et lorsque dévala aux abreuvoirs l’Altéré de Gitarama. Ce deuxième poème parle de la mort de Ndahiro Cyamatare. Quant au premier nous allons le présenter dans les lignes qui viennent, qui n’a plus que 49 vers.

Le jour où Nyamususa devint la mère de toutes les familles,

elle qui avait une origine célèbre,

Laquelle avait toujours régné et engendré des rois,

Cette femme qui était une mère prédestinée,

Celle qu’on a dû protéger avec des armes

05 Lorsque le redressement national créait

une situation dangereuse pour elle,

Ce jour-là fut celui pendant lequel Rugira choisit vos ancêtres

Et les établir près d’un lac pour abreuver

leurs bovidés

En vue de les combler de ses bénédictions.

C’est à ce moment-là que Rugira intima à Nyamususa l’ordre d’aller fonder

leur royaume à Gasabo.

10 En passant par les régions

Où nous avons déjà tissé

des relations amicales.

C’est en ce jour-là qu’elle posa les fondations

en sa demeure définitive,

Oh la Beauté de Bwojo !

Celle qui pouvait être une femme ordinaire,

15 Sache-le, ô peuple de Gihanga,

Celle-là est devenue la Mère

du peuple rwandais

Ce fut à ce jour que le nom

d’UBUSINDI devint indélébile

« Au vaste rwanda de Gasabo ».

Et y demeure jusqu’à présent

20 Je n’ai pas encore su qui leur a cédé ce pays.

Mukobanya

Chercha un lac pour abreuver

les vaches du Rugwe.

C’est ainsi qu’il conquit

Les pays étrangers.

Les rois fondateurs des capitales

25 Ne se reposent de leur labeur

qu’au coucher du soleil,

Après avoir achevé le programme

de la journée.

RUGANZU I BWIMBA

C’est de là qu’a commencé le labour

Qui a donné beaucoup de fruits

Il laboura le Laboureur des îles,

Le grand-combattant, père du monogène,

Le chef de file de nos rois intronisés

à Gasabo.

30 C’est lui qui a capturé Rukurura

Qui l’a empêché de sauver

La monarchie du Gisaka qui tombait.

C’est lui l’Avorteur du projet de mariage

qui devait causer l’annexion du Rwanda au Gisaka.

35 Il avait mis sa confiance dans

le Dieu-vivant du Rwanda

Qui avait retiré au royaume du Gisaka sa survie.

CYILIMA I RUGWE

C’est de là qu’a commencé le labour

Qui a donné beaucoup de fruits

Il laboura le Voyageur qui a traversé

les fleuves,

Qui a passé des nuits en logements

de fortune.

Et ramena des troupeaux razziés

avec leur taureau, Rushya,

40 Lui « le prédestiné de Dieu »

s’en empala pour de bon.

Les régions d’origine de ce butin

Furent définitivement conquises.

C’est même là que Rugwe a fixé sa résidence.

MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI

C’est de là qu’a commencé le labour

Qui a donné beaucoup de fruits

Il laboura Nduga,

Il laboura ses montagnes et ses marais

45 Qui devinrent le Rwanda de Nsoro

dont la résidence

était à Nyakavura.

Cette propriété fut héritée par

les descendants de Ntarabana.

Dès que vous avez mis les armées

et les hommes

Contre les rois de la dynastie de Kimenyi,

Leur pays fut occupé dès le lendemain.

*INSIGURO :*

1. Insiriri = Inkomoko

2. Bama-mu-ndeka = Bahora ku ngoma

3. Kibyara-bahatsi = Kibyara-bategetsi

4. Rugira ijya kubereka imigisha = Imana ijya kubaha imigisha

5. « Haguruka mujye kwubaka Kiyebe » = Rugira yabwiye Nyamususa ati: « haguruka ujye

kwubakana na Gihanga ingoma y’u Rwanda : mbahaye umugisha »

6. Bahinga aho badasaturiwe Abami b’i Saduka-mirwa, ryarenga bagacyuka bacyuye imigisha

benda = Bahora bigabiza Amahugu, Abami b’u Rwanda, uko bwije bagacyura iminyago.

7. Bahera aho bararima bareza = Abami b’u Rwanda bararwunguye barugira rugari.

8. Ararima Murimira-birwa wa Nda-imwe ya Ndarasanye = Uwo ni Bwimba wabyaye

umwana-umwe kandi akaba umucengeli mu Gisaka apfira u Rwanda

9. Muteteza-shako ati: ubujyeri bwo mu Bwimpeke butarahurwa mu Bwiriri = Imana iragiye

Ingoma y’u Rwanda iti : imigambi y’i Gisaka nibe igipfa-busa.

I0. Ararima Mucanira-ngezi wa Ngenzi,… arakubura amashyo ari mwo Rushya…na n’ubu

aKizubatse mwo = Agira akamaro Rugwe wazindukiye kunyaga amashyo ari mwo imfizi

yayo Rushya; na n’ubu akaba akizitunze.

11. Ararima i Nduga yitirwa ko u Rwanda = Mibambwe I ararasana acyura Igihugu cy’i

Nduga mu Rwanda.

1. RUGANZU II NDOLI

20**ELLE EST ENSANGLANTEE, LA CORNE QU’IL ENFONCE DANS LE CORPS DES AUTRES PAYS**

1. ***LE POETE***

Ce poème a été composé par trois poètes :

-Ruganzu II Ndoli : nous connaissons ce personnage, il fut le roi du Rwanda, successeur de son père Ndahiro Cyamatare, de l’année 1510 à 1543. Il fut co-régnant avec Nyiraruganzu II Nyirarumaga. De toute évidence, son initiation à l’art poétique lui est venue de sa co-régnante, qui était une poétesse de métier. C’est cet unique poème que Ruganzu a composé en tant que essayiste.

-Rwozi : ce poète nous est inconnu. Ce que nous savons de lui, c’est qu’il a aidé Ruganzu Ndoli à composer son poème.

-Bagorozi : Parmi les poètes historiographiques de notre histoire, Bagorozi fils de Nzabonariba des poètes de Kiruri et le plus illustre. Parmi tous ces nombreux poèmes nous en possédons 9. Au point de vue de la quantité, seul Musare de l’autre branche des abasinga, abenenyamurorwa en a composé d’avantage : 13 unités.

1. ***LE POEME***

Il est difficile de savoir la part qui revient à chacun des trois compositeurs de ce poème. De toute évidence, une grande partie revient à Bagorozi. En effet, il est le seul auteur des passages du poème qui concerne les événements postérieurs au règne de Ruganzu Ndoli jusqu'à celui de Cyilima Rujugira.Une petite analyse permet de dégager les éléments suivants : il est évident, en premier lieu, que le titre de ce poème vient de Ruganzu lui-même, car Bagorozi n’aurait jamais osé le changer. Un deuxième élément est que le terme ***ishyembe*** vient de Ruganzu lui-même car, au temps de Bagorozi qui a vécu sous le règne de Cyilima Rujugira, le terme était commué en ***Ihembe***. Le troisième élément, qui vient sûrement de Ruganzu lui-même, est le programme global de ce poème : Libérer le pays des intrigues des princes et de l’occupation du pays par des forces étrangères. Une situation similaire, au temps de Cyilima Rujugira, était créée par le Burundi, coalisé avec d’autres pays contre le Rwanda. La fameuse corne dont il est question dans ce poème, et qui est toujours ensanglantée, est l’arme de combat que le Rwanda a utilisée contre ses ennemis aussi bien au temps de Ruganzu qu’à celui de Cyilima. Lisons comment se Bagorozi a vanté les exploits de cette arme par 179 vers.

Elle est ensanglantée,

La corne qu’il enfonce dans le corps des autres pays,

Ce taurreau de l’Assaillant Vigoureux,

Descendant du Secourable, souche du Maître du pays,

**005** Ce combattant infatigable.

Le voilà qui aiguise son arme ensanglantée,

L’arme avec laquelle il a vaincu le Burundi,

C’est avec elle maintenant qu’il lutte contre le Gisaka.

A mon tour, je vante cette arme avec audace

**010** Celle avec laquelle je vante le jeune roi,

Qui ne se fatigue pas de vaincre rapidement,

Quand je le voie tailler en morceau les pays ennemis

Je dance de joie.

Lorsque je le voie batailler contre les autres pays avec grand succès,

Je proclame ces haut-faits en ces termes : être au service d’un roi puissant

**015** confère de la fierté.

Le voilà, le roi qui frappe comme la foudre,

Descendant de Nyarume souche de Mutabazi,

Lorsqu’il frappe le roi Zuba, il le laisse agonisant sur le sol.

Les pays étrangers sont pris de panique,

**020** Ceux-là même dont il a incendié les enclos,

Ce roi victorieux, il les a amenés captifs chez lui.

Un homme qui veut mériter l’admiration,

S’attaque au roi fragile dont les royaumes déclinent,

Chez la reine victorieuse

**025** Et chez le roi qui réside à Rwamiko.

**Ils ne se mettent pas en guerre pour rien,**

**Les rois qui sont sous la protection d’Imana,**

**Car le royaume du Rwanda est protégé par le Tout-puissant**.

**Et lorsque le tout-puissant leur montrait le bon chemin,**

**030 Sur les hauts plateaux de chez Nyirarukuro**

**Et Rukomasi-ndwe,**

**C’est Lui qui leur montrent ce chemin de victoire**.

Tel est votre itinéraire, ô mon maître,

Qui a conduit Ruganzu Bwimba

035 Sur le chemin de son martyre au profit du royaume du Rwanda.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était au Nduga***

Ce monarque était Mashira fils de Nkuba ;

C’est ainsi que l’humiliation s’est imposée chez le grand sorcier,

Tandis que Mashira regrettait son geste,

**040** En reconnaissant l’autorité du Rwanda.

Les augures divinatoires qui l’a consulté

Ce sont avérés fallacieux ;

Le Bugufi a reconnu l’autorité du roi du Rwanda,

Celui qui a capturé le roi du Bugoyi,

**045** C’est ainsi que Mibambwe a mis fin à cette guerre.

Lorsque Mibambwe est arrivé dans ces pays,

Et là où il a passé la nuit,

Il a emporté ses ennemis sur la pointe de son arc.

***YUHI II GAHIMA***

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était au Ruyogoro***

Yuhi Gahima, le grand Batailleur,

**050** Fils deMakanda souche de Rukangira,

Il a conquit tous les royaumes de la crête Congo-Nil au son du tambour triomphal.

Ecoute le Consultant qui nous a toujours donné des conseils de persévérance,

Tu es le conseiller efficace,

Guerrier fils du guerrier,

**055** L’arme qu’il portait dans sa main,

Il l’a déposée chez Cyubaka,

Il en a ajouté toutes les zones du Bugara et du Murera.

Le bruit de la guerre n’est pas parvenu à Bumbogo,

**060 C**ar ce pays était déjà conquis,

Il était déjà dirigé par le monarque rwandais.

***MUTARA I SEMUGESHI***

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était au Cyabagondo***

**Imana dit à Mutara SEMUGESHI**

Comment il va détrôner Rubuga monarque du Bufundu,

Le vainqueur du Mugoyi,

**065** Ce roi qui a continué de ravager ces royaumes de roitelet,

Et a fini par conquérir toute la confédération des Abenengwe.

Il a pris le temps pour conquérir ce pays,

Et a détruit toutes les résidences de ce pays.

Il a tué tous les princes de ce pays,

**070** Et a brûlé la reine Nyagakecuru Benginzage dans son palais.

Il conquit tous les domaines de Nyagakecuru jusqu’à la chaîne des montagnes de Huye,

Il continua ces conquêtes de colline à colline,

Et atteignis le mont Giseke qui domine toute la région.

Les opposants qui ne lui étaient pas soumis,

**075** Après les avoir contourné par l’Akanyaru, il les massacra sur le mont Nyakizu.

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était à Nyabuyuyu***

Le vainqueur du Bugoyi, le fils de Mutara Semugeshi,

Le grand guerrier, conquit les régions du Bugoyi et lui imposa l’administration rwandaise.

Le butin des inkwi-ntoyi

Dans toute son étendue

**080** Il les distribua aux peuples rwandais,

Et leur distribua aussi les troupeaux d’inshuga et d’inshongore

Et enleva à ces régions la prétention à l’indépendance.

Le Conquérant de la région de Kabogo,

Fils du protecteur du Rwanda,

**085** Ce Tambour règne sur le royaume du Rwanda.

Ce royaume protégé par le très-haut ne supporte pas de rivalité,

Voilà pourquoi il a éliminé Kimenyi, le roi du Gisaka.

***MIBAMBWE II GISANURA***

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était à Cy’abarundi***

Mibambwe Sekarongoro Gisanura

A été un grand conquérant.

090 Ntare Kivimira, le grand guerroyeur du Burundi,

Qui menait des incursions sur les territoires Rwandais,

Mibambwe les a stoppées à Nyaruhengeri.

Et lorsqu’il a été attaqué par les gens de l’au-delà de l’Akanyaru ,

Il les a battus à plate couture,

**095** Lui le grand combattant, fils de Kigeli,

Qui a étendu ses victoires jusqu’aux régions des Abageyo.

Ensuite, il a annexé le Buyenzi en une demi-journée.

Et lorsqu’il a envoyé le prince Binama au Bungwe ,

Ce pays est devenu une province du Rwanda.

***YUHI III MAZIMPAKA***

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était à Rwaniro***

100Yuhi Mazimpaka, qui se lève tôt à la veille des combats,

Fils du Razzieur infatigable,

Et qui se couvre de victoire,

Jusqu’à la fin de la journée de bataille.

Les combats au Bunyabungo,

Se sont achevés en ramenant les vaches de cette région,

105 Pour augmenter les troupeaux de notre roi.

C’est ainsi qu’il conduit ses combattants,

Le chef des combats, fils de Mibambwe,

C’est lui qui a mis fin aux agressions étrangères.

110 Après quoi, il a envoyé un message à son père pour dire :

Même si tu n’assistes pas au combat,

Tu peux t’informer de la victoire,

Que j’ai remportée haut la main sur Ntsibura.

*CYILIMA II RUJUGIRA*

***C’était un pays comme le Rwanda***

***Et sa capitale était à Cy’abanyabwiko***

Au royaume en déclin,

Dans le pays plein de problèmes,

115 Au delà de l’Akanyaru dans le pays du roi Ntare,

C’est dans ce pays que se trouvent toutes les misères.

Parmi les maudits de Dieu,

Parmi les ennemis du roi,

Cyilima a préparé le terrain pour l’avenir de kalinga.

120 Celui-ci n’a pas voulu être intronisé

Dans le pays du roi qui est à la veille de sa chute,

Dans le pays de la désolation,

Du roi Rubuga.

Mais lorsqu’il est arrivé au Rwanda, il a accepté les hommages du monarque rwandais.

125 Après avoir maudit le pays qu’il venait de quitter,

Pour lui enlever toutes les chances d’entendre les tambourinaires royaux,

Il a quitté ce pays de désordre

Pour s’installer à Nyarubuye.

Il n’a pas voulu être entendu

**130** Dans le pays du roi mourant de chagrin,

Mais il a choisi de venir dans celui du roi victorieux,

Le roi Cyilima Rujugira,

Pour se faire accueillir dans le pays de Mibambwe.

Celui-ci l’a transporté au Muhima,

**135** Et l’a installé parmi les tambours royaux de Kigali.

Soyez maudits, oh vous Burundais,

A cause de votre cécité,

Je suis obligé de vous signaler que l’on ne se moque pas impunément,

Des rois du Gisaka,

**140** Chez Nyirarukoro et Rukomasindwe

Car personne ne se mesure à eux pour les vaincre.

Eviter de faire trop de bruits qui pourraient vous causer trop d’ennuis,

Car le roi de Ruganda

Ecourte la vie des rois rivaux.

**145** Cessez d’envoyer vos faux bruits à votre maître,

Qui ont pour but de demander le pacte de non agression ;

Car celui qui s’avise d’attaquer les citoyens de Ndabarasa

Doit s’attendre à en subir les conséquences fâcheuses.

**150** Il se préparebien à l’attaque,

L’Habitué aux hostilités militaires,

Et reçoit les assaillants toujours les armes à la main.

Tu t’y es pris trop tard,

Ô Kimenyi, car tu as empoisonné le bwiriri

Lorsque tu as trahi ton père.

Ce pays était beau et Cyirima en occupa une partie,

Malgré que certain n’y croyaient pas.

C’est ainsi qu’il a continué de les vaincre,

Le grand guerrier fils de l’infatigable,

**160**Donnant ainsi le repos aux citoyens de karango.

Mieux que vous, nous avons des jeunes gens de Rubumba victorieux,

Et lorsqu’ils se battent pour le pays, tu t’en rends compte quand ils se sont déjà sacrifiés pour lui.

Mieux que vous, nous avons des jeunes filles de Nkusi,

**165**Qui sont protégé par la main du grand victorieux,

Au pays de Nsoro

Pour leur assurer un lieu de sécurité.

Un roi qui veut vaincre donne un coup de lance mortel,

Et le présage favorable lui annonce une grande progéniture.

**170**Le laboureur qui cultive pour tous

et toujours embauché par son père.

Il engendre, et **Imana** multiplie sa progéniture,

De cette façon, il a une longue vie et une grande famille.

Un roi qui veut vaincre tous ses ennemies engendre beaucoup d’enfants ;

**175**Tandis que celui qui n’engendre pas est sans appui.

C’est pour quoi Mutaga

A perdu sa royauté.

**III. NYABIGUMA**

*30ON M’ENVOIE M’INFORMER DE LA CHASSE*

1. **LE POETE :**

Ce Poème a été composé par NYABIGUMA, fils de Sanzige, celui-ci fils de Muguta, du lignage des Abenegatambira de Mibambwe I Sekarongoro Mutabazi. Il l’a offert au roi Cyilima II Rujugira qui était sur le trône du Rwanda dans les années 1675-1708. A part le poème que nous allons étudier, Nyabiguma a composé trois autres poèmes que voici : Le jour où il émigra de Mujyejuru ; Il est interdit au Roi de mentir ; Lorsque les héros deviennent nombreux.

1. **LE POEME :**

Ce poème est le tout premier de Nyabiguma. Nyabiguma appartenait à l’armée Nyaruguru, commandée par le prince Muciye, frère du roi Cyilima Rujugira. Nyabiguma partait des camps des marches de l’armée Nyaruguru qui était à Runyinya lez Kinyovu, près de la paroisse actuelle de Kibeho. Au moment de la composition de son poème, le brouit courrait selon lequel la Cour préparait une expédition militaire vers le Nord ou l’Est du Rwanda. Pour éviter la surprise d’une mobilisation hâtive, le prince Muciye envoya le poète Nyabiguma pour connaitre la vérité de ce brouit. C’est pendant ce déplacement vers le lieu où se trouvait le roi que Nyabiguma a composé son poème. Ce poème est le premier à donner les nouvelles du pays depuis Ruganzu Bwimba jusqu’à Cyilima Rujugira. Il conte 323 vers. Malgré que nous avons passé à pieds joints l’histoire racontée par les poètes précédents, son grand père Muguta et Mirama fils de Rutwa, ce vide est comblé par ce poème. Ce poème s’ajoute à celui de Nyiraruganzu II Nyirarumaga et de Ruganzu II Ndoli, qui ont narré les événements du pays depuis le début jusqu'au règne de Cyilima.

Ce poème contient une information fort intéressante. Il nous apprend que le roi Cyilima Rujugira était chauve. Au ver 108, nous lisons le passage suivant : *« le tireur à l’arc qui a une tête* ***chauve ».***

On m’envoie m’informer de la chasse

Les chasseurs du Bungwe,

Chez la Conquérante et le sans-peur,

Pour que je m’informe de la chasse du Tonitruant !

005 Tu chasses les gazelles en faisant la battue

des pays étrangers,

Ô Mahe, fils de Ndabahambije,

Et nous nous donnons la provision de route.

*Lorsqu’il se mit en route pour chasser les impala*

L’Assaillant-universel, souche de Nsamira,

descendant de la Très-âgée,

010 A Nyarusange, les habitants furent terrorisés.

Lorsqu’il se dirige vers le Matwenge,

*C’est qu’il a obtenu un oracle favorable*

Qui va triompher du Rugenge de Nsoro.

Je suis envoyé de m’informer comment

tu organises les expéditions militaires,

015 Afin que les souverains de Kayenzi, chez Matama

Ne te reprochent pas

D’avoir retardé les armées.

Tu barres le chemin aux élans

Tout en épiant les ravins de chez Kimenyi

020 De cette façon, tout se fait selon un plan préétabli.

Lorsqu’il se met en route vers Nyarugugu,

Lui Rugenda, rejeton de Ngondo, fils de Nyabuhoro,

Il impose à ses ennemis le deuil de leur Souverain.

Cette nouvelle-là donc ne leur a pas échappé

025 Lorsque tu pris des voies détournées pour établir

Des camps.

Dis-leur, pourquoi tu te bats avec la tête

et les pieds !

O Bitero, fils de Ntanagira, descendant de Bitugu.

Le motif du combat est évidemment connu par

le combattant lui-même !

030 Dans le Ruhogo tu as reçu un bâton infaillible,

*Et de bonne heure tu triomphes*

De tes ennemis, ô Nsoro.

C’est lui ce Tonnerre

Qui foudroierait toutes leurs vaches,

035 A Rubona près de Matovu,

Au point que les ennemies redoutent Nyamahamba .

Il lui suffit de fuir, les mains vides, ce Léopardé

Et ceux de Kigali viennent le rejoindre

au Bugesera.

Que tu es donc déconcertant, ô le Sans-hésitation.

040 Tu brandis la javeline à Tanda,

Et tu bouleverses l’Itambi sans loger en chemin.

Le butin que tu fis par Nkondogoro embarrassa

les conducteurs,

O Rukuge, fils de Nkomati, rejeton

de Munyurankiga

Et à l’heure de la traite vespérale on te signale

dans le Byina.

045 Tu es vraiment son descendant, ô toi, Nyabiraduka.

Puisque tu as pris les vaches de l’Ijwi

Et que tu as marché sur le Burundi,

Dis-leur, le motif de tes déplacements.

O toi, le Voyageur, de la descendance royale,

050 Rejeton du Refuge, souche du Promeneur

des régions montagneuses,

Tes nouvelles déroutent les observateurs.

Puisque l’on a entendu que tu as passé la nuit

au Rubumba,

Qu’est-ce qui inquiète les gens du Burundi,

Chez Mutaga ?

On t’a vu rassembler les dépouilles et les trophées,

055 Et le Prestigieux, descendant de Nshoreza,

souche du Majestueux,

S’est revêtu de ces restes de ses ennemis comme

Ornements.

Le Ndorwa, tu l’as traité comme le Nduga,

Ô Ndahiro, fils de Gahima,

Et tu rentres de la chasse avec des prisonnières :

060 Combien en amènes tu maintenant ?

C’est pourquoi, il est imprévisible et ne rate jamais

la cible

Lui la Félicité, souche du Majestueux,

Rejeton de Nshoreza-mbahe, souche de Nyiramuhanyi

Au Burundi, on en est réduit à s’interroger.

065 Quand tu passes derrière lui, tu vois celui qui passe devant lui,

Il a un visage special,

C’est maintenant la deuxième fois

Que tu te rends à Nyakabanda,

Ô Kamariranya fils de Nyemazi, souche de

Kanyura-mvura

070 Et que ceux du Burundi, tu les défais trois fois

par surprise avant leur attaque.

Lui, il n’est jamais surpris, ni ne reçoit des coups

de lance dans le dos,

Mudahurwa , fils de Mpumuro,

C’est toujours les autres qui prennent la fuite

devant lui.

***RUGANZU I BWIMBA***

***Sire, vu que de ta haute taille, tu domines***

***les pays étrangers,***

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

O princesse, ton frère Bwimba t’acclame,

075 Ce roi qui a tenu bon devant les amertumes du Gisaka

Afin que tu n’enfante pas ton premier-né

Au profit de l’ennemi.

Et une fois le Rukurura dans tes bras,

Les machinations de chez Kimenyi

S’évanouiront.

080 Bwimba engagea le combat

En tant que liberateur umucengeli,

Pour empêcher Robwa de devenir la reine du Gisaka.

Ce roi qui est parti en expédition militaire sans espoir

De retour,

085 Est l’émule de sa sœur Robwa ,

La martyre pour la nation.

*CYILIMA I RUGWE*

***Sire, vu que de ta haute taille, tu domines***

***les pays étrangers,***

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

O le Redouté, Le Redouté-pour-son-savoir t’acclame,

Fils de Nyakiyaga et de Nyandashi,

Qui a dépossédé le Mugoyi du Bwiyando,

090 Ce Rugwe préparait ainsi la voie vers Rubona,

Afin qu’il puisse rassembler le peuple rwandais

à Kigali.

O Hampe-de-javeline, ce Connaisseur-d’oracles-

favorables

A quitté Mwurire de bon matin, sous un présage

heureux,

Lui Rusegeza, fils de Nsoro, rejeton de Nyirarusaza

095 Ses victimes du Bwiyando n’ont pas eu besoin

d’être achevées par d’autres.

Tu ressembles à ce Musindi ton homonyme ,

Et même sur la terre où tu es encore,

Il te reconnait.

***KIGELI I MUKOBANYA***

*Sire, vu que de ta haute taille, tu domines*

*les pays étrangers,*

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

O Muhiguzi, il t’acclame Muhizi aux coups

infaillibles,

Fils de Nyanguge et de Rugwe,

100 Le chef des armées dans le Bwiyando.

Mukobanya a refusé de livrer la fille du roi

et le tambour dynastique du rwanda .

Ce résistant à la décision du roi,

Ce combattant , Conscient-de-sa-force,

105 ce Fils de Nyanguge et de Rugwe ,

C’est lui le tonnerre qui devait couper le trophée

au Mugoyi.

Ce roi, le tireur à l’arc de Murinda,

Fils de Rugwe

Le motif de votre amitié est que

vous n’hésitez pas à appliquer vos décisions comme lui.

***MIBAMBWE I SEKARONGORO MUTABAZI***

***Sire, vu que de ta haute taille, tu domines***

***les pays étrangers,***

Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches

que voici.

*O le Renommé, il t’acclame le Triomphateur*

Le roi qui a vaincu deux fois la sécheresse,

Lorsqu’il séjournait à Musave et à Muzimu;

Il a été Kabunga, fils de Nyuhirira aux puits-salin,

115 Lorsque la bataille des Abanyoro faisait rage

dans le Gatsata.

Sangano est arrivé en prisonnier hurlant de douleur,

En Indiquant le chemin où il avait rencontré

Vunabwe, fils de Kavura.

Mvuriyinka, après avoir déclamé ses hauts faits,

120 Appela au Rwinzuki,

*Il appela aussi au Burundi*

Ainsi que au pays de Kimenyi,

Il tranquillisa ceux de chez Gahaya

Ce pacificateur propagea la nouvelle

en disant : c’est la paix allumez le feu.

125 Ce roi qui a mis fin aux perturbations dans les pays étrangers,

Ce fils de Byoko, rejeton de Mutambyi,

Te souhaite un heureux retour de la guerre.

*YUHI II GAHIMA*

***Sire, vu que de ta haute taille, tu domines***

***les pays étrangers,***

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

*O Marere, il t’acclame Mariba,*

***Fils du vainqueur des-Abanyoro***

et de Matama,

130 Ce roi qui va priver Samukende de sa compagne.

Quant à Mwuhizi, il versa des dots parmi d’autres

Pour répéter ce qu’avait fait auparavent

Rugwe, l’époux de Nyanguge.

O Mutamwa, Mutarumanza a fait attaquer

Cyubaka,

135 Tandis qu’il résidait, lui, dans le Nyantango.

Nkozurwondo, fils de Nyirarwango

et de Mibambwe habitait encore à Nzaratsi de Nyantango.

Yuhi Gahima

A Envoyé Zuba contre Cyubaka roi du Mubari

140 Et son taureau fut amené dans le butin.

**NDAHIRO CYAMATARE**

***Sire, vu que de ta haute taille, tu domines***

***les pays étrangers,***

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

O Rwanda, le roi Ndahiro t’a fait honneur,

Lorsqu’il a délibérément sacrifié sa vie pour toi,

Pendant le désastre de Nyundo.

Le roi qui, de propos délibéré, a différé la traite de

ses vaches

A Nyundo du Bugamba.

Lui, Ndahiro qui agissait en faveur de son fils Ndoli

145 se disait : Si le désastre de Nyundo trouvait mon fils encore ici

Que dirait de moi le Rwanda ?

Tels sont les engagements solennels

Que Ndahiro jura devant les rois et toute sa parenté,

150 Celles qui portent de longs colliers et des talismans

En disant : Permettez-moi, de remplacer le Rwoga par

le Karinga,

De peur que les malheurs de Nyundo ne viennent

À surprendre mon fils Ndoli,

Cela serait le dernier malheur a causé à mon peuple.

***RUGANZU II NDOLI***

***Sire, vu que de ta haute taille, tu domines***

***les pays étrangers,***

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

Ndahiro, ton fils Ndoli t’acclame,

155 Ce roi qui nous a guéris de la blessure du bugamba ,

A son retour du Busigi

De Chez Minyaruko, fils de Nyamikenke.

Il a achevé les deuils de Nyundo,

160 Lui Ndoli fils de Nyabacuzi,

En revenant du Karagwe de chez sa tante Nyabunyana.

En arrivant au Rwanda, immédiatement

Il est allé Venger le rapt de Rwoga

Au pays de Ntsibura.

165 Le secourable, jeunesse –infatigable

A son retour de chez Nyabunyana.

Il a razzié les vaches de Nyaruzi

Au Mukindo près de Makwaza,

Et lui le vainqueur, les a ajoutés aussi.

***MUTARA I SEMUGESHI***

Sire, vu que de ta haute taille, tu domines

les pays étrangers,

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

170 O ma bienheureuse patrie, Mutara ton protecteur t’acclame,

Ce roi qui a vengé ta vache qui paissait au Busanza,

Celle que Rubuga avais volée au monarque rwandais.

Mutara, tu t’es dédommagé pour la vache blanche,

175 Lorsqu’ elle avait été enlevée du troupeau Inkara sans coup férir

C’est là que vous avez contracté une vendetta inexpiable

Avec les fils de Kagogo.

Le héros invincible

Fils de Nyiramavugo et de Ruganzu,

180 Compte parmi nos grands rois dont le Règne n’a pas de fin.

*Ce Souverain,* commandant imperturbable des armées

Est parmi les preux de ce pays.

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

***Sire, vu que de ta haute taille, tu domines***

***les pays étrangers,***

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

O Nyamuheshera, Mpabuka t’acclame

L’homme aux deux résidences

185 Celle de Runda, et celle de Munanira.

O toi l’irrésistible descendant de Ndoba,

Fort et souple en même temps,

Lorsque tu étais à Kamonyi, le butin a été abondant.

Ce cadeau d’obédience est offert au maitre des tambours,

190 Le souverain du Rwanda,

Qui l’a élargi vers tous les horizons.

Il a envoyé trois expéditions militaires, lorsqu’il était à Nyamugari,

Lui, l’homme au teint clair,

Fils de l’irréprochable

Il a razzié les vaches à Gishari,

195 lui, Kigeli fils de Semugeshi.

Ce roi est un Musindi qui n’hésite pas,

A qui rien n’échappe et ne résiste,

Et qui te souhaite bon succès comme lui.

***MIBAMBWE II GISANURA***

***Sire, vu que de ta haute taille, tu domines***

***les pays étrangers,***

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

O Mibambwe Gisanura ton ancêtre Mibambwe Sekarongoro t’acclame,

200 Fils de Mukobanya qui a tué Murinda et de Nyabuhoro,

Celui-là qui a annexé au Rwanda le Nduga de Mashira.

Grâce aux informations qu’il venait de recevoir à la frontière

Il a pu conquérir le Nduga

Et tuer son roi Mashira.

205 O le razzieur de nombreux troupeaux,

Mpabuka a dépossédé Mpinga de ses vaches

Dans le Mbuga-ngari près de Gakoma,

Lorsque Mukobanya avait envoyé Musare

En expédition.

Ce grand guerrier,

210 Avec lequel vous avez été en bons termes,

O le vengeur, porteur de décoration,

Tu es digne de Ndahiro.

***YUHI III MAZIMPAKA***

***Sire, vu que de ta haute taille, tu domines***

***les pays étrangers,***

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

O Mazimpaka , Mutabazi t’acclame

Ce Fils du vainqueur des armées du Gisaka et du Bugesera

Celui-là qui fit d’une pierre deux coups en se rendant

à Mujyejuru.

215 Lui, Abreuveur, après avoir construit sa résidence

à Runyinya,

L’ennemi du Burundi lui tomba dans les mains.

Et le bouclier avec lequel tu trônes,

Lui appartenait, ô toi bouclier chanceux !

Qui a étouffé les hurlements de chez Ntare.

220 Tu as toujours été le bon conseiller des tiens

O Conseiller avisé,

A toi, longue vie !

*CYILIMA II RUJUGIRA*

**Sire, vu que de ta haute taille, tu domines**

**les pays étrangers,**

***Ils t’acclament les nobles possesseurs des vaches***

***que voici.***

Veuillez m’informer des nouvelles fraîches,

Car je viens de séjourner trop longtemps loin de la Cour

en débat avec mes jambes.

225 O Ntahoyabahe, fils de Mihunga, rejeton de Rubazi,

De nulle part, je n’ai reçu aucune information,

Ainsi je me suis contenté des nouvelles ramassées sur mon

chemin.

Il paraît que tu chasses à Masaka

Tout en contournant le Rwesero près de Kanyogote,

230 Et lorsque tu reviens de la chasse,

Alors on fait défiler le butin de la chasse.

Tel est le récit que j’ai rapporté à vos pères,

Les rois de Kayenzi chez Minyaruko

Et aucun détail ne m’a échappé.

235 Il paraît que tu chasses au Buganza

Après avoir dompté le Buyenzi,

O le commandant des camps des marches,

Et tu es prêt à maitriser le retour offensif de l’ennemi.

C’est ainsi que j’ai longuement raconté la nouvelle

240 Aux nôtres qui sont au-delà,

Les Bicura et les Baryantama !

Aucun roi ne pourra lui résister,

Ce roi de prestance

Qui prend l’initiative des hostilités militaires.

245 O Nkindi, prête-moi oreille,

Je suis un devin égal à celui

Du taureau de Rugwe,

Qui habitait à Matwenge.

Dans mon augure je n’ai vu aucune blessure,

250 Lorsque Mutara se rendait à Rutare

En compagnie du détenteur du secret des puits-salins.

C’est moi qui, par oracle, ai indiqué à Nzogera

Le chemin vers Rwinzoka,

Lorsque Muzigirwa avait réveillé le souvenir

de Muzindutsi.

255 Pendant ce temps, les bruits faisaient croire que

Cyilima avait renoncé à les attaquer !

Alors que c’est moi qui est passé les nuits à déchiffrer les oracles concernant

Cyilima Rujugira et j’ai vu en songe une agglomération de résidences

à Shenga.

260 Je suis un fidele serviteur de Cyilima,

Si je lui dis où se trouve le champ de bataille,

Il me demandera de l’accompagner.

J’ai dit à mes compagnons

Que Muciye restera au Bitsibo,

265

Pendant que Cyilima Rujugira restera à Nkuzuzu.

Si les oracles divinatoires ont été lus dans les viscères des bœufs,

Souvenez-vous alors du message communiqué par le fameux devin au sujet des événements de Tanda.

C’est là aussi un autre point de rappel

270 Laissé par Nyamukamwa, et qui te préserve d’erreur

qui annonce les bonnes nouvelles concernant Nyamukangura.

Dès que tu auras côtoyé le Burundi,

Ainsi que la rivière de la Kanyaru,

Tu abreuveras les vaches dans le Nyakabuye.

275 Là, c’est près du puits-salin qui te reste,

Ô Musigirwa-nzoza,fils de Nzigira,

Ô Muhire fils de Munyurankiga,

Tu auras atteint un âge avancé à Kigali.

Lorsque le Karinga aura été blanchi de kaolin,

280 Ô toi le descendant du régnant,

Tu auras un règne sans fin.

C’est là aussi un oracle perçu en songes,

Qui me montre en compagnie de Nsoro,

285 tous deux en route vers Gasabo.

Si jamais tu ne construis pas à Nyakabungo,

Ô toi maitre du pays , ni même sur le versant de Giheta,

Alors la Cour n’a qu’à me rayer du rang des poètes.

C’est moi qui ai dit par oracle divinatoire à

Sharangabo:

290  « Tu chasseras dans le Rukaryi. »

Ô Rukanya-mihana, fils de Mihindo,

souche de Ruhamo,

Alors que Kimenyi et Bazimya y avaient encore

leur habitation.

O Mvuriyinka, le jour où tu auras logé à Gituza,

Les troupeaux de Kirenga te seront également

acquis.

295 Voilà les vaches que je fais défiler toujours

devant Yuhi

Ô Toi, Yuhi des tiens de Runyagirwa, à Nyaruteja.

Ne vois-tu pas que Samatwari

Intronise pour nous un Taureau qui nous abrite

Contre la pluie,

Et qu’il vient d’enlever à Ntare.

300 J’ai affirmé par serment devant Kirongoro

et Nyabuhoro

Qu’au Burundi tu as bien bataillé !

Pour moi, tu es un autre Kigeli,

Pour d’autres, tu ressembles à Myubako,

Une véritable reproduction de Ndabarasa.

305 J’ai juré à nos amis

de Mari près Karatse

Ainsi qu’à ce Muha, fils de Mukubu,

En disant : « Rugenda n’a eu personne pour accepter sa légitimité royale.

Ceux qui ne se sont pas soumis à lui, sont partis

à l’étranger,

310 Et il devint ainsi l’unique maître du pays .

C’est ainsi que je t’ai présenté auprès des tiens.

J’ai vu que tu ne me cachais rien, en te rendant

à Museke,

Et je me hâtais de te narrer ce que tu avais accompli,

Ô toi la foudre , fils de Nka-zigenze

315 Tout en croyant que je m’étais compromis.

Un expérimenté n’est jamais traité en apprenti

serviteur.

Ce roi issu de Gahima,

Près duquel je me suis brûlé, il ne me livrera pas

ses confidences.

Mais même s’il m’éloigne de lui, moi, je le garde

dans mon cœur.

320 Ce Mudatara, fils de Tambira,

Je me suis dit : « le voilà à la Capitale ».

**IV. NYAKAYONGA**

**40SE REPRODUIRE EN SES ENFANTS REJOUIT LES PARENTS**

**------------------------------------------------------------------------------------**

1. **LE POETE**

Ce poème a été composé par Nyakayonga fils de Musare, du clan des Abasinga abenenyamurorwa.il l’a offert à Yuhi IV Gahindiro pendant les cérémonies de son intronisation. Son père Sentabyo est mort sans qu’on sache qu’il laissait un enfant. Ceux qui voulaient introniser son oncle Gatarabuhura, s’imaginaient que le trône était vacant et libre pour leur candidat. Voilà comment, se reproduire en ses enfants pour Sentabyo, a réjoui les parents. Ce poète Nyakayonga a inventé 4 autrespoèmes que voici : J’ai entendu des cris de jubilation; Je viens magnifier devant le roi les couleurs du pelage ; Je viens rappeler les solennités d’intronisation du roi ; Puisque Dieu nous ménage une occasion de réjouissance.

1. ***LE POEME***

Ce poème conte 370 vers.il était connu par maints poètes à cause de sa beauté. Ce poème narre les événements de 13 règnes, depuis celui du roi Cyilima I Rugwe jusqu'à celui du roi Yuhi Gahindiro. Fort heureusement, ce poème nous fait connaitre les origines familiales de son auteur. En effet, dans sa conclusion, il nous informe que Nyakayonga, fils de Musare, appartient au groupe des poètes descendant du célèbre Nyamurorwa. Ces descendants de Nyamurorwa son parfois nommés ***Abanukamishyo***, arrivés au Rwanda à la suite de l’autre groupe de poète singa descendant de Nzabonariba, nommés ***Abasangwabutaka***. Ce poème a été offert au roi Cyilima II Rujugira, le jour même où son fils Gihana Nyamihana s’est fait tuer au Burundi en tant que ***umucengeli***. Le fait de pouvoir sacrifier ses enfants pour sauver le pays C’est cela qui réjouit les parents.

Se reproduire en ses enfants réjouit les parents,

Heureux de leur progéniture.

O toi Le fruit du testament de Mibambwe Sentabyo, descendant de Cyilima,

Dont les origines remontent au Créateur.

005 tu es le Prophète qui a conjuré nos malheurs,

C’est toi le pacificateur, c’est toi le vengeur,

C’est toi qui nous a fait profiter du prix du sang payé à Kiganda.

Yuhi Gahindiro  ;

Ceux qui viennent de la même source que toi,

010 Ont la même valeur que toi.

Vous êtes les sommités de la localité Ijuru,

Vous les descendants de Mibambwe Gisanura,

Vos épouses n’enfantent jamais des dégénérés.

Vous avez fondé des familles bien assorties,

015 Vous avez eu une nombreuse progéniture qui vous a réussi

Les vaches payées en dot à Gisanze

Ont multiplié vos foyers.

Un aîné digne de cet honneur reprend la place de son père,

**O vous les dignes d’acclamations de joie**

020 Qui écartent les mauvaises rumeurs.

Ce lui qui a fait paitre ces troupeaux au loin,

Qui les a conduits à l’abreuvoir très tôt, le fils du Respectable

C’est le roi **Nyarume** qui a conduit ses vaches en transhumance au Bunyambo.

C’est lui le roi **Rumeza**, aux augures heureux,

025 Qui conjureront nos malheurs.

Il rend nos vaches capables de donner du lait pur

Lui, Mazina, fils de Gasenda,

Il met fin au deuil qui nous avait été imposé à Rusenge.

Vous avez tous échappé au malheur,

030 Grâce à la solidité des marteaux qui vous ont forgés,

Vous êtes les nobles, habitant dans la forêt sacrée de Rwamiko ;

Vous les descendants de Cyilima,

La mollesse n’est jamais dans vos mains.

Vous avez les mains qui assurent nos succès,

035 Vous avez les jambes qui nous apportent du butin ;

Vous autres, les Souverains de Ruganda,

Vous êtes des voyageurs chanceux.

Vous avez été pour nous des protecteurs irréprochables,

Vous êtes des rois de grand mérite

040 Et nous vous en sommes fort reconnaissants.

Vous êtes des héros d’une rare beauté,

Vous êtes des joyaux renommés

A Buriza et à Buremera.

Vous êtes les puissants seigneurs de Tanda,

045 Vous êtes les habitants de Rutunga,

Et de Gasabo.

Vous êtes des héros de même valeur,

Vous êtes des régisseurs aux décisions immuables,

Vous êtes des propriétaires des biens utiles ;

050 Vous avez été nos bons maîtres et nous vous serons toujours reconnaissants.

Vous avez construit pour nous, de bonnes habitations,

Vous êtes nos meilleurs concitoyens du Rwanda.

Tu es toujours généreux,

Tu as trait pour nous du lait aussi abondant que la pluie,

055 Aussi nous ne manquons de rien désormais

Chaque matin, nous t’exprimons nos besoins

Et tu y réponds avec prodigalité.

Eh bien, tes pères et tes aïeux,

Ont écarté tous tes rivaux,

060 Afin que tous les insoumis,

Tu puisses les dépouiller de tous leurs biens.

Ceux qui t’ont transmis la semence et la fécondité,

Qui t’ont légué ces vaches royales,

Qui sont en pacage à Kinanira et à Ngoma,

065 Chez le Roi, à sa résidence de Muremure.

Eh toi  Cyilima Rugwe mon père,

Le Puissant des augures, ton Homonyme,

T’a pris pour modèle et te prie pour que tu sois son compagnon.

Tu dois le prendre pour modèle dans le combat à mener pour le pays,

**070 Sois un roi généreux comme Gisanura,**

Maintiens-nous dans l’unité comme tu nous as trouvés,

Toi le porteur des lances de victoire.

La reine- mère qui nous a donné le roi,

Qui nous a dirigés comme un homme,

075 Nous ne sommes pas repoussés du palais royal,

Elle a pris soin de nous, cette bien nommée Nyiratunga.

J’ai écarté pour vous des rivalités,

Je sais maintenant que vous n’avez pas d’amande de vache à payer,

Nous avons toujours des remplaçants,

080 Vous allumez toujours un feu inextinguible.

Vous êtes des héritiers de Mwima

Et de Bumbogo chez le Souverain.

ramez au large, car vous êtes de grands victorieux,

Allez de l’avant, élargissez votre espace,

085 Le roi qui est intronisé

Elargit les frontières de son pays.

Vous avez été tous pour moi admirables,

Vous n’avez aucun dégénéré dans vos rangs,

Vous méritez tous, mes hommages.

**Cyilima Rugwe**

***Je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

090 Qu’il prenne la parole en premier lieu, le destinataire des hommages de soumission,

Le souverain auquel sont apportées les offrandes de réparation en cas d’insoumission,

Le souverain qui amène les cris de joie et la tranquillité dans le pays,

Le pacificateur exempt de crainte

Le plus grand des descendants du roi Samukondo,

095 Le Travailleur qui a rempli les plaines de troupeaux de vaches.

Le voilà, le bénéficiaire des bénédictions,

**Le roi qui a hérité**

Les bénédictions des autres rois,

Il a récolté ce que son père avait semé.

100 **Kigeli Mukobanya**

Mukobanya est trop grand

Je ne saurais lui dénier la première place.

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, « le défenseur des vaches,

**En présence de leur propriétaire ».**

Il a sauvé le tambour,

105 En libérant son père du danger trouvé à l’étranger !

Lorsqu’il a attaqué le roitelet rebelle.

Mukobanaya a posé son bouclier en travers le chemin,

Permettez-lui de narrer ses hauts faits,

110 Décernez-lui le prix de bravoure.

Il a grandement mérité pour le pays

Au Bwiyando, il a tenu bon

Et il a brisé la résistance du Mugoyi.

**MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI,**

Mibambwe Mutabazi

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

115 Qu’il prenne la parole en premier lieu, le monarque aux deux couleurs,

A la cicatrice au front,

Qui a versé d’abondantes larmes pour le pays.

Celui-là est le vainqueur dont les sourcils

Ensanglantés sont devenus pour nous la cause de victoire.

C’est ainsi qu’il a conjuré nos malheurs, ce survivant des flèches provenant de l’’armée des Abanyoro.

120 L’insondable, l’imbattable

Qui a lutté pour défendre les vaches de son père,

Lorsque la grêle les avait surprises au pâturage,

Il les a protégées.

Le roi courageux au regard rouge,

125 Proclamez son courage,

Désignez-le au trône,

Car il a honoré sa dignité

En luttant pour le Karinga.

**YUHI II GAHIMA**,

Yuhi Gahima fierté du royaume,

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

130 Qu’il prenne la parole en premier lieu, le Bien-aimé,

Le soutien de la persévérance dans la fidélité,

Ce roi qui a grandi dans des camps,

Protégé par des militaires

Et porté au dos par Matama,

qui a mis fin au prétention de Shetsa ,

La favorite de Mutabazi.

Celui là est la vedette parmi les héros

Qui l’ont choisi comme chef,

En l’intronisant comme chef du pays

140 Pour qu’il puisse défendre la cause de la nation !

**Ndahiro Cyamatare**

***Ndahiro Cyamatare, Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, le puissant

**145** Qui a régné pendant les grands troubles du pays,

En disant : j’attends un Libérateur.

Il a livré tout ce qu’il possédait y compris sa vie,

En attendant les meilleurs jours,

**150** Au profit de son fils Ndoli.

Il voulait que l’héritier du trône, lorsqu’il reviendra de son exil,

Puisse traire des vaches

Qui ne tarissent pas de lait et ne laissent pas

Les barattes devenir fendillées,

Parce qu’il a donné à leurs pis la capacité de donner beaucoup de lait.

***RUGANZU II NDOLI***

155 Le Miséricordieux, **Ruganzu Ndoli**

Ce roi qui a eu pitié de nous

Lorsqu’il rentrait de son exil

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, le Casseur de nos chaînes,

Notre fournisseur de lait, notre Vengeur, le vivificateur,

160 Le Recouvreur de ce qui était égaré.

Le Restaurateur de ce qu’il trouve.

Ce libérateur a lutté pour nous

D’une façon inoubliable,

En tuant tous nos ennemis.

Celui-là est le Porteur de nos ambitions, qui résidait à Nyundo,

165 il arrive en triomphe

Et se couvre de victoire.

Ce Consolateur, à qui pouvons-nous le comparer ?

Il a vengé son père avec ardeur,

**Il a vaincu le Bugara,**

**170 Il a poussé ensuite sa victoire jusqu’au Bunyabungo qui est au-delà du lac Kivu,**

Où vous n’avez pas encore mis le pied,

Ce brave, à qui pourrions-nous le comparer !

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

**Kigeli Nyamuheshera**

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, ce roi qui résidait à Shyunga,

175 Le possesseur de vaches et de tambour,

Le Porteur du bouclier qui casse les lances,

Le porteur d’une lance qui a tué les Bahunde.

Le rapporteur d’une dizaine de butins

Il a stoppé son avance militaire devant le lac Rwicanzige.

180 le Foudroyant, à la tête de ses Armées,

L’héritier du royaume, dont il était digne ,

Il l’a enrichi de milliers de vaches razziées.

MIBAMBWE II GISANURA

**Mibambwe Gisanura,**

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, le munificent,

**185** Le roi qui a résidé à Muganza

Le roi qui soulageait la misère des pauvres partout où il passait,

Aux mains qui ont donné sans calcul,

L’imperméable à l’avarice, l’imperturbable,

Ce généreux, fils de Nyabuhoro

Habitait non loin de Mwurire.

**190** Le respectable, les nations étrangères ont redouté sa force de frappe ;

Durant son règne,

Lorsque le roi Ntare a attaqué le Rwanda,

Il a reçu des coups de bâton

Qui lui ont fracassé la tête.

***YUHI III MAZIMPAKA***

**195**Yuhi Mazimpaka,

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, l’Arbitre des différends,

Le Généreux infatigable,

L’Insensible à la fuite,

le Redoutable,

Le roi des tambourinaires

**200** Il a foulé aux pieds le maître de Nkoma, qui l’avait provoqué,

Et il l’a déposé de son trône.

Ce très généreux monarque,

Habitait au sommet de Muhima.

Et le roitelet qui gouvernait cette région,

**205** Ce roi Yuhi le fit déguerpir.

***CYILIMA II RUJUGIRA***

**Cyilima Rujugira,**

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, le Purificateur des puits,

Le Protecteur des égarés et des tambourinaires

L’Annexeur des pays étrangers, fils de Kibonwa,

**210** Ce roi descendant de Gisanura et de Gisaga,

L’Abreuveur des vaches en transhumance.

Ce héros inégalable a tué Mutaga,

Supprimant ainsi le vengeur éventuel ;

**215** Ce Monarque a maîtrisés les autres pays

En les annexant en même temps à son pays.

Le Héros du Gisaka chez ton grand- père,

***KIGELI III NDABARASA***

Kigeli Ndabarasa

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu Nyemazi,

**220** le prestigieux, rejeton du héros

Qui a razzié les vaches;

Enlevées au Bugahe du Ndorwa,

Ainsi qu’une centaine de tambours.

Les pasteurs ont amené d’immenses troupeaux

**225 Du butin du chef suprême des Armées,**

Elles n’ont pas fini de défiler,

***Les vaches de Ndabarasa, fils du Grand Héros.***

***MIBAMBWE SENTABYO***

**Mibambwe Sentabyo,**

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

Qu’il prenne la parole en premier lieu, lui, le Front qui triomphe

Des pays étrangers,

230 Le loyal, la joie des tambourinaires

Le bon tireur à l’arc,

Sebuhatsi le chef du pays, la providence des affamés.

Ce jeune monarque a renversé Nsoro

Et il a razzié pour nous des vaches au Bugesera,

235 Ainsi qu’au Bwiriri ;

Il est comparable à Bwimba, souche de Ndabarasa.

***YUHI IV GAHINDIRO***

Yuhi Gahindiro,

***Lui aussi, je le salue respectueusement***

***Et je me mets à son écoute***

**240** Qu’il prenne la parole en premier lieu, l’apprêteur des abreuvoirs,

Le vacher qui y conduit les bovidés,

Le marcheur empressé, Mazina, Maza ;

Il a tué le maître du Buzi

Et a capturé sa mère.

**245** Il a provoqué une mort prématurée parmi ces roitelets,

Il a pris leurs vaches,

Il a tué leurs enfants,

Yuhi les a ainsi anéanties par le feu.

Ce roi de grande bonté, mais aussi intransigeant pour les insoumis,

**250** Le défenseur du royaume,

Il a dû mener une lutte très dure pour lui contre des nations rivales

Et lui a annexé des pays étrangers ;

Depuis son avènement, le butin est devenu abondant.

***gahindiro***

**255** Tu es la référence de bravoure dans les récits des hauts faits,

Tu es la fierté du royaume,

Tu es le bon pasteur, toujours muni des moyens

De protections pour ton troupeau,

Tu es le propriétaire de la houlette de Rusugi et de Rusanga ;

**260** Ainsi tu nous ramènes au temps mémorable de Cyilima Rugwe.

Tu es devenu déjà célèbre malgré ton jeune âge,

Tu as déjà la taille mature

Alors que tu es encore en bas âge,

**265** Lorsque tu auras la plénitude de ton âge,

O toi Serukira-mapfa,

Où vont-elles disparaître les nations

Qui ne se seront pas soumises à ton pouvoir ?

Ô le Secours des vaches, garde une bonne popularité dans le pays,

**270** Prête-moi l’oreille, je tiens à te faire un geste de reconnaissance.

Hier soir, j’ai reçu ton émissaire

Pour dire : Demain matin, nous fêtons le nouveau Roi

Car Yuhi Gahindiro a passé son trône à son fils Rwogera.

Je n’ai pas hésité, je n’ai pas cherché d’autres informations :

**275** Car je connais ta bienveillance habituelle.

Ceux qui les empêchaient de venir t’accueillir, je les connaissais.

Maismoi, je suis venu t’accueillir

En disant : vive le roi !

Les oreilles sont faites pour entendre,

**280** Les yeux sont faits pour voir

Je pense que tes messages plairont à ton peuple.

Je trouve que dans le palais royal,

Il y a de la chaleur et de la joie

Qui y entretient un climat de fête.

**285** Je trouve que le roi dans son palais à une beauté brillante,

***Pareille à une soirée de pleine lune.***

**Il est brillant de beauté**

**Il ressemble au soleil levant,**

**Dans une matinée ensoleillée.**

**290** J’ai mes Imandwa protecteurs habituels,

J’ai aussi ceux qu’il invoque sur moi,

Tous ces talismans de bonheur, je les porte sur mon front,

je garde ma place parmi tes poètes.

Sire, Ne te fâches pas contres moi

**295** Ne me prend pas pour traître.

Je ne mérite pas d’être écarté de tes faveurs.

Ne me soupçonne pas d’être traître,

Je n’ai jamais déprécié les richesses du roi,

C’est le travail des champs qui a constitué un obstacle,

**300** Et le besoin de gagner ma vie m’a retardé.

La houe ne peut pas m’empêcher de jouer le rôle que vous attendez de moi,

Les soucis personnels ne doivent pas faire oublier

L’obéissance à la loi divine.

Tu m’as protégé pour ne pas tomber dans ce gouffre,

O Imana qui est réveillé par d’autres,

**305** O Imana qui m’a protégé de l’oubli.

Je m’acquitte correctement de mes devoirs à ton égard,

Je sais que je suis le dépositaire de ta boisson,

Et je me prépare à te recevoir

**310** Avec beaucoup d’empressement et d’affection.

Prince, aîné de sa majesté,

Si j’ai mis du temps à revenir à la Cour.

C’est que j’étais encore occupé à mes compositions poétiques,

Je n’ai pas perdu du temps,

**315** Je ne suis pas le dernier de tes conseillers.

Parmi les poètes, Je suis le meilleur ;

Je suis le devin descendant de Nyamurorwa ;

J’augure toujours le bonheur pour toi, ce qui m’apporte

Des récompenses appréciables.

Parmi les poètes célèbres, je suis le meilleur,

**320** En comparaison avec les poètes étrangers, je les dépasse tous.

J’ai venté les mérites du roi mon maître,

J’ai relativisé les exploits de Mwambutsa,

J’ai pris en faux ce Burundais avec qui j’avais parié,

Ce qui m’a mérité les félicitations de Yuhi Gahindiro.

**325**Rujugira, maître de Ntora, a tué ***Mutaga,***

Et J’ai ainsi humilié les sages de son pays.

Je vais dire toute la vérité aux pays étrangers,

Je n’attends aucune faveur des étrangers,

Je n’attends aucun soutien de mes rivaux,

**330** J’ai présenté mes services à Yuhi et il les a grandement appréciés.

C’est pour cette raison qu’ils me haïssent,

Sous prétexte que je les surveille,

Pour leur empêcher toute promotion ;

**335** Je sais qu’ils perdent leur temps en parlant mal de moi auprès de mon Maître,

Ces bâtards,

Qui n’ont ni origine ni avenir.

Ils ont été poursuivis par la malédiction,

Et maintenant Yuhi leur retire leurs droits de succession au trône.

**340**  Je vais trancher le litige entre les princes,

En prenant toutes les précautions d’impartialité,

Je vais les convoquer au dialogue.

Je suis le gardien du taureau audacieux,

**345**Les peureux le fuient

Ceux qui le menacent, il les repousse dans la forêt.

Lorsqu’il leur donne un coup de corne sur la poitrine, il les couche sur le sol,

Ce taureau qui monte toutes les vaches,

Il les a montées toutes et les a couchées sur le sol.

Les Tambourinaires avec baguettes Imirama,

**350** Renforcez votre batterie,

Sonnez les claironsen faveur de ce tambour dynastique et nous allons l’applaudir

Ce tambour qui a annexé des pays voisins.

Je vous exalte tous avec plaisir

Je vous exalte tous vous êtes égaux,

**355** Car vous avez une origine identique.

Vous êtes les souverains

De Bweramvura et de Bumbogo.

Tels sont les hommages que je vous rends

Je les transmets aux reines originaires de Ngange,

**360**Ainsi qu’à celles du Bugamba et de Kayanza,

Et à celles originaires de Nyanzi près Kavumu,

Celles qui nous ont engendré les rois et les reines,

Vous perpétuez ainsi la lignée de leurs familles.

J’annonce la bonne nouvelle aux reines descendantes de Nyamarembo,

**365**Je vais pousser ces cris de joie,

Jusqu’à Butara,

Chez Nyirantare et chez Ntagawe,

Aux bois sacrés de Kinyoni.

Que vous ayez toujours la fécondité

**370** Qui perpétue cette dynastie,

Ce royaume qui a eu les assurances des augures

Selon lesquelles vous continuerez de lui donner une descendance

Qui perpétuera votre lignée.

**50 PUISQUE DIEU NOUS DONNE L’OCCASION DE REJOUISSANCE**

Ce poème de la catégorie d’Ikobyo est aussi une production de Nyakayonga.  Il l’a offert au roi Kigeli IV Rwabugili. Le poème chante la victoire du roi sur l’île Ijwi, après avoir mis hors de combat son roi Kabego. Nous le mettons parmi les poèmes Historiographique Impakanizi pour une raison spéciale. Il parle clairement de la religion traditionnelle des Rwandais qui concerne **Imana.** Ce poème totalise 224 vers.

Puisque Imana nous donne l’occasion de réjouissance

Pour ma part, je vais narrer les hauts faits

de nos rois,

O vous les dignitaires de ce royaume,

Qui l’accompagnaient au quartier général

des champs des Mars,

005 Le Commandant en chef de nos Forces Armées,

Toi qui rentres des champs de bataille couverts

De gloire.

Et toi, le grand archer,

Toi qui es allé jusqu’au bord du Lac Kivu ,

En attaquant l’île Ijwi de Kabego .

010 Kigeli reconquit la région

De Mbuye et Musata

En les attaquant sur plusieurs fronts, pour disperser leurs forces de résistance en groupes compacts.

**Vous les Basindi,**

**Imana vous a donné une intarissable fécondité,**

**015 Pour que vous deveniez puissants,**

**Que vous régniez sans frontière,**

**Et que vous soyez plus forts que vos rivaux !**

O vous les régnants, désignés par la décision d'Imana, vous êtes les héritiers du royaume ;

Vous régnez en paix et en puissance

en totale tranquillité

020 Vous êtes les bienheureux de Buhanga chez Gihanga ,

Vous êtes les habitants de la région qui fait tomber la pluie du ciel pour arroser le pays,

A partir des nuages envoyés par le prince Kibogo.

O le vainqueur des rois voisins, je viens narrer les hauts faits,

De vos victoires.

025 Vous avez vaincu beaucoup de rois des pays étrangers.

Vous n’avez aucun point de comparaison avec eux.

Parmi ceux qu’Imana a choisis, vous êtes ses préférés

**Il vous a donné la victoire sur les pays étrangers**

Il a gardé pour vous la progéniture et les épouses :

030 Et lorsque vous engagez une battaille vous ne subissez jamais la défaite

Vous détruisez les habitations des puissants,

Vous chassez des potentats depuis Burekura.

Au-delà des eaux du lac et de Tembe

Chez Muhozi.

035 les rois de Mpeta te félicitent.

Tu as déraciné les meurtriers de ta famille :

Tu as anéanti la haine des descendants de Ntsibura ,

Tu les as battus à plate couture,

040 A toi la victoire, le vainqueur des méchants.

Depuis que tu es monté au trône, tu n’as cessé de nous couvrir de victoire

**Tu as détourné de nous d’innombrables malheurs**

Et ceux qui ont trahi ton père,

Tu les as massacrés comme on brûle un tas

De fourmis.

045 Ce faisant, tu agis tranquillement comme Ndahiro,

Lorsqu’il préparait le retour de son fils Ndoli.

Tu poursuis les meurtriers de Ndahiro,

Tu vas leur faire payer cette dette.

Votre fierté, vous interdit de perdre

la moindre cause.

050 Vous êtes supérieurs à vos ennemis,

Aucun traître ne vous échappe.

Lorsque tu as découvert le chemin de l’ennemi,

Tu l’as suivi sans la moindre hésitation,.

Tu n’as pas craint le lac Kivu, tu es passé au-dessus de lui.

055 A l’île Ijwi, il eut une grande panique,

La lance vengeresse leur donna une leçon inoubliable.

Dans le Marambo, ainsi qu’à Nyakarengo,

Les habitants ne te connaissent pas seulement par ouï-dire,

Car ils t’ont vu de leurs propres yeux,

Lorsque les incendies ont provoqué des hurlements de douleur,

060 Pendant que la lance de Karinga les exterminait.

*O toi le voyageur chanceux,*

*Tes marches sont devenues redoutables.*

je suis resté chez moi.

Lorsque tu partais

065 Sans faire battre le tambour de mobilisation.

Tu t’es mis en route comme pour faire une promenade

D’après-midi,

Faisant croire à tes ennemis

Que tu rendais visite aux capitales de tes pères.

Tu as mis tes chaussures, continue la marche ,

070 Tu as pressé le pas

Tu as contourné la région montagneuse,

Et enfin tu as donné à tes Armées l’ordre d’attaquer,

Tu as passé par une voie impraticable, ô Majesté,

Chef des Armées :

Tu as traversé le Kivu comme s’il s’agissait

d’un simple flac d’eau.

075 Chez Mwendo, ta lance a réalisé un véritable carnage,

Les gens de là-bas sont morts en désespoir de cause,

Convaincus qu’ils étaient par la foudre du ciel.

Le roitelet s’est engagé,

Dans une fuite éperdue,

080 Et son lieu de refuge ,

Et faute d’un abri sûr,

Il expira en plein air.

Quant à vous, les peuples qui ont les yeux,

vous avez assisté

085 Au massacre de Murira, tué par votre roi Rwabugiri,

Exploit realisé au pied de la colline de Nyamirunde,

A la grande satisfaction de Karinga .

Le Puissant qui entreprend des actes toujours

efficaces,

Le Puissant, Acteur dont j’apprécie les actions,

090 Le puissant monarque irrésistible,

Je ne vois personne comparable à lui.

La lance acérée que tu portes ,

ne rate jamais son objectif ;

Extermine tes ennemis,

095 Et Reviens-nous vite, ô le Maître impeccable.

Si les populations vaincues se révoltent,

Retourne chez elles

Et amène-les la corde au cou comme des chiens ;

Elles devront payer des amandes,

100 Et deviendront des corvéables à merci dans ton pays.

notre roi ne supporte plus des inciviques.

Leur nombre est devenu public,

Avant-hier tu as tué le Maître d’Itambi

Et tu as jeté son cadavre dans le Kivu.

105 l’île d’Ijwi tu l’as vaincu au millier des cris de lamentation

des habitants du Kashovi

Ainsi que de nombreux cadavres, parmi lesquels

celui de Kabego

non sans incendies des bateaux sur le lac.

Après sa victoire,

Kigeli imposa des taxes sur leurs biens.

110 L’incendie qu’il venait d’allumer dévasta

les îles du lac.

C’est elle qui a vaincu

Les armées de Kabego et de Ntsibura.

Leurs orphelins,

115 Il leur coupa les cheveux en signe de deuil

Par un couteau.

Revenue au bercail l’île Ijwi

A accueilli son nouveau souverain,

Qui l’a débarrassé du roitelet Kabego.

Après leur défaite, les armées de l’île

Ont encaissé l’humiliation

et applaudi.

Après leur défaite, les armées de l’île Ijwi,

Humiliées, acceptèrent bon an mal an

120 Les ordres de leur nouveau maître.

Maintenant le Karinga

Trône sur elles,

Et Kigeli les met sous l’autorité

125 De Mpatsibihugu et Kiragutse,

Ainsi le karinga devient leur autorité suprême.

Par-là, elles ont dû apprendre

Que la protection d’**Imana**

Est pour ses serviteurs.

130 tel est le sort des infortunés

Et la chance des choyés d’Imana.

Ce n’est pas seulement ces îles que nous avons

conquises,

Depuis son intronisation, Kigeli en a conquis

bien d’autres

Dont le Karinga porte les trophées depuis lors.

135 Parmi ces trophées figurent ceux de Ntare,

Mais son fils Mwambutsa.

Il l’a amené parmi les

Prisonniers et l’a mis à mort sur le champ de bataille.

Rwabugili est une foudre du ciel,

Il ne supporte pas la rivalité avec des manants,

140 ces victimes, il les foudroie à partir des nues.

Imana l’a dirigé vers Gisanze

Pour y fixer le siège royal de Kiragutse

D’où il reviendrait pour totaliser la victoire

sur les îles.

Tambours battant, il revint de l’expédition à travers

le lac.

145 le lendemain il, se leva de bon matin,

Et marcha toute la journée ;

La nuit tombante, il avait déjà fini de conquérir beaucoup d’autres îles du lac Kivu.

Il ramena de nombreux butins

150 et les fit traverser le lac par des larges plages.

Les tambours qui accompagnaient le roi

Rentrèrent par le marais de Rusine.

Les troupeaux ramenaient des îles conquises,

Le roi les a fait défiler devant les gens à Kibaye

155 De Bahinzi lez Rukazwa-buntu.

Il ajouta un grand nombre de gibier

D’animaux, ainsi qu’un énorme éléphant tué dans la forêt danse

De Gasanze.

160 il a éprouvé beaucoup de joies

Lorsque les oracles divinatoires

Lui ont assuré que les victoires l’emportées

Seront de durées illimitées.

Ils applaudissent tes nombreux exploits,

165 Tes pères et tes grands-pères,

Là où ils siègent dans votre palais royal.

Je vais raconter les exploits remportés dans les îles

Et J’ajouterai ceux que tu as réalisés

170 A la région nommée Ivunja.

Tous ces succès que tu as remportés

Ont plu aux rois et aux habitants,

Ont plu à ***Imana*** et aux tambours dynastiques

Qui siègent au palais,

175 de Nyirakigeli.

Déclame tes hauts faits devant le Karinga sans arrêt, ô Kigeli.

Ainsi nous pourrons narrer tes prouesses

O notre héros, tu imposes une amande de vaches

à tes ennemis, à notre grande satisfaction.

180 que tous les autres pays acceptent

ton hégémonie,

Qu’elles comprennent ta supériorité sur elles,

Qu’elles comprennent enfin que tu es le grand roi sans commune mesure avec les leurs.

Beaucoup de roi ont peur,

185 ils s’attendent à tes attaques

Et tremblent dans leur sommeil.

Ils traient leurs vaches,

Tout en sachant qu’en réalité elles ne leur appartiennent plus,

Qu’elles sont déjà la propriété de Rwabugili, qu’ils ne sont plus que ses gardiens.

190 Je vais annoncer ces nouvelles à vos pères

Aux différentes capitales royales.

Je viens de faire la reconnaissance du Burundi,

Je l’ai laissé fatigué

195 atteint d’une maladie incurable.

Ils sont comme des citoyens sans roi,

Leurs cœur tremblent de peur,

200 Rwabugili les a attaqués

Et a sommé la panique chez eux.

Tu viens d’achever une semaine de lutte

Viens te reposer à la maison.

205 Toi, le Secourable, je viens t’exposer mes requêtes,

Je te prie de m’écouter,

De me séparer de ce chef

Que tu as établi sur moi.

Il m’a abandonné sans avoir résolu le moindre

de mes problèmes,

210 Il me laisse dans une situation sans issue.

Seul le roi peut me tirer de cette impasse,

C’est lui qui sauve et qui peut me sauver

et me recréer

215 Car je suis retombé dans l’état d’enfance.

Je te remercie de soutenir mes forces défaillantes,

Ainsi je terminerai mes jours dans tes mains.

Que te dire, ô mon grand Bienfaiteur,

220 Roi, fils de Cyilima ?

Je vais chercher un message à te confié,

Et que je te communiquerai

Avant mon dernier soupir.

**V. NGOGANE**

**60 RIEN NE CONSOLE TANT QUE D’ENGENDRER**

1. **LE POETE**

Ce poème a été composé par Ngogane fils de Bagorozi du clan des abasinga de la descendance de Nzabonariba. Il l’a offert au roi Cyilima Rujugira, le jour où son fils Gihana Nyamihana a été tué au Burundi, en tant que Umucengeli. En plus de celui-ci, il a inventé deux autres poèmes que voici : Personne ne fournit un mauvais conseil plus qu’un traître ; je suis un messager des rois.

1. **LE POEME**

Ce poème est de la catégorie d’Ikobyo. Il a 124 vers. Nous le citons parmi ces poèmes Impakanizi, parce qu’il donne deux informations très importantes pour l’histoire du pays. La première information est que le fait d’engendrer fournit des citoyens au pays. La deuxième est que le fait d’engendrer fournit au pays des Abacengeli qui acceptent de verser leur sang pour son salut. Le roi Cyilima Rujugira a donné un bon exemple dans ce domaine, en envoyant deux de ses enfants mourir pour le pays, a savoir : Gihana Nyamihana et son jeune frère Karara. Il a même ajouté deux princes de sa famille : Rubona et Ntabyera, du lignage des Abatsobe. Une autre nouvelle spéciale qui est dans ce poème concerne le fameux Kibogo, fils de Ndahiro Cyamatare. Pendant le règne de ce roi Cyilima, il y a eu une grande sécheresse qui a provoqué une grande désolation dans le pays. A ce moment là, Kibogo fut foudroyé dans une petite pluie qui tomba heureusement sur lui pendant cette sécheresse et qui a continué dans la suite mettant fin à cette sécheresse. Ce que voyant, les gens se dirent : c’est Kibogo qui est allé au ciel pour nous ouvrir ses vannes. Cet événement a engendré pour kibogo le culte de pluviateur pour la nation.

Rien ne console que d'engendrer,

O le distributeur de vaches, ô l’engendreur des rois,

O l’héritier d’un royaume prospère,

**Imana** t’a donné un fils, martyr pour ta nation.

**05 Rien ne console que de payer une dot**

Qui te procure une épouse

Laquelle t’engendre un fils, qui donnera sa vie pour son pays.

Rien n'est aussi savoureux que le pouvoir royal,

O, les " Martyrs-pour-la nation ", fils du Souverain, descendant de Rumeza,

10 Ceux qui versent leur sang pour le pays, ils en gardent le pouvoir à perpétuité.

Telle est l’attitude habituelle du Karinga,

Il félicite ceux qui se sacrifient pour lui,

Il supporte les adversités,

O le Très heureux, fils du victorieux,

15 en cas de nécessité, tout monarque sacrifie son fils pour son pays.

Je ne désire pas avoir le pouvoir royal, Je préfère en être le sujet,

Ainsi il sera mon protecteur dans mes vieux jours.

C'est pourquoi le pouvoir convient aux rois, parce qu’il est destiné à eux.

20  *les descendants de Gihanga Ngomijana,*

Ceux qui le possèdent en éprouvent bien des soucis.

Vis en paix, peuple rwandais, vous avez qui se sacrifie pour vous,

Vous êtes des sujets d'un Etat qui vous protège,

Qui est capable de sacrifier même le roi pour son pays.

25 Le Kalinga ne tombe pas dans les mains de n'importe qui,

Il a son héritier et il le connaît :

Ce Tambour de Gihanga a un prédestiné à l’avance.

Je ne coure aucun risque

à cause de mes libres propos,

30 Que les élus du jour soient mes protecteurs.

Qu'ils soient mes maîtres, sans m’obliger de verser mon sang pour le pays,

Moi qui vis des produits de mes vaches bovidés

Je suis encore attaché à ma vie.

O toi Refuge, roi dont je partage les desseins !

35 O toi le héros qui t’es rendis au-delà de notre frontière,

Alors que de notre côté nous avions passé la nuit dans le froid,

Tu as ainsi mis nos vaches hors de l’insécurité.

Voici la Foudre, qui gronde au début de la saison pluvieuse,

40 Qui a tonné à la frontière sud du Rwanda,

Et qui a fait paniquer les habitants du pays du roi Ntare.

A toi la victoire sur les pays étrangers,

Maintes fois, tu as combattu pour ton pays

Tu as vaincu beaucoup de pays ennemis,

45 Plusieurs fois, tu l'as décoré des trophées de rois ennemis,

Les vaches razziées, tu les as fait traverser les rivières,

Jusqu’à la terre ferme du Rwanda.

Tu ne supportes aucune défaite

50 tu triomphes sur tous les fronts.

Réfléchissez bien, et comprenez,

Le Rwanda n’a jamais essuyé un échec définitif dans aucune guerre.

Qu’il vous souvienne de la guerre contre la sécheresse,

Le prince **Kibogo a escaladé les cieux** ;

55 et a fait descendre la pluie.

J'ai bien réfléchi et je m'en rends compte,

Le pouvoir royal verse le sang, lorsqu’il est blessé lui-même,

Et se venge en le versant d’avantage.

60 J'attends, ô Maître, que tu récompenses mon augure divinatoire de tes succès,

Lorsque tu descendais de **Nkanda**

En allant conquérir les sources du pays de Ntare.

S’ils se mettent en colère

Je leur déclarerai la guerre

65 et je leur ferai payer le sang du martyr Gihana.

Le Busanza et le Bungwe sont notre propriété privée,

Quant au Buyenzi,

Elle est une terre achetée au prix du sang

70 de notre martyr.

Lorsque le Rwanda brulait par la sécheresse

Le prince Kibogo descendant du roi Nyarume

Est allé changer le ciel en une mer qui a arrosé le sol rwandais.

Le Rwanda attaque par une lance et se défend par une autre,

75 Toi Macumbi fils de Bicaniro

Tu écartes ses agresseurs.

O vous les possesseurs de Karinga qui règnent sur notre patrie, vous les descendants de Nyanguge ,

Le glaive qui défend le pays est toujours dans vos mains.

Le voilà le prince Kibogo, qui est venu à son secours,

80 Lorsque la sècheresse s’est abattue sur le Rwanda,

Celui-ci l’a envoyé dans le ciel pour faire tombe la pluie.

Tel fut le héros descendant de nos rois,

Les possesseurs de Karinga et de Cyimumugizi,

Ces tambours dynastiques sont à l’aise dans les mains de leurs détenteurs.

85 Tes desseins sont difficiles à déchiffrer, O Kigeli

Ils sont difficiles à comprendre,

Ton comportement échappe à nos prévisions.

Le monarque accompagné par les tambourinaires, Lègue ses biens à la triade de la population rwandaise,

En tenant compte de la capacité de chaque composante.

90 à ce moment-là, les complots étaient en cours,

Consistant à éloigner du trône son élu,

Complot ourdi par les fils de Rwamasunzu.

Telle fut la victoire de la force contre le droit

Mettant le Karinga dans de nouvelles mains.

Imana qui protège le Rwanda ,

Assure sa sécurité,

100 Par des voies souvent imprévisibles.

Parmi les rois, le plus chanceux

Est celui qui a engendré Kigeli Rwabugili.

Sache prévoir l’avenir de tes enfants, O Kigeli,

O l’engendreur des rois,

105 Toujours exposés aux flèches et aux lances des ennemis,

Se faisant tu auras écarté les rivalités pour le trône.

Qu’il vienne nous le dire,

Le plus ancien parmi nous,

Ce qui va ouvrir le ciel,

110 Pour qu’il nous donne la pluie.

J’ai appris une autre nouvelle,

O Nkomati fils de Kanyuza,

Tu es revenu du ciel,

Pour chercher la pluie sur la terre.

Tu as fait tomber une pluie matinale,

115 qui a éteint la chaleur accablante,

Qui allait tout bruler

De cette façon tu as été notre sauveur à la manière de Kavuna.

La fraicheur que tu nous as donnée, On l’appelle la pluie,

Moi je l’appelle la compassion d’Imana

120 Qu’il nous a envoyée, pour nous éviter la mort certaine ;

De cette façon, il comble le Rwanda de ses bénédictions.

J’ose m’élever

Auprès de Karinga

Ce tambour dynastique tu en es l’héritier de pleins droits.

VI. BAMENYA

70JE DEMANDE AUX GENS CE QU’ILS REPROCHENT AU ROI ?

1. ***LE POETE***

Ce poème a été composé par Ruhama des clans des Abasinga du lignage des abenenyamurorwa. Il l’a offert au roi Kigeli IV Rwabugiri. Nous le citons avec les poèmes Impakanizi parce qu’il nous informe sur quelque chose très important. Rwabugili avant d’être roi s’appelait Sezisoni, le nom que lui avait donné son père biologique Nkoronko, frère du roi Mutara Rwogera. C’est ce roi qui l’a fait son fils adoptif. Ce fait qu’il n’est pas fils biologique du roi, a été la cause de sa contestation par un certain nombre de gens de la Cour. C’est cette injustice faite à Rwabugili qui donne de la peine à Bamenya. C’est ce problème qui est signifié dans le titre de ce poème. Ce reproche s’adresse à ceux qui voulaient introniser à la place de Rwabugili l’un ou l’autre de ses frères : Nyamwesa ou son frère Nyamahe. La conséquence de cette prétention a été que ses deux frères ont dû se refugier au Burundi pour avoir la vie sauve. Quand la vie de l’exile leur est devenue insupportable, ils sont revenus au Rwanda avec l’intention de présenter leur soumission à Rwabugili. Arrivés au Rwanda, ils ont été reçus par la reine mère parce que le roi était parti au champ de bataille à Shangi. Profitant de l’absence de son fils, la reine mère leur a fait creuser les yeux pour maitre fin définitive à la possibilité de remplace son fils.

1. **LE POEME**

Ce poème est de la catégorie Ikobyo et il a 100 vers.

*Je demande aux gens ce qu’ils reprochent au roi,*

Cet homme si dévoué pour son peuple,

Race de Ndabarasa.

Il est irréprochable et c’est de cela qu’on lui reproche !

Puisqu’il est votre roi,

05 si vous obéissez à ses ordre,

Quel mal y voyez-vous ?

rien ne fait souffrir autant que l’injustice,

*Ô les enfants de Shoka-nyoni chez Nyamata,*

Tu dois supporter les rivalités

10 qui déplaisent au peuple.

Même quand il vous rend visite,

Vous ne lui réservez aucun accueil

Les vaches que vous possédez, c’est lui qui vous les a donnés,

15 et vous en jouissez sans la moindre reconnaissance.

Le complot que vous avez ourdi contre moi,

Si vous ne l’abandonnez pas, il vous portera malheur.

Ô dignes hommes, remarquez-vous

que je suis devenu méprisable ?

20 J’étais jadis un homme avisé,

J’étais le Conseiller du Pacificateur, rejeton du Réconciliateur,

Et j’étais près de Ndabarasa à la bataille.

Mais maintenant, je ne m’approche plus de lui.

Ainsi donc, après ma mort, si j’arrive à Rutare ,

25 J’aurai les blâmes de mes ancêtres.

Mais rassurez-vous,

Notre maître est une foudre,

Souche de Mibambwe, celui-ci, fils de Mutavuka.

Ce n’est pas lui qui va vous créez des problèmes.

30 faires défiler les vaches devant le roi,

Ce n’est pas les lui donner,

C’est seulement un geste de politesse.

Faites comparaître les fils de Nyamihana

et qu’on s’explique.

J’ai une mission du roi,

35 Mutabazi, rejeton de Nyirakarume,

Je la mets en forme aujourd’hui pour vous faire comparaître demain.

Demain lorsque vous serez devant les juges

Nous organiserons une réception festive,

Aux fins de faire oublier vos mauvais propos.

40 Peuple rwandais, à présent, vous n’avez pas de chef,

Celui qui vous commande aujourd’hui est un intrus,

Venu de la brousse de Nyarubago,

Alors que le vrai chef trône à Rukambura.

J’ai cherché à faire rentrer au bercail les vaches

de ce roi mais en vain.

45 Je vous prie de me pardonner, ô enfants,

Originaires de Rukaza.

Puisqu’elles sont chez vous, vous les descendants de Ndakuze ,

Et puisque vous ne voulez pas nous les montrer,

Vous devez avoir tous un problème !

50 Quand le roi passe la nuit quelque part,

Même celui qui n’a que deux vaches,

les lui apporte en cadeau.

N’étiez-vous pas avec son père

Qui habitait à Mwurire, près de Nyundo,

Ne vous rappelait-il pas ces paroles ?

55 A quoi ils répondent : qu’il commence

Par rentrer les siennes propres.

Ainsi même celui qui hésite sera encouragé

À apporter les siennes.

Il faut que je dise aux enfants de Buhoro

Que c’est vous qui avez les mêmes origines

60 Ques les rois de Kamara-mbeho

Et que vous ne devez pas être cherché dans le menu peuple.

Vous n’avez pas fait défiler vos vaches

Comme la première fois

Lorsqu’elles ont tué les oiseaux

Pendant que Rubuguza siégeait devant la colline

de Mpushi.

65 Revenez à de meilleurs sentiments, ô les enfants de Mbuye,

Ces vaches vous les avez reçues de son père,

Mutara, rejeton de Cyilima,

Ce roi qui vous a gratifié de milliers de vaches.

Il est revenu renouer les bonnes relations avec vous,

70 et Vous n’avez pas répondu à son invitation.

Revenez à de meilleurs sentiments,

Ô les enfants de Birambo,

Et demandez-vous pourquoi vous ne faites pas défiler vos vaches devant le roi

Aux sommets de Kabare !

75 vous n’avez aucune excuse, ô les enfants

de Rubona

Car depuis qu’il est monté sur le trône,

Et qu’il a fixé son siège à Mukingo,

Vous n’êtes pas encore venu lui présenter vos hommage.

Kanyankore a dit : moi, je n’ai pas de vache.

80 parmi celles de Murehe et de Kinyinya,

Près de Kiganda,

Voilà comment il a changé ses vaches en propriété personnelle !

Celui-là qui était le chef de leur famille.

Ce qu’il reproche à Kigeli,

85 Malgré mes recherches, je ne le trouve pas.

Ce personnage n’est pas seulement un fils indigne de Rwaka,

Il est aussi méchant,

Depuis que je le connais, il est toujours ainsi.

Il les a emportées à Ruhunga et j’en ai perdu la trace ;

90 Il a emporté Cyozi avec elles,

Ce qui m’a fort affligé.

Et ce n’est pas la première fois,

Ils m’ont empêché de m’installer.

Et quand je disais que c’est Rwogera qui m’a donné

le pouvoir,

95 Je ne faisais que soulever les moqueries.

S’ils n’abandonnent pas leur méchanceté,

Et que les serviteurs du roi viennent à le découvrir,

Vous serez tous obligés de me présenter vos excuses ;

De peur que je ne vous mette pas aux arrêts.

**VII. SEKARAMA**

****

**80LEURS EXPEDITIONS MILITAIRES ONT ETE COURRONNEES DE SUCCES**

1. **LE POETE**

Ce poème a été compose par Sekarama, fils de Mpumba, du clan des abasinga du lignage de Nzabonariba. Il l’a offert au roi Kigeli IV Rwabugili. Il a composé 8 autres poèmes suivants : Je vais annoncer les faits d’armes du roi ; Je viens annoncer la nouvelle; Je suis venu annoncer la défaite du Burundi; Demain matin je me rendrai à la forge ; Je danse de joie ; Dieu nous a donné la vie ; Qui me dirait comment présageait l’augure de son intronisation ? Mes remerciements à Dieu qui a relevé le Rwanda. Sekarama est l’un des grands poètes du règne de Rwabugili. Dans ma jeunesse, j’ai connu Sekarama parce qu’il était de ma famille. A cette époque, il était très vieux, on l’appelait Nyarusaza. Il a composé beaucoup de poème mais nous n’avons pu connaitre que les neufs mentionnés si dessus. Tous ces poèmes concernent les nombreuses batailles conduites par son maitre Rwabugili. Sekarama lui-même a participé à la guerre dirigée contre le Bumpaka en Uganda. Cette expédition a eu lieu en 1867 ou durant l’année suivante. Parmi tous ses poèmes, nous allons mentionner 7 d’entre eux. Nous donnons à Sekarama la part du lion, car, pour les autres poètes, nous n’avons cité que un ou deux pour chacun. Sekarama à une particularité que nous avons tenu à souligner.il est le seul à privilégier le poème humoristique = ***igisigo cy’Ubuse***. Nous en avons cité deux, malheureusement incomplets. Les deux cités sont les suivants : **les qualités de la chèvre et la vieillesse de Sekarama.**

1. **LE POEME**

Ce poème est de la catégorie **Impakanizi** et compte 212 vers. Il relate les événements des règnes, depuis Cyilima Rugwe jusqu’ à Kigeli IV Rwabugili, en sautant les événements des règnes de Mibambwe Sentabyo et de Yuhi IV Gahindiro. Par bonheur, nous avons sa photo. Dans son état de vieillard nonagénaire et appauvri, qui ne permet pas d’imaginer le célèbre Sekarama militaire aux fronts des combats, poète brillant et sous chef de la colline Kabirizi près de Munini au Nyaruguru.

Leurs expéditions militaires ont été couronnées de succès,

Les monarques de Bugaragara et de Bugaba,

Ont eu la nostalgie de leurs capitales.

Ils sont venus en hâte,

**005** A la conquête du Nduga.

Ils se sont installés au Buganza,

Et Ruganzu Ndoli y a intronisé le Karinga.

Il l’a décoré avec les trophées des Rois vaincus,

Après avoir conquis leurs pays.

**010** Il attrapa Rwanikampiri,

Et l’amena les mains liées,

Et il l’a mis à mort comme il l’avait fait pour Kabibi.

Il lui coupa la tête,

Comme il l’avait fait pour Murinda.

**015** Ils ont eu du succès dans leurs opérations,

Ils ont conquis beaucoup de pays,

Les bénéficiaires des opérations de Rubazi,

Quiconque en doute, peut interroger Sengoga dans sa capitulation.

Il a tué un roi puissant, pour conquérir son pays,

**020** Kigeli Mukobanya fils de Cyilima Rugwe ;

Il a ainsi vaincu ce fuyard,

En le clouant au pilori.

Pour récompense, il a reçu Kalinga,

Devenant ainsi l’héritier du royaume,

**025** Le roi qui a annexé beaucoup de pays au Rwanda.

***CYILIMA I RUGWE***

***O toi qui t’es approprié des milliers de Vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Cyilima Rugwe,

Le roi qui a effectué une seule chasse

Qui a été couronnée de beaucoup de succès.

Il a réussi l’exploit de mariage juridique de Nyanguge,

**030** Et les échos de cet exploit ont retenti dans tout le Rwanda ;

Il a dépouillé Nsoro Bihembe de ses vaches et de ses tambours,

Ainsi que de son épouse obtenue par la décision d’Imana,

De cette façon, l’habile roi rentra triomphalement dans son pays.

***KIGELI I MUKOBANYA***

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Kigeli Mukobanya,

**035** Le Roi qui s’est battu pour son pays et pour libérer sa sœur concédée en mariage au roi ennemi

Il libera ainsi son père de l’impasse,

Il écrasa ses ennemis;

Et de leurs trophées il orna le Kalinga.

Fière de cet exploit, Mukobanya,

**040** a incendié le palais de Mulinda,

Et l’a exposé à sa prise par l’armée rwandaise.

Il a tiré grand profit de cette victoire,

Son père Cyilima Rugwe lui donna en récompense

**045** Les vaches et l’intronisa Co-régnant,

Pour avoir remporté des victoires dès le début de ses conquêtes.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

***O toi qui t’es approprié des milliers de Vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Mibambwe Sekarongoro Mutabazi,

Le roi qui s’est retiré au Bunyabungo,

Il a vaincu les fameux envahisseurs du Bunyoro,

**050** Qui se sont retirés dans une fuite éperdue.

Le fuyard le plus éloigné, il l’a cloué à Mpororo ;

Aux grands applaudissements de ses admirateurs,

La Cour l’a reçue ensuite aux sons des tambours royaux.

YUHI II GAHIMA

***O toi qui t’es approprié des milliers de Vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Yuhi Gahima,

**055** Ce roi qui a vaincu Cyubaka fils de Nyabikezi,

Lorsque celui-ci se trouvait dans sa capitale du Mubali.

Il l’a dépouillé de son tambour dynastique le Sera,

Il l’a converti en pauvre hère,

Et l’a mis à la disposition des crocodiles de la rivière Akagera

**060** Et tous les reptiles aquatiques se sont régalés de sa chair.

**NDAHIRO II CYAMATARE**

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Ndahiro Cyamatare,

Il a poursuivi indéfectiblement son objectif,

Il a versé son sang pour le pays,

Il est allé au-devant de nos armées

**065**  Et a sauvé notre patrie.

Tel est le projet qui a été bénéfique pour nous,

Il a protégé nos vaches, l’invincible,

Moi également, je demeure indéfectible.

O les Vaillants compagnons,

**070** Qui ont accompagnés Cyamatare,

A travers les vallons et les marais.

O les vaillants qui ont combattu pour le Kalinga,

O les Martyrs qui ont versé leur sang pour le pays,

En compagnie de Cyamatare.

**075 O** les combattants qui avançaient héroïquement vers la mort,

En accompagnant leurs chefs

Qui s’est sacrifié pour lui au milieu de ces bourreaux.

O vous les non combattants qui marchaient les battons à la main,

Lorsque vous vous mettez ensemble vous donnez la victoire au Kalinga.

**RUGANZU II NDOLI**

***O toi qui t’es approprié des milliers de Vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**080** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Ruganzu Ndoli,

Le monarque qui connaissait notre vaillance,

En revenant du pays voisin,

Du Karagwe chez Ruhinda ;

Lors qu’il est arrivé à la frontière du Rwanda, tous les habitants l’ont reconnu,

**085** Et les Tambours sont venus à sa rencontre.

Ce consolateur à rétabli la légalité monarchique au Rwanda,

Il a créé un nouveau tambour dynastique,

Depuis lors le pays a retrouvé sa stabilité

Et le Rwanda a connu la prospérité.

**MUTARA I SEMUGESHI**

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**090** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Mutara Semugeshi,

L’homme qui nous a ramené les vaches,

Du Bungwe chez Nyagakecuru Benginzage

Et a fait de ce pays une province du Rwanda.

Ce pays de Samukende ne fut plus contesté,

**095** Mutara l’a conquis

Et l’a annexé au Rwanda.

Il l’a annexé en même temps que le Bufundu

Et Mutara l’a reçu avec empressement ;

Il y a expulsé les rebelles

**100** Et y a intégré tous les fidèles ;

Ainsi il en a fait une conquête définitive.

**KIGELI II NYAMUHESHERA**

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Kigeli Nyamuheshera,

Le Roi qui a secoué beaucoup de pays,

Celui qui a conquis les régions des Iles du lac Kivu ;

**105** Ces régions lui ont présenté leur soumission à Bishugi, dans sa résidence principale.

Il a occupé toutes les régions du Nord-Kivu ;

Il a fait forger des lances,

Pour annexer le Buhunde.

O toi le Consolateur qui nous a donné des jeunes vaches,

**110** Qui nous a gratifié de nombreux troupeaux de bovidés,

Qui en a donné aussi au menu peuple Rwandais,

Il nous a donné des vaches qui ne tarissent pas de donner du lait ;

Le vainqueur du Mugoyi,

Il nous a établis en abondance de bien, le Maitre des nations.

**MIBAMBWE II GISANURA**

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**115** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Mibambwe II Gisanura,

Il a fixé un pieu dans la poitrine de Kimenyi III Rwahashya Roi du Gisaka,

Il lui a donné un coup de massue sur la tête,

Il l’a frappé comme la foudre,

Et les échos ont retenti à Nkotsi,

**120** Il a ainsi donné une leçon sévère à Ntare, en le mettant hors d’état de nuire.

**YUHI II MAZIMPAKA**

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Yuhi II Mazimpaka,

Le Roi qui a repoussé Ntare Kivimira de la guerre contre le Rwanda,

Lorsque celui-ci avait fixé son siège de combat à Mwurire ;

Il a ainsi créé la déroute et la fuite des armés du Burundi.

**CYILIMA II RUJUGIRA**

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**125** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Cyilima II Rujugira,

Ce Roi qui a annexé une partie du Burundi

Et Qui a tué Mutaga pour garnir Kalinga de ses trophées.

Il a annexé le Buyenzi,

Et a orné le kalinga de ses trophées ;

**130** il a ensuite coupé les jambes de son taureau

Et il a fait pacager ses troupeaux dans ses pâturages.

Nous avons ainsi occupé les pâturages et les champs,

O Toi l’héritier du Kalinga, aie

Je me réjouis que tu aies annexé une province du Burundi.

**135** Rujugira a semé la désolation au Burundi,

Il n’a laissé debout aucun homme vaillant au pays de Mutaga,

Il a laissé le Burundi en état de désolation.

Le Burundi est resté pauvre,

Après avoir perdu le Roi Ntare,

**140** qui a été brulé dans son palais,

Et dont le corps est resté en décomposition.

**KIGELI III NDABARASA**

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Il a mérité grandement pour le Kalinga, Kigeli Ndabarasa,

Le monarque qui a piétiné le Roi du Ndorwa

Et l’a obligé à présenter sa soumission à Kalinga.

**MUTARA II RWOGERA**

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

**145** Il a mérité grandement pour le Kalinga, Mutara II Rwogera,

Le Roi qui a vengé une jeune fille la princesse Robwa

Qui avait été mariée au Gisaka

Et a ramené au Rwanda ce pays,

Vengeant ainsi la mort de son frère Ruganzu Bwimba.

**150 I**l envahi le Gisaka,

Il tua son Roi,

et après cet exploit, Il déclama ces hauts faits et le Kalinga en fut ravi.

Il occupa ce pays imperturbablement,

**155** Rwenga fils de Gahima, découragea ainsi toute insoumission.

**KIGELI IV RWABUGILI**

***O toi qui t’es approprié des milliers de vaches,***

***Toi l’annexeur de beaucoup de pays,***

***Prête-moi l’oreille***

***Que je te montre le front de bataille qui s’ouvre devant le pays***

Tu as mérité grandement pour le Kalinga,

O Kigeli IV Rwabugili,

**160** Tu es le roi qui a vaincu le Bugoyi.

Tu as bien inauguré ton règne,

O toi descendant de Murekezi, souche de Mutara,

Tu t’es fixé un programme de dix jours.

Je vais me faire forger dix lances,

**165** Je vais t’apporter les vaches de tous les pays,

Je te ramènerai même celles qui naîtront dans la suite.

J’ai entendu de mes propres oreilles ce que tu as dit dans les veillées des hauts faits,

J’ai bien regardé, de mes propres yeux,

Et j’ai vu comment tu as changé le lac Kivu en terre ferme.

**170** Tes ennemis n’ont pas pu t’opposer la moindre résistance,

Tu les as métrisés par ton regard,

Leurs milices, tu les as capturées facilement.

Tu as attrapé les fuyards que tu as ramenés à Kalinga ;

Lorsque je te regarde portant ta couronne sur le front,

**175** Et que je vois le Kalinga portant ces décorations,

J’ai ainsi la preuve que les habitants de Nduzi sont en deuil.

Tu y as laissé un souvenir inoubliable, ô toi Kigeli,

Lorsque tu as ramené du butin,

Et que tu as décoré le tambour dynastique

**180** Tu as vaincu les ennemis

Et tu leur as donné une leçon inoubliable.

O le Rassembleur des hommes vaillants,

Tu as dévasté les pays ennemis,

En écrasant leurs chefs

**185** Et tu en as fait tes sujets.

les habitants de chez Muryanyi sont maintenant tes sujets,

Ils mangent la nourriture interdite, les habitants de Gatsindwe,

Et Ils sont ainsi devenus les soumis au pouvoir de Kalinga.

Le Kalinga en fait ses serviteurs,

**190** Et ceux qui ne lui obéissent pas, il les traite avec sévérité.

Je ne vis pas du lait d’une seule vache,

Je ne cesse pas de t’en demander davantage,

Tu m’as donné celles razziées  dans les pays voisins et j’en suis ravi.

Je te demande de ne pas douter de ma fidélité,

**195** En croyant que je suis resté chez moi,

Mais c’est parce que ma vache laitière qui m’accompagne ne sait pas beugler

Pour signaler ma présence,

Mais reste muette comme les bovidés de campagne.

Je la vante telle que tu me l’as donnée,

Elle a les cornes obliques,

**205** En ressemblance au taureau qui l’a engendrée

Et c’est elle qui nourrit de son lait tout ton peuple.

La vache que tu nous as donnée,

Elle donne du lait sans tarir

Et nous vivons de son lait toujours frais.

Tu me trouves fidèle à Kalinga,

**210** Je souhaite que tu restes son gardien immuable ;

Débarrasse-toi de tes rivaux

Et fais-nous vivre dans un pays d’abondance de lait.

**90IMANA NOUS A DONNE L’EXISTENCE**

Ce poème est de la catégorie Ikobyo. Il parle de la religion traditionnelle du Rwanda qui est la croyance au Dieu créateur. Il l’a offert au roi Rwabugili pour obtenir de lui un soutien financier dans sa vieillesse. Partant de ce thème du besoin financier, Sekarama a fait l’éloge du ventre. Ce poeme ne compte que 35 vers.

Imana nous a donné l’existence,

Il nous a donné des centaines de vaches pour satisfaire

Tous nos besoins, Dans ce riche pays

de la Généreuse et le Resplendissant,

Rugira a achevé la création de l’homme

en lui donnant le ventre.

05 En créant, il n’ a pas commencé par les savants,

Ni par les hommes ni par les vaches,

En les plaçant au lieu où il leur avait aménagé

un abreuvoir,

Avant de créer tout celà

Le Créateur avait d’abord créé le ventre.

10 dans l’ordre de la création, Dieu a créé les rois et les hommes,

En leur dotant d’abord du ventre.

si les hommes n’avaient pas de ventre,

Ceux qui se recommandent à toi

et ceux qui t’apportent des cadeaux

15 O le Bienfaiteur, fils du Richissime

Que peuvent-ils te demander ?

J’aimerais savoir ce que les autres reprochent

au ventre,

Sauf que ceux qui n’ont rien à lui donner se traitent de glouton.

20 A Gishari et a Nyagishara,

Ceux qui n’ont rien a donné au ventre,

Ou qui n’ont rien à lui réserver pour le lendemain,

Ils meurent le jour suivant.

Et même celui qui a de quoi satisfaire ses besoins,

25 Il ne se repose pas des travaux qu’il nécessite.

Le ventre est une mère qui engendre les rois,

Même les pauvres hères, il ne les dédaigne pas .

Seigneur, je ne me moque pas de votre voisin,

le ventre,

Qu’il ait longue vie,

Qu’il demande, nous lui donnerons

Toujours satisfaction.

30 O vous les jeunes d’aujourd’hui,

Et les anciens de jadis,

Dites-moi la principale raison qui vous lie au roi

Et qui soit plus fort que le ventre ?

***100 JE SUIS VENU ANNONCER LA NOUVELLE***

---------------------------------------------------------------

*Ce poème est de la catégorie Ibyanzu. Sekarama l’a offert à Kigeli IV Rwabugili. Il l’a dicté à Alexis Kagame en 1936. Son but était de provoquer la guerre contre le Bumpaka, une région de l’Uganda actuel. Cette localité est à L’Est du lac Rwicanzige, conquise par Kigeli Nyamuheshera. Le poème est une satire contre le prince de cette région qui s’était révolté contre le Rwanda et voulait reprendre l’Independence du Ndorwa. Ce poème a été composé en 1867 et compte 115 vers.*

Je suis venu annoncer la nouvelle, qui est arrivée

Cette nuit au Ndorwa,

Chez Nyiramuyaga et Muhaya :

Les malheurs ont fondu sur le Murorwa,

Des crocodiles se sont repus de sa chair

005 Et il n’a plus pour son réveil matinal

que les cris des hiboux.

Le Murorwa de Gahaya

Les termites l’ont intronisé dans la broussaille.

**Il a eu le sort de Rukomba-mazi**

Qui, ayant provoqué le roi Mibambwe Sentabyo

010 Fut par lui précipité au fond des eaux.

Il a été à l’extrémité comme le Sera

Il a été dans l’encerclement comme un isolé,

Il a été vaincu comme le Nyabahinda du Nduga.

Je ne viens pas raconter une blague,

015 Les cris de joie s’entendent interminables

Dans tout Kigali,

Ils se propagent dans cette

« Demeure- de- la félicité ».

Jamais je n’annonce une nouvelle qui se démente,

Laquelle est que tu as abreuvé le Karinga,

ô Mutabazi,

020 Et que tu as tranché la tête aux pays étrangers.

Le voilà, l’inviolable

Il bouleverse les pays étrangers,

Il ravage les royaumes adversaires,

Tandis que je déclare ses hauts faits.

025 Tu as procuré sept trophées au Karinga,

O Mirindi de Rumeza

Avec prodigalité tu as orné de dépouilles

Ton tambour.

*Donnez à Murorwa l’occasion*

*De se rendre compte de sa pitoyable situation*

Je lui demanderai l’histoire de cet étourdi

030 Qui n’a même pas trouvé une seule épouse

Dans les plaines du Rubabo,

Et qui s’est suicidé

Avant d’avoir vécu au moins deux jours.

J’aimerais savoir quel autre individu,

035 Hutu ou Tutsi, qui aurait subi un tel sort

**Et qui serait mort en âge avancé !**

A plus forte raison toi,

Le Murorwa de Murali,

Qui ne peut avoir aucune fin honorable !

*Donnez à Murorwa l’occasion*

***De se rendre compte de sa pitoyable situation***

040 Je lui poserai une question : puisque les noms étaient

nombreux,

Pourquoi s’est-il appuyé sur celui qui est sans avenir,

Celui de Rugaju , fils de Mutimbo ?

Lorsqu’il a choisi de s’appuyer sur celui qui nous a enlevé le roi Yuhi Gahindiro ,

Quel avantage pouvait il y trouver ?

**045 Ignorait-il que c’est ce Rugaju**

qui nous avez apporté le froid

et l’inondation ;

et que c’est grâce à Imana qui protège le Rwanda

Que nous avons eu la vie sauve.

050 Ce Dieu est notre protecteur

qui nous fait annexer les pays.

C’est ce Dieu qui a fait revenir Ndoli du Karagwe des Abahinda.

Cette fois-ci encore que Murorwa s’attende

A ce qu’il soit sa litière,

055 Qu’il soit soumis comme Rwuma,

Et qu’il s’écarte des abreuvoirs,

Pour que les bovidés y broutent.

Que Murorwa devienne veuf

Que son palais devienne une ruine,

Et que s’évanouisse sa fierté.

060 Qu’il soit épuisé de fatigue,

En faisant partie du butin rapporté dans son pays,

Il regrettera ce qu’il a fait.

*Donnez à Murorwa l’occasion*

*De se rendre compte de sa pitoyable situation*

A son arrivée, il sera accueilli par un jet de pierres

sur sa tête.

065 Au sommet de Nyarubuye,

Pendant que ses oreilles seront cassées par le brouit du butin,

Tandis que le Karinga sera assis sur son trône en compagnie de cyimumugizi.

***Donnez à Murorwa l’occasion***

***de se rendre compte de sa pitoyable situation***

Murorwa nous arrivera sur les épaules des porteurs de javelines recourbées,

070 Au sommet du Gatsibo.

Il comprendra alors qu’il n’a plus de royauté

Au Ndorwa, chez Gahaya

**Puisqu’il s’est appuyé sur un nom**

Sans avenir,

075 Tout refuge lui fera absolument défaut.

*Donnez à Murorwa l’occasion*

*De se rendre compte de sa pitoyable situation*

A son arrivée, il entendra l’orchestre d’instruments

Qui retentiront chez-nous au Palais,

Pendant que lui sera en train d’être piqué par

les moustiques,

sans avoir les mains

080 Pour en adoucir la piqûre au cou.

Il sera devenu prisonnier

Comme celui du Burundi de Mutaga

Qui a été tue à Nkanda , dans la province du Buyenzi .

Murorwa n’a plus de valeur,

Il n’a plus où reposer sa tête.

***Donnez à Murorwa l’occasion***

***de se rendre compte de sa pitoyable situation***

085 n’as-tu pas su ce qui s’est passé

au Bugesera de Nsoro ?

il est venu chez nous et le Karinga en a fait son marchepied.

*Donnez à Murorwa l’occasion*

*De se rendre compte de sa pitoyable situation*

**N’étais tu pas**

090 au Bungwe, chez Nyagakecuru benginzage !

Il a parlé une seul fois

Et sa bouche est devenue muette.

Et voyez où il a ligoté le Rukurura

Il a perdu toute relation avec le pays,

**095 je serai la mère de Rugaju si je mentais !**

***Donnez à Murorwa l’occasion***

***de se rendre compte de sa pitoyable situation***

N’as-tu pas su les nouvelles de l’île Ijwi

Chez Kabego ?

Il a pleuré des larmes aussi abondantes que l’eau du Kivu,

100 et son ventre en a été rempli au point de le faire éclater.

Faute de toute compassion,

Il est resté dans ses gémissements chez Kabego,

En attendant sa mort prochaine.

105 Ce que je dis, c’est de la pure vérité,

Et j’en ai des témoins véridiques parmi lesquels se trouvent

Mikore, Rukabuza ainsi que Mutabazi.

110 Tout Celà, Kigeli le sait,

Lui qui nous a donné des vaches laitières au bout de son arc.

Les nations ennemis il les a traités comme il l’a fait pour le Bumpaka ;

115 Il les a brulées dès leur fondation.

**110 JE VIENS ANNONCER LA DEFAITE DU BURUNDI**

**-----------------------------------------------------------------------**

***Ce poème est de la catégorie Ikobyo. Sekarama l’a offert au roi Kigeli IV Rwabugili à Rusagara du Mvejuru , en 1872.Le poème parle de la bataille du mu Lito, au Burundi, dans laquelle a été tué son père Mpumba. Ce poème est une satire contre le Burundi ; il compte 175 vers. Sekarama averti le Karyenda, tambour royal du Burundi, qu’il va être capturé par le Karinga , tambour royal du Rwanda.***

Je viens annoncer la défaite du Burundi

De Ntare, fils de Mwambutsa,

J’ai laissé le malheur chez Ntare ;

J’ai laissé le désastre à Nkoma

005 J’ai laissé une bataille acharnée à Nkotsi

J’ai laissé tes armées au faîte de leur gloire.

Ecoute-moi, je vais te narrer ses hauts faits.

Les armées du Burundi n’ont pas de défenseur valable.

010 Elles sont en fuites sur toutes les collines,

Ce qui me pousse à déclamer des poèmes de joie à notre roi.

Au son du tambour, Ishakwe,

Je proclame les gloires de nos armées.

Moi j’annonce à nos braves un avenir glorieux !

Ntare n’a plus de demeure chez lui,

015 Tandis que moi, je danse de joie partout au Rwanda,

Et dans le Palais royal qui a rendu veufs les pays ennemis.

Je suis venu raconter les malheurs du Burundi,

Chez Ntare, fils de Mwambutsa,

020 Ils cultivent le sorgho et ne récoltent

que des faux épis.

Ils sont devenus écorné,

Parce qu’ils ont perdu leur roi.

Ils sont transis de froid,

Leur ventre est à la merci de tous les vents.

025 Je serai présent lorsque tu priveras les nations

de leurs bovidés,

Lorsque tu les rassembleras autour du Taureau royal

Rusanga

Et qu’ainsi tu mettras fin à la richesse des nations.

Je pousserai des cris d’allégresse en ton honneur

Devant les Armées Abakwiye et Abatsinzi

030 Pendant que, toi, le Triomphateur, tu décoréras

Karinga.

O les serviteurs de Karinga,

Qui l’accompagne partout, où il ensanglante ses rivaux,

Et les rend comme des tas de poussières exposés

au vent !

Il les a chassés de leur pays,

035 pour les annexer au sien.

Ce pays riche en bovidés,

Ce grand pays du grand roi,

C’est moi, Ndaruhutse qui ai l’honneur de lui présenter

Les salutations officielles.

Ce Tambour de Mutara, je vais vous le présenter :

040 Ce vainqueur des nations, digne du roi,

Quand il frappe, la victime n’a plus besoin

d’un autre qui lui donne le coup

de grâce.

Elles n’agonisent pas les nations ennemis,

Il les décapite toutes.

Lorsque Karinga proclame ses hauts faits,

je danse de joie devant lui

045 Pendant qu’il assure son autorité sur les peuples des

pays conquis,

Quant à moi, je suis fière d’être ton sujet héréditaire.

Je suis le consultant, je prépare les projets des rois,

Qui remportent des victoires pour ce régime

Et privent les autres nations de leurs richesses.

050 Je les ai terrorisés

Par la mort de Mutaga

***Grâce aux armées de Karinga*** .

Que le Karinga soit avec toi

Ainsi que sa compagne Cyimumugizi

055 Cette majestueuse qui peut jeter le Karyenda dans le gouffre.

Il l’a transformé en ruche,

Et l’a donné en mariage à un iguane,

Il lui a tordu le coup et jeté par terre

060 En signe de mépris.

Notre tambour dynastique Karinga,

Qui nous gouverne avec assurance

c’est lui qui se fait veiller

par les Abatimbo.

Il est réveillé par les joueurs de flûte Abasengo

065 Et par ceux qui jouent au fifre d’ « umurama ».

Et impose son autorité sur les

Autres Tambours,

ce grand Tambour des grands rois.

Tu as été plus fort que lui , ô le Triomphateur,

Que le Karyenda t’apporte des présents

de soumission,

070 Faute de quoi, tu le transperceras d’une lance !

Que le Karyenda oublie sa fierté

Qu’il accepte sa soumission

Car il ne lui reste que la mort.

075 le Karyenda n’a pas d’oreille pour entendre ,

Il est devenu comme une ruche

Tous les malheurs ont fondu sur lui,

Son corps à l’air cadavérique.

Il est vraiment imprudence, le Karyenda

080 il s’est jeté dans le fleuve sans savoir nager,

Tel a été son sort combien malheureux.

Moi qui connais le Karinga, il va se mettre sur ta tête,

085 il va faire de toi son siège ce qui me donnera une joie sans feinte ;

Il te portera sur son front, le secourable Karinga,

Jusqu’à te faire perdre toute dignité.

Informe-toi auprès de Rukurura ,

Qu’il a enfoncé dans un trou,

090 Celui-là qu’il a bien secoué

Et cassé sur les pierres.

Demande-moi les nouvelles du Karinga ,

Maintenant il distribue les vaches même

aux nouveaux serviteurs,

Et en gratifie abondamment les anciens.

095 Sa taille interdit toute comparaison

Sa prestance le met au-dessus de ses rivaux

Il vient d’humilier le Burundi.

Qu’ils viennent te présenter leurs excuses, ô Kigeli,

Puisque tu as reçu ce pays en héritage,

100 Qu’ils s’attendent à recevoir toutes les misères.

Tu te bat pour le pays en protégeant les citoyens

O toi, l’assoiffé des combats, souche de Cyilima

Et tu t’informe de mes récits sur la défaite

du Burundi en disant :

Dis-moi comment il a été vaincu ?

105 Ma réponse est simple : donne-lui un gouverneur,

Quant au roitelet, il a reconnu sa défaite

Il a accepté les prestations imposées

aux sujets soumis.

Tu le traite comme bon te semble,

je suis le témoin de sa défaite.

Je viens te raconter la nouvelle que j’ai laissée

au Burundi de Ntare,

110 J’ai trouvé Karyenda dans une profonde angoisse.

Je l’ai laissé en pleine tristesse et désarroi,

Il s’attend à être le trophée

de Karinga.

De peur de devenir son siège comme Rukomba-mazi

Et d’être brisé comme un vieil « attache -chien »

115 Et être capturé, ce Karyenda.

Il a entendu les cris d’allégresse auxquels

nous nous adonnons

au Rwanda

La tristesse lui a fait pousser des gémissements

en disant :

Je ne sais où fuir

Dans ce malhereux pays,

120 *Cyimumugizi*  m’a rendu veuf malgré

mon jeune âge,

Ainsi les cris de lamentation se font entendre

au Burundi !

a ce spectacle, je lui ai dit :

Comprends-tu maintenant ce qu’est le veuvage !

Sois battu comme Nyagakecuru Bengizage

125 Et comme Nyaruzi fils de Haramanga.

Dis-moi alors, Karyenda, puisque tu viens

de perdre Mutaga

D’où te viendras-tu un nouveau mari ?

Sois résigné devant le triomphe de Karinga,

Renonce pour de bon à ces audiences

130 Que tu donnais au Burundi,

Et qu’ainsi tu sombres dans l’oubli

A la manière de Mutumo, fils de Kinyoni.

Karyenda, sois conscient de ton triste sors

Passe les nuits dans les cimetières,

135 Car le malheur s’est attaché à toi au Burundi.

Par contre, chez nous tu entendras

S’élever à l’unisson les sons de tambours

et les cris d’allégresse,

Ainsi que les déclamations poétiques

et les musiques des fifres ,

Qui viennent tous acclamer le Karinga.

140 C’est alors que tu entends les cris de liesse

Au Rwanda,

Les tambours se mettent à battre au rythme de repos,

Repos que prennent également

les Vachers de Karinga.

Tu leur as assuré le pouvoir, ô toi Karuhura,

Le Karinga, tu lui as soumis les pays rivaux,

145 Ainsi sont-ils réunis sous l’autorité d’un seul chef.

Je te félicite d’ avoir soumis les nations

D’avoir mis tes rivaux à l’étroit,

Quant à moi, je suis venu solliciter une récompense.

Donne-moi une vache qui me procurera

une place au Rwanda,

150 Trouve-moi une demeure,

Car je suis toujours ton sujet.

Aie la nostalgie de me revoir

alors que je suis encore ici bas,

J’ai eu une maladie

Qui m’a rendu infirme .

155 Elle m’a séparé de mes compagnons,

Ceux qui sont toujours avec toi Kigeli,

Maintenant tu enrichis les autres en absence .

J’ai la nostalgie de la Cour Royale,

Alors que je n’ai plus les forces pour me déplacer,

160 J’ai essayé mais en vain,

Les jambes me refusèrent leur service.

J’ai alors eu l’idée de mettre fin à mes jours

par la noyade,

Mais le souvenir de ton règne prospère

M’a empêché d’aller au shéol chez Nyamutezi.

165 Je ne suis pas venu étaler ma pauvreté,

Je suis venu présenter mes félicitations, ô mon maitre

Parce que tu as exterminé les pays ennemis.

Comme je l’ai déjà dit,

J’annonce à nouveau sa défaite,

170 Le Burundi n’a plus d’avenir

Il est dans le désarroi complet.

O toi, Kigeli, triomphe de tes rivaux,

Conquiert les nations,

Quant à moi, je suis heureux que tu aies reçu

La royauté

175 Lorsque moi, je recevais l’inspiration des Muses.

**120DEMAIN MATIN, JE ME RENDRAI A LA FORGE**

**----------------------------------------------------------------------------**

Ce poème est de la catégorie Ikobyo et compte 192 vers. Il l’a offert au roi Kigeli IV Rwabugili. Il parle de la bataille du Buntubuzindu et de Murago, au Bunyabungo, en 1879. Cette bataille a été une catastrophe pour l’armée rwandaise. Ce poème est une satire contre Byaterana, roi du Bunyabungo qui s’était attiré le courroux de Rwabugili, en se révoltant contre lui.

Demain matin, je me rendrai à la forge,

O toi Rugambirira-tabaro,

Descendant de Mutabazi , souche de Cyamatare,

Je vais aiguiser mes armes, car moi-même

**Je fais partie**

Des vengeurs.

005 Je vais mobiliser les combattants,

Je vais apprêter ma lance,

Je vais Pacifier les frontières,

**Je vais Allumer l’incendie au Burundi**

Chez Ntare.

010 **Celui-ci est assis sur un gouffre**

Le salut qui lui reste, est dans la fuite

Devant cette Foudre ;

Car lorsqu’elle va frapper ce pays,

Les habitants tomberont raides morts.

Dès maintenant, dès qu’ils l’entendent tonner,

015 Ils tremblent de tous leurs membres,

Dès qu’ils voient ses éclairs à Bugote,

On entend que des cris de pleurs au Burundi !

Cette Foudre frappe comme celle d’en haut,

Comme celle qui a frappé Mutaga,

020 C’est ce même jour que Nsoro, roi du Bugesera fut déposé de son royaume.

Même s’il était un vrai roi,

A fortiori qu’il n’est qu’un « roi rituel »,

Il devrait attendre la cérémonie d’investiture

Digne de la circonstance.

025 O toi, le *« Retireur du bourbier »,*

Fils du *« Maîtredes abreuvoirs »,*

*Souche du « Digne-des- félicitations »,*

Fils de Cyilima,

Les lances qui vont se tourner contre lui sont

Dans ses propres mains.

Je préviens les blessures

Qui menacent toujours au front de bataille,

030 Ce Taureau que je garde

Ne cesse de chanter ses victoires.

Moi qui veille sur lui, je le certifie, rien ne l’arrête,

Rien ne l’empêche d’achever ses victimes.

Les habitants de chez Mwendo,

035 lorsqu’il les attaque

Il ne laisse aucun survivant.

Les habitants de chez Mwendo ne le fuient pas,

Ils sont devenus comme des habitants de Nkobwa.

Ils sont dans le même enclos,

Et appartiennent désormais aux troupeaux du Rwanda.

040 Et voilà que tu l’attrapes sans devoir engager

Une course,

O Cyilima, le *« tireur à l’arc »*

Personne qui possède du bétail et des enfants

Ne s’aventure à te provoquer.

Au contraire, il cherche un cadeau de boisson

045 L’apporte ici chaque jour,

**L’a présente à domicile,**

**Et enfin de compte il demeure parmi nous.**

Bien au contraire, il vient comme fugitif,

Et que le lendemain, il se remette sur la route.

050 Sans savoir où il va,

**Et termine dans un cul de sac.**

**Il se trompe celui qui fuit la foudre du ciel,**

**Lorsqu’il l’attrape dans un lieu inhabité,**

**Il le tue avec tous ses enfants et ne lui laisse aucun survivant.**

**055 Toi, Kigeli,**

**Tu es comme le fleuve Akagera,**

**Qui emporte ceux qui se jettent en lui sans savoir nager,**

**A la grande admiration de ton peuple.**

**060 L’ennemi qui te traverse,**

**Lorsqu’il arrive sur la terre ferme, et encore**

**Il tombe sur un chemin glissant**

**Et se casse le dos ;**

**Sans tarder, cette fracture devient mortelle dans la suite.**

**Ou bien encore, l’ennemi qui sort de l’eau,**

**065 il trouve les oiseaux du ciel prêts à le dévorer,**

**Croyons que c’est un cadavre jeté là**

**Ils se partagent son corps à cœur joie.**

**L’ennemi trouve ainsi sa mort,**

**Je le fait passer par ce raccourci**

**Et ses projets néfastes disparaissent avec lui.**

**070 le karinga** revêt **ses dépouille,**

**Sa mort devient un exemple patent,**

**O Kigeli fils de Rwogera*,***

**Parmi ceux qui te provoquent,**

**Personne n’aura la vie longue.**

**075 Tu ne te fâches pas, tu as la maîtrise des situations,**

**Tu ne demandes pas où habiter car tu le sais,**

**Tu as proclamé tes hauts-faits à Karinga.**

**Tu frappes comme la foudre du ciel,**

**Lorsque tu envoies tes éclairs,**

**Les habitants de Mivugu tremblent,**

**080 Alors tu narres tes exploits d’armes**

**Auxquels Karinga répond par ses félicitations.**

**Tu as tué l’ennemi de Mudahuga,**

**Et celui de la province de Mpunga,**

**Ce que voyant les tambours du palais royal**

**Te réservèrent un accueil triomphal.**

**085 Kigeli, tu as tué l’ennemi du Mugari.**

**Tu as aussi couché par terre celui de Makaraza,**

**Tu leur as réservé le même sors de les fixer**

**Sur le sol avec un pieu**

**Salaire qui convient à de pareils ennemis.**

**Je me suis rendu compte que ce Mushi,**

**090 Est encore accroché à son pouvoir**

**Dans la forêt de la mère de Cyilima**

**Si je le trouvé ou il est assis maintenant, je lui poserais la question suivante:**

**Comment penses-tu terminer**

**Ta vie ?**

**095 Je lui rappellerai l’histoire de Mutaga roi du Burundi,**

**Lorsqu’il est venu se mesurer à nous à Nkanda,**

**Et j’écouterai la leçon qu’il en tire.**

**Je lui demanderai de me parler des vaches à longue cornes,**

**100 plutôt que des vaches sans cornes**

Je lui demanderai de me dire si Mutaga est retourné chez lui

Pour se montrer à Mwezi ;

S’il le peut, il aura raison de son comportement.

105 ce Mushi fut la cause de ses malheurs

O toi, Maître invincible,

Qui vient de maîtriser les régions de montagnes,

De Nyirankubira et de Nkarara,

Tu es la foudre qui frappe les potentats.

110 C’est lui que le Karinga a jeté dans la forêt,

**Ce tambour du Palais royal,**

**Je serai là, lorsqu’il le mettra hors d’état de nuire.**

**Ce petit roitelet d’un petit pays,**

**Qui veut se mesurer à moi**

**115 En faisant attaquer mon armée par ses troupes,**

**Je serai témoin du spectacle, lorsque tu réduiras à néant sa défense.**

**Ce tambour de Nsoro**

**Ne supporte pas la rivalité**

**120 Il finira par le transpercer avec sa lance.**

Je serai là

Lorsque son cadavre sera étendu sur un talus,

Son corps en pleine des compositions.

Je serai là lorsque son nom sera oublié dans l’assemblé des braves,

125 Lorsque ses ennemis se réjouiront de sa disparition

A ce moment-là, je serai tranquillement assis dans mon palais royal.

Là au palais royal où il a perdu toute faveur.

Qu’il s’attende à être rejeté par

Les augures divinatoires

De Mihigo fils de Gacura-nkumbi,

Qu’il avait eus à Kabirizi.

130 C’est là qu’il les vainquit à cause de leurs projets,

Ruhimbaza-mihigo, fils de Gacura-nkumbi,

Donne-lui un lieu d’habitation pour

Qu’il t’apporte les gages de sa soumission,

S’il ne se presse pas de les présenter,

Tu lui trancheras la tête.

A présent, il ne peut plus te fuir avec une partie de son armée

135 Que tu es venu remettre en ordre

A ton départ il ne restera plus personne pour raconte l’évènement.

C’est à cause de leur mépris,

Que je les ai tué jusqu’au dernier.

Je continuerai d’observer les mobiles

De leurs projets,

140 Je les rendrai nuls

Et je ferai tomber le malheur chez les pauvres malheureux.

Quant à chez nous, tu entendras les sons

des tambours,

Mêlés à ceux des fifres

En l’honneur du Karinga.

145 le bonheur de Karinga ,

Constitue la gloire de notre pays.

Poursuis ta marche victorieuse à la manière

De Ruganzu, ô Kigeli,

Lui qui a empêché ses rivaux de recevoir les honneurs du tambour,

Mais qui, plutôt ont été réveillés par les douleurs de leurs mains en menottes.

150 Continue de les battre, ce qui me donne beaucoup de joie,

Extermine-les et dépouille-les de leurs richesses.

**Tes rivaux sont tous dans le deuil.**

Tu as gagné les pâturages de tes vaches sur toutes

Les contrées,

Tu as razzié d’autres vaches à Mudahuga,

155 Tu as maté les pays voisins.

Mais je ne venterais pas les hauts faits des héros,

Je ne les terminerai pas tous,

J’attends encore d’autres,

Ce que je viens de dire, c’est la première partie.

160 J’attends que tu me fasses l’honneur de m’octroyer

Un lieu d’habitation dans le pays,

***O le Chasseur, fils de Ngeri, souche***

Du Pourchasseur- des-buffles,

En allant soumettre les pays voisins.

Ne me dis pas un autre pour qui je vais cultiver,

Tu m’as donné une tâche de champ à cultiver,

165 et c’est pour toi que je dois accomplir parfaitement

Cette tâche journalière.

Et quand je viendrai chercher le salaire de cette journée de travail, tu me donneras

Des vaches prêtes à vêler ;

Et quand je les amène à la maison,

Ma famille est dans la joie.

Cette joie de ma famille constitue le meilleur salaire pour moi

170 Car avoir les faveurs du roi,

**Me donne une respectabilité dans le pays.**

Je ne vois aucun roi meilleur que Kigeli,

**Ni chez les hutu ni chez les tutsi,**

**175 A qui je pourrai aller me recommander.**

J’apporte des présents à la cour royale,

Pour assurer mes faveurs auprès des régnants,

Pour être sûr de rester parmi leurs favoris.

**Je t’ai dit que tu vaincras**

**180 l’île Ijwi et le Bunyabungo.**

Et ils perdront toute velléité d’indépendance,

Ce qui me procurera la joie de proclamer tes hauts faits.

Donne-moi la récompense de t’avoir procuré un augure favorable,

Je t’ai montré comment vaincre tes ennemis,

185 J’ai écourté la vie de Mugasa

Ce jour-là, ses vaches

Tu les as rassemblées autour du feu allumé sur

Le champ de bataille,

O toi, le Vainqueur des

Abashi, tu as tué et moi j’ai achevé tes victimes.

Fasse le ciel que tu aies toujours tes défenseurs,

190 Tue tu procure la sécurité a Kalinga,

Fais-moi cadeau d’une vache-mère,

Que tu continues d’être pour moi,

La source de ma richesse.

**130QUI ME DIRAIT COMMENT RESSEMBLAIT**

**L’AUGURE DE SON INTRONISATION ?**

**------------------------------------------------------------**

Ce poème incomplet est de la catégorie Ikobyo. Sekarama l’a offert au roi Yuhi Musinga. Ce poème est une satire contre le Prince Muhigirwa, qui était du côté de Rutarindwa, évincé par Musinga. En plus d’appartenir au camp contre Musinga, il avait même intronisé son fils Muhunguyishoni, sous le nom de règne Rugwe II. Il a payé cher cette imprudence puisque il a été tué en même temps que Mibambwe IV Rutarindwa en juin ,1897. Parmi les fils de Rwabugili, il était le plus valeureux et était aussi le chef de l’armée Nyaruguru, la plus puissante des armées royales de l’époque. Pour flatter le pouvoir en place, Sekarama ose injurier le prince Muhigirwa qui était très respecté par ses pairs dans toute la province du Nyaruguru. Ce poème, qui n’a plus que 23 vers, était probablement plus long. Les Rhapsodes qui le répétaient après la mort de Sekarama, ont laissé tomber les passages irrespectueux à l’égard de Muhigirwa et de Mibambwe IV Rutarindwa. Celui-ci avait été bel et bien intronisé par leur père Rwabugili et fut assassiné dans le fameux coup d’Etat de Rucunshu. Ce Musinga qui a mal commencé a terminé mal par sa déposition et son bannissement par le pouvoir colonial.

Qui me dirait comment ressemblait

L’augure de son intronisation ?

Dites- le moi, ô vous, les intronisateurs

Des Tambours,

Vous les Habilleurs des Tambours, fils de Mbazi,

05 Pour que je le dise à Yuhi Musinga.

Il éclatera de rire,

Ses serviteurs pousseront des hurlements de joie,

Constatant que les augures qui ont élu Rutarindwa,

10 Se sont lourdement trompés.

Le vrai élu de Dieu

C’est lui qui a reçu le royaume.

Le devin qui a lu l’augure,

En mon sens,

15 S’est lourdement trompé.

Dans les entrailles de l’animal de la divination,

Il a trouvé le message suivant :

Le signe d’amertume,

Fixé aux reins.

20 Il courba le fer des lances,

Il montra Rutarindwa transpercé par un pieu de bois.

En le voyant en cet état, les rapaces de la forêt

Exultèrent de joie devant ce Gros-Cadeau .

**140MES REMERCIEMENTS A DIEU QUI A RELEVE LE RWANDA**

*Ce poème est de la catégorie Impakanizi. Il l’avait été destiné au roi Mutara Rudahigwa, mais Sekarama est mort avant de pouvoir le lui offrir. Heureusement il est mort après l’avoir dicte à Alexis Kagame qui était du même clan des Abasinga comme lui. L’objectif de ce poème était de signaler que le pouvoir des monarques rwandais touche à sa fin pour céder la place au pouvoir colonial. Sekarama se réjouit de l’avènement de Mutara Rudahigwa qui vient combler le vide laissé par son père Yuhi Musinga. Ce poème compte 222 vers. Il raconte l’histoire du Rwanda depuis le règne de Cyilima Rugwe jusqu'à celui de Mutara Rudahigwa.*

Mes remerciements à Dieu qui a relevé le Rwanda,

O L’héritier successeur de Musinga,

Dès le début de son intronisation, Mutara Rudahigwa a dit :

«Ne crains rien, peuple du Rwanda,

**05** je vais poursuivre le programme de mes prédécesseurs,

Je dispose de tous les moyens de Nsoro;

Le royaume que j’hérite, il sera fier de moi .

Il nous libère d’un grand danger, lui l’homme fort,

**010** L’homme imperturbable, l’homme pacifique:

C’est lui qui représente Dieu au Rwanda.

C’est lui qui surveille les frontières menacées de notre pays,

Il nous a tirés d’une situation d’impasse,

Lorsque la pluie est devenue rare,

**015** Il l’a ramenée et il l’a fait arroser le pays.

Il nous a assuré qu’il sera notre parapluie,

Et qu’il fera même d’avantage.

Il a marché nuit et jour,

Et lors qu’il nous voyait fatigué,

**020** Il s’arrêtait pour nous permettre un repos qui nous redonne les forces.

Ainsi nous voyons que notre roi est compréhensif,

Qu’il gouverne bien le pays et qu’il enrichit ces citoyens,

Et que il est digne de Kiragutse et de Kalinga.

Nous demeurons devant Kalinga,

**025** Pendant qu’il annexe des îles en éliminant leurs monarques.

Sa lance est bien connue dans les îles,

Elle y accomplit des prouesses, son nom est le massacreur.

O toi, la lance forgée par des marteaux solides,

O toi, le Front qui a vaincu des nations,

**030** Tu as cultivé dans la direction d’où vient la pluie,

Tu as incendié des maisons des pays étrangers et tu as saisi leurs bovidés.

Tu ressembles à la foudre, ton grand-père,

C’est à lui que l’on ne pouvait pas cacher des mauvais projets,

Il savait ce qui se passait dans les pays visités,

**035** Et il y ramassait un butin très abondant.

Envoie tes vaches paître, dans les pays que tu viens de vaincre et que tu viens d’occuper,

Et quand tu reviens au pays,

Le Rwanda t’accueille dans l’allégresse.

**040** Que le Rwanda ait l’abondance de lait,

Après avoir vaincu des pays étrangers,

Sous les ordres de Kiragutse,

Qui a écrasé les tambours dynastiques des autres pays.

**045** Toi le Souverain du Rwanda,

Qui a imposé son autorité sur les nations,

Tous les pays tournent leurs yeux vers Toi.

O Toi le Riche de qui nous attendons toutes les richesses,

O Toi le pilier de la royauté,

Sur lequel s’appuient les grands du royaume,

**050** Et tous les descendants de Gihanga Ngomijana.

**CYILIMA I RUGWE**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu es l’émule de Ruganzu Bwimba,

Qui a manipulé habilement les autres Rois.

En jurant à Nsoro Bihembe,

Qui n’assurera pas la pérennité de sa dynastie,

**055** Car sa mission est d’assurer le succès du royaume de Gihanga Ngomijana.

C’est delà qu’il a amené Nyanguge,

Qui était reine et mère,

Et ramena ainsi le double bonheur dans le pays.

**KIGELI I MUKOBANYA**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu es l’égal de la Foudre Mukobanya,

**060** Qui a ramassé tous les pays,

Et en a fait un seul pays.

Admirez la lutte de ce batailleur,

Admirez le combat de ce batailleur ;

Il frappe sans avertissement,

**065** Ce brave rejeton de Shyerezo,

Il donne des coups mortels à ses ennemis,

Et se moque de ses ennemis en fuite.

Il a terrassé ses ennemis et libéré sa sœur,

Il a également ramené la vache de Nkusi.

**MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

**070** Tu es comparable à Ndabarasa descendant de Mutabazi,

Ce Roi qui s’est réfugié au Bunyabungo,

D’où il est revenu pour chasser l’envahisseur roi du Bunyoro.

A son retour, il est passé par le Nduga

De Mashira fils de Nkuba ;

**075** Il a occupé toutes les provinces de ce pays

D’où il a chassé tous les intrus.

Il l‘a dépouillé de toutes ses possessions

Rubabarira-kwesa fils de Myasiro celui-ci fils de Rwesa-mfuke

Et a annexé définitivement tout le Nduga.

**080** Il les a abreuvées dans les puits de Muhanga,

Il les a fait pacager

Dans le Buhanga près Gakoma ;

Et Après avoir purifié l’abreuvoir de Nkomane,

Il les y a abreuvées avec satisfaction.

**YUHI II GAHIMA**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

**085** Tu es l’émule de Mutabazi fils de Mukobanya,

Ce Roi qui a unifié tous les pays,

Dans le royaume de Gihanga Ngomijana.

Mibambwe a écarté du trône du Rwanda la trop ambitieuse Shetsa,

Pour la remplacer par la douce Matama,

**090** la mère de Gahima, le légitime héritier du trône.

**NDAHIRO II CYAMATARE**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Cyamatare, ce grandMarcheur

Qui a marché péniblement,

En compagnie des membres de sa famille,

A la recherche du chemin de retour de Ndoli,

**095** Afin de le faire asseoir sur le trône de Karinga et de Mpatsibihugu.

Ainsi les heureux de Gasabo et de Gasange

Les posséderont à perpétuité.

**RUGANZU II NDOLI**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît :***

***Tu le dirigeras longtemps!***

***Tu le dirigeras dans la droiture***

***Car tu as été élu pour être son Souverain***

Tu ressembles à Ruganzu, ce roi,

**100** Qui a cassé la résistance de tous les pays sur son bouclier,

A la recherche de Rwoga.

Celui-là est le Vaillant, armé de flèches,

Pour conquérir le Bugara pays de Nyiranzira.

**MUTARA I SEMUGESHI**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à la foudre Mutara Semugeshi,

**105** Dont les éclairs ont été vus à Rusatira

Et se sont retournés au ciel après avoir touché la terre,

Derrière la montagne de Shyunga ;

Tel fut le bonheur que tu as apporté à nos pays.

Il a razzié les vaches de Ruganda et celles de Rugango

Et il a annexé au Rwanda le Bungwe.

Jadis ce pays était inaccessible

Et maintenant on s’y promène

Comme au Rwanda de Ndabarasa.

**KIGELI II NYAMUHESHERA**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

**110** Tu es comparable à Kigeli Nyamuheshera,

Héritier du royaume de Cyilima Rugwe,

Qui a combattu beaucoup de pays et les a annexés au sien.

Il a pris les vaches de Busozo et de Bukunzi,

Il les a ajoutées à celles de Gishali

**115** Et les a réunies au Rwanda.

**MIBAMBWE II GISANURA**

***O Toi, le Modèle de nos monarques***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Mibambwe Gisanura,

Qui, avec son bâton d’Umukore,

A frappé le fauve

Qui menaçait de manger ses veaux.

**120** Il l’a frappé comme la Foudre du ciel,

Il l’a jeté à terre comme un arbre sec

Et a répandu à terre les perles de son collier.

Fières de sa lance, Mibambwe Gisanura

A donné des coups de pioche à son ennemi Ntare Kivimira

**125** Qui a pris une fuite éperdue.

**YUHI III MAZIMPAKA**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Mazimpaka,

Ce roi plein d’ambition de battre les rois étrangers,

Qui a détruit le palais de Ntare.

Ecoute comment ce Souverain a triomphé contre son ennemi :

**130** Il a frappé Ntare Kivimira

Et il l’a achevé dans son palais.

**CYILIMA II RUJUGIRA**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain***.

Tu ressembles à ce Tonnerre Cyilima Rujugira,

Dont les éclaires ont été vues à Ntora

Et qui ont fait s’évanouir les habitants du Burundi.

**135** Ecoutent cet autre Tonnerre, le roi Mutaga Sebitungwa,

Qui a ravagé le Buyenzi ;

C’est lui que Cyilima Rujugira a tué à Nkanda

Et dont les dépouilles servent d’ornement à Kalinga.

**KIGELI III NDABARASA**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

**140** Tu ressembles à Kigeli Ndabarasa,

Fils de Cyilima,

Ce Roi qui a annexé le Mubali pays de Biyoro.

A cette occasion il a annexé également le Bumpaka,

Sans aucune difficulté

**145** Il venait ainsi de battre des rois puissants.

**MIBAMBWE III SENTABYO**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Mibambwe Sentabyo, le tambourinaire fils du Conquérant,

Ce Roi audacieux,

Qui a éloigné Ntare Rugamba derrière Shyara, qui est à la frontière du Bugesera proche du Rwanda.

**YUHI IV GAHINDIRO**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Gahindiro,

**150** Qui a imposé le deuil dans beaucoup de pays.

On chante partout ses victoires en l’honneur de Karinga,

Tous les pays se sont inclinés devant lui.

Lorsqu’il est arrivé au Buzi chez Mulinda,

Il n’y a laissé aucun survivant.

**155** Il a eu satisfaction,

D’avoir pu orner le Kalinga des dépouilles de ce roitelet.

**MUTARA II RWOGERA**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Rwogera,

Qui a éteint le feu de tous les foyers de ses ennemis.

**160** Dans tout le Rwanda on proclame sa victoire

Contre Bazimya,

Et contre le Bwilili ;

Il a bataillé toute la journée,

Et Il a dû redresser sa lance qui était recourbée par les durs coups donnés.

**165** Il a couché par terre les cadavres dans tout le Gisaka,

Et pour conclure, il a déclamé ces hauts-faits à la grande satisfaction de Kalinga.

Il a organisé tranquillement l’administration du Gisaka,

Ce descendant de Gahima,

Ce roi qui a détruit le Kaniga,

**170** Et l’a annexé au Rwanda.

**KIGELI IV RWABUGILI**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

Tu ressembles à Rwabugili, ce roi digne de régner sur le Rwanda,

Qui a vaincu des îles et tué leurs rois.

C’est lui l’abreuveur des vaches

**175**Qui ne s’éloignait pas de la bataille,

En voulant décorer le royaume hérité de son père

De dépouilles des rois que recherchait Kalinga.

Il était la foudre qui vit au firmament ;

Et ses lances, il les aiguisait pendant ses déplacements.

**YUHI V MUSINGA**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeraslongstemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain***.

**180** Tu ressembles à Musinga,

Ce roi qui a répondu adéquatement aux défit lancés contre le pays,

En laissant sa place à son fils Mutara Rudahigwa,

Ce roi qui a tiré le Rwanda de l’impasse.

**MUTARA III RUDAHIGWA**

***O Toi, le Modèle de nos Monarques,***

***Mutara, ton Rwanda te connaît,***

***Tu le dirigeras longtemps,***

***Tu le dirigeras dans la droiture,***

***Car tu as été élu pour être son Souverain.***

O Mutara, tu as redressé le Rwanda alors qu’il était encore consterné.

Lorsque Tu l’as vu en grand danger,

**185** Et tu l’as secouru à temps.

Tu lui as rendu les services pour lesquels tu as été mis à sa tête,

Tu as été satisfait d’être son chef unique,

Et tu l’as comblé de félicité.

Tu t’es montré digne de lui dès ton intronisation,

Tu as été digne comme l’aîné de ses monarques,

**190** Et Tu as répondu à tous ses besoins.

Tu l’as rendu radieux, tandis qu’il avait le cœur brisé,

Tu l’as descendu de l’endroit où il était suspendu,

Avec beaucoup de patience,

Tu l’as ramené de l’au-delà de l’horizon.

**195**  Tu as fait tomber sur lui la première pluie de Gihanga,

Et au début de chaque année,

Elle tombe à nouveau.

Tu as lutté pour lui, toi l’Infatigable ;

Lorsque tu as vu Mutabazi partir pour la guerre, Tu l’as suivi ;

**200** Majesté, lorsque tu t’es assis sur ton trône royal,

Tu as découragé les menaces des ennemis.

Tu as protégé le royaume de ton père,

Et les héritages des héros,

Prouesses qui t’ont mérité l’approbation de Kalinga.

**205**Tu as éloigné les dangers qui menaçaient nos vaches,

Voilà pourquoi elles reposent en sécurité.

Tu as vaincu tes rivaux,

Voilà pourquoi tu es le maître unique du pays.

Ceux qui étaient mécontents de ton intronisation,

**210** Ils ne savent où disparaitre,

Car personne ne veut les acquérir chez lui.

Le pot contenant leur lait a été renversé par Imana,

Et ce n’est pas par leurs bras, qu’ils réussiront à le redresser.

Qu’ils aillent remplir d’eau leur ventre

**215** Et lorsque celui-ci sera rempli de moisissure,

Ils viendront présenter leurs excuses.

Ceux-là sont partis avant les manifestations de liesse,

Lorsque la légitimité royale de Mutara a été reconnue à Butare

**220** Par les autorités coloniales Belges.

Heureux ceux qui auront l’abondance de lait,

Dans le royaume de Mutara Rudahigwa.

**VIII. MUNYANGANZO**

150 ON M’A ANNONCE LA NOUVELLE O MAJESTE

1. LE POETE

Ce poème est de la catégorie d’impakanizi, il a été composé par Munyanganza ,fils de Barembe, descendant de Nzabonariba, du clan des abasinga. Il l’a offert a Kigeli IV Rwabugili, pour le consoler du désastre que son armée venait d’essuyer à la bataille du Buntubuzindu et Murago, au Bunyabungo. Munyanganzo a composé d’autres poèmes dont les suivants : Personne ne peut diriger le pays comme le roi; le roi aimé par ses bovidés; Les vaches gardées par la foudre; Lorsque les vaches sont conduites à l’abreuvoir par un preux; En tous les cas, je serai là.

B. le poème

Ce poème compte 193 vers. Il parle de l’histoire des règnes depuis celui de Ruganzu Bwimba jusqu'à celui de Kigeli IV Rwabugili.

On m’a annoncé une mauvaise nouvelle ô majesté,

Fils de Nkoreza descendant de Mbabazi,

La nouvelle m’a fait courber la tête par chagrin,

Je me suis remis debout lorsqu’on m’a dit que tu es revenu sain et sauf,

005 ô toi Mutega fils de Muhanyi

Alors je suis revenu à la vie.

Il poursuit toujours la même logique,

Le gouvernement de notre roi fils de Mbabazi,

Ce qu’il envoie au front de bataille sont toujours prêts à verser leur sang pour la nation.

010 Ne soit pas trop chagriné,

Ce qui est arrivé n’est pas si grave,

Tu as gagné puisque tu reviens indemne,

La victoire est de notre côté.

Le malheur est à nos ennemis,

015 Eux qui ont fait la chasse avec beaucoup de mauvaises intentions

Notre roi Nzihira fils de Ruziga,

Cette attitude de l’ennemi a laissé une grande amertume dans son cœur.

La revenge viendra de votre victoire ô le Victorieux,

Et la victoire est déjà là, puisque tu reviens,

020 Notre nation triomphe sur des ennemies.

*RUGANZU I BWIMBA*

***Console-toi ô le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Le premier sur le champ d’honneur, Ruganzu Bwimba,

C’est lui qui a fait le premier pas,

Et franchi le territoire protégé,

Pour mourir martyr au Gisaka.

025 Il s’est fait accompagner par des troupes de choc

Ce Mutangankamwa fils de Bitondo,

ses troupes sont allés jusqu’à la mort avec lui.

CYILIMA I RUGWE

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Le prédestiné au trône, Cyilima Rugwe,

Il a reçu les baguettes du tambour alors qu’il était encore bébé ;

030 Il a marché à la recherche d’un trésor pour son royaume.

Il a ramené Nyanguge,

Mère de Mukobanya

Cette fille de Sagashya monarque du Buha,

Devint une bénédiction pour le royaume du Rwanda.

KIGELI I MUKOBANYA

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

035 Le défenseur du pays avant son intronisation, Kigeli Mukobanya,

Très tôt il est allé sur les champs de bataille et annexé des pays,

Il a bandé son arc et

Combattu les ennemis de son père.

Après avoir fait preuve d’une bravoure exceptionnelle,

Son père l’intronisa Co-régnant ;

040 Il a combattu pour le karinga qu’il venait de recevoir en héritage

Ce fils de Rugwe reçu directement l’autorité royale des mains d’Imana.

MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Mibambwe le combattant fils du massacreur des ennemis

Venu au secours du royaume, le fils de Mvukij-abayonga et souche de Kavunwa,

Ce Mibambwe porte en faveur du royaume une blessure au front.

045 Voyant Mibambwe ensanglanté au front,

Le Karinga exprima son contentement en disant :

Confère- lui une décoration de grand mérite.

Lorsque Mibambwe Mutabazi va lui-même au front de bataille,

050 Pour défendre son pays, quel danger peut-on encore craindre ?

YUHI II GAHIMA

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Gahima l’intrépide,

Tu as succédé au combattant infatigable,

Qui disposait d’une armée toujours sur le pied de guerre.

Tes combattants vivent du lait de la seule vache mweru

055 Voilà pourquoi ils sont toujours affamés.

Ne souffre pas trop, o homme vaillant,

Car tu as triomphe pour ton pays.

NDAHIRO CYAMATARE

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Ndahiro, l’intrépide, tu es le fils de l’irréprochable,

Qui t’a confié le royaume à Gitarama ;

060 Lorsque tu as été attaqué par les Abashi et Abagara,

Tu as dit à tes compagnons d’arme :

Allons à la défense de notre pays qui est attaqué

065 Il partit avec ses bovidés et ses combattants,

Lui et toutes ses armées périrent dans ce combat.

RUGANZU II NDOLI

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Ruganzu, le vainqueur de tous les ennemis, fils du marcheur sur le chemin interminable,

Dont le seul salut était attendu du Karagwe,

070 Pour le mettre en selle le pays de nos ancêtres.

Il a trouvé le pays sur une pente mortelle,

Il l’a mis sur ses pieds,

Le pacificateur des égarés,

Nous a ramené à la vie, et nous voici maintenant dans un pays en peine sécurité.

MUTARA I SEMUGESHI

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

075 Le batailleur infatigable, Mutara Semugeshi, il a succédé

À Ndoli le sauveur des siens en mâtant les nations ennemies,

Le refuge de tous les égarés,

Celui-là qui a refait l’unité du pays au bout de son arc.

Il a tué Rubuga et annexé au Rwanda son pays

080 le Bungwe ,

Après quoi le Karinga a revêtu ces trophées.

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

L’annexuer des nations Kigeli Nyamuheshera ,

A suivi l’exemple de Mutabazi descendant de Nkoreza souche du roi Rukuge.

Les régions montagneuse du Congo depuis le Masisi jusqu’au lac Rwicanzige,

085 Comprenant le Buyungu et le Gishari,

Il les a enlevées à son maitre,

Et annexées au Rwanda.

***MIBAMBWE II GISANURA***

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Le matineux Mibambwe Gisanura, a mis en application

Le testament de son ancêtre qui a annexé

090 Le Nduga ,

Avec ce capital régional.

Le lendemain, nous le peuple du nduga, nous nous sommes mis

Aux ordres du nouveau maitre ;

C’est ainsi que Mibambwe a agrandi le Rwanda.

***YUHI III MAZIMPAKA***

***Console toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Yuhi MAzimpaka le tireur d’assaut, a succédé

Au plus vaillant au combat,

Le roi qui a séparé Ntare de ses forces armées

Et l’a ainsi empêché de survivre au Burundi.

100 Le mateur des rebellions fils de Cyilima,

à exterminé ses adversaires,

Et mit hors d’état de nuire Ntare le roi du Burundi.

Vous avez rendu veuves les nations étrangères

Vous empêchez vos rivaux de construire leur pays,

105 Vous les détruisez complètement.

CYILIMA II RUJUGIRA

***Console-toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Le distributeur de vaches, Cyilima Rujugira, a succédé

A Mutangambaga fils de Mbogoyingoma

Souche de Mbabazi,

À la haute main sur sa population.

110 Mutaga nous donnent du fil à retordre,

Mais Cyilima a fini par lui ravir le Karyenda

Comme on le sait, Cyilima Rujugira

Distribue la récompense au bon combattant

115 Au champ de bataille.

Quand tu rentres d’une guerre, tu amorces déjà la suivante

O toi l’infatigable au combat

Tu envisages déjà d’autre combats dans l’avenir.

***KIGELI III NDABARASA***

***Console-toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Bizinzo Kigeli Ndabarasa, a succédé à Ruziga

120 Fils de Nzihira souche de Rwibizinzo,

A défait les armées du Ndorwa,

Au profit du Rwanda.

Les nombreux chefs

Du Ndorwa,

125 Ndabarasa fils de Cyilima,

Les a soumis à notre pouvoir.

Tous les régimes du Ndorwa, il les a mis en veuvage,

C’est ainsi qu’il traite toujours ses adversaires,

Ndabarasa les a vaincus,

130 Et les a supprimés ensemble.

MIBAMBWE III SENTABYO

***Console-toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Mibambwe Sentabyo, le distributeur de vaches, a succédé

Au distributeur de bovidés,

Fils de Shyira-mbere, descendant de Shyerezo,

A vaincu la rivalité de son frère Gatarabuhura.

135 Le triomphateur pour le royaume,

Vous avez montre à karinga son vrai détenteur,

C’est ainsi que la vérité à triomphe des prétentions au trône.

YUHI IV GAHINDIRO

***Console-toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

Yuhi Gahindiro, le récupérateur qui a succédé à Ngaruyiminyago fils de Runyagirwa,

140 Qui a récupéré les vaches de Karinda roitelet du Buhunde ;

Lorsque Gahindiro venait de vaincre ce roitelet,

Il captura sa mère Nyirakarinda et la présenta à sa nouvelle maitresse,

Cyimumugizi.

145 Lorsque Gahindiro a envoyé une expédition militaire au Burundi

La bataille a eu lieu à Ku-Muharuro,

Ou l’armée rwandaise a subi un désastre sans précédent.

Les rescapes de la catastrophe ne se tinrent pas pour battu,

Les descendants du roi Rumeza ont projeté une nouvelle expédition

Pour se venge contre le Burundi.

MUTARA II RWOGERA

***Console-toi o le miséricordieux,***

***Tu n’as fait que suivre l’exemple de tes prédécesseurs,***

***Les monarques de ta dynastie***

***Car toute la population est toujours prête à défendre leur pays ;***

***Il en a été ainsi tout récemment***

***O toi Mutandi fils de Mutora***

***Les hommes sont toujours prêts pour défendre leur nation***

150 L’invincible Mutara Rwogera, tu as succédé

À ton père,

Qui a vaincu plusieurs pays,

Comprenant le Gisaka,

dont il a enfin capturé le Rukurura , son tambour dynastique.

155 Le royaume de Bazimya était resté longtemps rebelles,

Kimenyi avait refusé de capituler,

Mais finalement Rwogera lui a arraché son tambour dynastique.

KIGELI IV RWABUGILI

Le vainqueur du Mushi, Kigeli Rwabugili, je t’envoie mes relevances ;

Tu es le responsable des grandes affaires du pays.

160 Et ton armée est toujours disponible dans ta main.

Tu as sacrifie pour le pays kamara-buzima,

Fils de Kavubika celui-ci fils de Kavunwa,

Tu as ainsi sauvé notre pays,

165 A la grande satisfaction de Karinga.

Tu ne crains personne pour sauver ton pays,

Beaucoup de gens sont sacrifiés pour Karinga,

Personne n’ose refuser de donner sa vie pour lui,

C’est ainsi que triomphent les rois,

170 Qui triomphent pour le pays,

Qui ont chassé les Abanyoro,

Et ceux qui ont chassé les Abayonga envoyé par Runyagirwa,

Qui se sont battu pour posséder le Karinga que voici.

C’est ainsi que se battent les rois, descendants de Rumeza,

175 En luttant pour le royaume,

Et perdent beaucoup de guerriers dans ces guerres.

Refuge des affligés au lieu de rester dans l’affliction,

Reprend le courage,

Encourage les gens qui risquent de tomber dans le découragement,

180 Prends en charge l’orphelin de celui qui est tombé sur le champ de bataille,

Occupe-toi de la famille

De celui qui a perdu son soutien,

De la sorte tu enverras à la mort ton ennemi.

Le salue du roi Rumeza

185 Tu narres tes hauts faits en son honneur.

Je prends congé de toi, on se sépare ici,

Va de l’avant, tes visites m’ont toujours fait du bien,

Nous vaincrons toujours nos ennemis.

**IX. SENKABURA**

160 JE VIENS TE REVEILLER

1. **LE POETE**

Ce poème de la catégorie d’Impakanizi, a été inventé par SENKABURA fils de Muzerwa dont nous n’avons pas pu identifier La famille. Il l’a offert à Kigeli IV Rwabugili, en l’année 1891 ou 1893. Il chante la victoire de l’armée rwandaise contre les esclavagistes, armées de fusils. Ces esclavagistes venaient de l’Ouest de l’Afrique et ont engagé la bataille contre l’armée rwandaise qui se trouvait au Bunyabungo. Après leur défaite, ces esclavagistes ont rebroussé chemin en disant : le Rwanda est dirigé par un monarque de puissance foudroyante(Makare). Son armée nous a battus, alors qu’elle utilise les lances et les flèches contre nous qui sommes armées de fusils. Sekabura a composé trois autres poèmes que voici : J’ai rêvé des cris d’alarme; quand le Rwanda se débarrasse de son gâchis; le Rwanda n’a eu que des rois valeureux. Ce poète possède une originalité. Au lieu de vanter les mérites des rois, il vante ceux des reines mères.

1. **LE POEME**

Ce poème possède 159 vers. Il parle de l’histoire des règnes des reines mères qui suivent : Nyiracyirima I Nyakiyaga; Nyiramibambwe I Nyabadaha; Nyirayuhi II Matama; Nyirandahiro Nyirangabo; Nyiraruganzu II Nyabacuzi; Nyiramavugo I Nyirakabogo; Nyirakigeli II Ncendeli; Nyiramibambwe II Nyabuhoro; Nyirakigeli III Rwesero; Nyirayuhi IV Nyiratunga; Nyiramavugo II Nyiramongi**.**

Je viens te réveiller,

**Ô le digne d’être réveillé par les tambours,**

**Fils de Rugaba,**

**Je viens rappeler tes hauts faits.**

**J’ai l’habitude de te réveiller par des louanges,**

005 l’ainé de Nyabuhoro, l’épouse de Mibambwe Gisanura,

Moi, je ne cesserai de te rendre hommages.

Ô toi, le nourri du lait des vaches de Nyarume,

**Et de Rugwe,**

Les rois du peuple rwandais.

010 Ô le matelot qui ramait tous les jours sur  **le lac Kivu**

Et qui le faisait deux fois par jour.

Lorsqu’il visite les pays qui sous ses ordres,

Ceux-ci le saluent en disant :

015 Vive le roi, **Imana** soit avec toi ; aie les faveurs

Des rois,

Ô toi, le vivace, le vainqueur des nations,

Ô toi, le logement où vient se reposer le Bien-aimé.

***NYIRACYILIMA I NYAKIYAGA***

**Nyakiyaga prit la parole et dit:**

Je suis la première épouse,

Je suis la mère de Rugwe

020 Fils de Bwimba, petit-fils de Nsoro, de la descendance de Gihanga ;

J’ai vaincu le Gisaka,

Je suis la mère des Rois.

***NYIRAKIGELI I NYANGUGE***

***Nyanguge prit la parole et dit :***

*Je suis la mère de Kigeli I,*

Qui s’est battu le jour et la nuit,

025 En allant chasser le Mugoyi à Nyamabuye.

Il a tué Ntare à Kabale

**Et Lorsque les armées rwandaises étaient à bout de force**

Il a sauvé notre tambour.

NYIRAMIBAMBWE I NYABADAHA

***Nyabadaha prit la parole et dit :***

*Je ne peux pas occuper la dernière place*

*030 Car je suis la mère du « Blessé au front »,*

*Je suis la mère de Rugero, fils de Rugondo*

Qui a séjourné à Rubirizi.

*Le Vengeur y a laissé une épouse.*

*Et quand la fin de la guerre se dessina,*

035 Il éloigna les envahisseurs Banyoro.

*NYIRAYUHI I MATAMA*

**Matama prit la parole et dit :**

*Moi non plus je ne saurais occuper la dernière place,*

Car je viens de loin, de l’au-delà de l’horizon.

Je suis la mère de Jabo,

Celui qui a déplacé la résidence du tambour dynastique.

040 Je suis la mère de Gahima,

J’ai détruit l’habitation de Nyamigina et de Ruyege.

Gahima y a fixé son domicile

Au moyen des armes,

Pour empêcher Bunangu d’occuper cette zone.

*NYIRANDAHIRO NYIRANGABO*

***Nyirangabo prit la parole et dit :***

045 Je ne saurais occuper la dernière place,

Car je suis la mère de Ndahiro Souche du Roi Cyilima,

Et nous vivons dans l’attente d’un libérateur.

Ndahiro a protégé les vaches

050 Du Rwanda de Gihanga,

Il l’a fait en sacrifiant sa vie pour elles

à Nyundo.

Il y a laissé d’autres victimes pour occuper la zone

Et si les ennemis y reviennent,

**Alors le Karinga les écrasera.**

055 Tous les rois m’ont appelé pour me demander :

Où en es-tu avec ce sinistre personnage ?

J’ai répondu :

Notre roi est fort, il a chassé nos adversaires qui étaient armés de fusils.

Nkuba, le pacificateur leur dit :

060 N’ayez pas peur, je viens vous protéger ;

**Même dans l’avenir je continuerai**

**De vous protéger.**

Il a vaincu pour nous les porteurs de fusils,

Qui n’a rien de commun avec le feu  Gihanga

Qui l’avait allumé pour nous à Ntarama de Rwiru,

065 pour nous faire vivre en paix avec le peuple rwandais de Gasabo.

**Rien d’étonnant que la victoire soit toujours**

**De votre côté,**

**O vous les rois, vous avez des moyens très efficaces**

Vous avez même un marteau qui s’appelle Nyarushara.

Vous avez aussi un tambour qui s’appelle Mugeyo,

070 et qui est le stabilisateur de notre victoire,

C’est lui, qui nous donne les victoires définitives.

**Lorsque tu auras fini de les vaincre,**

Parcours toutes vos capitales,

**075 Rwimbogo et Rwimigina**

Ont la nostalgie desbattements de tambours.

Lorsque tu arriveras à Bunyakisho

Et à Bugarama de Masaka,

Tout le Nduga sera ainsi libéré.

080 Comment pourriez-vous trancher le débat

Entre ces rois et ces reines-mères,

Descendants de Gihinira et de Makara,

**Et du Bugesera chez Nyanguge,**

**La Mère de Kigeli I.**

**085 C’est la troisième fois que vous nous montrez**

**Les rois**

De Karinga et de Karihejuru.

C’est maintenant la quatrième fois

Que vous réglez la succession des rois à Nyarubayi

De Cyabaja.

Et que vous fixé la règle de succession des rois.

090 Revint de l’au-delà

En hâte vers ici,

**Le vengeur revint demander les nouvelles**

Des orphelins de Bazimya.

Ô les éclaireurs

**095 Qui marchaient derrière Gifataba.**

**Le jour où il regagna le logis**

**De Ntondagiyinzu.**

**Les nouvelles que je raconte sont toujours**

**Authentiques.**

Le Karinga intronisé par Ruganzu

100 A parcouru toutes les régions montagneuses

Pour récolter les bénédictions.

***NYIRARUGANZU II NYABACUZI***

***Nyabacuzi prit la parole et dit ;***

Je ne saurais occuper la dernière place

Car je suis la mèrede l’Intronisé sur le chemin

Du retour de son exil,

L’attendu comme libérateur, souche de Yuhi.

Les présages ont confirmé l’oracle de bonheur,

Annoncé par le taureau et le poussin divinatoires.

105 Toi, l’héritier des tambours et des bénédictions,

Tu as recueilli les bénédictions de tous les pays,

Tu les as cultivées et récoltées pour le Rwanda.

***NYIRAMAVUGO I NYIRAKABOGO***

***Nyiramavugo prit la parole et dit :***

Moi non plus je ne saurais occuper la dernière place,

Car je suis la mère de Mutara ;

110 Je suis la mère du Secourable,

Rejeton du Sauveur, Et souche de Mutari.

Ces peuples, il les serre de près.

Il ne fui pas,

Il n’hésite pas,

Il n’a pas peur, il ne montre jamais son dos aux ennemis.

115 Le petit arbre qu’il a planté, ne le touchez pas

Il est en train de prendre racines.

***NYIRAKIGELI II NCENDELI***

**Ncendeli prit la parole et dit :**

**Moi non plus je ne saurais occuper**

**La dernière place,**

**Car je suis la mère de cette foudre**

Qui nous a sauvés des malheurs,

Qui est le grand voyageur, abreuveur de nos bovidés,

120 Ce secourable est parti de Nyagitaka ,

En attaquant Nyagataka.

Il a occupé la zone de Ngiga

Pour y interdire la limite de son pays,

Lui Bicano qui venait allumer le feu

125 Au Rwanda de Nyarume.

***NYIRAMIBAMBWE II NYABUHORO***

***Nyabuhoro prit la parole et dit :***

Je suis la mère de Mibambwe,

Fils de Kigeli II, le Combattant nuit et jour.

**La bataille de Nkanda a donné de bonnes**

**Leçons aux ennemis**

**Qui prirent la fuite ;**

**130 Pour ne plus regarder en arrière.**

**Le pays dans lequel il a abattu Biranduka,**

Jusqu’à présent il est dans vos mains.

***NYIRAKIGELI III RWESERO***

***Rwesero prit la parole et dit :***

Je suis la mère de Kigeli,

Celui-ci fils du Triomphateur,

135 Souche du Chasseur de nos ennemis

Qui a razzié pour nous des troupeaux de vaches

Du palais de Ruyonga.

L’annexeur des royaumes a construit des habitations

Dans les régions de Kivuba

140 Et du Mutara

**Ainsi qu’à Tanda de Rusizi.**

Il a chassé le grand sorcier à Nyabicu,

En le faisant tomber dans un piège,

En se disant : je laisse en vie un enfant

*145 Il saura bien gérer mon royaume.*

***NYIRAYUHI IV NYIRATUNGA***

***Nyiratunga prit la parole et dit :***

**Je suis la mère de sa Majesté,**

Je suis la mère du Prestigieux,

Je suis la mère du Protecteur de la vache de Rwego,

Je suis la reine de ce pays pendant trois règnes,

150 J’en suis à la quatrième fois.

C’est à Nyarubayi près de Cyabaja

Que vous avez fixé le chef-lieu.

***NYIRAMAVUGO II NYIRAMONGI***

***Nyiramongi prit la parole et dit:***

Je suis la mère de Mihigo,

Je suis la mère de Muhizi,

155 Qui se battrait pour protéger les vaches

de Yuhi attaquées

Pour les mettre en sécurité.

Il était avec les creuseurs des abreuvoirs de vache,

Ceux de Nyamigabo, souche de Mugogo et Mugambwa;

**Voilà pourquoi leur projet ne fut pas interrompu.**

**X. KARERA**

**170O toi, le front qui vient de triompher pour le pays.**

1. **LE POETE**

Ce poème de la catégorie d’Impakanizi a été inventé par KARERA, fils de Bamenya, du clan des Abasinga du lignage des abenenyamurorwa. Ce Karera est le dernier préfet des poètes historiographiques de la Cour du Rwanda. Il a occupé ce poste durant le règne de Yuhi V Musinga et son fils Mutara III Rudahigwa. Ses deux premiers poèmes, il les a offerts à Musinga et les deux autres à Rudahigwa. A part celui-ci, les trois autres sont les suivants : Je plaiderai devant le roi; Je contemple la capitale des rois; Puisque tu t’es souvenu des vôtres. Ce poème présente les félicitations au roi Rudahigwa qui monte sur le trône du Rwanda.

1. **LE POEME**

Ce poème compte 218 vers. Son auteur lui-même l’a dicté à Alexis Kagame. Ce poème fait la récapitulation de toute l’histoire du Rwanda, depuis Ruganzu I Bwimba jusqu'à Mutara III Rudahigwa.

O toi le front qui vient de triompher pour le pays !

O pacificateur des Vaches et des Tambours !

Ta présence opportune a relevé le Rwanda qui chancelait !

005 Le tremblement qui nous remuait s’est évanoui :

De la stupeur qui nous avait atterrés tu nous as redressés !

Lorsque les Vaches et les Tambours étaient dans l’impasse,

Lorsque les gens sentaient la vie leur échapper,

Lorsque les langues ne pouvaient plus articuler une parole,

010 Lorsque les hommes avaient passé la nuit en gémissements,

Alors tu nous as libérés de toutes ces misères.

C’est ainsi que le Karinga agit toujours,

Il favorise qui, il veut ;

Il prend pour titulaire l’élu de son choix,

015 Tu as reçu en Héritage ce Karinga et il t’a bien réussi ;

Tu dois bénéficie de ses bienfaits pour que tu nous en fasses part;

les détenteurs du Karinga vous êtes toujours sur le trône.

Depuis toujours vous agissez ainsi :

Vous avez l’habitude de nous tirer des situations parieuse,

020 Le Karinga, héritage de Ndabarasa, n’est jamais confié à un indolent !

Tous les détenteurs du Karinga, vous êtes égaux.

Mutara tu as protégé le Karinga du vivant de ton père,

Le Karinga n’a subi aucun tort,

Car il reste dans sa maison.

025 Vu que tu descends de ces héros,

Tu es hardi comme eux,

Tu es le digne fils de ce preux qui bataillait sans trêve

Ce guerrier, descendant de Ndabarasa,

Tu as bouleversé les pays étrangers.

030 Il marchait comme tu le fais aujourd’hui,

Ce grand marcheur, tu viens de couvrir les étapes comme les siennes.

Tu es allé au-delà de nos frontières pour nous défendre,

Tu as éloignés de nous les mauvais jours,

A l’exemple de Nkindi, fils de Mikiko.

035 Tu as solidifié les piliers du Rwanda.

RUGANZU I BWIMBA.

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les as tirés des malheurs

Comme le fit jadis Nkungu,

Comme l’a fait le grand guerrier Bwimba.

040 Il a légué son pays à celui qu’il n’avait pas vu,

Il s’est mis en route sans hésitation,

Il a fait la chasse avec détermination,

Il a sacrifie sa vies pour ses bovidés, voilà pourquoi il prospère.

Il a défendu les Vaches de son pays,

045 Pour qu’elles ne deviennent pas l’héritage d’une fille :

Le successeur, fils de Nsoro, les a liberé par sa mort.

**CYILIMA I RUGWE.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les as tirés des malheurs comme Ruyenzi,

Tu as marché beaucoup de jours pour elles,

Pour les faire sortir des mauvais jours,

Ces Vaches ont fait passer des nuits blanches à Rugwe.

050 L’héritier du Royaume qu’il cherchait est celui qui nous régit encore

Lorsqu’il nous a amenés du Bugufi, Nyanguge et Mageni.

**KIGELI I MUKOBANYA.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les as tirés des malheurs comme au jour de Magu

Lorsque le svelte voyait sa route fermée.

055 Alors Mukobanya s’est lancé dans la bataille,

Et il a massacré le Mushi !

Ce que voyant, son père lui a légué son royaume.

Ce haut fait fut déclamé à Nkingo,

Après qu’il avait combattu pour son père ;

060 Celui-ci fier de lui, l’a intronisé à Kigali.

Comme le Karinga n’a jamais de titulaire dégénéré :

Ainsi ces anciens rois n’ont jamais été dépouillés des vaches de ses pays.

**MIBAMBWE I SEKARONGORO I MUTABAZII.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les as tirés des malheurs comme au jour de Musave

065 Lorsque, leur pasteur s’est sacrifié pour elles.

Les déplacements qu’il a effectués en leur faveur

C’est par eux qu’il a vaincu ses agresseurs,

Lorsque les Abanyoro avaient attaqués le Rwanda.

Ecoute ce roi qui a séjourné longtemps à Kibirizi,

070 Après avoir chassé les Abanyoro qui avait attaqué notre pays.

YUHI II GAHIMA

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les as tirées des malheurs comme au jour où Zuba a vaincu

Cyubaka roi du Mubari,

Et ramené les vaches de ce pays ;

Après cette victoire, le Roi Gahima a envoyé ce même Zuba

075 Pour pacifier cette région.

**NDAHIRO II CYAMATARE.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les as tirés des malheurs comme au jour de Nyundo

Lorsque Ndahiro s’est sacrifié au lieu-dit Rubi –rw’-i-nyundo.

Il a vaincu le malheur

080 De ce lieu lugubre,

Pour mettre fin à ce sinistre évènement.

Le sauveur du Rwanda plein de Miséricorde,

A agit ainsi pour préparer le retour de Ndoli ,

Qui venait introniser le Karinga à la place de Rwoga,

085 Lequel Karinga devait régner sans fin sur le Rwanda.

**RUGANZU II NDOLI.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les as tirés des malheurs comme au jour

Où le Conquérant est revenu des confins du pays

Lui le Rapatrié pour la vengeance, fils du Sacrifié !

Il est ce Tonnerre qui a grondé à partir du pays des Abahinda.

090 Il a trouvé le pays de son père, en état de désolation,

Et l’a ramené de la dernière extrémité.

Il l’a trouvé dans un état déplorable

Et, l’a redressé à partir de la région du Busigi.

Il a reçu un accueil triomphal

095 Et a eu de multiples victoires.

Il a terrifié ses ennemis

Et a réuni leur pays,

En un seul pays, le Rwanda.

**MUTARA I NSORO II SEMUGESHI.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les as reçus de ce roi dont tu as imité le courage,

100 Toi, l’héritier de Nyiramavugo, et de Ruganzu,

Qui a vaincu les Abenengwe

Et annexé leur pays, le Bugwe.

Ecoute ce Roi

Qui a ramené les vaches des Abenengwe,

105 Ce Mutara qui les a fait entrer à Bukinanyana.

KIGELI II NYAMUHESHERA.

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Il les a gagnés pour toi, ce Roi Tourbillon, le Sans-rival ;

Qui a réuni dans un même pays les régions montagneuses,

110 Il a Envahi le Bukunzi et le Buzi;

Il a razzié le Gishali et le Bunyabungo.

Ecoute : toi Mivumbi tu les as razziés à Nyamizi

Et toi, le conquérant des îles tu les as amenées chez nous.

**MIBAMBWE II SEKARONGORO II GISANURA**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

115 Tu les as reçues de ce Roi qui résidait à Remera ,(175)

Le jour où il a frappé Ruyamu,

Et a chassé Rukungu qui était devenu la terreur,

Qui avait perturbé le peuple Rwandais.

Les coups de bâton qu’il a reçu là-bas, ne sont pas encore guéris,

120 Il a été frappé à cause des vaches razziées à Mpembe

Il ne pouvait pas les posséder impunément.

**YUHI III MAZIMPAKA.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les a reçues du roi qui réside au ciel,

Le jour où le roi céleste a vaincu le roi terrestre,

Ce jour-là il eut une panique redoutable

125 Chez Ntare, qui imposa un grand deuil au Burundi.

Ntare et Mutaga qui ont eu le même sort,

Eux aussi ont eu une mort déplorable.

**CYILIMA II RUJUGIRA.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu as reçues tes vaches de ce roi pasteur,

130 Le jour où Cyilima a tué Mutaga à Nkanda :

Et jusqu’à aujourd’hui, le sourire n’est pas encore revenu sur les lèvres des Burundais!

Le roi d’ici a rencontré

Celui du Burundi

135 et lui a fait perdre sa vie.

**KIGELI III NDABARASA.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu as reçues tes vaches du roi Ndabarasa ,

Le jour où il nous a amené des milliers de vache des Bahima,

Ainsi que celles du Bumpaka.

140 Les Vaches razziées au Mazinga

Il les a ajoutées à celles enlevées à Mutukura ;

Il annexa ces pays, le roi Kigeli Ndabarasa.

**MIBAMBWE III MUTABAZI II SENTABYO.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu as reçu tes vaches de ce Roi qui nous en a apporté des centaines,

Enlevés à Rwanika et a Rwenda-kurwana,

145 Il a vaincu définitivement les rois de ces pays,

Les rois de Kibamba ne sont plus réveill1é au son des tambours.

C’est lui Mibambwe qui a vaincu Nsoro, roi du Bugesera

Et le Karinga foula aux pieds Rukombamazi, le tambour dynastique du Bugesera.

Ecoute ce Roi qui nous a amené les vaches de l’étranger,

150 Il nous a ramené le troupeau Inshya avec son taureau Rushya.

**YUHI IV GAHINDIRO.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu les as reçus grâce à ce Roi,

Qui a supprimé l’encerclement du pays,

Lorsque Buguli, habitant dans la région de Kanyinya, s’était révolté,

155 Grâce au secours de Birorero.

Lorsque Rukoma voulait nous réduire à l’état d’esclaves,

Mbaraga fils de Rwego nous a libérés.

Le roi qui faisait paitre nos vaches au Buyûngu,

160 Y a ajouté celles razziées à Buzi.

**MUTARA II RWOGERA**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu as recu tes vaches de ce roi

Qui les avait ramenées du Gisaka,

Après le avoir secoué tous les pays voisins ;

Il a attaqué les habitants du Butama,

165 Jusqu’au Migongo.

Le Karinga n’accepte pas d’être le rival du Rukurura,

Il a réuni toutes ses régions

Et les a misent sous l’autorité du monarque rwandais.

KIGELI IV RWABUGILI.

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu as reçu tes vaches de ce roi,

Qui nous a ramené de l’étranger des milliers de vaches,

Celui qui a mis les pays voisins en émoi,

Qui a ravagé les peuples étrangers ;

Il a exterminé les roitelets voisins,

Et les a supprimés en même temps.

175 Aucun Roi ne lui a résisté dans son pays ;

Ceux qui n’ont pas accepté ton autorité ont dû quittée leurs pays.

**YUHI V MUSINGA.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu as reçu tes vaches de ce roi,

Qui a relevé le Rwanda de son état d’abattement,

Qui a protégé le pays de son père, restaura la vigueur des Tambours de son père,

Qui a plu aux hommes et aux armées,

Et lorsque Nyamiringa était malade, il lui a apporté le remède.

Ce roi qui a refusé de trahir le testament de ses ancêtres,

Qui est resté à l’écoute de son peuple, je plaide pour sa cause

Il reste insurpassable.

**MUTARA III RUDAHIGWA.**

*Tu les trairas longtemps,*

*Car tu les as préservés de grands malheurs.*

Tu as reçu tes vaches, le jour où tu fus intronisé, alors que le pays était dans le désespoir,

Tu les as préservés de l’ennemi, et tu as empêché leur razzia ;

Tu les as sauvés de l’angoisse, tu nous as redonné de l’espoir.

Les Vaches d’autrefois se sont multipliées, nous les possédons aujourd’hui,

190 Ces troupeaux sont la richesse actuelle du peuple rwandais.

Ces vaches sont devenues nombreuses

Parce qu’elles ont été cherchées par de nombreux rois,

Elles ont été cherchées par les Rois du Cubi, près Giko,

Et par la descendance du Roi-pasteur qui résidait à Rwamiko.

Toi aussi tu les as cherchées sans relâches,

195 Tu es pareil à tes ascendants.

Et maintenant les voici qui vêlent sans relâche :

Et deviennent abondantes au Rwanda.

Comme le taureau dans son troupeau de vache,

Tu conduis ton peuple selon le modèle de tes pères.

200 Ndabarasa a gardés les vaches de son père comme Rujugira et Mutabazi,

Comme toujours.

Je suis le familier des Rois,

Je suis parmi les intronisateurs de rois,

J’étais toujours présent à la Cour de Kigeli.

205 Garde -moi les faveurs de tes pères,

Garde- moi auprès de toi comme ton père :

Lorsqu’il est monté au trône, il m’a introduit parmi ses intimes.

Donne-moi de la richesse

Pour ne pas mourir dans la misère.

210 Ne me reproche pas de m’être présenté si tard :

Je mettais en ordre les paroles destinées à sa Majesté,

Pour qu’elle m’accueille chez elle avec bienveillance.

J’ai une grande nostalgie,

Je veux venir faire la cour!

215 Je viens te remercier de tous ce que tu as fait pour moi.

Je suis sûr que tu me réserveras un bon accueil,

En disant : je te confie à Imana qui protège le Rwanda.

**180 PUISQUE TU T’ES SOUVENU DES VÔTRES**

-------------------------------------------------------------

Ce poème de la catégorie d’Ibyanzu a été offert à Mutara III Rudahigwa. Son but particulier consiste à montre que l’avènement de Rudahigwa comble le vide laissé par son père, déposé et banni par le colonisateur. Il compte 95 vers.

Puisque tu t’es souvenu des vôtres,

Pense à moi également,

O le Prévenant de tes nouveaux serviteurs, toi le descendant de Ruganzu,

Ce Libérateur après son retour de l’exil,

05 Sois le bienvenu et travaille beaucoup pour nous.

Tu es digne d’être l’héritier de Karinga,

Tu en as été investi non sans difficultés,

J’atteste que tu en es digne, j’en suis témoin.

Vis à jamais parmi nos bovins, à l’exemple de Rugwe,

10 Imite la longévité de Rujugira, descendant

De Mutabazi.

O L’Abreuveur des vaches,

Comme c’est ton tour de régner,

Tu es semblable aux premiers rois,

Tes ancêtres,

Je les connais ces dignes hommes, les descendants de Gihanga.

***Je dois te louer tant que je vis,***

***Car tu en es digne***

15 Tu nous es arrivé dans des moments difficiles,

Tu nous as alors protégés et tirés de l’impasse

Lorsque le ciel et la terre étaient coalisés contre nous,

Pour supprimer notre régime monarchique.

Lorsque nous étions perturbés, c’est alors que ton tambour a retenti

Et dissipé nos peurs.

20 Tu es digne des vaches et des tambours de tes ancêtres,

Toi l’héritier que tu les garde à jamais.

***Je dois te louer tant que je vis,***

***Car tu en es digne***

*Tu as sauvé notre honneur*

*Lorsque le malheur fondait sur nous,*

*25 lorsque que le pays allé être incendié,*

*Alors tu nous es arrivé, portant la couronne royale,*

Aux sons des tambours.

Ce jour-là tu as prouvé ton idonéité royale,

En faisant revenir à toi le Rwanda de tes pères.

30 le peuple t’acclame,

Ainsi que les rois qui résident à Mwurire

Et à Gatumba , tous te félicitent.

***Je dois te louer tant que je vis,***

***Car tu en es digne***

Depuis toujours je suis l’aède de vos rois,

*Je suis toujours le prophète*

*35 De votre dynastie,*

*Tu encorne leur courage*

*Ainsi que leurs forces de frappe.*

*Toi et tes pères vous n’êtes pas seulement des semblables,*

*Vous formez un seul homme.*

***Je dois te louer tant que je vis,***

***Car tu en es digne***

40 Tu nous as sortis de la tristesse,

Lorsque nos oreilles étaient abasourdies,

Et que le pays était plongé dans la désolation.

Nous étions dans le désarroi total,

Nous pleurions sans espoir de consolateur,

45 La tristesse qui nous accablait, tu l’as éloignée de nos cœurs,

A l’exemple de Kavuna.

***Je dois te louer tant que je vis,***

***Car tu en es digne***

*En ce jour, tu as accompli un acte inoubliable*

Comparable à celui accompli à Musave,

Lorsque Mutandi avait été attaqué

Par des ennemis;

50 Mutara, tu es l’émule de Mutabazi.

Tu as protégé notre pays à l’exemple de Rujugira,

Tu as cherché pour nous les Vaches et les Tambours,

Tu as été pour nous la voie royale,

Qui nous a conduits à une existence confortable.

55 Tu es le roi qui a conservé le feu dans notre pays,

Tu es le roi nous qui a amené les vaches, et nous a ainsi donné

Du lait en abondance.

***Je dois te louer tant que je vis,***

***Car tu en es digne***

Je t’exalte auprès des rois qui ont résidé

Au Rweya,

Au Rwanda de Binaga

Et au Buriza.

60 ils te félicitent ceux qui ont résidé au Buganza

Et à Kigali.

Ceux de Muganza près Kigali,

Nul d’entre eux n’a été incapable de gouverner

Ce Rwanda.

Ils te félicitent les rois qui ont résidé au Nduga

O Ndagano fils de Gahima,

65 et les habitants de leurs collines te souhaitent la bienvenue.

Nyanza a dit

J’ai eu trois mérites :

J’ai hébergé des rois, j’ai donné le jour à des rois,

Et j’ai intronisé des rois.

70 j’ai lutté sur plusieurs fronts,

J’ai assuré la sécurité du Rwanda.

Dans cette compétition des capitales, le Rukari a dit :

J’ai été construit par Musinga, fils de Rwabugili,

Et il a fait de moi la reine des capitales du Rwanda,

Qu’il a choyée spécialement

75 Faisant de moi le siège sur lequel trône le Karinga, le vainqueur des nations.

Les capitales de Tanda et de Mutambiko

Ont dit : nous t’envoyons nos hommages.

80 Imana qui t’a élue la capitale du Rwanda,

Te garde sous ta constante protection.

Tes enfants feront notre joie,

Que ta progéniture soit nombreuse pour occuper tous les sommets de Rwesero.

85Les rois de Karango et du Murama te félicitent,

Car depuis ton intronisation,

Votre pays n’a subi aucune humiliation.

Le Karinga te félicite

Ainsi que Cyimumugizi,

90 Et le Kiragutse de Ndabarasa,

Avec l’autre Tambour dynastique,

La royauté devient une propriété de votre famille.

Tes vaches tu les as ramenées alors qu’elles étaient à la limite de leur égarement

Pendant que tes ennemis se les partageaient à qui mieux mieux,

95 Personne ne sera la providence du pays mieux que toi, j’en suis sûr.

1. IJAMBO RY’IBANZE

Mu Gisigo cy’***ubucurabwenge***, cyahimbwe n’abanyamihango b’i bwami bitwa***Abacurabwenge***bashinzwe umurimo wo kumenya uko abami bagomba gukurikirana ku ngoma, dusangamwo amazina y’abami 30, basimburanye ku ngoma. Muri urwo ruhererekane rw’Abami kandi, buri mwami yasimbuwe n’umuhungu we umwe. Amateka yabo bami uko ari 30, tugiye kuyasanga mubyo tugiye gusoma bikurikira.

Urutonde rw’amazina y’abo bami turusanga mu gitabo cya Alexis Kagame cyitwa ***Inganji Karinga I***(Kabgayi 1959).

**UMUTWE WA1: INTEGUZA Y’IBISIGO BY’AMATEKA**

1.Abami 30 b’ingoma Nyiginya

Ayo mazina tugiye kuyabndika mu byiciro bine:

-ABAMI BASHINZE INGOMA NYIGINYA

1. **GIHANGA NGOMIJANA** : inkomoko yuwo mwami tuyisanga mu mugani w’ibimanuka. ingoma nyiginya yayishinganye na Nyina Nyirarukangaga, umukobwa wa Kabeja, Umwami w’u Mubari, wo mubwoko bw’abazigaba. Yimye ingoma kuva mu mwaka 970 kugera kuw’1000 nyuma y’ivuka rya Yezu.

2. **KANYARWANDA GAHIMA** : Mwene Gihanga Ngomijana na Nyamususa *singa*, 1000-1030

3. **YUHI MUSINDI** : Mwene Kanyarwanda Gahima na Nyamata *singa, 1030-1060*

*-ABAMI B’IMISHUMI BATAGIRA N’AMATEKA AZWI*

**4. RUMEZA**: Mwene Yuhi Musindi na kirezi *singa,*1060-1090

**5. NYARUME**:Mwene Rumeza na Nyirashyoza *singa,* 1090-1120

**6. RUKUGE**:Mwene Nyarume na Nyirankindi *singa,* 1120-1150

**7. *RUBANDA***: Mwene Rukuge na nkunda *singa,* 1150-1180

**8. NDAHIRO I RUYANGE**: Mwene Rubanda na Cyizigira*singa,* 1180-1213

**9. NDOBA :** Mwene Ndahiro I Ruyange na Monde*ega,* 1213-1246

**10. SAMEMBE :** Mwene Ndoba na Magondo*ha,* 1246-1279

**11. NSORO I SAMUKONDO :** Mwene Samembe na Nyakanga*singa,*1279-1312

*-ABAMI B’AMATEKA*

**12. RUGANZU I BWIMBA :** Mwene Nsoro I Samukondo na Nyakanga *singa, 1312-1345. Ni we mwami w’u Rwanda wenyine wapfiriye igihugu nk’umucengeli mu gisaka*

**13. CYILIMA I RUGWE :** Mwene Ruganzu i Bwimba na Nyakiyaga*ega* , 1345-1378

**14. KIGELI I MUKOBANYA :** Mwene Cyilima I Rugwe na Nyanguge *kono, 1378-1411*

**15. MIBAMBWE I SEKARONGORO MUTABAZI :** Mwene Kigeli I Mukobanya na Nyabadaha *ega*, 1411-1444

**16. YUHI II GAHIMA II:** Mwene Mibambwe I Sekarongoro Mutabazi na Matama ha, *1444-1477*

**17. NDAHIRO II CYAMATARE**: Mwene Yuhi II Gahima II na Nyirangabo *ega, 1477-1510*

**18. RUGANZU II NDOLI :** Mwene Ndahiro II Cyamatare n’umugabekazi w’ingoboka Nyirarumaga *singa*, 1510-1543

**19. MUTARA I NSORO II SEMUGESHI :** Mwene Ruganzu II Ndoli na Nyirakabogo *ega,* 1543-1576

**20.KIGELI II NYAMUHESHERA :**  Mwene Mutara I Nsoro II Semugeshi na Ncendeli *ega,1576-1609*

**21. MIBAMBWE II SEKARONGORO II GISANURA :** Mwene Kigeli II Nyamuheshera na Nyabuhoro *ha*, 1609-1642

**22.YUHI III MAZIMPAKA***:* Mwene Mibambwe II sekarongoro II Gisanura na Nyamarembo *kono, 1642-1675*

**23**. **CYILIMA II RUJUGIRA** : Mwene Yuhi III Mazimpaka na Kirongoro *ega*, 1675-1708

**24**. **KIGELI III NDABARASA** : Mwene Cyilima II Rujugira na Rwesero *gesera*, 1708-1741

**25**. **MIBAMBWE III SENTABYO** : Mwene Kigeli III Ndabarasa na Nyiratamba *ega*, 1741-1746

**26**. **YUHI IV GAHINDIRO** : Mwene Mibambwe III Sentabyo na Nyiratunga *ega* 1746-1799

**27**. **MUTARA II RWOGERA** :Mwene Yuhi IV Gahindiro na Nyiramongi *ega,* 1799-1853

- *Abami b’imperuka*

**28**. **KIGELI IV RWABUGILI**: Mwene Mutara II Rwogera na Murorunkwere *kono*, 1853-1895. Rwabugili niwe mwami wa mbere wakiriye i Kageyo umuzungu wa mbere wari uhagarariye ubutegetsi bw’abakoloni ku itariki ya 29 gicurasi 1894. Uwo ni

Comte Von Gotzen, yari guverineri w’Afrika y’iburasirazuba yategekwaga n’igihugu cy’u Budage, Urwanda rwari rwarashyizwe muri ako karere kuva Kuri Conference de Berlin yo kuri 14 ugushyingo 1884.

**29**. **YUHI V MUSINGA** : Mwene Kigeli IV Rwabugili na Kanjogera *ega*, 1895-1931. Musinga yakuwe kungoma n’ubutegetsi bw’ababirigi mu mwaka w’1931,acirwa i congo . ninaho yapfiriye mu mujyi wa Moba.

**30**.**MUTARA III RUDAHIGWA** : Mwene Yuhi IV Musinga na radegonde Kankazi *ega*, 1931-1959. Rudahigwa yabaye umwmi wa mbere w’umunyarwanda uba umukristu. Amazina ye y’ubukristu yiswe Charles leon Pierre. Yatuye igihugu cye Kristu Mwami muri kiliziya Y’Iyanza ku itariki ya 27 ukwakira 1946. Yapfiriye Ibujumbura mu 1959, amaze guterwa urushinge n’umuganga w’umubuligi.

1. Inshingano y’ibanze y’abami b’urwanda

Nkuko tumaze kubibona, Abami ba mbere b’Urwanda, bari bafite inshingano zo gushinga imizi y’ubutegetsi bw’igihugu. Icyiciro cya kabiri cy’abami b’Urwanda cyabaye icyo kubaka inzego z’ubutegetsi bw’igihugu. Icyiciro cya gatatu cy’abami b’Urwanda cyagize inshingano zo kwagura igihugu.izo nshingano tuzisanga mu mazina abiri, iry’igihugu n’iry’umurwa mukuru wacyo. **Urwanda** bivuga igihugu kitagira imbibi , kigenewe gukwira hose. Gihanga wagihanze yashakaga ko kizaba ihuriro ry’amahanga yose. Izina ry’umurwa w’Urwanda **Kigali**, naryo nicyo bivuga. Bivuga igihugu kigali kitagira umuhero. Abanyarwanda ba kera, bahoraga mu ntambara zo kwagura icyo gihugu cyabo, bahereye kuri kagasozi ka Gasabo kari iruhande rw’ikiyaga cya Muhazi .icyo kibanza cya mbere cy’i Gasabo, Gihanga yahise acyita ya mazina yombi tumaze kuvuga : ***Urwanda Rugari*** rwa Gasabo. Cyilima Rugwe, Umwami wa 13 mu basimbura ba Gihanga , niwe wahawe umusozi wa Kigali n’umwami w’ubugesera Nsoro Bihembe, awubaka ho umurwa w’igihugu cye. Ni nawe wawuhaye iryo zina akurikije umurage w’umukurambere we Gihanga Ngomijana . Ingoro ya mbere y’uwo murwa yayubatse kubushorishori mw’uwo musozi wa Kigali, aho umuntu ashobora kureba igihugu cyose. Gihanga na Rugwe bifuzaga ko igihugu cyabo cyaba kigari kuburyo cyatunga abagituramwo bose , nk’ikirambi barmbyamo ntibarambirwe . icyo cyifuzo nicyo cyatumye batangira gahunda yo kwagura imipaka y’Urwanda , barwinjizamwo uturere turukikije ngo natwo tuze twisanga mu Rwanda rwa mugabo umwe, rutemaba amata n’ubuki. Iyo gahunda y’abami b’u rwanda ntaho itaniye n’iyabantu bubu, bamenye ko abantu bose bava inda imwe, kandi bakwiye gusangira mu mutekano ibyiza byose biri muri iyi si,bahawe na Rurema.

1. Gahunda yo kwagura igihugu

Kwagura imipaka y’Urwanda, ufata ubutaka bw’uturere turukikije, bwari ngombwa kugira ngo haboneke igihugu kigari gifite ibyangombwa byabatuye muri aka karere kacu bose. Wa mugani *ngo ushaka kurya umureti agomba kumena amagi*, intambara yo kurwanya ibyo bihugu duturanye ngo bihinduke cya gihugu kimwe rusange kitwa Urwanda, byajyanaga no kumena amaraso y’abantu, ku mpande zombi z’abarwana. Ibyo bitambo tugiye kubibona mu nzego enye z’ibikorwa byari ngombwa.1. amaraso y’umucengeli : Umunyarwanda ukomoka mu nzu y’umwami , yajyaga mu gihugu urwanda rushaka kwigarurirab, agashoza intambara agomba kugwamwo, amaraso ye akitwa ko ari ikiguzi cy’icyo gihugu ahawe Imana Nyiribihugu byose, kugira ngo itange uburengenzira bwo kucyomeka ku Rwanda.2.Gufata icyo gihugu ukoresheje imbaraga za gisirikare. 3. Gutuma umuhinza w’icyo gihugu ayoboka umwami w’Urwanda, atabyemera agakurwaho ku ngufu. 4. Ingoma y’ingabe yicyo gihugu yagombaga kunyagwa ikaza mu Rwanda ikaba umwambari wa Karinga.

1. Ibimenyetso bine biranga imvugo y’abasizi

**10Amagambo y’ijwi rimwe:**Amagambo afite inyuguti zivugwa mw’ijwi rimwe kandi agenda asubirwamwo mu nteruro imwe.Dore urugero rw’igisigo cy’ubuse cya shitani, cyahimbwe na Alexis Kagame:usanze yifubitse ibikwekwe kandi itamirije umukweno, ukabona yuzuye ho umukwikwi, ugira uti irimbye uko biyikwiye.

**20 Umuvuduko :** ni umuvuduko cyangwa umuhamirizo ushyirwa mu nteruro y’igisigo, kigahinduka nk’umuhamirizo.dore urugero : inkataza kurekera ya rugomba ngogo, singarurwa nshaka kurwana.

**30ukuzimiza :** Iyo mvugo yashakaga kwigisha abantu gutekereza , gusesengura icyo imvugo yose ishobora kuvuga.Kuzimiza byari mu nzego eshatu : 1.ibivuga ikintu kimwe . Dore urugero : i Burundi= i Buguru ; Mwambutsa= Bigashya. 2.Ibyitiranwa. Dore urugero : ingabo z’ abantu ni ingabo y’igiti ; abantu benshi bitwa izina rimwe. 3.ikibutsa ikindi kuko bidasigana. Dore ingero eshatu : ibendera ry’igihugu n’igihugu rihagarariye ; ijwi ry’umuntu rikwibutsa nyiraryo;guseka n’impamvu ibiteye ; umutaka wibutsa imvura.

**40**I**ndezi :**Ni amazina y’abantu bakomeye, akurikiranye agashyirwa mu gisigo nk’umutako cyangwa se kuryoshya imvugo, nta gitekerezo gishyashya byongeye mwo. Dore urugero : Ndi Rukabukiramirera rwa Kirenga ya nkuba yeserezaga mu bicu ,amahanga yose agakanagarana,

**UMUTWE WA 2: IBISIGO 18 BY’AMATEKA Y’URWANDA**

**0.1 IJAMBO RY’IBANZE**

Ibisigo 18 tugiye gusoma byahimbye n’abasizi bo mumuryango w’Abasinga , ukuyemwo babiri gusa. Muri abo babiri, umwe ni umunyiginya undi ntitwashoboye kumenya ubwoko bwe. Muri ibyo bisigo twatoranyije sekarama abifite mwo umwihariko udasanzwe: kuri 18, ibye ni 7. Abandi bose ni kimwe cyangwa bibiri. Ibyo bisigo 18, twatoranyije mu bisigo 176 by’abasizi b’ibwami uko Alexis Kagame yabikusanyije, twabitewe nuko twasanze bihagije kugaragaza uruhererkane rw’amateka y’u Rwanda, kuva ku mwami wa mbere Gihanga Ngomijana kugera kuw’imperuka Mutara III Rudahigwa.Amateka agaragara cyane muri ibyo bisigo ni atangirana nay’ingoma ya Ruganzu Bwimba kugeza ku yuwo mwami wanyuma Mutara Rudahigwa. Ku ngoma zose, uko zagiye zisimburana ,habaye ho abasizi bashyize mu bisigo byabo, ibintu bikomeye byabaye muri icyo gihe. Igisigo kibivuga neza ni icyitwa icy’***impakanizi.*** Ibyo bisigo ubu byashyizwe mu nyandiko kuburyo ayo mateka y’igihugu cyacu yamaze ibinyejana 10, adashobora kwibagirana cyangwa ngo abantu bayagoreke uko bashaka . igice cyayo mateka kitazwi neza ni icyabanjirije ingoma ya Ruaganzu Bwimba, kuko ariho abasizi batangiriye kuyandika, barangajwe imbere n’umugabe kazi w’umusizi, Nyiraruganzu II Nyirarumaga. Amateka y’abami b’imbere ya Ruganzu Bwimba, kubera ko atanditswe muri ibyo bisigo , ntiyashoboye kumenyekana neza. Uko biri kose, amazina y’abami bacu bose uko ari 30, tuyasanga muri ibyo bisigo. Hari abanyamateka bo muri ibi bihe, bakuye kumubare w’abo bami bacu , abami bane, bavuga ko batabaye ho. Abo bami ni aba: Rumeza, Nyarume,Rukuge ,Rubanda. Amazina y’abo bami uko ari bane, tuyasanga mu bisigo byinshi, uretse ko kenshi aba ari ku rutonde rwa ya mazina yitwa Indezi. Guhindura ibyo bisigo byose mu gifaransa twifashishije bimwe mubyo Alexis Kagame yari yarahinduye ariko tubisubiramwo kuburyo tubigera mu mizi, nkuko twabigize ndetse no mumvugo y’igisigo mu Kinyarwanda. twizeye ko ibi bisigo bizafasha abavuga cyangwa abandika amateka y’Urwanda, kugira ngo batazongera kuyavuga kuburyo buyagoreka.

**0.2 URUTONDE RW’IBISIGO**

1. **NYIRARUMAGA**

**10 UMUNSI AMEZA IMIRYANGO YOSE**

1. Umusizi

Cyahimbwe na NYIRARUMAGA wo mu bwoko bw’Abasinga. Nyirarumaga ntiyari umuntu usanzwe. Yabaye Umugabe-kazi w’ « Ingoboka» w’Umwami Ruganzu II Ndoli ; bityo aba Nyiraruganzu II , kuva mu mwaka w’1510 kugera1543. Ataraza i bwami yabaga i Gihogwe ho mu Buriza, ku murambi w’iburengerazuba w’umusozi wa Jali, aho ababyeyi be bari batuye. Ntitwashoboye kumenya amazina y’ababyeyi be, icyo tuzi nuko yari uwo mu muryango w’abasinga b’abasizi bakomoka kwa Nzabonariba. ntitwashoboye kubamenya. icyo tuzi ni uko ari uwo mu nzu y’Abasinga bo kwa Nzabonariba.ntituzi neza ukuntu yaje i bwami, ariko umwami w’icyo gihe yari Ndahiro Cyamatare, umwe winshwe n’abanyabungo. Nyirarumaga aho agereye i Bwami kandi akahakorera umurimo w’ubusizi, byatumye amenya amateka y’u Rwanda rw’icyo gihe.Tuzi ko uwo mwami Ndahiro Cyamatare yishwe n’abanyabungo, igihugu cye bakacyigarurira, bakagitegeka imyaka cumi n’umwe. Uwo musizikazi yari umwe mu bantu bari bazwi i Bwami, kandi bari barababajwe n’ibyabaye mu Rwanda. Uwo mwanya yari afite i bwami, niwe watumye bamutorera kuba umugabe kazi w’Ingoboka wa Ruganzu Ndoli, mu mwanya wa nyina w’ukuri Nyabacuzi, wari waricanywe n’umugabo we Ndahiro Cyamatare.

B. Igisigo

Iki Gisigo, kitacyuzuye, kiri mu bwoko bw’ “Impakanizi”. Ni cyo cya mbere mu mateka y’Ibisigo twashoboye kubona. cyahimbiwe kuba urugero rw’« Ibisigo by’ Amateka y’u Rwanda ». Cyandikishijwe na Nyagatoma ka Nyirimigabo w’umunana na Karera ka Bamenya w’umusinga . Ikibabaje ni uko batari bacyibuka imikarago yerekeye ingoma z’Abami batatu b’imbere ya Ndoli, ari bo : Kigeli I Mukobanya, Yuhi II Gahima na Ndahiro Cyamatare. Iki gisigo kigamije kwibutsa ko NYAMUSUSA Muka GIHANGA Ngomijana wahanze ingoma nyiginya, yabaye “umuzi w’ingoma eshatu” azibyarira Abami bazo ba mbere . Izo ngoma ni iy’ u Rwanda yarazwe Kanyarwanda Gahima, iy’u Bugesera yarazwe Kanyabugesera Mugondo, niya Ndorwa yarazwe Kanyendorwa Sabugabo. Nguko uko yabaye “Kimeza-miryango”. Aranibutsa ko ubwoko bwe bw’Abasinga bwabaye iremezo ry’Ingoma nyiginya buyibyaririra Umugabe-kazi wa mbere; agakurikirwa n’abandi umunani bo mu bwoko bwe.

Akandi kamaro gakomeye Nyirarumaga yajyize kari mu mateka y’u Rwanda, ni akerekeye imyandikire y’amateka y’u Rwanda.uburyo bwa mbere ni ukuba yarahimbye igisigo cy’impakanizi cyo kwandika mwo amateka y’igihugu. Cyanditse kuburyo amateka y’ingoma z’abami, uko bajyenda basimburana ari nako amateka yazo ajyenda asimburana mu nyandiko, agatandukanywa n’interuro igenda isubirwamwo, yitwa ***Impakanizi***. Iyo niyo yatumye ubwoko bw’ibyo bisigo bwitwa nyine iby’impakanizi. Ikindi cya kabiri cy’ingenzi Nyirarumaga yakoze, ni ugushyiraho inteko y’abasizi, bazajya basimburana kuri uwo murage wo guhimba ibisigo by’amateka, uko ingoma zagiye zisimburana, kuburyo ntakizibagirana. Ibyo bisigo byatangije amateka y’u Rwanda,kuva ku ngoma ya Ruganzu I Bwimba, kujyeza ku ya Mutara III Rudahigwa.muri ibyo bisigo byose, uko ari 176 byegeranyijwe na Alexis Kagame, ibya nyirarumaga tuzimwo ni bibiri gusa. Nta shiti yahimbye n’ibindi byinshi byibagiranye. Mubyo twamenye bibiri kimwe ni ikivuga urupfu rwa Ndahiro Cyamatare cyitwa *Aho ishokeye inshotsi ya Gitarama* icya kabiri nicyo tugiye gusoma cyitwa *Umunsi ameza imiryango yose,* gisigaranye imikarago 49.

Umunsi ameza imiryango yose ava i Nsiriri,

Bama-mu-ndeka ba Kibyara-Buhatsi,

Uwari kwitwa Nyiramugondo.

Ye Mugondo woroswaga Rugora ku mugomba- byuma,

05 Ibogora Ingoma, Mugondo wa Rubavu.

Urya ni wo munsi ihamagara ba so ba mbere,

Rugira rwo ku ruzi rwa Nyirarubuga

Ijya kubereka imigisha.

Ngo: haguruka mujye kwubaka Kiyebe.

10 Mugendera Gitumba na Nyagitarama cya Mutambyi,

Aho twahanye imigisha.

Urya ni wo munsi aranda imbuto ajya Buranda,

Buranga bwa Bwojo,

Uwari kwitwa Nyirarubanda.

15 Ye Rubanda rwabandanaga mu rubavu rwa Rubibi,

Rubanguka ati: rubanda rwanjye.

Ni wo munsi izina ry’Ubusindi ridasiba,

I Tsinduka-sindwe rya Nyiragisare,

No kuri ubu bugingo.

20 Sindabona ababatiye,

Ngezekurya ya Mugaga,

Yashakiraga Mugaya-ngwe urumira.

Bahinga aho badasaturiwe,

Abami b’i Saduka-mirwa,

25 Ryarenga bagacyuka,

Bacyuye imigisha benda.

**RUGANZU I BWIMBA**

***Bahera aho bararima bareza***

Ararima Murimura-birwa

Wa Ndimwe ya Ndarasanye,

Nyiri ukwima kare i Karika.

30 Uwimiraga Ruhiga

Ngo itokora ubuhatsi bw’ i Bugera

Ngo butagenda.

Muteteza-nshako wa Shimwe na Shinga-ngari,

Ateze Ngira-nzima i Muranzi.

35 Ati: ubujyeri bwo mu Bwimpeke

Butarahurwa mu Bwiriri.

*CYILIMA I RUGWE*

***Bahera aho bararima bareza***

Ararima Mucanira-ngezi wa Ngenzi,

Ya Biraro bya Barambya-urugendo.

Arakubura amashyo arimo Rushya,

40 Mishyo ya Myezi arayishyikira.

Dore isambu bahingaga i Cubi

N’i Kaba-none rya Miraro

Na n’ubu Bavu akizubatsemwo.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

**Bahera aho bararima bareza**

Ararima i Nduga, Ndagara ya Mikiko na Migezi,

45 Rwitirwa ko u Rwanda rwa Nsoro ya Nyakivuna,

Ya Sambu izanywa abazima ba Ntarabana.

Aho mushyize ingabo n’abagabo,

Abagabe b’i Ngabimeze ya Kimenyi,

Bugacya tukikorana imiganda.

*INSIGURO :*

1. Insiriri = Inkomoko

2. Bama-mu-ndeka = Bahora ku ngoma

3. Kibyara-bahatsi = Kibyara-bategetsi

4. Rugira ijya kubereka imigisha = Imana ijya kubaha imigisha

5. « Haguruka mujye kwubaka Kiyebe » = Rugira yabwiye Nyamususa ati: « haguruka ujye

kwubakana na Gihanga ingoma y’u Rwanda : mbahaye umugisha »

6. Bahinga aho badasaturiwe Abami b’i Saduka-mirwa, ryarenga bagacyuka bacyuye imigisha

benda = Bahora bigabiza Amahugu, Abami b’u Rwanda, uko bwije bagacyura iminyago.

7. Bahera aho bararima bareza = Abami b’u Rwanda bararwunguye barugira rugari.

8. Ararima Murimira-birwa wa Nda-imwe ya Ndarasanye = Uwo ni Bwimba wabyaye

umwana-umwe kandi akaba umucengeli mu Gisaka apfira u Rwanda

9. Muteteza-shako ati: ubujyeri bwo mu Bwimpeke butarahurwa mu Bwiriri = Imana iragiye

Ingoma y’u Rwanda iti : imigambi y’i Gisaka nibe igipfa-busa.

I0. Ararima Mucanira-ngezi wa Ngenzi,… arakubura amashyo ari mwo Rushya…na n’ubu

acyizubatse mwo = Agira akamaro Rugwe wazindukiye kunyaga amashyo ari mwo imfizi

ya yo Rushya; na n’ubu akaba akizitunze.

11. Ararima i Nduga yitirwa ko u Rwanda = Mibambwe I ararasana acyura Igihugu cy’i

Nduga mu Rwanda.

1. RUGANZU II NDOLI

20RIRATUKUYE ISHYEMBE ICUMITA IBINDI BIHUGU

1. UMUSIZI

Iki gisigo cyahimbwe n’abantu batatu, nk’uko tugiye kubisobanura.

-Ruganzu II Ndoli : uwo muntu turamuzi, ni umwami w’u Rwanda, wasimbuye se Ndahiro Cyamatare mu mwaka wa 1510-1543.Yimanye ingoma n’umugabekazi w’intizo Nyiraruganzu II Nyirarumaga. Nkuko byumvikana, ubusizi bwa Ruganzu yabukuye kuri uwo Mugabekazi bimanye ingoma, wari usanzwe ari umusizi w’ikirangirire i Bwami. Ni nicyo gisigo cyonyine Ruganzu yahimbye, kuko atari umusizi b’ubunyamwuga.

- Rwozi :amakuru yerekeye uyu musizi ntitwashoboye kuyamenya. icyo tumuzi ho ni uko yafashije uyu mwami Ruganzu Ndoli, guhimba iki gisigo cye.

-Bagorozi : mu basizi b’amateka y’u Rwanda tuzi, Bagorozi mwene Nzabonariba wo mu basinga b’ikiruri, niwe wari ufite ubuvanganzo mu rwego rwa mbere . mu bisigo yahimbye twashoboye kubona mwo 9. Ku byerekeye umubare w’ibisigo, uwamurushije ni Musare wo mubasinga b’abenenyamurorwa, wahimbye ibisigo 13.

1. Igisigo

Iki gisigo kitacyuzuye kandi cyahimbwe n’abasizi batatu, biragoye kugirango tumenye imikarago ituruka kuri buri musizi. Bagorozi ibyaribyo byose, igice kinini ni icye. Ibyerekeye amateka y’ingoma zakurikiye iya Ruganzu Ndoli, kugera kuya Cyilima Rujugira, niwe wabyanditse wenyine. Ibyerekeye intango z’iki gisigo nibyo bisangiwe na ba basizi uko ari batatu. Dusesenguye, dore uko tubyumva. Icyambere ni uko izina ry’iki gisigo, rigomba kuba rituruka kuri Ruganzu ubwe, kuko Bagorozi atari gutinyuka kurihindura. Icya kabiri ni uko ijambo **Ishyembe** rivugwa mu nteruro y’iki gisigo naryo rituruka kuri Ruganzu, kuko igihe cya Bagorozi, ku ngoma ya Cyilima Rujugira, ryari ryarahindutse **Ihembe** nkuko tubivuga ubu. Icya gatatu, kandi ari nacyo cy’ingenzi, ni gahunda y’icyo gisigo cyose. *Riratukuye ishyembe icumita ibindi bihugu*, riravuga neza amarere y’ingoma ya Ruganzu, yo kubohora igihugu cyari cyarigabijwe n’abanyamahanga ku ngoma ya se. Iyo gahunda ni nayo yari ijyezwe ho, ku ngoma ya Cyilima Rujugira , kuko icyo gihe Abarundi bari bamereye nabi u Rwanda. IRYO SHYEMBE U Rwanda rwa cumitaga ibindi bihugu, rikarinda gutukura, ni rya cumu rya Ruganzu n’irya Cyilima Rujugira, ryanesheje abanyabungo n’abarundi. Reka twumve uko bagorozi yakaraze iryo cumu mu mvugo y’abasizi mu mikarago 179.

Riratukuye ishyembe

Icumita ibindi bihugu,

Iyi nterekwa ya Ntabaranye-ubuta

Ya Butakiro bwa Mutara-mbuga,

005 Ya ***Mfizi*** ya Nyamurwana.

Ngaha irarikurungiye iry’inkaba,

Iryo yahoze yisha ***uBuguru***

Iryisha ***i Gisaka***.

Na njye nkarivuga ndi imvuzi

010 Ya Mvukuye abahange

Ya Mpangaje ya Muhita-vuba,

Uko isogota ngahimbarwa.

Yimbagura mu rubuga nkivuga,

Nti : gutungwa n’imfizi nzima

015 Gutera ubugabo.

Ngaha yakubita ya Nkuba

Ya Nkoz-urume ya Mikore

Yakubita ***Zuba*** akaba umurambo.

Ngaha ishyanga barashya mu nda

020 Abo yokereje ingo,

Umwami uhaze ingoma abasomontorana ino.

Umugabo ushaka ibyo atungirwa

Yendereza Abagabe b’ingoma-ngogoma,

Kwa Nyirangozi na Ngo-dukire

025 N’iwa Ngoro-nziza i Mera-mirinzi.

**Ntibahagurukira ubusa bikoze,**

**Abami bari ku ishimwe ry’*Imana,***

**Ingoma itabarwa na *Rugabo.***

**Na yo Rugabo yamara kubereka iyo banyura**,

030 **I Garama-nyunzwe kwa Nyirarukuro**

**Na Rukoma-sindwe,**

**Ikaba ari yo iberetse urwo rugendo**.

Ngurwo urugendo rwanyu Buhatsi,

Rugatuma Kibanza-bucya

035 Yigura ingoma za Kibanda.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

*Cyari igihugu nk’iki*

***Kikavuga mwo ingoma i Nduga***

Ya Ndaguy-imirwa ya Mirabyo,

Ishavu rirabokama kwa Mucunnyi,

***Mashira*** aza kwicuza

040 Ngo arabandwa i Rwanda.

Imana ze zamwoshyaga

Zitwa Irara-bisimba,

I Bukubira-hamwe batura Shema

Ya Nshorey-umugoyi ya Gashorezo,

045 Gashira-bwiko acubya iyo nkamba.

Nyankangu yahakandagiye rimwe

Gahanzi aho agorobereje

Abajyana ku ruge.

***YUHI II GAHIMA***

***Cyari igihugu nk’iki***

**Kikavuga mwo ingoma i Ruyogoro**

Rwendereza,Rukanda-mikore

050 Rwa Makanda ya Rukangira,

Arahabimura avuza ishako.

Umva Mutima waturambyaga Mutitizi

Uri Mutavukisha,

Fukura rya Fukura

055 Ikiramba yikoranye,

Akirambika i Nyamyase,

Rwasa-nzogoro rwa nzoza ya Ruziga

Ibye yarabiganje biba umuyoko.

Uruyogoro ntirwagusangishijwe i ***Bumbogo***

060 Cyari igihugu kimye ingoma,

Kineshwa na Ngozi.

*MUTARA I SEMUGESHI*

***Cyari igihugu nk’iki***

*Kikavuga mwo ingoma I Cyabagondo*

*Imana* ibwira Bugondo

Igituma avana Rubuga i Rubaba,

Rubabarira-bahanga rwa Rubamba-mugoyi

065 Rwa Mugondo wa Miziguro,

Urazima wa muriro w’Abangwe.

Agira ubusagire basembaga,

Aho aziye arasenya amazu y’Abica-ntama.

Ngom-iki atwika ingome,

070 Ingogo y’umugore ihira mu rugo.

Yivuga ba Nkanda akandagira ku Bisi,

Musabiranya-mbuye wa Mbangira ya Mbabazi,

***Giseke*** itsinze ihaka Abayego.

Agira Abagondo bamwamburaga ibyambarwa,

075 Aho aziye mu Bwibizi baborogera i ***Nyakizu.***

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

***Cyari igihugu nk’iki***

***Kikavuga mwo ingoma i Nyabuyuyu***

Ruyabuza-mugoyi rwa Mugondo wa Nyamugombera

Arahatsinda arahagerereza.

Iminyago y’i Nkwi-ntoyi

N’ubwuzure bwayo,

080 Bwa Muhanyi ayiha Rubanda,

N’inshuga, n’inshongore

N’izima bari bafite araribamara.

Ndemy-ibishumiko ya Ngeze-i- Kabogo

Ya Mbogoy-u-Rwanda ya Rwango-ruke,

085 Iyi mfuke iganje iwa **Nyamurunga**.

Iyo ngoma y’i Karango ntibangikana,

***Kimenyi*** wahawe urumuri imurunda hasi.

*MIBAMBWE II GISANURA*

***Cyari igihugu nk’iki***

***Kikavuga mwo ingoma I Cyabarundi***

Muhima wa Murundanya-mabuye wa Bigondo

Bya Nganza-besa ya Nyiramuhanyi

090 Ya Nzoka iswasuye i Nyarugendo.

Arya menyo yarishaga ibihugu

Bihunge yayakuriye i ***Nyaruhengeri.***

Bukeye aho batereye kwa Mirwa

Arahanesha Muherwa,

095 Wa Muroha-ngabo wa Nyirabicano,

Ajya gusindira mu Bageyo.

Agira ***u Buyenzi*** bwahingaga umubyizi utiriza

Atumye yo Mashazi

***U*** Bungwebwitwa u Rwanda.

*YUHI III MAZIMPAKA*

*Cyari igihugu nk’iki*

***Kikavuga mwo ingoma i Butambara***

100 Mukoma-rume wa Ndaye-ndibushore

Wa Shorera rya Mudashoboka

Arahatsinda Mugana-ntaho.

Urugerero rw’i Bunya-mazi

Rukaba urwa Ndahise,

105 Inka zikishyira

Iza Ngendo ya Ngozi.

Aba ariko abwiriza inka ze

Mbwirijigico ya Nyirabicano,

Akaba ari we uciye inzigo Muzindutsi.

110 Ati : mbese utakiboneye ntiwatumye

Ukoya kubarirwa aho agejeje

Atsinda ***Ntsibura*** Ntsinz-imbuko.

*CYILIMA II RUJUGIRA*

***Cyari igihugu nk’iki***

***Kikavuga mwo ingoma mu Cyabanyabwiko***

Mu Bwami buheze

Inzigo ziza iwe magaga,

115 Kwa ***Baniha-tamu*** ba ***Mugera-ruzi***

I Nyabugenda iyo mu Bugenda-shyano.

Mu bivume by’***Imana***,

Mu nzigo y’imbonwa

Yasize irondogoje Ruhinda ikaza.

120 Yanze guhungirirwa mu gihugu

Cy’Umwami uraye ari buhungurwe,

Icikira-mihunga

Ya Mpunguy-inzigo ya Rubuga,

Ngo ibone Mpanzi iramuvumerera.

125 Isiga ivumanye iyo ivuye

Ngo ntibakavugirwe n’ingoma,

Yavuye i Nyarubayi

Iza kuvumera i Nyarubuye.

Yanze kwivugira mu gihugu

130 Cy’Umwami uvunguwe n’ishavu,

Icikira Umwami w’ishema

Wa Sohora-ngoma wa Busage,

Ngo ibone Mibambwe iramuvumerera.

Iyo Ngoma yayishoye mu Muhima,

135 Muhanyi ayishyira mu ijana i Joma.

Rero muragapfa ***Abarundi,***

Ntimugira amaso abona

Mbabwire ko badakinwa ho

Abagabe b’i Bukinira-nguge,

140 Kwa Nyirarukoro na Rukoma-sindwe

Nta we ubigera akabarinda.

Murikome gukomangana ejo mudakomereka,

Imfizi y’i Ruganda

Ikenya ubugingo imihana.

145 Mureke n’imihare mutuma

Kuri Mbabay-abahange

***Yo kwaka “imimaro”;***

**Ujya kurasa abana ba Rufora**

Afata iryo.

150 Aba ariko yikora atamba

Mutanga wa Mutangira-mpongano wa Mutima

Umutamwa araterwa akitwaza imyambi.

Wibutse ibitereko washeshe,

***Kimenyi*** waroze ubwiriri

155 Mu kugambanira so.

Kibacyiza akihaho Cyiriza-murishyo;

Bakiyobewe bagira ngo nikibi.

Kandi ariko abatsinda

Mutsinda-nkaba wa Bwira-ngendo,

160 Abana b’i Karango bararuhuka.

Tubarusha abahungu ba Rubumba batsinda,

ibyo gutamba ubimenya twabanyazwe

Bakigura ingoma.

Tubarusha inkundwakazi za Nkusi,

165 Zivugiye ku nkokora i Karora-bapfu

Kwa Kabengera na Karume

Ngo itaba Kabonde i Kabura-kwaka.

Umugabe ujya kuganza atera icumu,

Inzeru iganje imuha ***uruyundo***.

170 Umuhinzi uhaza bose umubyizi

Ararikwa na se.

Atera inda, imana igatuma abyara akabyirura,

Akazabona guca inkamba agasugira.

Umugabe ujya kwimura inzigo

175 Ajishura inda ye,

**Na we utabyaye aba ari mpiri.**

*Uzarore Mutaga*

***Ingoma ayitembagajwe ho.***

**III. NYABIGUMA**

80 BANTUMYE KUBAZA UMUHIGO

1. UMUSIZI :

Iki Gisigo Cyahimbwe na NYABIGUMA wa Sanzige ya Muguta w’Umwene gatambira ka Mibambwe I Sekarongoro Mutabazi. Yagituye Umwami Cyilima Rujugira wari kungoma mu mwaka 1675-1708.Uwo musizi yahimbye ibisigo bine,uretse iki tugiye kuvuga, yahimbye n’ibindi bitatu, aribyo byibi: 1. Umunsi yimuka i Mwumba, 2. umwami azira kubeshya, 3. Iyo intwari zabaye nyinshi.

1. IGISIGO:

Iki gisigo nicyo cya mbere cya Nyabiguma. Yari uwo mu ngabo za Nyaruguru , zategekwaga n’igikomangoma Muciye, umuvandimwe w’umwami Cyilima Rujugira. icyo gihe Nyabiguma yari avuye ku rugerero rw ‘ingabo za Nyaruguru zari i Runyinya rwa Kinyovu, hafi ya paruwasi Gatolika ya Kibeho yubu. Icyo gihe humvikana inkuru ko i Bwami bateguraga ibitero bigana mu majyaruguru cyangwa se mu burasirazuba bw’u Rwanda. Kugira ngo atazavaho atungurwa, Muciye yohereza Nyabiguma i Bwami kubaza amakuru. Muri urwo rugendo ajya i Bwami, nibwo yahimbye iki gisigo,kirimwo amagambo yo kubaza iyo nkuru. Iki gisigo nicyo cya mbere kivuga ingoma z’abami bose, kuva kuri Ruganzu Bwimba kugera kuri Cyilima Rujugira.gifite imikarago 323. N’ubwo hari abasizi babiri twasimbutse, aribo Sekuru Muguta na Mirama ya Rutwa, nta cyuho bisize. Ik gisigo cya Nyabiguma kije gikurikira icya Nyiraruganzu II Nyirarumaga n’icya Ruganzu Ndoli, byavuye i muzingo amateka yose yambere y’ingoma y’Abanyiginya kugera ku ngoma ya Cyilima Rujugira.

Iki gisigo kirimwo inkuru y’umwihariko kandi ifite akamaro. Kiratumenyesha ko umwami rujugira yari afite uruhara. Ku mukarago w’108, w’iki gisigo, turasangamwo aya magambo : *« mukamaruge,* ***wa rugo*** *i mutwe ».*

Bantumye kubaza umuhigo,

Abahigi b’*i Muhiga-nyana*

*Kwa Nyiramuhindura na Muhebyi,*

*Ngo mbaze umuhigo wa Nyamuhinda,*

*005 Ngo uhiga amasha ukomanga amahanga,*

Mahe ya Ndabahambije,

Tugahana impamba.

Iyo ahagurukiye impara,

Mpagurukiye-bose ya Nsamira ya Nyirarusaza,

010 I Nyarusange barasuherwa.

Iyo yerekeje i Nyamwaseka

Aba ashekeje imana,

Ijya gutsinda Rugenge rwa Nyiramagana.

Ngaha bantumye kubaza ukwo ugaba,

015 Abagabe b’i Mabara-mato kwa Matama,

Batajya gutongana

Ngo watindije ingabo.

Utangira amasasu

*Usogomba amasenga ya Rubaza,*

020 Iribaye rikaba mu ndagano.

Iyo ahagurutse ajya i Nyarugugu,

Rugenda rwa Ngondo ya Ntarwamo,

Ab’urwamo abagira inkungu.

Iyo nkuru ntiyabarenze,

025 Ubwo uciye inyuma ujya guca ibiraro.

Ngo ubabwire igituma uteza umutwe n’ibitugu,

Bitero bya Ntanagira ya Bitugu,

Igituma urwana kibazwa indwanyi.

030 Mu Ruhogo waharamvuye inkoni itavuka,

Nsoro ya Nta-kuvuka,

Ukabivuga kare.

Na we ni we, ni ya Nkuba

Yakukira inka zabo zose,

035 I Mugohe wa Nyamahwa

Amahari akamwubaha Nyamahamba.

Ahangwa no kwiruka maboko Mabara,

Ab’i Mabare bakamuhambya i Mabaya

Rero Manga-make, amambu yawe,

040 Ukorera i Tanda,

Uhitana Itambi udatashye ku nzira.

Zinanira Abakoni izo utumye Rukoro,

Rukuge rwa Nkomati ya Munyura-nkinga,

Mu makamwa yazo ubarwa mu Byina.

045 Uri uwe ga Nyabiraduka,

Ubwo ukubiranye iz’i Bukanya-mato

Ukajya mu Bwitanwa-maguru

Ngo ubabwire imigendere yawe,

Migendo y’ubuhatsi

050 Ya Buhungiro bwa Giheza-nkiga,

Inkuru yawe isobye abasuzumyi.

Ko bakwumvaga waraye mu Rubumba,

I Rubayi rw’iwa Rwumya ho bikanze nde ?

Ko babonye ukoranyije ibikondo n’ibishwama,

055 Bisheja bya Nshoreza ya Nyamashema,

Ababisha ibambaye mu ndonyi.

I Ndorwa wayigize nk’i Ndejuru,

Ndahiro ya Gahima

Ugahigukana abaja,

060 Aho ujogoye ba nde ?

Ni cyo gituma adakengwa kandi ntagishe,

Mugisha w’ishema

Wa Nshoreza-mbahe ya Nyiramuhanyi,

I Nyamuhandwe barahanuza.

065 Umuca inyuma ukamenya umuciye mu ruhanga,

Ruhamo rwo mu maso arasa n’ukundi

Ako ni akabiri kawe kombi

Ujya i Nyakabanda,

Kamariranya ka Nyemazi ya Kanyura-mvura

070 Ab’i Kava-bibero ukanzura gatatu.

We ntatungurwa, ntaterwe mu bitugu,

Mudahurwa wa Mpumuro,

Barahunga gusa.

*RUGANZU I BWIMBA*

***Sugu none wasumbye amahanga***

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

*Mabano, Mabega aguhaye impundu*

075 Umwami warinda amabihe y’i Mabare,

Manyana ngo atajya Nyamazi na Nyamarumbo.

Yaterekwa Mirunga mu maboko,

Ngo ubwo bukotsi bw’iwa Bwenge

Bwajya i Bweya.

080 Bwimba Abwiriza umuhigo ari umuhizi,

Muhimuzi wa Mirasano

Ngo arasane ayinaze Nyirabwimba.

Uwo Mwami watabaye adateganya,

085 Mudatara wa Mwete

Ngo urakamwitirirwa.

***CYILIMA I RUGWE***

***Sugu none wasumbye amahanga***

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

Mukangana, aguhaye impundu Mukangana-kumenya

Wa Nyangeri na Nyandashi,

Wanyaze Nyangoyi mu Nyangwe,

090 Nyangohe ategura inzira y’i Rubona,

Ngo azabone kubumbira Rubanda i Rubaya.

Rubango, Rubazwa-nzeru

Yazindukanye iyeze ava i Nyarusenge,

Rusegeza rwa Nsoro ya Nyirarusaza

095 Uwo ntiyasongewe mu Musandura.

Usa n’Umusindi mwasangiraga izina,

Aho imusozi no mukwitegereza yagutashya.

**KIGELI I MUKOBANYA**

***Sugu none wasumbye amahanga***

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

Muhiguzi, aguhaye impundu Muhizi utagisha

Wa Nyanguge na Rugwe,

100 Nyiringabo mu Nta-ngoga.

Nyangoga agasha

Yimana umwari wa Muganwa na ya ngoma.

Ngayakoshyo ya Mirishyo

Nkozingabo, Nkurimba

105 Ya Nyirankobe na Nkumburwa,

Inkuba izakana Mukanaga.

Uwo Mukama, Mukama-ruge

Wa Rugwe

Igituma mwuzura

110 Ngo urafangura nka we.

*MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI*

***Sugu none wasumbye amahanga***

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

Mugambwa, aguhaye impundu Mugarishya,

Umwami waganza amapfa kabiri

Ari i Kabihe n’i Kataburana;

yabaye Kabunga ka Nyuhirira ya Kabuga,

115 Urw’Amamuga rwamamaye i Marenge.

*Mayirabiri yaje agonga aboshye ,*

Avuga aho yahuriye

Na Vunabwe *ya* Kavura.

Mvuriyinka amaze kwivuga

120 Ahamagara mu Ruvumvu,

Yakuza no mu *Ruva-ntege*

No mu Ntara idahuga,

Ahumuriza abo kwa Muhororo

Uwo Muhoza arabahumuriza ati: nimucane n’amahoro.

125 Uwo Mwami waca ibyaga mu byaro

Wa Byoko bya Mutambyi

Ngo: « gatabaruke ».

**YUHI II GAHIMA**

*Sugu none wasumbye amahanga*

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

Marere, aguhaye impundu Mariba

Ya Muheza-bayonga na Nyiramuhimbo,

130 Umwami uzahuguza Muhugu umwambazo.

Na we Mwuhizi asuka inkwano mu zindi,

Ngo agire ukwo yagize

Rugwe umugabo wa Nyanguge.

Mutamwa, Mutarumanza atera Mutararikirwa

135 Ari i Mutarakura.

Nkozurwondo ya Nyirarwango

na Rwinkindi yari yubatse i Nyamaronko.

Murabana wa Mazuba

Watuma Zuba i Nyamazingura

140 Rushya ikaza mu minyago.

**NDAHIRO CYAMATARE**

*Sugu none wasumbye amahanga*

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

Mabano, Mabega aguhaye impundu

Wa mwami wararanya inka ze nkana ,ari

I Mabare ya Misego.

Miseke agorwa na Misuhuko,

145 Yagize ati : isuri y’i Nyarwevu,

Yampungirira inka ino

U Rwanda rwamvuga iki ?

Iyo ni yo mihayo

150 Mihigo arahiye Abami n’ababo

Ba Mikako-mira na Nyamiko

Ati : mureke Gica-ngeri nyigurane Kiruba,

Ejo amahindu y’i Maheshi adahungira Mahe

Nkaba muhereje amarozi ya nyuma.

*RUGANZU II NDOLI*

*Sugu none wasumbye amahanga*

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

155 Mugorozi, aguhaye impundu Mugandura

Umwami watuvura umugando

Aturutse i Butagenda,

Kwa Ngendinyura ya Gasi-gasa,

Gasogwe atwomora i Nyagasenge.

160 Imyunamo y’i Nyamyuga

Arayiheza Myenda ya Baheshi

agishutse iwa Mitavu.

Agishyika i Rwanda ,yahise

Ajya kwanganira Rwoga,

165 i Bushonji kwa Nyagukubitwa.

Butakiro, Buto-budakandwa

Aturutse kwa Mikangara,

Anyaga iza Nyamariba

Mu Mukindo wa Makwaza,

170 Muganza azigira iza Mugabo-umwe.

***MUTARA I SEMUGESHI***

*Sugu none wasumbye amahanga*

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

Muhirwa, aguhaye impundu Muhimuzi

Umwami wahimura injyishywa,

mu busanza,

Rubuga ayibye Nyiringoma .

175 Mutara wasimbuye Gitare

Igihe inyazwe mu Nkara nta nkongi,

Ni ho mwakuye inzigo magaga

Na bene Kagogo.

Mugabo utaganzwa

180 Wa Nyiramavugo na Ruganzu,

Ari mu b’Impeta bahora ku ngoma.

Uwo Mugabe, Mugaba-ngabo wa Mutagera,

ari mubagabo bagize iki gihugu.

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

***Sugu none wasumbye amahanga***

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

Nyamuheshera, Mpabuka aguhaye impundu

185 Nyiri inturo ebyiri,

Iya Mudatana n’iya Mutarogwa.

Muroba utarindwa

Wa Nyamurego na Munoga,

Ubwo yari i Kamonyi iminyago ikishya.

190 Uyu munyafu ni uwa Nyirimpfuke,

Nyiri u Rwanda rugari,

warwaguye agana ibyoko byose.

Yateye gatatu ari i Nyamugari

Wa mugabo w’inzobe yera de wa Ntamakemwa

195 Wanyaze inka i Gishari

Kigeli cya Semugeshi.

Uyu Mwami ni umusindi udasubira,

Mudasobwa wa Ntampaka

Ngo urakishyuka nka we.

***MIBAMBWE II GISANURA***

***Sugu none wasumbye amahanga***

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

200 Mugera-kurya, aguhaye impundu Mugera-ntangaro

Wa Nteye-umugoyi wa Nta-manywa

Nyiri inturo i Nkara ya Rwengera-nyoni.

Urwenge ava kurwiyaha mu ntsike

Agatsinda i Nduga yose,

205 akica n’Umwami wayo Mashira .

Munyaga-mpenzi, Mpabuka yanyaga Mpinga

Mu Mbuga-ngari za Gakoma

Mukobanya yatumye Musare.

Urya Muhizi,

210 Mwahiranye kera

Muhozi wa Bahabwa-nduba

Ngo ukwiye Ndahiro.

**YUHI III MAZIMPAKA**

*Sugu none wasumbye amahanga*

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

Mudashishwa, aguhaye impundu Mushoza-nkora

Wa Nkomye-inzige na Nzerwibona

215 Uwabona byombi mukujya i Byigirwa-ruguru.

Mazimpaka amaze kubaka i Runyinya,

Umubisha w’i Buguru amugwa mu minwe.

N’iyi ngabo utekanye

Ni iye, wowe Ngabo-itavuka

220 Yavumye induru kwa *Mugara.*

Nta mugambi utagiriye abanyu,

Mudasobwa wa Sango

Ngo : urakisazira.

***CYILIMA II RUJUGIRA***

***Sugu none wasumbye amahanga***

***Baguhaye impundu abahungu bene inka izi***

Uransobanurire maze iminsi imusozi

225 Nsigana n’intege zanjye,

Ntahoyabahe *ya* Mihunga ya Rubazi,

Mbuze inkuru nyakuri,

Mbariza mu nzira.

Ngo uhiga i Masaka

230 Ukikuje Rwesero rwa Kanyogote,

Wamara umuhigo

Izo wafashe mpiri zikaza kumurikwa.

Ngukwo ukwo nabwiye ba so,

Abami b’i Kayenzi kwa Minyaruko

235 Mara amagambo.

Ngo uhigira i Buganza

Usize wubitse u Buyenzi,

Nyamitana ya Tango

Uteze amahindura y’umwanzi.

240 Ngukwo ukwo nayibakuriye umurya,

Abacu bari hakurya

Ba Muryana na Murya-ntama.

Nta Mwami uzamunanira,

Umwami w’ishema

245 Ushoza intambara.

Nkindi, urantegere

Ndi inkara nka iya

Ya mfizi ya Rugwe ,

Yari ituye i Matwenge .

250 Mu nkara yanjye nta Murase nabonye,

Mutara ajya i Mutamenwa

Ari kumwe na Mutimbo wa Mariba.

Ni jye waragurira Nzogera

Inzira y’i Rwinzoka

255 igihe Muzigirwa yibukije Muzindutsi.

Naho amazimwe y’abatabizi akavuga ngo:

Sango ya Rusaza asibye kuza ino.

Kandi ari jye warariye ku rwahi

260 Cyilima Rujugira nkabona imihana i Shenga.

Ndi umuyoboke wa Cyilima

Namubwira aho intambara iri

tukajyana.

Bagenzi banjye nababwiye

265 Ko Ruyenzi azahigira i Nyarwondo,

Nawe Nkuge agahigira i Nkuzuzu.

Inkara niziba zakuwe mu nka,

N’*intiti* yavuze Tanda urayitegere.

270 icyo ni ikindi kimenyetso N’urya ni undi mutego

Kikubuza gushidikanya, cyasizwe na Nyamukamwa,

Kimenyesha inkuru nziza yereeye Nyamukangura.

Nukikira i Buguru

N’uruzi rwa Gahisi

275 I Mutoroha uzahuhira.

Harya ni hafi y’imbuga usigaranye,

Musigirwa –nzoza wa Nzigira,

Muhire wa Munyura-nkiga,

Uzaba ukuriye i Nyamukirana.

280 Mukiga nimara kwiraba

Muhima wa Sangabo,

Iyo ngoma uzayima umuganaho.

N’irya ni inzeru y’inzozi

Zinyereka ndi kumwe

na Nsoro

285

tugana i Gasabo.

Nutubaka i Nyakabungo, wowe Nyirigihugu,

N’ibanga rya Kabangama,

Ingoma irambuzekuba *imbare.*

290 Ni jye waraguriye Sharangabo

Nti : uzahigira mu Rukaryi

Rukanya-mihana rwa Mihindo ya Ruhamo,

Kimenyi na Bazimya bakihubatse.

Mvuriyinka, nuramuka watashye i Gituza,

295 Amashyo ya Samutaga uzayatahana.

Ngizo inka murikira Yuhi iteka,

Yuhi y’ababo ya Runyagirwa i Nyaruteja.

Ntubonye se Samatwari

Ngo araduterekera imfizi itatunyagiza

300 anyaze *Rwamburira-tamu.*

*Narahiye Kirongoro na Nyabuhoro*

Ko warwanye *i Nyabuguru*.

Nti: ni Kigeli, abamuzi,

Bavuze ko asa na Myubako,

305 Akaba Myambi-misa.

Narahiye inshuti zacu

Z’i Mari ya Karatse

Na wa Muha wa Kagenzi,

Nti : Rugenda ntiyagize umwemera mu Bami,

310 Abadahatswe barimuka

Ahaka abantu atyo.

Ngukwo ukwo nakuyaze iwanyu.

Nabonye utampeza mukujya i Mpunda,

Mputiraho kukubwira ibyo wakoze,

315 Nkuba ya Nka-zigenze,

Ngira ngo nagomye.

Intiti ntigirwa umwambari

Uyu Mwami wa Gahima

Nahize azampeza.

320 Ariko yampeza nkamurota ku mutima

Mudatara wa Tambira,

Nti : yatashye i Nyamirishyo.

**IV. NYAKAYONGA**

**40UKWIBYARA GUTERA ABABYEYI INEZA**

**-----------------------**

1. UMUSIZI

Iki Gisigo Cyahimbwe na NYAKAYONGA ka Musare, w’umusinga wo mu benenyamurorwa. yagituye Umwami Gahindiro mu mihango yo kumwimika.Ise, Mibambwe III Sentabyo yapfuye bakeka ko nta mwana asize. Abashakaga kwimika sewabo Gatarabuhura bibwiye ko impaka zishize, ingoma iri mwa bo. Nguko “ukwibyara kwa Sentabyo kwateye ababyeyi ineza”. Nyakayonga yahimbye ibindi bisigo 4, aribyo byibi: Numvise urwamo rw’impundu; Nshimire mabega amabara; Nsubize umwami mu rushya; None imana iduhaye kuvuza impundu.

1. IGISIGO

Iki gisigo kirimwo imikarago 370.cyari kizwi n’abasizi benshi kubera ubwiza bwacyo. Kivuga ingoma z’abami 13, kuva kuri Cyilima I Rugwe kujyeza kuri Yuhi Gahindiro.

Kubw’amahirwe , iki gisigo kitumenyesha n’inkomoko ya nyiracyo. Mu musayuko wacyo, hari aho kivuga ko uyu musizi ari “Umupfumu wa Nyamurorwa”. Abo bene Nyamurorwa ni abitwa ***Abanuka-mishyo***, baje mu Rwand bakurirkira abandi basinga bitwa a***basangwabutaka*** bo kwa Nzabonariba .uyu musizi yagituye umwami Cyilima Rujugira, umunsi umuhungu we Gihana Nyamihana, apfira mu Burundi nk’umucengeli. Uko kwibyara gutera ababyeyi ineza, ni uko ariko gutanga abana bapfira igihugu.

Ukwibyara gutera ababyeyi ineza

Batambira b’ineza.

Munoza-ndagano wa Nsana ya Buhanza

Uva kwa Nyamuhanzi.

005 Umuhanuzi wadutsindiraga amahano,

Muhumuza umuhozi,

uturiha ibyo yaguzwe i Kiganda.

Yuhi Gahindiro ,

Abo muturuka isoko imwe

010 Ni ko musangiye ingeso.

Muri imisumba yo ku Rusuma-migezi,

Mwebwe abo kwa Gisanura

Amasugi yanyu azira igisasa.

Mwarashatse birabakundira,

015 Mwameze amaboko arabakamira,

Inka mukoye mu Byaguka

Zibagwiriza imihana.

Imfura nzima isubira ku izina rya se,

Basanganizwa b’impundu

020 zakura impuha.

Mpangarije-kure

Ya Mwuhira-kare ya Mukanganwa,

Yari yagishiye i Bunyambo **Nyarume**.

Ni we **Rumeza,** Nyiruburezi

025 Buzamagana amacwa.

Aca inka mwo amaziri,

Mazina ya Gasenda

Adusendera imisaka ya Rusenge.

Mwahonotse mwese

030 Kurya mucurwa n’inyundo ziramye,

Muri abarenzi bo mu Mirinzi ya Cyarubazi,

Mwebwe Abanyacyirima

Muzira icyangwe mu minwe.

Mwameze ibiganza bitatugwabiza

035 Mugira amaguru atugabira,

Abagabe b’i Ruganda

Mwitwa ingenduzi.

Mwatubereye imbyeyi n’imanzi

Muri Abami b’akamaro

040 Tuzi icyo mwamaze.

Muri imanzi z’ibirezi,

Muri ibirezi byamye

I Buriza na Buremera.

Muri abaremere b’i Tanda,

045 Muri abo ku isi itengerana,

Ku Rutamba-mitavu.

Muri intwari zitarutana,

Muri bene iteka ritahava,

Muri bene umutungo mwiza,

050 Mwaraduhatse muraturemaza.

Mwatwubakiye amarembo y’intungane

Muri intura-Rwanda.

Nta bugugu ugira,

Wadukamiye amata angana imvura

055 Ntitugira umuvuro

Tubyuka tugusaba,

Ugasukiranya urugwiro.

Sangwe, ba so na ba sogokuru,

Bakwangiye isange,

060 Ngo abazakwanga

Uzabakuze umusanzu n’umuganda.

Abagusigiye imbuto n’intanga,

Bakuraze izi ntarama,

Zo ku Rutamba-myato no ku Rutamba-biru

065 Kwa Matungiro ku Ntaho-ndende.

Data Cyilima Nyiri Cyinguge,

Cyigirira cyo mu nzeru, Mazina

Yarakwigeze ngo urabe mugenzi we.

Uzarasanire ingoma nka we,

070 Uzagabe nka Gisanura,

Uzadusubiranye uko wadusanze,

wowe nyir’ibyuma bitsindira igihugu.

Umugabekazi waduhekeye,

Aduhaka nk’umugabo

075 Ntidusunikwa mu rugo rwa Mudasobwa

Yaradutunze uwo ***Nyiratunga.***

Nabaciriye amahari,

Nzi ko mutazacibwa inka

Duhorana incungu

080 Mucana umuriro udasinzira.

Muri inzugu z’i Mwima,

N’iwa Bwagiro ku Buyumbu.

Nimugarishye mwaraganje,

Mwagagaze mukuze uruharo

085 Umwami uhawe uruharo

Arwigiza imbere.

Mwambereye igisagara,

Ntimugira igisasa,

Mbasenge rero mwese uko musa .

*CYILIMA I RUGWE*

*Cyilima musenge musagurire*

*Muhe urubanza mureke abanze*

090Nabanze Muhongerwa,

Muhorana-mpongano

Buhatsi bw’impundu n’imposha,

Buhoro buzira igihunga,

Samukuru wa Samukondo,

095 Umukozi wa Rukwiza-bisiza.

Nguwo Nyamigisha

Umwami wanduraga

Imigisha y’abandi Bami

Yasanze se yahinze arasarura.

**KIGELI I MUKOBANYA**

100 Mukobanya ni mukuru,

Sinamukoma imbere.

***Na we musenge, musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze.***

Nabanze “Mugabo-mu-nka,

Nyirazo aziri mwo”.

yazigamye ingoma

105 azigura se ku nzira,

azindukiye Nyir-urutete,

Uwatanyaga nyirubutati.

Mukobanya yatambitse ingabo mu nzira

Nimumuhe rugari atange imyato,

110 Mumuhe agasongoro k’ubugabo .

Agira umusango,

Mu Musandura yaraharindiye

Arinduza umugoyi.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

Mibambwe Mutabazi

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza, mureke abanze***

115 Nabanze ***“Mabarabiri Nkovimbere***

***Mbogoje Nyirimbuga mu mbone”***

Uwo ni Rutsinga, Nyirurutsike,

Rwatuviriye mwo urutsiro,

Adutsindira inzimu, Kizima.

120 Nzogoma, Rugasira

Rwarasanaga mu nka za se

Amahindu yazihungiye,

Arazihumbiririza.

Rutukuza-ndoro umwami w’intwari,

125 Mumuhaye ubugabo

Mumuhigure ingoma

Mu murongo we,

Yarwaniye Nyamurunga.

***YUHI II GAHIMA***

Gahima, Mihayo y’ingoma,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

130 Nabanze Umukundwa,

Umukomeza w’inkuna

Wa Mwami wakuriye mu biraro

Akararirwa n’intore,

agahekwa na Misaya,

135 akadusendera inkundwakazi,

Ya Nkoze urugendo.

Uwo ni inyamibwa mu ntwari

Zamuhaye ubutware,

Zimutereka ho impfizi ya Bicano,

140 Ngo azabicire imihigo.

***NDAHIRO CYAMATARE***

Ndahiro Cyamatare

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Bugiri, umwigire

145 Wagize ingoma yo mu ngorane,

Ati : nteze umugombozi.

Atanga ibyo atunze n’ubuzima bwe burimwo,

Atega ibizaza

Azigira umwana we Ndoli,

150 yaraze ibye byose.

Yagira ngo Rubyukira-ngoma,

Nabyukuruka azinikize inka

Zitaretsa ntiziranze,

azazizibure imoko.

***RUGANZU II NDOLI***

155 Kibabarira, wa Mwami,

**Watugiriye ibambe**

Kandi avuye iw’abandi,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Gaca-ngoyi,

Bicuba, umuci w’inzigo, Nyabuzima

160 Umuzimurura w’ibyazimiye,

Umuzahura w’ibyo asanze.

Nyamashinga yaturasaniye ubutazadushira,

Yica abanzi barashira.

***Uwo ni Cyungura Umwami wo ku Cyuma,***

165***Azanye Cyubahiro,***

***Yitwa Cyiha-bugabo.***

Karuhura uwo se twamugereranya na nde?

Yahoreye se ashishikaye,

Ingabo ye ayigeza mu ***Bugara***

170 ***Umuganda awigiza mu rumira***,

Aho mutaragera

Uwo mugabo mwamugera nde ?

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

Kigeli Nyamuheshera

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze wa Mwami w’ishyunga,

175 Nyir-ishya ry’inka n’ingoma

Nyir-ingabo itagwabiza amacumu,

Nyir-icumu ryica ***Abahunde***

Nyiriminyago cumi,

Yari acaniye imbere ya Bwambara-migezi.

180 Umudasongerwa ari ku isonga ry’ingabo,

Muhundwa ingoma, yahawe ayikwiye

yayinyagiye ibihumbi.

***MIBAMBWE II GISANURA***

Gisanura

*Na we musenge musagurire*

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Mugabuzi,

185 Umwami w’i Muganza,

*Rugabisha-birenge*

Maboko atanga atagabanya,

Bwanza-buke, Bwoba-buke,

Burega bwa Mutima,

190 Yari atuye imbere ya Mwumba.

Cyubahiro, amahanga yamutinyiye ubugabo

Ubwo akangiye icyanya,

Cyanwa agize icyaha,

Inkoni zimwasa agahanga.

***YUHI III MAZIMHAKA.***

195 Yuhi Mazimpaka,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Kamara-mpaka, Mudahakana

Muhakana-guhunga,

Mukanza.

200 Umwami w’abakaraza

Yakandagiye Nyir-i-nkoma yamwikorereje,

Amukura ku ngoma.

Uwo ni maboko atanga atagabanya

Yari atuye mu bitwa bya Muhima,

205 Wa Muhinza wari uhanze,

Yuhi aramuhangamura.

***CYILIMA II RUJUGIRA***

Cyilima Rujigira,

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Rweza-mariba,

Mukorera-mpabe na Bihubi

210 Ruhugura-mbare rwa Kibonwa,

Wa Mwami wa Gisanura na Gisaga

Rusiziriza-ndekezi.

Mutazimbwa yishe Mazuba,

Arimburirako inzigo

215 Muzigirwa, ibindi bihugu,

Yabizimbye ubugabo

Abizingazingira rimwe.

***KIGELI III NDABARASA***

Kigeli Ndabarasa

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

220 Nabanze Nyemazi

Rwemarika rwa Munyaga-mpenzi

Watunyagiye impenda,

I Bugahe bwa Muruzi,

Atunyagira n’ingoma ,

225 Zigera ku ijana.

Abakoni barakuya

Iminyago ya Rusumba-mitwe,

Na nubu ntizirava inyuma

Iza Mirego ya Bugabo.

***MIBAMBWE III SENTABYO***

230 Mibambwe Sentabyo

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

Nabanze Ruhanga rutsinda amahanga,

Mutanguha, Mutambisha-batimbo

Mutandi w’abarasana,

Sebuhanzi, umuhangura-bashonji.

235 Buriza burese yahanuye Nsoro,

Atunyagira inka mu Bugesera,

N’izo yakura mu Bwiriri,

Bwimba bwa Misakura.

***YUHI IV GAHINDIRO***

Yuhi Gahindiro

***Na we musenge musagurire***

***Muhe urubanza mureke abanze***

240 Nabanze Zinga-zinywe,

Shoza wuhire,

Rwuhanya-nzira, Mazina, Maza

Yishe Nyir-u-Buzi,

Nyina amuzana aho mpiri.

245 Abo bahinza yabateye umukenya,

Nta wacaniye,

Nta wasize akana,

Yuhi abacukuza umuriro.

Micomyiza umuci w’inkamba,

250 Umurasanira w’ingoma

Yayanganiye n’amahari,

Ayinyagira amahanga,

Aho yaherewe iminyago irishya.

Gahindiro,

255 Uri Biyamiza mu nzoza,

Uri Bizihirwa mu ngoma

Uri Ruziga nyiri ibizinzo by’inka,

Nyirinkoni za Rusugi na Rusanga

260 Aho ga udushubije ku gihe cya Ruyenzi.

***Ko wanduye ubutwari ukiri muto,***

***Ukaba uhotoye uruti***

***Ukiri umutavu,***

*Nugera mu zabukuru*

265 ***Wabaye ubukombe,***

***Serukiramapfa***

***Amahanga atagukeje ,***

***Azagukirira he ?***

Kavuna-nka, ugumye uvunye

270 Unyumvire nkwiture ineza,

Ingoma yawe yandaje ho umuzindu

Ngo kare dukurire Umwami ubwatsi,

Umwoga-byano yahaye Rwogera .

Sinijanye, sinabajije,

275 Ineza yawe intaha mu nda.

Abababuzaga ku kwakira nari nabamenye.

Jyewe nagusanganiye

Mvuga nti: Sangwe!

Ko amatwi yunva byiza,

280 Ko amaso abera kubona

Uko Ndora uzasagurira Rubanda.

Jye nasanze ingoro y’Umwami,

Isetse isusurutse,

Isa n’ingwa yera.

285 Nsanga Umwami mu ijabiro umu,

Asa n’umutaho w’ijuru.

Atamuye inzobe,

Asa n‘umuseke ukebye,

ukenkemuye.

290 Ngira imandwa nari nsanganywe,

N’izo anshyize ku mutwe

Iyo myishywa nkayitambana,

Sinatendwa mu mbare.

Rukanira, ntukangirire urukara

295 ntuzanyite umugambanyi.

Si ndi uwo mu guhera.

Mwinkeka ubutati,

Sinagaye umutungo w’Umwami

Ni uruharo rwambereye ikibuza,

300 Amage yo guhora mpingiriza arantinza.

Isuka ntiyankura ku ruharo munkeneyeho

Amaganya ntabangikana

N’amagambo y’*Imana*.

Wandinze iyi manga,

305 ***Man*a** ibamburwa n’izindi,

*Mana* yandinze amazinda.

Nzigama ikoro ryawe,

Nzi ko ndi umunyarukano

N’impundu ziri mwo urukumbuzi,

310 N’urukundo rwinshi.

Bukombe bwa Mukanzi

Ubwo natebye,

Sinatakaje imbare yawe

Sinta umwanya,

315 Ntawanshyize mu banyuma .

Mu mbare ndi uwa mbere,

*Ndi umupfumu wa NYAMURORWA*

Mpora nkwereza nkabihemberwa.

Abo turata narabarushije,

320 Abahayi b’ishyanga narabarushije.

Ngira impaka Umwami umpatse,

Mpakanya Rubyutsa

Ikinyoma kiramuherera Umurundi twahize,

Yuhi ancira imihigo.

325 Mutimbuzi Nyiri-Ntora yica Mutaga,

Intiti zo kwa Mutaga ndazitetereza.

Nihanure amahanga nyabwire bwose,

Ntabwo azampaka

Sinakwisunga amahari,

330 Nakeje Yuhi arankundira.

Ni cyo banyangira

Ngo mpora mbaca urusa,

Rwo kubaca urutsi

Nzi ko barindiye ku busa,

335 Bahungure ubuhake

Izo mpeza-bwoko,

Ntibagira amavu , ntibagira amajyo.

Bokamwe n’umuvumo w’umwikomo,

Yuhi abakuye ku ngoma.

340 Ncire abami urubanza,

Nicariye inkoni

Nkomere nkomere ho.

Ndagiye impfizi itagira ubwoba,

345 Izifite ubwoba zirayihunga Iziyishyamiye ikaziroha ishyamba.

Yazisarika ku mutima zigatemba

Iyo mpfizi ya Cyurira,

Yarazuriye irazirambika.

Biru b’imirama

350 Nimuhimbye imiriri,

Muyivugirize imyirongi tuyiramye,

Iyi ngoma yaganduye imihana.

Mbasenge mwese mbasagurire

Mbasenge mwese murasigiye

355 Ntimusumbana aho muvuka.

Muri Abagabe

B’i Gikoma-sinde na Gisakarirwa.

Ngizo impundu mbahaye

Nzihaye abageni b’i Ngange

360 N’abo mu Bugamba n’Abanyakayanza,

N’abo mu Nyanzi ya Kavumu

batubyarira Impfizi n’Insumba,

Mugasanura iyo miryango.

Mpumurize ba Nyamarembo,

365 Izo nduba ngumye nzivuze

Nzigeze i Butara

Kwa Nyirantare n’iwa Ntagawe,

Mu mirinzi ya Kinyoni.

Muragahorana ***uruyundo***

370 Rubyara izi nyonga,

Iyi ngoma yejeje Imana,

Ko muzahora muyi byarira

Mukazayibyirurira.

\*\*\*\*\*\*

**50NONE IMANA IDUHAYE KUVUZA IMPUNDU**

Iki gisigo nacyo cyahimbwe na Nyakayonga ka musare ;yagituye umwami Kigeli IV Rwabugili. Kiri mu bwoko bw’ikobyo .Cyari icyo gutamba ineza, igihe uyu mwami yaramaze gufata ikirwa cy’Ijwi, no kwica umwami wacyo Kabego . nubwo atari igisigo cy’impakanizi , tugihaye uyu mwanya kubera impamvu idasanzwe. Kiravuga neza ibyerekeye idini gakondo y’abanyarwanda, yerekeye ku **Mana**. Iki gisigo gifite imikarago 224.

None *Imana* iduhaye kuvuza impundu

Na njye mpimbe mpimbye imihayo y’Abami,

Bishyukana\* b’Umwami

Wari ku nteko y’urugamba \*,

005 Mureherwa Mutandi\*

Utabarukanye umutsindo \*.

Mbangira\* ya Samuheza

Wahezaga imbibi ya Nyacyongati,

uteye Musongati wa Gisayo.

010 Kirasana yisubiza ubwatsi

Bwa Mbuye na Musata,

Ngo butamusubira abutsindisha igisanza.

**Mwa Basindi mwe**

***Imana* yabahaye ubusugi,**

**015 Ngo nimusanure\* mwime isangane**

**Musumbe bakeba.**

abakama, bene inzeru, muri inzungu

mugira ubuhoro,

N’ubuhangare\* budahungabana .

020 Muri abahire b’i buhanga kwa Gihanga,

Muri abo ku Buhangamura-mvura,

Mu bicu byo kwa Kibogo.

Ruganzabahinza, nje kuvuga ibigwi

By’ubutwari bwanyu mugira,

025 Mwazimbye abandi Bami b’i swa ,

Murabaruta byihabu.

**Murusha abandi Imana , *Imana* yabatoye;**

**ibarwanira ishyaka mutsinda ishyanga.**

Yabazigamiye imbuto n’imbazi

030 Aho mugabye ntimugwabiza amacumu\*,

Musenyera Ibigugu,

Musetura ingundu guhera i Burekura.

Hakurya y’imuri zo mu mazi no kuri Tembe

Kwa Muhozi,

035 Baragushimye Abami bo mu Mpeta.

Warimbuye inzigo

Wahosheje urwango rwa bene Ntsibura,

Ubatsinze umuhashya

040 Uragahora ubatsinda Rutsinda-nzimwe.

Aho waherewe ingoma udutsindira,

Watumariye imikiko\* myinshi ,

**Abaciye so inyuma**

Ubica nk’ikiguri cy‘intozi.

045 ubwo ube ucuna,

ukurikiza Ndoli, Ndahiro yaruhiye.

Ukurikiye imyenda ya Ndahiro,

niyo ujyiye kwishyuza.

Mugira ishyaka ntimuheba ibyanyu.

050 Muruta abanzi banyu,

mubarusha no gutsinda intati.

Aho umenyeye inzira y’umwanzi,

Ntuzuyaza ,

Ntiwakanzwe urumira, warunyuze hejuru.

055 ***Ku Ijwi*** ibikuba biracika,

Icumu rya Gaca-nzigo\* riducira inkamba\*.

Mu***Marambo***na***Nyakarengo***

Ntibakubarirwa barakwiboneye,

Aho imiriro ivanga n’iminiho

060 icumu ry muringa\* rikabarimbura.

Yewe ga Bagenduka\*

Imigendere yawe yarayoberanye.

Jye nari nasigaye imuhira

Igihe uhagurutse ,

065 Udahuruje n’ingoma.

Wigendeye nk’uwigaba,

Abanzi bakeka ko wigabye

mu mirwa mikuru.

Urakweta urakomeza

070 Ukabuza urugendo,

Ukiranuka hirya y’urukiga

Aho ugeze urazigaba,

Mugabugaba unyura ahatanyurwa,

Ikivu ucyambuka nk’ikiziba.

075 Kwa Mwendo wahavugije urutete\*

Bapfa batangara,

Ngo Umwami ubateye aturutse hejuru.

Umuhinza aheba amagara

Ahunga atazi iyo ajya,

080 N’aho ahungiye

Abura aho yikinga ,

Agwa ku gasi.

Na mwe Rubanda rufite amaso,

Mwiboneye Rubaga,

085 Aho abagira Murira

Mu mirenge ya Nyamirunde,

Nyamiringa\* ikamwivugira hejuru.

Karigire Mugirabigiro,

Karigire mugabo ntagaya,

090 Karigire mugabe uhamye

Ntagira undi namugera ho.

Icumu ry’amarara utwara

Aho uriteye ntirigisha,

Ubahore Rwangamahugu

095 Uhindukire vuba.

Nibisubiza ubugome

Wongere wisubirire yo,

Ubazane ku nkomo,

Bagukurikize ikoro

100 Baze bakore babaye ingaru\*.

Ngarambe ntakibangikana n’ingunge\*.

Umubare wabo waramamaye,

Ejobundi wishe Nyir-itambi

Intumbi uyinika mu kizenga.

105 Ijwi waritsinde mu miborogo y’Ab’i Kashovi

N’imirambo myinshi iri mwo uwa Kabego,

N’imiriro yo mu mazi.

Kirasana amaze kubica,

Abaca imicuzo.

110 Iyo nkongi yasize atwitse

Yayogoje mu birwa by’ingeri.

Ni yo yatsinze ingabo

Za Kabego na Ntsibura.

Intabwa z’iwabo

115 Aziharanguza ingongo.

Ijwi rimaze kuyoboka u rwanda,

ryakomeye amashyi uwarigaruye mu nzira nziza ,

akarikiza kabego.

Ingabo zo ku Ijwi zimaze gutsindwa

Ziheba ishema zishira ubukaka,

120 zikoma amashyi zirayoboka.

None Muratwa\*

Isigaye izihagaze hejuru,

Kigeli akaba azishyikirije

125 Mpatsibihugu na Kiragutse,

Karinga ikaba ibaye Rwiharirabugabo.

**Aho niho bamenyeye**

**Ko umugisha w*’Imana***

**Utabyiganirwa** .

130 *nguko uko* ibikenya bipfa

Abatoni b’Imana bakerekwa indeka nshya.

Si ibyo birwa bisa tuzunguye

Hari n’ibindi Kigeli yatsinze agihabwa,

Mugeyo\* ayambikana ingoga.

135 karinga yayambitse n’indi micuzo ya kirwana

Nawe Kibakura-ngashya,

Amushorera mu isibo amwasiriza aho.

Ni inkuba yo hejuru

Ntabangikana n’ingunge\*;

140 akubitirira mu bicu.

***Imana* yamuyoboye i Gisanze,**

**Ngo ahubakire Kiragutse**

**Nagaruka aze gutsinda ibirwa.**

**Ingoma zimwambukiriza mu ngeri.**

145 bukeye azinduka kare,

yigaba ubudasibira

afata ibindi birwa.

Iminyago myinshi ahavanye

150 Ayambukiriza ku myaro.

Ingoma zicyuye umwami

Zitahana mu Rusine.

Amashyo y’inka acyuye

Yayabyukurukirije i Kibayi,

155 Cya Bahinzi na Rukazwa-buntu.

Yongera ho n’ishyo ry’inyamaswa

Yatashye ahiga mu ishyamba ry‘i Gasanze

Ndetse n‘inzovu rubunga yaramaze gutsinda

Mu bya ikomera-rume.

160 **yongewe umugisha mwinshi**

***Imana* imubwiye ko**

**umutungo atahukanye**

**azawutunga umuganaho**.

Baragushimiye amacumu wavuzwe,

165 ba so na basokuru

Aho batetse mw’ijabiro mwanyu.

Reka nkuvuge amacumu

yuko wabatsindiye ayo mazinga,

nongere ho nayo watsinze

170 mu karere k‘Ivunja.

Iyo mirimo ubamarira yose rero

Yanyuze Abami n’abantu,

**yanyuze n’*Imana*** n’ingoma

Z’ingabe, zitetse ku gicumbi

175 cyo kwa Nyirakigeli .

Ivugire ingoma ingongo imwe, Kigeli.

natwe tukuvugire amacumu,

Bicaniro, uciye abanzi inka,

natwe tukuvuge ibigwi.

180 Amahanga yose asigaye

Akuyoboke ,

amenye ko uyaganje,

Ko ari wowe Mwami w’urugangazi.

Abami benshi bafite ibicuro,

185 Baracurwa nuko ubateye

Ntibakiryama bakwikanga .

Inka zabo bazikama

Baziko zitakiri izabo ,

Ko Rwabugili araye ari buzibanyage, baka basa n’abashumba be.

190 Ngiye kuvuga ayo makuru

Iwabo w’Abami banyu bose.

Mvuye kugusuzumira u Burundi

nsize burembye,

195 Burwaye iyo butazakira.

Ni inkeho ni nkabatagira Umwami

Ni intomvu bavuyemo n’umutima,

200 Rwabugili yarabateye

Bacika igikuba.

Ikivi uracyushije

Taha uruhuke.

205 Butakiro rero nje kugutakira,

Ndasenga ngo unteturure,

Unsobanure n’uwo mutware

Wari ukuntungiye.

Ni we wari ukuntungiye

210 Antaye ntaho angejeje,

Ansize mu nganigani.

Aho ngeze nagira Umwami,

Ni we ukiza akanyikiriza

Akampangahanga,

215 nasubiye ibwana.

Wagumya kumfata mu nda uba ukoze,

Ubuzima nkaburangiriza mu biganza byawe.

Nkubwire iki mwami wampaye;

220 Mwami wa Mweru,

Njyiye kwisuganya

ngushakire umurage,

Najya gusaza,

Tukazasezerana ho.

**V. NGOGANE**

**60NTA KAMARA ISHAVU NKO KUBYARA**

1. UMUSIZI

Iki gisigo cyahimbwe na Ngogane ya Bagorozi wo mu basinga bo kwa nzabonariba.yagituye umwami Cyilima Rujugira, umunsi umuhungu we Gihana Nyamihana yiciwe mu Burundi, nk’umucengeli. Uretse iki turiho tuvuga, yahimbye n’ibindi bibiri, aribyo byibi : Ntakigira inama mbi nk’intati ; Ndi intumwa y’abami.

1. IGISIGO

Iki gisigo kiri mu bwoko bw’ikobyo. Gifite imikarago 124.tugishyize kurutonde rw’ibi bisigo by’impakanizi, kuko kivuga ibintu bibiri bikomeye mu mateka y’Urwanda. Icyambere ni uko kubyara bituma igihugu kigira abantu . icyakabiri bituma igihugu kigira abatabazi. Cyilima Rujugira yatanze urugero rwiza aha igihugu abatabazi babiri : Gihana na murumuna we Karara. yongeye ho n’ibikomangoma by’abatsobe babiri , Rubona na Ntabyera. Indi nkuru iri muri iki gisigo ni iyerekeye undi mwana w’umwami witwaga Kibogo, mwene Ndahiro Cyamatare. Icyo gihe ku ngoma ya Cyilima Rujugira, amapfa yateye mu gihugu, imvura irabura ibintu biradogera. Uwo mwana w’umwami Kibogo ngo inkuba irakubita, imujyana ku ijuru. Ajyeze yo imvura iraboneza iragwa. Rubanda babonye ibyo bintu barishima bati tubonye umuvubyi uzajya utumanurira imvura ku ijuru yabuze.

Nta kamara ishavu nko kubyara,

Mutanga-ngishywa, Mutanga-ngoma

Muhabwa-ngoma yaguhiriye ,

Imana yaguhaye Mwigura-ngoma.

005 Nta kamara ishavu nk'inkwano

izakubyarira umugeni,

Uzakubyarira umwana ,uzigura ingoma.

Nta karyoha nk'ingoma,

Bigura-ngoma ba Ngozi ya Rumeza,

010 Abavira ingoma ibaramba mwo.

iteka ni ko ituye Mugeyo

Ishimira abagabo ubutwari,

Igatungirwa kwihangana,

015 mu mage, umugabe agurana ingoma urubyaro rwe .

Sinifuza kuba nyiringoma, ahubwo yampaka,

Mugusaza ikazandandata.

Ni cyo gituma ingoma ihira Abagabe,

Kuko yabagenewe

020 bene Gihanga Ngomijana,

Abayitunga irabarushya.

Nimurambe rubanda, mugira ababigura,

Muhatswe n'ingoma y'ibambe,

Yahagurutsa n‘umugabe akigura igihugu.

025 Ntihiganirwa Nyamiringa,

Igira uwayo iramuzi,

Ingoma ya Gihanga igira umugenerwa.

Sinyagwa sinsenyerwa,

Nivugira bwose

030 abaramukanye ingoma barampake.

Barakampake ntayivira

Jye utunzwe n’inka zanjye,

ndacyakomeye kumagara yanjye.

Ese Bwirukiro, Mwami dusangiye inama,

035 Mugabo waciye kurya,

Kuno bararanye imbeho,

Ngaho ukuye inka mu magume.

Dore ya nkuba y‘umuhindo

040 Yahindiye mu nkiko zepfo ,

igahungabanya imihana yo kwa Cyanwa.

Uragatsinda amahaga uyaganze,

Ingoma yanyu wayirwaniye kenshi,

wayitsindiye abanzi benshi ,

045 Uyambitse incuro nyinshi,

Ucisha inka muruzi

uzicyura kubutaka bwacu.

Urangwa no kudatsindwa ,

050 Uhora uducira imihigo.

Nimushyitse umutima munda mutegere,

U rwanda nti rwigeze rugwabiza amacumu ku itabaro.

Mwibuke n’urugamba rw’amapfa imvura yabuze,

Kibogo yuriye ijuru

055 ajya kuyimanura mu bicu .

Nashyikije umutima mu nda ndategera,

Inda y'ingoma ivusha ari uko ivushijwe nayo,

Ikahavusha inkaba na yo.

060 Urampigure ko nakwereje,

Igihe umanutse Nkanda

Ujya kwigarurira amasoko ya Mugara.

Nibabyara umujinya

Mbyare intambara,

065 mbarihishe amarasoy’umutabazi bamennye.

u Busanza n’u Bungwe tuzihingira

Nabwo u Buyenzi,

Mashora yarabwiguze

070 abupfira.

Igihe u Rwanda rwari mu ruzuba

Nkomati ya Rumeza,

Yahinduye ijuru inyanja rirasukiranya .

U rwanda ruvuza icumu rugatsindirwa n'irindi,

075 Macumbi ya Bicaniro

Ukarucira inkamba.

Ye bene inyange ya Nyangoma ya Nyanguge,

Inkota iruvura umugiga iduhora mu minwe.

Nguwo Ntenderi waruteraga inkingi,

080 Ruzuba yarwitumye

rumutuma kuvuruganyijuru.

Nguwo Mugabo uvuka mu Bagabe

Bene Mugina na Mugira-mbuga,

Uwo zatoye ziramumenyera.

085 Simpisha ukuri kwawe, Nkomati,

Ndakwiga sinkuzi,

Ugira imigenzo ikarushya.

Mutambirwa-shakwe arabyarira inyabutatu

Abatoranya ingeso.

090 ubwo amatati akaba yaratangiye ,

yo gutirimura nyirubwite kumukondo w’ingoma ,

bene Rwamasunzu

095 bagambanira Samuragwa.

Nguko uko Nyangufu yatsinze Nyangabe ,

Ingoma zigahindura imirishyo.

Imana iragiye u Rwanda

Imigisha yarwo,

100 iyinyuza mu byoko byinshi.

Mu Bami, uwabyaye yahiriwe

Yabyara Kigeli.

Uramenye imitego utegeye abawe, Kigeli,

Mutega ubyara Abami,

105 Ba Mutegwa-myambi na Mutegwa-macumu,

Maze uzace inzigo i Burwanira-nzira.

Naze atubwire,

Umukuru muri twe ,

ikizasatura ijuru

110 Rikazana imoko.

Nabariwe n'iyindi nkuru,

Nkomati ya Kanyuza

Warenze ijuru uyishaka hasi.

Waruvubiye imvura y’indoha

115 Cya cyokere kirashira,

Wadukuye ibuheriheri,

Maze utubera Kavuna.

Iyo waduhaye bayise imvura

jye nkayita impuhwe z’ Imana

120 yaduhaye ngo tudaheranwa ,

bityo igahaza u Rwanda imigisha.

Nishyize hejuru,

Niragije Muteri,

Iyi ngoma uyitunganye ukuri.

VI. BAMENYA

70 *MBAZE ABANTU ICYO BAHORA UMWAMI*

1. UMUSIZI

Iki gisigo ni icya Bamenya mwene Ruhama wo mu basinga b’abenenyamurorwa. Yagituye umwami Kigeli IV Rwabugili. Tugishyize kuri uru rutonde rw’ibisigo by’impakanizi, kuko ari icya Bamenya wari umutware w’abasizi ku ngoma ya Rwabugili, kandi cyikaba kivuga ikintu gikomeye kuri uwo mwami. Rwabugili, witwaga Sezisoni ataraba umwami, yari yarabyawe na Nkoronko, murumuna wa Mutara Rwogera.uyu mwami niwe wamugize umwana we, amusabye uwo murumuna we. Kuba rero atarabyawe na Rwogera, byatumye atemerwa n’abantu bose b’i bwami. Icyo nicyo kibabaje umusizi Bamenya. Nicyo avuga muri iki gisigo cye agira ati: Mbaze abantu icyo bahora umwami? abo yavugaga ni abashakaga kwimika bene Rwogera babiri: Nyamwesa cyangwa murumuna we Nyamahe. Baje no kubizira kuko aho Rwabugili amaze kwimikirwa, bahungiye i Burundi. Ubuzima bwo mu buhunzi bumaze kubarambira, bagaruka mu Rwanda no guhakwa kuri Rwabugili. Bakiriwe n’umugabekazi Kanjogera, kuko umuhungu we yari yaratabaye ku ijwi. Ubwo uwo Mugabekazi yarabiheraranye, ategeka abantu kubamena amaso, kugira ngo urubanza rw’uko basimbura umuhungu we rube rukemutse.

1. IGISIGO

Iki gisigo kiri mu bwoko bw’ikobyo. Gifite imikarago 100.

Mbaze abantu icyo bahora Umwami

Wa Mwuhira-kare\* wa Rukaga-nshuro\*,

Akaba inyanzi\* bakamuhora ibyo.

Ko ari inzugu\* yanyu,

05 Muzirikanye icyo ababwiye,

Byabatwara iki ?

Ntagitera ishavu nko kurengana,

**Bana b’i Shoka-nyoni kwa Nyamata**

Amahari ukayemera

10 nubwo ababaza rubanda.

Niyo aramutse abarariye,

Mwanga kumwakira;

Inka mutunze niwe wazibahaye,

15 Mukazitunga mutamutura.

Uyu mugambi mwagiye nimutawureka,

Uzabakoraho.

Mbe bagabo murabona ko nagayitse?

20 Nahoze ndi intiti

Ya Mukabukira-guhora\* wa Mushira-rwango

nkegera Ndabarasa ku rugamba,

None ubu sinkimwegera.

Ningera ikabuye maze gupfa,

25 abakurambere bazangaya.

Ariko nimukomeze umutima

Duhatswe n’inkuba,

Ya Nkomeretse mu isoso ya Mutavuka.

Nta rwango ababanje.

30 kubyukurutsa inka si ukuzimuha,

Ni ukumwakira,

ni ko bisanzwe mu bantu.

Nimunzanire bene Nyamihana tuburane

Mfite urubanza rw’Umwami,

35 Wa Mwigura-ngoma\* wa Nyirakarume

Rurabarariye ejo muzashoka.

Nizikuka ntimuzacyure

Tuzamuha imirama\*,

bityo urubwa rwanyu tuzarusibe.

40 Rubanda nta mutegeka mufite

Ubagenga ubu ni Bihire\*,

I Gihanda-mubiri\* cya Nyarubago

Naho Rubuga atetse i Rukambura.

nashatse gucyura inka z’uwo mwami ndazibura

45 Nimumbabarire bana b’i Rukaza,

Dore ko ziri iwanyu aho muvuka mwebwe ben’ ingobyi

N’ingoma ya Ndakuze,

Ntimuzizane ngo zitahe,

Ubanza mwakiraniwe\* mwese.

50 Umwami ararara

N’utunze ebyiri akazizana.

Ese ntimwari kumwe na se

Wo ku Muremure\* wa Mudaterurwa\*,

We ntabibutsa ayo magambo?

55 Bati : mbese yabanjije

Ize akazicyura,

N’ushidikanya akazazana ize.

Ngomba kubwira abana b’i Buhoro

Ko ari mwe mwari musangiye imizi,

60 N’Abami ba Kamara-mbeho

Ntimushakirwe muri rubanda rwa giseseka.

Mwebwe ntimwabyukurukije inka nk’ubwa mbere,

Igihe zavunjaga ishyamba

Rubuguza atetse imbere ya Mpushi.

65 Nimwisubireho bana b’i Mbuye

Izi nka mwazihawe na se,

Musangwa-kwiriba\* wa Busage\*

Musabwa yabagabiye ibihumbi.

None yatashye i Mahembe murabihisha,

70 aje ngo mwigorore ntimwabyitabira.

Nimwisubire ho bana bo mu Birambo

Mwibaze igituma mutabyukurukiriza Umwami,

Mu mataba ya Kabare!

75 ntakubabarira abana b’i Rubona

***Kuko kuva aho yimiye ingoma,***

***bataraza kumuyoboka***

***Akaza gutura ku mukingo .***

***Kanyankore*** yagize ati : jye nta nka ngira

80 Mu Ntonde za Murehe na Kinyinya,

hafi ya Kiganda;

ubwo ga akaba azigize imbata!

Uwo ni we warimukuru muri bo ,

ariko icyo yapfuye na Kigeli

85 jye naragishatse ndakibura.

Kaburabuza uyu si umwaka gusa

Ni umugome,

Kuva aho mumenyeye agira ubugome.

Yazijyanye i Ruhunga ndazibura

90 ubwo yazijyanye mwo Cyozi,

Birambabaza cyane.

Kandi ni ko bambereye

Bambujije kwubaka,

Navuga ko ari Nyiringoma wangabiye,

95 bakanseka cyane.

Ubwo bugome nibatabufasha hasi,

Abakama-mpenda\* bakabitahura,

*Muzansaba imbabazi mwese,*

Kugira ngo ntabashyira ku munigo.

**VII. SEKARAMA**

****

**80 BAHIRIWE N’URUGENDO**

**--------------------------------------------**

1. UMUSIZI

Iki Gisigo cyahimbwe na SEKARAMA ka Mpumba, wo mu basinga bo mu nzu yo kwa Nzabonariba. Yagituye Kigeri IV Rwabugili. Uretse iki tujyiye gusesengura, yahimbye n’ibindi bisigo umunani tugiye kubabwira amazina: Mvugire umwami amacumu; Naje kubara inkuru; Naje kubika u Burundi ;Mbyukire mu ruganda ;Ntambe ineza ; Iturema amagara; qui me dirait comment présageait l’augure de son intronisation ? mes remerciements à Imana qui a relevé le Rwanda. Sekarama ni umwe mu basizi b’ibihangange, banyuma bo mu butegetsi bw’abami bo mu Rwanda bo ku ngoma ya Kigeli IV Rwabugili. jye wandika ayo magambo,uyu musizi nara mumenye nkiri umwana,kuko ari uwo mumuryango wacu, icyo gihe yari ageze muzabukuru, asigaye yitwa Nyarusaza. Yanditse ibisigo byinshi by’ amateka, ariko ibyo twashoboye gushyikira ni ibyo tumaze kuvuga uko ari icyenda. Nkuko bigaragara ibyo bisigo byose biravuga imirwano ya Rwabugili, yo kwigarurira amahanga . Sekarama ubwe yatabaye mu gitero cy’i Bumpaka ho mu Buganda, ubwo hari nko mu 1867 cyangwa se mu mwaka wakurikiye. Muri ibyo bisigo bye byose, tugiye kuvuga mwo birindwi. Hari undi mwihariko wa Sekarama muri iyo nganzo y’ubusizi. Uwo mwihariko ni uwerekeye ibisigo by’ubuse. Twabonye bibiri ariko ubanza bitacyuzuye. Kimwe cyitwa *Icyivugo cy’ihene*, ikindi Cyikitwa *Ubusaza bwa Sekarama.*

1. IGISIGO

Iki gisigo cyiri mu bwoko b’impakanizi kandi Gifite imikarago 212. kiravuga ingoma z’abami14 kuva kuri Cyilima Rugwe kugera kuri Kigeli IV Rwabugiri , ukuyemwo ingoma ya Mibambwe Sentabyo niya Yuhi IV Gahindiro. Twagize n’imana kuko yadusigiye ishusho ye. Ubonye ifoto yo muri ubu busaza bwe bw’imyaka 90 atangiye gukambakamba, ntiwamenyako ako gasaza ari cyagishongore Sekarama, wabaye kuruhembe rw’umuheto, mu ntambara y’i Bumpaka, wa musizi w’intiti, wa mutware w’i Kabirizi ka Munini muri Nyaruguru.

Bahiriwe n’urugendo

Abagabe ba Bugaragara na Bugaba,

Bakumbuye imirwa.

Bakataje ,

005 Babwiriza i Nduga.

Bimye u Buganza,

Ruganza-bashi yambika Nyamurunga.

Ayihunda abahinza,

Abahungura ibihugu.

010 yafashe mpiri Rwanika

Amuzana ku ruge,

Amwivuga nka Kabibi.

Amuca umutwe

Aramwivugana nka Murinda.

015 Bahiriwe n’urubanza

Bamarira ibihugu,

Abamarirwa b’urubanza rwa Rubazi

Yabaza Sengoga mu itsindwa ye.

Yivuganye ingogo agarambiye igihugu cye,

020 Ngoboka ya Mabara

Atsinda impabe

Arayivuga arayibamba.

Aherwa ho ingabe,

Ahigurwa ingoma

025 Ngabo igarambiye ibihugu.

***CYILIMA I RUGWE***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Maronko,

Umwami wagize umuhigo umwe

wacyuye imigisha myinshi.

Ahiga impundu za Nyanguge,

030 Zivuga urwunge i Rwanda;

Anyaga Bihembe inka n’ingoma

N’abagabe agaruje Imana,

Bugabo yiyereka abagabo.

***KIGELI I MUKOBANYA***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Rubadukana-ngabo

035 Umugabe warwanira inka n’inkumi;

Akura se mu ***iziga***

Agarika ingogo,

Aratsinda, Rugina irambara.

Akabuwe n’ishema Mushika-ruge,

040 muri iyo nkora niho yatwitse

Urugo rwa Kirabya,

Ingabo z’u Rwanda zikamurambika.

Ruba urubanza ruramuhira,

Muhiguzi amuhigura

045 Inka n’ingoma y’Ingabe

Yarwaniye ku Musembura-mano.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye Kizima

Umugabe wazindukira i Mabiho

Atsinda inzimu zamamaye,

050 Arazihonda zirahomboka.

Uw’impabe yamubambye i Mpororo,

Impundu zivuga urwunge

Barosa bamusanganiza ingoma.

***YUHI II GAHIMA***

***Data ga Runyagira-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye ***urugumye*** Muhire

055 Wa Muhoza wafataga Nyiribiti,

Amusanze atetse i Rutebya-ntaho.

Amwaka ingoma

Amuhindura ***ingunge***,

Amuha ingona zo mu ruzi

060 Imbirizi ziramushoka.

***NDAHIRO II CYAMATARE***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Munoza-ndagano

Nyiri umugambi udapfa,

Yatuvuriye urugumye

Ashokeye ingoma,

065 Yuhagira ingoma.

Ng’uwo umugambi watubereye muhire,

Yuhagira inka Mutarushwa,

Jye sinemeye kurushwa.

Ye Bagambirira b’ingenzi

070 Bagendanaga na Nyirinka,

Imirimba ikatwegera na Migezi.

Ye badateba barwaniraga Mutukura,

Ye batambyi bayiguze

Bagaragiye Gitondagira-ngeri.

075 Ye ngabo zagenzaga Rugabo,

Ziri mwo Rugomba-ngogo

Yarwiguze na Bagomba-ndimiro.

Ye Batarima bagendanaga ***imirimba***

Yaterana igatera inganji Rugina.

*RUGANZU II NDOLI*

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

080 Yayimariye urugumye Mutaganzwa

Umugabe watuvuga ubugabo,

Aturutse i Mugenda-vuba

Kwa Ngendo-vuba ya Minyereri,

Ajyeze hafi aravuga barumva

085 Ziramusanganira ingoma.

Karuhura yagishukanye ***ubuhatsi***

Arubyara uburiza,

Zigakamwa umutuzo

Inka zikororoka mu Rwanda.

***MUTARA I SEMUGESHI***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

090 Yayimariye urugumye Rugogwe

Umugabo watunyagiye inka,

Z’i Bungwe kwa Nyagakecuru

Icyo gihugu cyose akigira u Rwanda.

Ubwo bwatsi bwa samukende ntibwaburanwa,

095 Matambwe yarabwigaruriye

Abwendera ingoma.

Yabugarukanye n’u Buvuza-nzara

Sengoga aburonkana ingoga,

Abukura mwo ***ingunge***

100 Abubwiriza ingundu,

Mashema arabwizanira bubata.

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

*Yayimariye urugumye Migabo,*

Umugabe wagaragiye ibihugu,

Atunyagira iz’i Bukwi-buto

105 Aho atetse zimusanga i Nyamukuma.

Akubura iz’ibihugu byose,

Acurisha amacumu

Azagaruza Abahunde.

Ye muhumuza waduhagije amariza

110 Akadukwiza amashyo,

Agasagurira Rubanda

Yatugororeye ***izitaranza***,

Rubamba-mugoyi rwa Kamara-mpaka

Aradukwiza Ruhaka-byaro.

***MIBAMBWE II GISANURA***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

115 Yayimariye urugumye Mugarishya

Amushingiriza uwa Muganda-horo,

Amuhonda ubuhiri mu nkomo,

Amukubita nk’inkuba,

Inkungugu iraryana i Nkotsi

120 Ahora yihaniza Mugara, amwumvisha.

*YUHI II MAZIMPAKA*

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Mugambwa

Umugabe wakura ***Mugara*** ku rugamba,

**Atashye i Vuza-biru**

Akura kwa Mugara ku bugabo.

***CYILIMA II RUJUGIRA***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga na njye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

125 Yayimariye urugumye Nkurimba-mu-mbuga

Umugabe wagaruye Busigwa-ntote,

Rwanika amuhunda Rugina.

Amunyaga u Buyenzi,

Amwambitse ingoma.

130 Amucira imfizi ibitsi

Yigabiza ibikingi bye .

Dufata imirima n;ibikingi bye ,

Musangwa na Musanganizwa-ngoma,

***Ndasogomba*** u Buguru wabugaruye.

135 Yabuciye umukenya Karuhura ,

Nta muhinza yasize iwa Mutaga

Yahasize itongo i Buguru.

U Burundi bwasigaye bushonje

Bumaze kubura Gikoko

140 Yatwikiwe mu ngoro ye ,

Agashanguka umubiri.

***KIGELI III NDABARASA***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Yayimariye urugumye Bugabo,

Umugabe wakandagiye imfizi y’i Butayi,

Igatega ireba Mugina.

***MUTARA II RWOGERA***

***Data-ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

145 Yayimariye urugumye Nzigwidahera,

Umugabe wakurikira inkumi,

Yakowe i Maragi

Agarura i Maragara,

Ahorera Bugabo ningoga.

150 Abwiriza Ntungane

Agereka intumbi ku Cyera-mitwe,

155 Arivuga iravumera Rugina.

Azibwiriza ashize ubwoba,

Rwenga rwa Gahima, akibuza atyo kubyutsa umutwe.

***KIGELI IV RWABUGILI***

***Data ga Runyaga-bihumbi***

***None wagaruye ibihugu***

***Urampe urubuga nanjye***

***Nkubwire urugumye rw’ingoma***

Wayimariye urugumye na we

Ruboneza-misakura rwa Kamara-mpaka,

160 Uri Umugabe wakuye u Bugoyi ku ijabo.

Uyibyarira uburiza neza,

Burega bwa Murekezi wa Mpibicuba

Uti: iminsi ni icumi.

Ndacurisha aya macumu,

165 Nzakunyagira iz’ibihugu byose,

Nzakubyarira ubuheta.

Numvise n’amatwi yanjye dutaramye,

Narebye n’amaso yanjye,

Ingeri wayihinduye ubutaka.

170 Ntibaruhije bakwigera,

Wabagaruje uruhanga

Abahungu babo na bo wabazanye mpiri.

Wivuga izo mu mpabe wagishukanye mu Muteri,

Nakureba uteze ikamba,

175 Na yo Mukiga itamirije amaraba,

Menya ko i Nduzi barira.

Urya ni umugani wahasize Kigeli,

Ushorera ***ingundu***,

ukambika ingoma

180 Ugatsinda ingunge,

Ukahasiga ***akaraga***.

Ngendo mu bagabo ya Mucikirwa

Wacukuye amahanga,

Ugahinga ab’amakeba

185 Bakaba inkungu.

Abo ni inkungu kwa Muryanyi

Bararya ibizira ab’i Gatsindwe,

Irabacukuye Rugina.

Yabahaka Muteri

190 Abatayituye ikabatetereza.

Sintungwe n’imwe

Mpora ngutakambira,

Wangabiye iz’amakeba ndashimira.

Kandi ntunkekere ubusa

195 Ngo ni uko naheze iswa,

ni ukugira injyishywa ntiyabire

Ikaba intenderi.

Ndayirata uko wayitanze

Nasanze iteze itendeje,

205 Nka Rutenderi nkuru

Itunze n’imbaga yawe.

Iyo watugabiye irakamwa ntiteka

Tunkanywa umuhondo.

Unsanganye Nyamiringa,

210 Wihete Karinga,

Wikure amakeba

Uzadukwize amagana.

90**ITUREMA AMAGARA**

Iki gisigo kiri Mu bwoko bw’ikobyo. Kiravuga idini gakondo, yerekeye ku Mana Rurema. Yagituye umwami Rwabugili, amusaba inka zo kumutunga. Ubwo bukene bw’ikimutunga, yabuhereye ho avuga akamaro k’inda. Aka gasigo gafite imikarago 35 kandi karuzuye.

Iturema amagara ***Imana***

Yaduhaye amagana ngo dushire amaganya,

I Manga-make kwa Nyiramagaba na Mabara

***Rugira yarujuje irema abantu inda.***

05 ijya guhanga ntiyabanje abahanga

Ntiyabanje inka n’abantu,

Ngo izishyire aho yari yazihangiye amariba ;

Mbere yo guhanga ibyo byose,

Nyamurema yari yarabanje kurema inda.

10 Ijya kurema, sugu yaremye abami n’abantu,

Imaze kubarema inda.

Iyo abantu batagira inda ,

Abagusaba n’abagutura

15 Musabwa wa Sinzi-gusaba,

Aho bagusaba iki ?

Icyambwira icyo abandi bahora inda

Uretse ko abasangira ubusa bitana ibisambo ,

20 I Gishari na Nyagishara

Inda abatagira icyo bayiha ,

Cyangwa ngo bayirarize,

Bucya bagwa mudari.

Nugira ikiyihagije

25 imuhaza imirimo.

Inda ni inzeru ikabyara abami

N’abatindi ntibanena.

Mwimanyi, sinsebya uwo muturanyi wawe,

iragasanura, ijye ihora ishaka turayishakira.

30 hari abato ba none

N’abakuru ba kera,

Nimumbwire igikuru kibaziritse ku Mwami

Cyasumbye inda mu bintu bikuru !

***10*0 NAJE KUBARA INKURU**

***Iki gisigo kiri mu bwoko bw’ « Ibyanzu ». Sekarama yagituye Umwami Kigeli IV Rwabugili. Mu 1936 niho yakibwiye A. Kagame. Kigamije gushoza intambara yiswe iy’i  Bumpaka  ho muri Uganda y’ubu. Aho hantu ni mu karere kari iburasira-zuba bw’ikiyaga cya Rwica-nzige.Umwami w’u Rwanda wari warafashe ako karere yari Kigeli II Nyamuhêshera.Ni igisigo cy’ubuse gikerensa igikomangoma cyo muri ako karere, cyari cyagerageje kwigomeka ku Rwanda gishaka gusubiza Ndorwa mu bwigenge. Cyahimbwe ahagana mu mwaka wa 1867,gifite imikarago115.***

Naje kubara inkuru yaraye i Murori\*

Kwa Nyiramuyaga\* na muhaya:

Murorwa yacyuye amahano

Za Busunzu zirayishoka.

005 Ikabamburwa n’ibihunyira

Ruhangwa-mbone\* rwa Ruhorera-mu- magambo\*,

Umuswa urayimitse mu kigunda.

Yapfuye urwa Ruvuzo\*

Yo yigereraga Mfizi ya Makuka,

010 Ikayigerera i Buri-ngeri\*.

Yabaye nka Mushinyaguzi\*

Yaguye mu rukubo nk’impabe\*,

Yaratsinzwe nka Nyabahinda.

Naje ntabara impuha

015 Impundu ziravuga

Mu mirambi ya Kigali

Ziranamije kuri uwo Mutura-gasani\*.

Kandi mbara inkuru ntikuke

Y’uko wakukiye Muteri: Mutabazi

020 Ugatema ibyaro amajosi.

Ngiyo ya Sugi

Irasogomba\* amahanga,

Irahinga iz’amakeba

Nkavuza imyasiro\*.

025 Wambitse Karinga karindwi

Mirindi ya Rumeza,

Wayambikiye agashungo

Iyo ngoma yawe.

Nimuyihe rugari

***Yibonere ho Ruhangwa-mbone***

Nyibaze ay’icyo kirara

030 Kitagira umuraza,

Mu mirambi ya Rubabo

Cyiyahuye kitaramara kabiri.

Icyambwira undi bise iryo zina,

035 ari **umuhutu** ari **umututsi**,

*Akazisazira nyuma ?*

Nka ndetse wowe Murorwa,

wa Murari\*

Uba udateze amarengero.

***Nimuyihe rugari***

***Yibonereho Ruhangwa-mbone***

040 Nyibaze ko amazina yari menshi,

Kuki yisunze iriheze

Rya Ruharara-burozi\* rwa Mpinga\*,

Igihe agana uwatwambuye Yuhi

Imvano yava ku ki ?

045 wa wundi Rugaju waduteye imbeho n’isuri

Maze tugakizwa n‘ **Imana** y’i Rwanda **,**

we atagira .

050 Iyo mana yacu ni Rubanguka,

iducyamurira ibihugu.

Iyo mana niyo yakuye Ndoli i Karagwe ka Bahinda.

Na none murorwa niberwe

055 ibe isaso ya Rwuma,

Inka z’u Rwanda zibone urwuri.

Nyamurorwa nipfakare \*

Ijabiro ryayo risenyuke ,

Ijabo\* rishire

060 akuya nikamara kuyirenga,

izanywe mu minyago,

, izicuze ibyo yakoze.

***Nimuyihe rugari***

***Yibonere ho Ruhangwa-mbone***

azaza yumva amabuye

Ayivugira mu mutwe,

065 Mu mpinga ya Butare\*

Amatwi yamenwe n’urusaku rw‘iminyago,

Mutukura\* itekanye na Mukesha-jabiro.

***Nimuyihe rugari***

***Yibonere ho Ruhangwa-mbone***

*Nyamurorwa izaza ishorejwe amacumu*

Mu mpinga ya Gatsibo,

070 Amacumu yabaye inkwaruro\*.

Maze imenye ko itagira ubwami

I Bwanga-guhuma\* kwa Gahaya,

Ubwo yisunze izina

Ritagira ifatizo,

075 Amajyo azayibera amabuye.

***Nimuyihe rugari***

***Yibonere ho Ruhangwa-mbone***

Izaza yumva insengo

Zivuga iwacu mu ngoro,

Umurya-senge\* uyirya

Yabuze amaboko,

080 Yo kwishima mu gihumbi.

Izaba yabaye ingaruzwa muheto

Nkiya Mutaga w’I Burundi ,

wiciwe i Nkanda ho mu Buyenzi.

Murorwa nimuyihebe

Ntikigira aho ihagaze.

***Nimuyihe rugari***

***Yibonere ho Ruhangwa-mbone***

*085 Mbese ntiwamenye ibyabaye,*

i Butema-buto\* bwa Matare-mato\*,

igihe ateye ino ,

Karinga ikayigira intindo.

***Nimuyihe rugari***

***Yibonere ho Ruhangwa-mbone***

Mbese ntiwari uhari

090 i Buvuganya-nzara\* kwa Kivuga-bagore?

Yavuze rimwe

Akarimi ke kagwa mu matsa.

Uzarebe aho yazingiye Mizinge\*

Ntikizirikana iby’imusozi,

095 uwakubeshya arakaba nyina wa Rugaju.

***Nimuyihe rugari***

*Yibonere ho Ruhangwa-mbone*

Mbese ntiwamenye

Iby’i Busobanya-makaraza\*,

**Kwa Gisaba-bahutu\***

Yagize ishavu ringana amazi y’ikivu

100 rimwuzura inda.

Yabuze nabayiganyira

Iguma mu marira ya kabego,

Iteze urupfu.

105 ibyo mvuga si ibinyoma,

Mbifitiye abagabo benshi barimwo Mikore na

Rukabuza na Nkozimyambi\*.

110 ibyo byose kigeli arabizi,

We wadukamishirije umuheto we,

Amahanga akayagira nk’i Bumpaka

Akayatwika akiri umugera,

115 Rugina ikavumera.

**110NAJE KUBIKA UBURUNDI**

***Iki gisigo kiri mu bwoko bw’ « Ikobyo ». Sekarama yagituye Umwami Rwabugili aho yari atuye i Rusagara ho mu Mvejuru mu mwaka 1872. Kiravuga iby’ “Igitero cyo mu Lito”, ho mu Burundi, ari na cyo Ise Mpumba yaguyeho. Iki gisigo ni icy’ “Ubuse”,gifite imikarago 175. Sekarama araburira ingoma y’ u Burundi, « Karyenda », ko igiye gufatwa-mpiri n’iy’I Rwanda « Karinga ».***

***Naje kubika u Burundi***

Bwa Rubarira-joro\* rwa Bigashya\*,

Nasize icyago iwa Cyububira-tamu\*.

Nasize i Nkoma bicika,

005 Inkungugu iryana i Nkotsi

Biyamira umurwano wawe.

Canira uze nzikwereke .

Ni iza cya Kimuga,

Nta mugabo zizeye.

010 Zakwiye imisozi yose

Nanjye mbwira Umwami ibisigo.

Ishakwe irakoma,

Nanjye mbwira abagabo inzoza\* ya Bugabo.

Ntare we ntakigira aho atuye

015 Naho jye iwacu ndatambira ingoma,

N’ingoro yaganje

Igaca ibyaro ku migisha.

Naje ndi insongerezi ya Ruseke\*

Kwa Rusumira-ndonyi\* rwa Gikebya-mato\*,

020 Barahinga imbuto yaho

Ikaba urukungu.

Babaye inkungu kuko bakumyeumuhinza

Barakonje imbeho,

Wa muyaga urabahuha mu muraha\*.

025 Nzarora aho ucukura amahanga

Rusanga\* yacaniwe,

Ugaca ibyaro ku migisha.

Nzaguha impundu zitendeje iminega\*

Ntambire Abakwiye n’Abatsinzi,

030 Rugaza ukambika Rugina\*.

Ye Bagina bagendanaga iyi Ngina\*

Ngo igine\* abayigina\*,

Ikabahindura imigina\*.

Ibakura mu gihugu

035 Igihinduye icy’umwe,

Iyo Cyigirira ibicuba

Ingoma ndende ya Bugabo

Ndaruhutse ni jye uyitahije.

Iya Mutara uko iteze nkubereke

040 Iyi Mpima-byaro ya Mabega,

Icura inkumbi ntisongerwe

Ntizisambe iz’amakeba,

Igakiza ibyaro amajosi.

Uko yivuga nkayitambira Mutukura\*

045 Igatunga ab’amakeba,

Nkaba umubata wawe.

Ndi intiti\* y’ Abami

Bagatsindira ubuhatsi\* twejeje,

Bagahumba ibyaro ku migisha.

050 Nabakuye umutima

Igihe Mutaga apfuye

Karinga imaze kubatunga ku muheto.

kagire ingabe Nyamiringa\*,

N’umufasha wayo cyimumugizi iyi ntijana

055 Yata Karyenda\* mu mukoki.

Iyihindura icyima

Iyishyingira icyugu,

Iyikuba umutwe irayitembagaza

Agahinda kayigwa munda Karyenda,

060 Iyikora ku itama.

Iyo ngoma yacu Muteri

yo Kwa Mutega na Mutagera

ni yo iraririza Abatimbo.

Ikabamburwa n’Abasengo

065 N’abafite imirama\*,

Igahaka za ngoma,

Ingoma ndende ya Bugabo.

Wayirushije ubugabo we Nganji,

Karyenda niguture

070 nitagutura uzayitunge ku mufuka.

Maze ishire ijabo\* ihakwe

Nta zima yihebere,

Yabaye inkuna yo gupfa.

075 Kandi Karyenda niko itagira amatwi yumva,

Yabaye icyima , yatahiwe n’icyago,

Ifite mu cyambiko hake.

Ni ko idashishwa Karyenda,

080 itazi kwoga,

Yita mu ngeri

Ngurwo urwo yapfuye.

Jye uzi Karinga, irakujya hejuru

085 Irakugira intebe nkwitonge,

Iragutega mu ruhanga Bwagiro,

Icyo kizizi gishire.

Urabaze imwe Bizinge\*

Yazingiraga i Bwene-muswa\*,

090 Imwe yajegezaga

Ikayihonda ku mabuye.

Uzambaze aya Muteri

Mutukura iratanga iz’irembo,

Ikagaba intahira.

095 Ni impame ntibayigera,

Ni impotore irasumba iz’amakeba

Ikuye kwa Gisabo\* ku bugabo.

Nibaze bakwihongere, Kigeli

Ubwo wahawe igihugu,

100 Icyago bagihaze ku mubiri.

Urasanira ingoma usize yo abavuke

Ruvumba-ntambara rwa Mabara,

Ukabaza bose imihayo\* yanjye

Uti: ese mbwira uko bwatsinzwe ?

105 Nti: bubwirize umushumba

Na we umuhutu\*yatanze urukano\*,

Yemeye imirimo.

Ubwice ni jye w’inkusi\*.

Nje kukubwira inkuru nasanze i Buguru\* bwa

Rugarika-ndonyi\*,

110 Nasanze Karyenda amaganya ayitashye.

Itugaritswe n’ishavu, irabyicuza,

Ngo irashaka kwambikwa Rugina\*.

Ngo ejo itayigira intebe nka Ruvuzo\*,

Ikayivungura nk’inkomo ishaje

115 Igafatwa mpiri Karyenda.

Yumvise imihayo turi mwo i Rwanda,

Amaganya arayegura iraboroga

Iti: nabuze aho nakwirwa

Muri iki gihunya,

120 Rugaba-bihumbi yampfakaje nkiri muto,

Rurivugira urugembe i Buguru.

Nyikora ku matama ndayicyaha

Nti: henga wunvane n’ubupfakazi.

Utsindwe nka Mizage\*

125 N’Indigata- migezi\* ya Rubura-soni\*.

None Karyenda ko ubuze Mutaga,

Uteze undi muhunguzi nka he ?

Hama hamwe ikwivuge Nyamiringa\*

Wicuze ya Mirindi,

130 Washengererwaga i Gisigwa-ntote\*,

Kandi ugende uko

Nka Mutumo wa Kinyoni.

Karyenda cura igihunya

Urarire ikirumbi,

135 Ikirumbo cyarakwokamye i Buguru\*.

Naho iwacu ujye wumva

Ingoma zisumana n’impundu,

N’Abasizi n’Abasengo

Zikayisanganira Ntuku\*.

140 Ukumva ibihubi\* i Rwanda

Ingoma zivuga umutuzo,

Nabacyuriye Ntuku inyambo.

Uzitsindiye ubuhatsi Karuhura

Mutukura wayitatse iz’ibihugu,

145 Ikigize icya Mugabo-umwe.

Nkuyubwatsi ko wayogoje amahanga,

Bakaga ab’amakeba,

Naje kwaka ingororano.

Uzampe inka unshyire i Rwanda,

150 Uzambonere ubuturo, sinatashye

Ndi umubata wawe.

Urankumbure sinatashye,

Natewe n’indwara

Inkenya ubugingo.

155 Yankuye mu bandi

Bamwe bakugaragira iteka ,kigeli

None usigaye ubagabira

Jye nigaramiye iwanjye.

Nakumbuye i Bwami

Ntacyikora ukundi,

160 Nkorera intege ziranga

Amaguru ambera ibinanira.

Ngize ngo niyahure njye mu ngezi,

Nzirikanye Umwami wahawe zakunze,

Niyima kujya kwa Nyamutezi\*.

165 Sindata ubukene bwanjye,

Naje gukura ubwatsi, Bwagiro

Ko wahinze ubudehe ibyaro.

Nkuko nabivuze mbere

Nanone ndabika u Burundi,

170 Burarumbye nk’ibirumba byose,

Nasize irungu i Buguru\*.

Rero Kigeli urakaganza amahari

Wivuge ibihugu,

Ndahirwa we wahawe ingoma

175 Ngahabwa inganzo.

**120MBYUKIRE MU RUGANDA**

***Iki gisigo kiri mu bwoko bw’ Ikobyo , gifite imikarago 192.sekarama yagituye umwami Kigeli IV Rwabugili. Kiravuga intambara yo ku Buntubuzindu na Murago ho mu Bunyabungo yabaye mu mwaka 1879. Iyo ntambara yabaye icyorezo ku Banyarwanda. Ni igisigo cy’ « Ubuse » cyibwira Umwami w’i Bunyabungo* Byaterana*, ko yikozeho yiterereza Rwabugili. Kigira kiti : nejo, ibyawe imbwa zikabirwanira mwo .***

Mbyukire mu ruganda,

Rugambirira-tabaro

Rwa Mutabazi wa Cyamatare,

Ngukarize ibyuma ndi mu bahozi.

005 Nkaze uruhame

Nkarambure iminega,

Mpumurize inkiko

Nvuze inkongi i Buguru\*

Kwa Rugarika-ndonyi\*.

**010 Yicariye incacanyo\***

Ni ace amajyo y’ino nkuba,

Ubwo ikubira intara

Baragwa intenderi.

Ko ihinda se

015 Bakaba imyangari\*,

Ko irabiriza i Bugote

Bagacura imiborogo i Buguru\*.

Ko ikubita nk’iyo hejuru

Nk’imwe yakubitaga Mutaga,

020 Uwo mutaga Nsoro agacuzwa ingoma.

Kabone n’aho yabaye ari Umwami,

Nandetse ari umuterekêre

Yategereye umutaga n’abatesi,

Ungana utya

025 Mutereza-shayo wa Shoza

Rya Nyagushimwa wa Mpibicuba,

Amacumu azamuhinduka ari mu ntoki.

Ntabare imisare

Igishyamye ku rugamba,

030 Iyo Mpfizi ndagiye

Irivugana imiganzanyo.

Jye uyirarira ndabizi:ntisongerwa

Ntikomwa imbere.

Izo kwa Mwendo, iyo izicumise,

035 Irazica ikazirimarima.

Izo kwa Mwendo ntiziyihunga

Yazihinduye inkobwa,

Inkora yabaye imwe aracanira

Ziba inyambo mu Rwanda.

040 Henga uzamwifatire mutirutse

Rwiyerekana-muheto Mpibicuba,

Ntawe ugira amatungo n’urubyaro

Ngo akwikorereza.

Ahubwo areba inzoga

045 Ntisibe ku rugata,

Akayizana ino aho utuye,

Tukamutuza urukano\*.

Biti ihi se, akaza ari impunzi

Akazinduka agenda,

050 Akagenda arorongotana,

Akazatinda akabura iyo ajya.

Arabeshya ntawe uhunga inkuba yo hejuru

Iyo imukubiye ku gahinga,

imwicana n’urubyaro akazapfa asize ubusa.

055 wowe Kigeli

Uri nkuruzi rw’Akagera,

Rutwara aba rwiroshye mwo batazi koga,

Maze rubanda rubibonye rugatamarirwa .

060 Ukwambutse iyo ageze i Musozi,

Agwa m’ubunyereri bwo mu nzira,

Umungongo ugacika mwo kabiri,

iyo mvune ikamuviramo urupfu.

Biti ihi se, iyo akutse uruzi,

065 asanga ibisiga bimutegereje,

bigirango ni intumbi yahajugunywe;

Umubiri we bikawurya bikawumira bunguri.

umwanzi agapfa atyo ,

Mucishije mu nzira y’ubusamo,

Imigambi mibisha ye igapfuba ityo.

070 Iyi ngoma ikamwambarana ingoga

akaba asize umugani,

Kigeli cya Rwogera

ntawe uzakujya mu ruhando

ngo azisazire.

075 Ntushyamirana uri ku ngeri,

Ntubaza aho utura kuko uba uhazi

Ko wabwiye Rugina\* imyasiro\*.

ukubita nk’iyo hejuru

Urarabya bakaraba ab’i Mivugu,

080 Ukivuga ikavumera Rugina\*.

Wishe umwanzi w’i Mudahuga

N’uwo mu ntara iri i Mpunga,

Impundu zivugira i Kambere

Ingoma ziragusanganira.

**085 Kigeli wishe uwo mu Mugari**

Wica n’uwo wagaritse i Makaraza,

Ubasangiza urumambo

Cya gihembo gikwiye abagome nkabo.

Nabonye uwo mushi

090 akiziritse ku gacuma ke,

I Tubuka-bisimba rya Nyirabicuba.

Musanze aho yicaye namubwira nti:

ubugingo bwawe uzabuheza ute?

095 Namwibutsa amateka ya Mutaga,

Igihe yambariye i Nkanda

Aje kutwigera,

Nkumva imigambi akuyemwo.

Agasiba n’iy’amahembe

100 Akambwira iy’inkungu ,

Akambwira niba Mutaga yarasubiye iwabo

Kwiyereka Mwezi,

Akaba antsinze.

105 Uyu Mushi kizi ari we wizize

Sugu idaheranwa

Ya Nziguye- inkiga,

Za Nyirankubira na Nkarara

Ni inkuba igasenyagura amakombe.

110 Kizi ari we Karinga itaye mu mukocye,

Iyo ngoma ya Rugo-runini

Nzaba mpari imwivuga Nyamurunga\*.

Uriya muhinza wagahugu gato,

Ushaka kwireshyeshya nanjye,

115 arwanisha ingabo ze n’izanjye,

Kizi nzaba mpari umukinduza iminega.

Ino ngoma ya Karume\*

ntizi kubangikana,

120 amaherezo izamutunga ku mufuka.

Nzaba mpari,

igihe azaba agaramye ku mugina,

Yahebye amagara.

Nzaba mpari gihe azaba atakivugirwa mu bagabo

125 abanzi be bamwivugira hejuru

Icyo gihe nanjye nzaba nizihiwe mw’ijabiro umu.

Henga azatsindwe na zirya mana

Za Mihigo ya Gacura-nkumbi,

Yaherewe i Kabirizi.

130 Niho yabatsindira abaziza uruhanga,

Ruhimbaza-mihigo rwa Gacura-nkumbi

Uramutuza ngo araguture urukano\*,

Ngo narutindana uteme\* ingusho.

Ubu ntashobora kugucikanira ingabo,

135 Waraje kuzigandura,

Ntuhasiga n’uwo kubara inkuru.

Agasuzugurob kabo,

Niko katumye mbicira kubarimbura.

Nzagumya ndebe imigambi yabo aho iganisha

140 nyihindure imfabusa

maze nyobore icyago mu Bwiyongera-shyano.

Naho iwacu humvikane ingoma

Zisumana n’insengo,

Zirangamiye gukeza Karinga.

145 ubwo bugwaneza bwayo,

bukaba amahirwe y’igihugu cyacu.

Gumya uganze usa na Ruganzu, Kigeli

We wabujije amahari guherezwa ingoma,

akicurira ingoyi.

150 Gumya ubivuge ntambe ineza

Cura inkumbi ubacukure,

Ab’amakeba bari mu cyunamo.

Watsindiye inka imicyamo yose

Wakuye izindi i Mudahuga,

155 Wahinze ubudehe ibyaro.

Koko rero sinavuga ay’intwari

Ngo nyahumuze yose,

Ndacyateze andi na none

Mvuze ayo yambere.

160 Uzampe iteka ry’aho ntura mu gihugu,

Rugorora-mabano rwa Ngeri ya Ruhima-mbogo,

Ujya guhinga ubudehe ibyaro.

Ntumbwire undi njya guhingira

Wanshinze umurima guhinga,

165 Umubyizi akaba ari wowe nkusohoreza.

Nahinguka ukampemba izinanuye,

Hanyuma nazicyura i muhira

Ab’iwanjye bakavuza impundu.

Ubwo nkaba mbonye igihembo,

170 cyo kuba mfite ubuhake i bwami,

Ibyo bikampa ijambo mu gihugu.

Simbona undi mwami wandutira Kigeli,

***Ari***  i buhutu\*, ari i bututsi,

175 Ngo bucye njye kumucyeza.

Nzanye amaturo i bwami,

Yo kwizihiza abagabe ,

Ngo nzagume mu ngarigari zabo.

Nakubwiye ko uzatsinda

180 U Bugende n’u Bunyabungo ,

Ukabukura ku izima

Ubwo nzishyuka nkuvugire amacumu.

Mpa impigu narakwereje

Nagufashije abanzi ntakubeshya,

185 Nkenya Mugasa ubugingo

Uwo munsi imyiri\* ye,

Urayicanira ku rugamba

Ruganza-bashi urica, ndasongera.

Uragahorana abakurwanira, kigeli

190 Utekanishe , Muteri\*

Ungabire imbyeyi,

***umbere Kizima***

Untunge mu Rwanda.

130**IKIMBWIYE IMANA YAMWIMITSE UKWO YASAGA !**

***Iki gisigo, kitacyuzuye, kiri mu bwoko bw’ “Ikobyo”, Sekarama yagituye Umwami Musinga. Ni igisigo cy’ “Ubuse” gisebya Muhigirwa kuko yari mu ruhande rwarwanyaga Musinga. Uretse no kuba muruhande rw’abarwanya Musinga, yari yaranimitse umuhungu we Muhunguyishoni , mu izina ry’ Ubwami, amwita Rugwe II. Icyo gikorwa cye yarakizize kuko yicanywe na Rutarindwa ,muri Kamena, 1897. yari umwe muri bene Rwabugili wari intwali ihebuje, agategeka n‘umutwe w’Ingabo zikomeye zitwaga Nyaruguru. Kuba Sekarama atinyuka kumuvuga nabi kandi ba se na basekuru yarabahatse, byari uguhakirizwa . iki gisigo gisigaranye imikarago 23, cyari kirekire. Iyindi yaribagiranye kuko abasimbuye Sekarama BARI BAFITE ISONI zo kugaya intwali Muhigirwa no gushima Musinga wari waricishije Rutarindwa, akamusimbura ku mwanya yari yarahawe na se Rwabugili.wa mugani ngo uwarose nabi burinda bucya, uko musinga yatangiye niko yarangije. Yatangiye yicisha mukuru we wari warimitswe na se Rwabugiri arangiza nawe akurwa ku ngoma kandi acirirwa mu mahanga akanahagwa , bigizwe n’umutegetsi bw’Abakoloni.***

Ikimbwiye **imana** yimitse Rutarindwa

Uko yasaga,

Mwebwe Bimika-ngoma

**Bambika-ngoma ba Mbazi,**

05 ngo mbibwire Yuhi.

Azaturika aseke

Abahungu biyamirire

Kuko izo mana zavuze ibinyoma

10 Hakimikwa Musinga.

Uwo Shema yahaye ingoma

Niwe waherejwe imirishyo.

uwayimwereje

uko mbirora

15 Yasanze ishyira ryashyikiriye ishyamba.

Mu biranga byayo

Yahasanze : ubusharire

Igerera mu gihanda ,

**20** Ikuba imihunda y‘amacumu,

Imuzana ku mugenda-biti,

Inkotsa ziriyasira

Imbere ya Cyamura.

140**NDABUKIRE IMANA YUNAMUYE U RWANDA**

Iki gisigo kiri mu bwoko bw’impakanizi. Sekarma yari yarakigeneye umwami Rudahigwa, ariko yapfuye atakimushyikirije. Imana twagize nuko yakibwiye alexis kagame, dore ko yari na mwene wabo w’umusinga. Iki gisigo kiravuga amateka y’ingoma Nyiginya aho yari igeze ku marembera, kubera ko ubutegetsi bw‘abakoloni bwari bugiye kuyisimbura. Sekarama arishima avuga ko Rudahigwa aje kuziba icyuho Ise Musinga yasize. Iki gisigo gifite imikarago 222. Kiravuga ingoma z’abami bose kuva kuri Cyilima Rugwe kugera kuri Mutara Rudahigwa.

Ndabukire ***Imana*** yunamuye u Rwanda,

Rwabiza-ngoma rwa Ndagano ya ***Ndahise***,

Mikore atangiye urwo rugendo

Ati: nimuhumure Rubanda,

005 Nzanye imigabo y’abagabe

***Mfitimirishyo*** ya Karume,

Ingoma mpawe ,

Nzayirwanira ishyaka.

Avura urugumye Rugumira

010 Rwa ***Ngumij-inzira*** ya Rwango-ruke,

Ni we ***Mana***tubona i Rwanda.

Ng’uwo uragiye inkiko zacu zose ,

Yadukuye mu rumira

Yabonye imvura yagumye,

015 Arayigwaburura iragwa.

Yaturahiye ko tutanyagiranwa isinde,

Ko nibirenze ibyo azabikora.

Yagenze ijoro n’umunsi,

Yabona tunaniwe

020 Akicara tukaruhuka.

Ubwo Tukamenya ko Umwami wacu ari Mwagirwa

Wa Mwambarira-ngoma wa ***Mwamugaba***,

Akaba akwiye Kiragutse na Karinga.

Tuyihora mu ruhanga

025 Ruhungura-birwa rwa Gacura-nkumbi.

Icumu rye mu Mazinga bararizi,

Ntirizahavukira, ryitwa Ruvuta.

Ye cumu ryacuzwe n’inyundo ziramye,

Ye Ruhanga rwivuze ibihugu,

030 Wahinze ugana icyoko,

Zirashya ingo z’ishyanga uzana amashyo.

Usa na ya nkuba sokuru.

Ni we batahishaga imigambi,

Yahoraga yagirije aho yatambagiye,

035 Akahatwara iminyago kane.

Na we rero bwiriza inka aho wagaruje ,

Aho wujuje umugambi,

Iyo ugarutse utaha

**U Rwanda rwawe rurasusuruka.**

040 Nirukamwe neza,

Rwakandagiye ingoma-mpugu,

Impuguke ni Kiragutse

Iz’amakeba izigize nko hambere.

***Rugira***, Nyiri uru Rwanda,

045 Rwagirije amahanga,

Ibihugu byose biraguhindukiriye.

Ye Mutunzi twahaha ho umutungo,

Ye Mutagara w’ingoma

Utambwa ho n’abatesi

050 N’abatambira ingoma ba Ngoma-ijana.

***CYIlIMA I RUGWE***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutungane uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana na Bwimba

Wahendaga abandi Bami ubwenge,

Arahira ***Bihembe***

Ko atazacanira ingoma

055 ***Ishya*** akiricyura kwa ***Ngomijana.***

Aronka yo Nyirambyeyi,

Aza ashoreye imbyeyi n’Umubyeyi

Imigisha ayegurira ino.

***KIGELI I MUKOBANYA***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana ya Nkuba Nkubiri

060 Yakuburaga iz’ibihugu byose,

Ikabigira icya Mugabo umwe.

Nimwumve ikubitiro ry’ubukombe,

Nimwumve umushyamo w’iyo Mfizi

Irwana idashyama

065 Ya Rushya rwa Shyerezo,

Ngo irakubita ishyira mu cyico,

Igakomera iz’amakeba zihunze.

Yagaritse ingogo agarura inkumi,

Agarura n’inka ya ***Nkusi*** iragaruka.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

***Data ga rugerorw’Abagabe***

***Mutara, u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

070 Ungana Rwikorana-murego rwa Mikore,

Mugabe wagiye i ***Mabiho***,

Akahatsindira inkaka.

Ahindukirana n’i Nduga

Ya ***Ndaguyimirwa*** ya ***Mirabyo***,

075 Yenda iyo mirambi yose

Ayamurura mwo abasazi.

Amunyaga ibyo ahatunze byose,

Rubabarira-kwesa rwa Myasiro ya Rwesa-mfuke,

Yenda iyo Nduga yose arayerera.

080 Azishora mu mariba ya Muhanga,

Zicirwa ibiraro,

I buhanga bwa Gakoma,

Nkomane imaze kwera,

Bazihashorana ishyaka.

***YUHI II GAHIMA***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera, urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

085 Ungana Rugaragara rwa Gacura-nkumbi

Wa Mugabe watashye ijabiro,

Mwa ***Ngoma-ijana.***

Mibambwe ahimura inkundwakazi ya ***Mikore,***

Amusimbuza matama

090 nyina wa Gahima yaraze ingoma.

***NDAHIRO II CYAMATARE***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana ***Mirindi***

Nyiri imirimo nk’iyi

***Washokanaga n’imirimba ye,***

***Ashakira Ndori inzira***

095 Ngo azaramutswe Mpanzi

Na Mpats-ibyaro.

Abahire b’i Gasabo n’i Gasange,

Bakarutunga “***umuganaho”.***

***RUGANZU II NDOLI***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana Mpambara, wa Mugabe

100 Wagendaga yesa ***“impenzi***” ibihugu byose,

Agenda abaza inzira ya ***Kireremba.***

Uwo ni Ntwaza, witwazaga intanage

Ngo azabone ***« intutu*** » za ***Nyiranzira.***

***MUTARA I SEMUGESHI***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganyeuburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana ya Nkuba

100 Yarabirizaga i Rusatira,

Ikaruhuka ikoze ikosi,

Inyuma ya Shyunga,

Ngiryo “***ishya”*** ryakwiriye ibihugu.

Yacyamuye iz’i Ruganda,

105 Acyamura iz’i Rugango

***Uburwanya-nzara*** abugira u Rwanda.

Kandi kera ntihagendwaga,

None barahagenda

Nk’abagenda i Rwahi rwa Mirego.

*KIGELI II NYAMUHESHERA*

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutera u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

110 Ungana Ruyogoza byaro

Rwa Ndagano ya Mpibicuba,

Wenze ibihugu byose akabiyogoza.

Yenze iz’i ***Bwuzure***, yenda n’iz’i ***Bwuzuze***

Ateranya n’iz’i ***Gishari,***

115 Azishyira i Rwanda.

***MIBAMBWE II GISANURA***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana Mikore,

Nyiri inkoni y’umukore,

Yakubitaga inyamaswa

Ihora yubaguza kuzamira imitavu.

120 Aramukubita nk’iyo hejuru

Aramwesa nk’igiti aramwihaniza

Amusesera imikako.

Ahiriwe n’umukore Mikore

Aramukonja nk’amafuni,

125 Yirukana Mugara Mugarishya.

***YUHI III MAZIMPAKA***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana Rugaragara-mwigabiro

Rwa Mihigo ya Gacura-nkumbi,

Wa Mugabe washenye ijabiro rya ***Rwajoro.***

Umva uwo mugabe ngo araca inkamba,

130 Agakubita Mpari Mpanzi

Akayicira ijanja mu ijabiro rye.

***CYILIMA II RUJUGIRA***

***Data ga rugerorw’Abagabo,***

***Mutara u Rwandarwawe rurakuzi,***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana ya Nkuba

Yarabiriza i Ntora

Iby’ i Busigwa-ntote byose bikarara.

135 Nimwumve iyo nkuba,

Yayogoje u Buyenzi

Ni yo Ruyenzi igomba

Ngo ajye ayambika

Uwo musengo ishaka.

***KIGELI III NDABARASA***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara, u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kare***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

140 Ungana Rugambirira-byaro

Rwa Ndagano ya Mpibicuba,

Wa mugabe washenye ijabiro rya Biyoro.

Acyamurira ko n’iz’ i Bumpaka

Impaka zirashira

145 Asize asenyaguye amakombe cyane.

***MIBAMBWE III SENTABYO***

*Data ga rugero rw’ Abagabe*

***Mutara, u Rwanda rwawe rurakuzi***

*Uzarutunga kera*

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana Ruvumereza-shako rwa Shorera,

Umugabe washize ubwoba

Inyuma ya Shyara akahimura ishyano.

***YUHI IV GAHINDIRO***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

*Warubereye Umugabe*

Ungana Nkurimba-mu-Muga

150 Nta muhana ataracurira mwo inkumbi.

Bamuririmba uburyo yarwaniye ***Nkubira.***

Nta bihugu bitamwubashye.

Yarinze agera i ***Buzi*** araharimarima,

Ntiyahasize n’umucuko.

155 Yanyuzwe n’uko umuhinza nyiraho

Yasize amwambitse

Ingoma ndende ya Ndahiro.

***MUTARA II RWOGERA***

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana Muhiguzi

Nta muhana atarazimiriza umuriro.

160 Mu Rwanda baramuririmba

Uburyo yatsinze ***Kibiri-cyanga-kwaka,***

Agarika ingogo mu ***Bwiriri***

Yiriza umunsi,

Icumu ryagoramye araza aragoroza.

165 Agarika intumbi ku ***Cyera-mutwe***

Arivuga iravumera ***Rugina.***

Azibwiriza ashize ubwoba

Rwenga rwa Gahima

Wa Mugabe washenye Akaniga

170 Ahagira u Rwanda.

*KIGELI IV RWABUGILI*

*Data ga rugero rw’Abagabe*

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye Umugabe***

Ungana Bizihirwa-mu-ngoma ba Rwango-ruke,

Wa Mugabe washenye ibirwa

Agasenyura ingogo.

Uwo ni Shoza-zinywe,

175 Wishokeraga urugamba,

Agira ngo ingoma ya se yamuhaye

Ajye ayambika uwo musango ishaka.

Yari inkuba akaba hejuru

Amacumu ye akayatyariza ku rugendo.

*YUHI V MUSINGA*

***Data ga rugero rw’Abagabe***

***Mutara u Rwanda rwawe rurakuzi***

***Uzarutunga kera***

***Urutunganye uburyo***

***Warubereye umugabe***

180 Ungana Rwitabira-mihigo rwa Gacura-nkumbi,

Wa Mugabo waduhaye Mutara

Umugabo wateturuye uru Rwanda.

*MUTARA III RUDAHIGWA*

Mutara uru Rwanda warwunamuye rucyunamye.

Wabonye twatangirijwe,

185 Urutangirirakure

Warumariye icyo waruherewe,

Uhanzwe no kurwiharira

Uruhaza “***umuganaho”.***

Warwizihiye ugihabwa

Warubereye imfura ivutse mbere,

190 Uruvura igishyika.

Warukenkemuye rukendereye

Warumanuye aho rwari rwamanitswe,

Woroshya ijabo

Urukura ijuru inyuma.

195 Waruronkeye “***indoha***” ya Gihanga,

Iyo ibariye umwaka

Irahindukira Ruhinda

Warugiriye impaka nta mpuhwe.

Wabonye Mikore yikoze urakenyera,

200 Jabo wagiye ijabiro,

Woroshya ijabo.

Warengeye ingoma ya so,

N’ingarigari y’intwari

Mpanzi ngo ikwumve irakuvumerera.

205 Watsindiye inka imikiko,

Ziraryamye umugazi.

Waganje abahizi bawe

Wihariye inka.

Abagambanyi bari mubo wahawe ,

210 Ntibagira amarengero

Amajyo yabagumiye.

Bamenewe amata n’***Imana***,

Ntibazayunamuza amaboko.

Nibagende banywe amazi,

215 Nibamara gutonda urubobi mu nda,

Bazasaba umuriro.

Aho se ko bagiye batarebye ibirori,

Mutara atahana i Butare

Ataramanye n’***Abera***,

220 Ikamba riri ku ngoma !

Hahirwa abashaka gukama “***impenda”,***

Bataramana na Mutara.

**VIII. MUNYANGANZO**

**150 BAMBARIYE INKURU NKOMATI**

**------------------------------------------------------**

1. UMUSIZI

Iki Gisigo cy’impakanizi cyahimbwe na MUNYANGANZO wa barembe ba Ngogane ya Bagorozi wo mu basinga bo kwa Nzabonariba. Yagituye Rwabugili agira ngo amuhoze amarira kuko ingabo ze zari zimaze kugirira icyorezo mu gitero cyo ku Buntubuzindu na Murago ho mu Bunyabungo. Uretse iki, yahimbye n’ibindi bisigo bitanu, aribyo byibi:Ntawashobora igihugu nk’umwami; Umwami inka zikunze; Inka ziragiwe n’inkuba; Iyo zishokewe n’intwari; Kizi nzaba mpari.

1. IGISIGO

Iki gisigo gifite imikarago 193.kiravuga ingoma z’abami kuva kuya Ruganzu Bwimba kugera kuya Kigeli Rwabugili.

Bambariye inkuru Nkomati

Ya Nkoreza ya Mbabazi,

Bayimbwiye ndunama

Nunamurwa n’uko utabarutse,

005 Mutega wa Muhanyi

Ndunamuka mba muzima.

Ni iteka ntiguranura

Ingoma ya Ngozi ya Mbabazi,

Abo itabaje barayivira.

010 Wigira ishavu

Nta shyano tugushije,

Uratsinze ubwo utabarutse

Hatsinze twebwe.

Ishyano rigushije abanyamahanga

015 Bo bahiganye inzigo

Umwami wa Nzihira ya Ruziga,

Iyo nzigo y’amakeba imuramba mu nda.

Izamarwa no kuhatsinda ga Mitsindo

Uratsinze ubwo utabarutse,

020 Ingoma iganje abagome.

*RUGANZU I BWIMBA*

***Wibabara Mbabazi ugize nk’abandi Bami***

***Ba Ngozi ya Mbabazi***

***Imbaga yose yigura ingoma;***

***Hambere aha niko byagenze***

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

Mugabwa-mbere Ruganzu,

Niwe wateye intambwe ya mbere,

Umusindi arenga akarwa,

Acengera i Gisaka.

025 Ajyana imitwe yatoje

Mutanga-nkamwa wa Bitondo

Arazitabaza zirahagwa.

*CYILIMA I RUGWE*

***Wibabara Mbabazi***

*Ugize nk’abandi Bami*

***Ba Ngozi ya Mbabazi***

***Imbaga yose yigura ingoma***

***Hambere aha niko byagenze bityo***

*Mutandi wa Mutora*

***Hagatabara abagabo.***

Gisamirwa-ngoma Rugwe,

Yahawe imirishyo akiri mu rwari,

030 arayigendera ayironkera umugisha.

Azana Nyanguge ,

wabyaye Rukabura-cumu ,

amukura i Rukiga rwa Muhanyi,

Ingoma ayibera Nyamukozi.

**KIGELI I MUKOBANYA**

**Wibabara Mbabazi**

***Ugize k’abandi Bami***

*Ba Ngozi ya Mbabazi*

***Imbaga yose yigura ingoma***

***Hambere aha niko byagenze bityo***

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

**035 Muganza-mbere, Mukobanya,**

Yagabwe kare agarura ibihugu,

Abanga umuheto

Arwanira se mu rwangano.

Agaragarje ubugabo ku rugamba ,

Rusaza amusanganiza ingoma;

040 Ahiganira Karinga yahiguwe

Muhanyi wa Rusaza,

Ingoma ayihabwa na Rugabo.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

*Wibabara Mbabazi*

**Ugize nk’abandi Bami**

***Ba Ngozi ya Mbabazi***

*Imbaga yose yigura Ingoma*

***Hambere aha niko byagenze bityo***

***Mutandi wa Mutora***

*Hagatabara abagabo.*

Mibambwe Ruvumbi mbere ye habanje Ruvusha

Rwa Vuningoma ya Mvukij-abayonga ya Kavunwa,

ayitegeye urwasha mu ndoro.

045 Ruyege amaze kuyirabira inkurwe mu maso

Karinga imubonye iravumera iti:

Muramumpere ingororano akwiye.

Mutabazi ko yigiriye ku rugamba,

Ruganza-bashi arwanira ingoma

050 Wababara iki ?

***YUHI II GAHIMA***

*Wibabara Mbabazi*

*Ugize nk’abandi Bami*

**Ba Ngozi ya Mbabazi**

***Imbaga yose yigura ingoma***

***Hambere aha niko byagenze bityo***

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

Gahima Mutagera, mbere habanje

Mugira-shyaka wa Mutarambirwa,

Wahoranye Ingabo z’Amasura-ntambara.

Zitungwa n’injyishywa mweru

055 Zigahora zishonje .

Wibabara utsindiye ingoma

Wa Mugabo we.

***NDAHIRO CYAMATARE***

*Wibabara Mbabazi*

*Ugize nk’abandi Bami*

***Ba Ngozi ya Mbabazi***

***Imbaga yose yigura ingoma***

***Hambere aha niko byagenze bityo***

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

Ndahiro Mutagera, imbere yawe habanje Mutagoma,

Aguhera ingoma i Gitarama,

060 uhaterewe n’abashi n’abagara,

wabwira ingabo zawe uti:

Ni muze dutambamire igihugu cyiratewe

Mushorera-ndekezi wa Ndahise

N’imbaga yajyanye baratabarana.

065 uwo wasize twamwunamuriwe

N’Iyaremye, Rusaza rwa Muhanyi,

Ingoma zihabwa imirishyo.

***RUGANZU II NDOLI***

*Wibabara Mbabazi*

***Ugize nk’abandi Bami***

***Ba Ngozi ya Mbabazi***

***Imbaga yose yigura ingoma***

***Hambere aha niko byagenze bityo***

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

Ruganzu Ruganza-babisha , wasimbuye Rugimba-nzira

Rwa Ntezihumure riva i Karagwe ,

070 Rizaza kuzahura u Rwanda.

Yasanze igihugu cyunamye

**Aracyunamura,**

Muhumuriza w’impabe

Aratuzahura none turaremye.

*MUTARA I SEMUGESHI*

*Wibabara Mbabazi*

***Ugize nk’abandi Bami***

***Ba Ngozi ya Mbabazi***

*Imbaga yose yigura ingoma*

***Hambere aha niko byagenze bityo***

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

075 Murwana-sibo Mutara Semugeshi,yasimbuye

Murwanira-nshuti wa Nshikamiy-ibihugu,

Wa Buhungiro bwa Mudahakana,

Wagaruye ibihugu kuruhembe rw’umuheto.

Yishe Rubuga aramwivugana

080 Ubungwe abugira u Rwanda

Karinga iramwambara.

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

*Wibabara Mbabazi*

***Ugize nk’abandi Bami***

***Ba Ngozi ya Mbabazi***

***Imbaga yose yigura ingoma***

*Hambere aha niko byagenze bityo*

*Mutandi wa Mutora*

***Hagatabara abagabo.***

Mwunguzi Kigeli Nyamuheshera yakurikiye Mwikozi

Wa Nkoreza ya Rukuge.

Urukiga yarunyaze Rukobera-ngabo

085 Yica mu Buyungu n’i Gishari,

Ahagira ingaru

Ngabo ya Mwikozi arahatuzanira.

*MIBAMBWE II GISANURA*

***Wibabara Mbabazi***

***Ugize nk’abandi Bami***

*Ba Ngozi ya Mbabazi*

***Imbaga yose yigura ingoma***

*Hambere aha niko byagenze bityo*

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

Bitondo ariwe Mibambwe Gisanura, imbereye habanje

Mitego ya Nteguye i Nduga

090 Ya Ndagano ya Ndahise,

Induga ayunguye u Rwanda Cyungura-mirwa.

Rubanda bucya turwanira ingoma,

Ngoma ya Mwikozi

yungura u Rwanda .

***YUHI III MAZIMPAKA***

*Wibabara Mbabazi*

***Ugize nk’abandi Bami***

***Ba Ngozi ya Mbabazi***

***Imbaga yose yigura ingoma***

*Hambere aha niko byagenze bityo*

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

095 Mutanguranwa-ruge, Yuhi Mazimpaka, mbereye habanje

Mutanguranwa-bugabo

Umwami watanga Ntare,

akamutanya n’ingabo ze,

Amutegeka ko adatura i Bugenda.

100 Mugandura wa Bicuba

yicira kure,

Yivuga Rusatsi.

Amahanga bucya muyambura Abami

Amakeba ntabubakana,

105 Muyicira kumarira.

***CYILIMA II RUJUGURA***

*Wibabara Mbabazi*

*Ugize nk’abandi Bami*

*Ba Ngozi ya Mbabazi*

***Imbaga yose yigura ingoma***

***Hambere aha niko byagenze bityo***

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

Mutanga-nkamwa,Cyilima Rujugira mbere habanje

Mutanga-mbaga,

Wa Mbogoy-ingoma ya Mbabazi

Imbaga ye ayimirije imbere.

110 Mutaga yatwiciye itabaro

Bicuba bya Bicano

Arayimucuza Karyenda.

Nkuko bisanzwe ,

Cyilima Rujugira ,

115 Agabira mu itabaro.

Utabaruka rimwe, utabarije irindi

Bitero bya Mwitumyi,

Utumye intambara kure.

*KIGELI III NDABARASA*

*Wibabara Mbabazi*

*Ugize nk’abandi Bami*

***Ba Ngozi ya Mbabazi***

***Imbaga yose yigura ingoma***

*Hambere aha niko byagenze bityo*

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

Bizinzo, Kigeli Ndabarasa, mbere ye habanje Ruziga

120 Rwa Nzihira ya Rwibizinzo,

Wajimije inteko i Burora

Ntekeye-u-Rwanda.

Abahinza b’i Burora

Dore ko ari ubukaga,

125 Rukiga rwa Muhanyi

Arabatugangahurira.

Nta ngoma y’i Burora atapfakaje

Ahora apfunya amakeba;

Mukiga yarabaganje

130 Abicira rimwe.

*MIBAMBWE III SENTABYO*

*Wibabara Mbabazi*

*Ugize nk’abandi Bami*

*Ba Ngozi ya Mbabazi*

***Imbaga yose yigura ingoma***

***Hambere aha niko byagenze bityo***

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

Mibambwe Sentabyo , Mutunga-nkamwa, mbere ye habanje

Mutanga-mashyo,

Wa Shyira-mbere rya Shyerezo

Ishyari yararinyaze.

135 Muganza wa Ngabo

Karinga bucya muyereka bene yo,

Ukuri gutsinda gutyo abagambanyi .

***YUHI IV GAHINDIRO***

*Wibabara Mbabazi*

*Ugize nk’abandi Bami*

*Ba Ngozi ya Mbabazi*

***Imbaga yose yigura ingoma***

***Hambere aha niko byagenze bityo***

***Mutandi wa Mutora***

***Hagatabara abagabo.***

Yuhi Gahindiro , Mugarura mbere habanje

140 Ngaruy-iminyago ya Runyagirwa,

Wanyaga ateye Karinda

Aho amariye kwivuga uwo Muhinza,

Nyina umubyara aza

kumushyikiriza nyirabuja

i Rwanda .

145 Buhabiro yagabye ingabo i Bugenda,

intambara ibera ku Muharuro,

haba isibaniro ry’amakombe.

ingabo zunamuye icumu ,

Bakaza umurego Abami ba Rumeza,

Ngo kwihorera ni ahejo, i Buguru bakazabyumva.

*MUTARA II RWOGERA*

*Wibabara Mbabazi*

*Ugize nk’abandi Bami*

*Ba Ngozi ya Mbabazi*

*Imbaga yose yigura ingoma*

***Hambere aho niko byagenze bityo***

***Hagatabara abagabo.***

150 Munanira,Mutara Rwogera mbere habanje

So wakubyaye,

Wahunguye amahanga menshi

N’ingoma y’amakeba,

Rukurura ayigira umwiri.

155 Kwa Bazimya bari barigometse,

Kimenyi agahora arwana,

Amaherezo Ngozi amwambura ingoma.

*KIGELI IV RWABUGIlI*

Rubamba-mushi,Kigeli Rwabugili banza na we,

Ingoma ikugomba ahakomeye,

160 ingabo zawe zikakuba habambavu.

Umugurana Ingoma Kamara-buzima

Ka Kavubika na Kavunwa,

Uvuna igihugu cyacu

165 Ishira uburakari Mugeyo.

Ingoma nta we uyitinyira

Ipfirwa na benshi Karinga,

*Ntanuzanga kwigurana iyi ngoma,*

Ni uko batsinda Abami

170 Ba Ntsindiy-ingoma,

Ba Ntsinz-abanyoro

Ba Ntsinz-abayonga ya Runyagirwa,

Barwaniye Nyamurwana iyi.

**Barwana batyo Abami ba Rumeza**

175 Barwaniye ingoma,

Bicirwa abagabo.

***Buhabiro aho kubabara***

***Uhugure umutima,***

***Utangire Rubanda rudatemba***

180Uwasize umwana umumurerere

***Uwapfuye atarabyara***

***Afite umuryango uwurere,***

***Urebe ngo urakenya uwakwangaga.***

Makiriro ya Rumeza

185 Ukamwivugira umusingiza,

Ndishyutse ,twishyukane,

Shyira-mbere, sinababaye waje,

Tuzatsinda abagome.

**IX. SENKABURA**

**160 NDAJE NKUBAMBURE**

1. UMUSIZI

Iki Gisigo cy’Impakanizi cyahimbwe na SENKABURA wa Muzerwa, wo mu bwoko tutashoboye kumenya. Yagituye umwami Kigeli IV Rwabugili mu mwaka wa 1891 cyangwa 1893.ararata ukuntu ingabo z’u Rwanda zatsinze ba ***esclavagistes*** bari baturutse mu burengera zuba bwa afurika baje kugura abantu bajya kugira abacakaraNubwo barwanishaka imbunda, ingabo z’u Rwanda zarabanesheje, bahunga ubudasubiza amaso inyuma.Abo bacuruza b’abantu bahunze bavuga ngo u Rwanda rutegekwa na Bwanamukare. Ingabo ze zatunesheje zitwaje amacumu n’imiheto natwe twitwaje mbunda. hari abavuga ko izina ry’akarere ko mumajyepfo y’u Rwanda kitwa ***Bwanamukari,*** iryo zina karikuye kuri iryo rya Rwabugiri yahawe naba *esclavagistes* bamwita *Bwanamukare*.Senkabura yahimbye n’ibindi bisigo bitatu, aribyo by’ibi: Ndose induru; U Rwanda iyo rwasheshe ikigugu; Kurya u Rwanda rwahoranye abami b’ubugabo.Uyu musizi afite umwihariko . aho kuvuga ubutwari bw’ abami nk’abandi basizi aravuga ubw’abagabe kazi.

1. IGISIGO

Iki gisigo gifite imikarago 159. Kiravuga ingoma z’Abagabe-kazi, tugiye kuvuga: Nyiracyirima I Nyakiyaga; Nyiramibambwe I Nyabadaha; Nyirayuhi II Matama; Nyirandahiro II Nyirangabo; Nyiraruganzu II Nyabacuzi; Nyiramavugo I Nyirakabogo; Nyirakigeli II Ncendeli; Nyiramibambwe II Nyabuhoro; Nyirakigeli III Rwesero; Nyirayuhi IV Nyiratunga; Nyiramavugo II Nyiramongi**.**

Ndaje nkubambure

***Mubambuzwa-ngoma wa Rugaba,***

Nje kuvuga amacumu yawe.

Nsanzwe nkubambuza ibisingizo,

005 Buriza bwa Nyabuhoro, Mukamibambwe Gisanura,

Jye nzakuramutsa.

***Kirezwa-mata cy’inka za Nyarubaya***

Na Ruvuzo,

Abami ba Rubanda.

010 Ye Bigashya bitasibaga

Kugashya ku mazi y’ i Buhemba-suku,

Akahigira kabiri.

Iyo arambagiye mu bihugu agaba ,

Bamuramutsa bagira

015 bati: gira ***Imana*** n’ubugingo n’Abami,

Wowe Murame waganje amahanga,

Wowe Biraro , Birezi arambiriza mwo.

*NYIRACYIRIMA I NYAKIYAGA*

Nyakiyaga ati: ndi umugeni mukuru,

***Ndi nyina wa Rugwe***

020 ***Rwa Bwimba*** bwa Nsoro kwa Gihanga,

Nijye watsinze u Buzirankende

Ndi nyina w’Abami.

*NYIRAKIGELI I NYANGUGE*

*Arahasubira Nyanguge*

Ati: ***ndi nyina wa Kigeli***

Cyarwanye ijoro n’umutaga,

025 Ajya gutsinda Umugoyi mu Nyamabuye.

Busage yamutsindiye i Kabare,

Rubanda rwabandagaye

Atwimanira ingoma.

*NYIRAMIBAMBWE I NYABADAHA*

*Arahasubira Nyabadaha*

Ati: sinasigara inyuma

030 ***Ndi nyina wa Rugina,***

Ndi nyina wa Rugero rwa Rugondo

Rwatahiye i Rubirizi.

Gahorano yahashyize umugeni

Arwana ashize ubwoba,

035 Atsirika Abanyoro.

*NYIRAYUHI II MATAMA*

***Arahasubira Matama***

Ati: nanjye sinasigara inyuma

Nturuka kure inyuma y’ijuru,

Ndi nyina wa Jabo

Byimura ingabe.

040 ***Ndi nyina wa Gahima***

Nasenyeye Nyamigina na Ruyege.

Gahima yahashinze ikibanza

**Ku ruhembe rw’umuheto,**

Ngo abuze **Bunangu kuhakubita itako.**

*NYIRANDAHIRO II NYIRANGABO*

*Arahasubira Nyirangabo*

045 ati: sinasigara inyuma

Ndi nyina wa Ndahiro

wa Ngozi ya Rwibizinzo,

Turamwizeye umuzamuzi.

Mahame yimanye inka

050 z’u Rwanda rwa Gihanga,

azimanira ku Ruhinda-mivuba.

Yahasize ibindi bitambo byo kuhabata,

abanzi nibagaruka

Ingoma izabacucuma.

055 Bampamagaye Abami bose uko bangana

Bati: ugeze he na wa mugabo ?

Narabashubije nti: Umwami wacu arakomeye

Yadutsindiye ***“Ab’imihini”.***

Ruhinda rwa Mpumuro

060 Ati: nimuhumure ndabahumurije,

N’ahazaza nzabahumbiririza.

Yadutsindiye ***“Ab’imyotsi”***

Itagira isano n’umuriro wa Gihanga,

wawundi yaducaniye I Ntarama ya Rwiru

070 agira ngo dutekane na Rubanda rugari rwa Gasabo.

Reka mutsinde Abami

Mugira imitsindo myinshi,

Mufite n’inyundo yitwa Nyarushara.

Mugira n’ingoma ikitwa Mugeyo

075 Ikaba Mugumya,

Ni yo idutsindira tukaganza.

Numara kubatsinda

Ugende imirwa yanyu,

080 Rwimbogo na Rwimigina

Zikumbuye imirishyo.

Nugera i Bunyakisho

N’i Bugarama bwa Masaka,

Iyi Nduga yose uzaba uyimaze irungu.

085 Mwabamara impaka mute

Aba Bagabe n’Abagabekazi,

Bo kwa Gihinira na Makara

N’i Bwenda-mirishyo kwa Nyanguge,

wabyaye Kigeli cya mbere.

090 Mugize gatatu mutwereka Abami

Ba Karinga na Karemera,

Ubwa kane ni bwo bw’ubu

I Nyarubayi rwa Cyabaja,

Muringaniza ingoma.

095 Yambuka ajya hakurya,

Hanyuma yuhanya aza hkuno,

Muhozi aza kubaza imfubyi

Za Basiba-kurahura.

Ye bagenza

100 Bagendaga mu bitugu bya Gifataba

Umunsi agana indaro,

Indiri ya Ntondagiy-inzu.

Mbara inkuru ntikuke

Nyankurwe ya Nkuba,

105 Yagiye inkiga zose gusarura imigisha.

*NYIRARUGANZU II NYABACUZI*

*Arahasubira Nyabacuzi*

Ati : sinasigara inyuma,

Ndi nyina wa ***Baronkera-ku-rugendo***

Ba Ngendaniyeze ya Rweza-mirishyo,

Inzeru zeze nka Rwagaju na Runyoni.

110 Rwenda-mfuke, Rwenda migisha

*Wenze imigisha y’ibihugu byose,*

urayihinga uyisarurira i Rwanda.

*NYIRAMAVUGO I NYIRAKABOGO*

*Arahasubira Nyiramavugo*

Ati : na njye sinasigara inyuma,

***Ndi nyina wa Mutara***

115 Ndi nyina wa Butakiro

Bwa Ntabara ya Mutari,

Izi mbaga zose arazokera.

Ntahunga, ntahumbira

Ntatinya, ntatanga ibitugu,

120 Agati yashinze murakareke karameze.

*NYIRAKIGELI II NCENDELI*

*Arahasubira Ncendeli*

Ati : na njye sinasigara inyuma

Ndi nyina wa ya Nkuba

Yadukuye mu makuba,

***ariwe Kubira-tuzinduke ya Zinga-twuhire***

125 Mutakirwa ahaguruka i Nyagitaka,

Atera i Nyagataka.

Ashinga agati mu cyuho cya Ngiga

Yanga urugabano,

Bicano aze gucana umuriro

130 I Rwanda rwa Nyarubaya.

*NYIRAMIBAMBWE II NYABUHORO*

*Arahasubira Nyabuhoro*

Ati: ndi nyina wa Ruboneza-mitari

Rwa Ntabara ya Rugera-manywa

Urw’inkanda yahaca inkamba,

Abaho inkungugu iraryana

135 Baragenda barahera,

Bahera aho.

Igihugu yatsinze mwo Biranduka

Nanubu kiri imbere yawe.

*NYIRACYILIMA II RWESERO*

***Arahasubira Rwesero***

Ati: ndi nyina wa ***Ruboneza-bigondo***

140 Rwa Muganza wa Rugombera,

Watunyagira impenda

Ijabiro rya Ruyonga.

Sohoringoma akomeje ingo

Mu mirambi ya Kivuba,

145 N’i Kirundwa-mase

N’i Tanda rya Rusizi.

Ikimandwa yagitesheje icumu i Nyabicu

Ari imitego yabo,

Ati: Nsize umwana muzima

150 Azazihugura hanyuma.

*NYIRAYUHI IV NYIRATUNGA*

***Arahasubira Nyirantunga***

Ati: ***ndi nyina wa Nyirinyonga***

Ndi nyina wa Nyirinkindi,

Ndi nyina wa Nkingiy-inka ya Rwego,

Izi ngoma nzihese gatatu

155 Ubwa kane ni bwo bw’ubu.

I Nyarubayi ya Cyabaja

Mwatujije ingoma.

*NYIRAMAVUGO II NYIRAMONGI*

***Arahasubira Nyiramongi***

Ati: ndi nyina wa Mihigo

Ndi nyina wa Muhizi,

160 Wahigira inka za Yuhi zatewe

Ntazirwanire bikino.

Yari kumwe n’Abagomera-migezi

Ba Nyamigabo ya Mugogo na Mugambwa;

Ntibagamburuzwa ubwo.

**X. KARERA**

**170 RUHANGA RUTSINDIYE IGIHUGU**

**-------------------------------------------------------**

1. UMUSIZI

Iki Gisigo cy’impakanizi cyahimbwe na KARERA ka Bamenya wo mu basinga b’Abenenyamurorwa. Karera niwe w’imperuka mu batware b’abasizi b’i bwami.yakoze uwo murimo kuva ku mwami Yuhi V Musinga kugera ku muhungu we Mutara III Rudahigwa. Ibisigo bye byambere bibiri yabituye Musinga, ibindi bibiri abitura Rudahigwa. Uretse iki turiho twandika, ibindi bitatu ni ibi bikurikira: Mburanire Umwami; Mbonye umurwa w’abami; None wibutse abanyu. iki gisigo kirakurira ubwatsi Mutara Rudahigwa kuko yimye ingoma y’ u Rwanda.

1. IGISIGO

Iki gisigo kifite imikarago 218. Nyiracyo ubwe niwe wacyandikishije Alexis Kagame. Iki gisigo kiravuga ingoma z’abami b’amateka bose uko ari 19, kuva kuri Ruganzu I Bwimba kugera kuri Mutara III Rudahigwa.

Ruhanga rutsindiye igihugu

Muhabura w’inka n’ingoma,

Wahagaze aho rugwa,

Urarwubura u Rwanda.

005 Ya mishitsi rwahindaga irashira

Akayubi katwubitse urakatwunamura.

Inka n’ingoma ziteterewe

Abantu bahebye amagara,

Amagambo ageze i magume

010 Abagabo bararanye amaganya,

Ayo makuba abaye urayatuvura.

Iteka ni uko ituye ***Rugina***,

Itunga uwo itoranye;

Iyi ngoma ya Rugema-nshuro,

015 Yarakweretswe irakurandira

Ngo uzabe umukamyi wayo udukamire,

Abakamyi bazo muhora mu ijabiro.

Iteka n’uko mutuye

Musanzwe mudukura mu makuba

020 Ntihabwa igitenzi Mutukura wa Mitana

Abayimikwa muraringaniye.

Mutara urengeye ingoma ya so akireba

Karinga ntiyarenganye,

Igumye mu nzu ye.

025 Rero kurya uvuka muri zirya ntwari,

Uri intwarane nka bo,

Uri uwa ya ntwari Ntambara itava ho

Mvano ya Rwimivugo,

Wavurunganaga n’ibyaro.

030 Na we yaragendaga nkuko ugenda uku,

Rugenda, amararo ye urayageze.

Utambutse imbibi uturengera

Uturinda iminsi mibi,

Nka Nkindi ya Mikiko,

035 Ukomeje u Rwanda rurahamye.

***RUGANZU I BWIMBA***

*Uzazikama kera*

***Wazitsindiye amakuba akomeye***

Wazikuye mu makuba

Angana aya Nkungu,

Nkuko Mukora-ntambara

Yakoze ku ntwaro ze.

040 yaraze uwo ataroye

yarambagiye yarahiye

yahize yahize,

***Izi nka yaraziguze arazigwiza.***

yarengeye inka zabo

045 Ngo zitajya i Bukobwa,

Mukura-biti wa Bitondo arazitabarira.

***CYILIMA I RUGWE***

***Uzazikama kera***

***Wazitsindiye amakuba akomeye***

Wazikuye mu makuba nka Ruyenzi

wazigendera iminsi myinshi,

Ngo uzazikure mu minsi mibi

Izi nka yazirariye ijoro ***Janja***.

050 Ubuhatsi yashakaga ni bwo tukimitse

Ubwo azanye ***Batinyi*** na ***Bavishyamba***.

***KIGELI I MUKOBANYA***

***Uzazikama kera***

*Wazitsindiye amakuba akomeye*

Wazikuye mu makuba

Angana ay’i Magu,

Rugogwe yagumiwe n’inzira,

055 Rugumira yigira ku rugamba

Ingogo y’umushi arayivuga,

Ngozi amwimika ingoma ze.

Uwo musango yatabarukanye ku “***Musobanya-biti”***,

Ubwo yari yarasaniye se

060 Amwizihiye amujyeza i Kigali.

Nguko uko itagira uwanyuma Nyamiringa,

Ni nako bakuru bayo batajyananwe izi nka.

***MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI***

***Uzazikama kera***

*Wazitsindiye amakuba akomeye*

Wazikuye mu makuba

Angana nay’i ***Mudakamwa***,

065 Wa mukamyi wazo arazitabarukira.

Ibirari yazigendeye

Ni byo byamutsindiye ibirara,

Abanyabunyoro bateye u Rwanda.

Umva uwo Mwami watinze i ***Murura***,

070 Amaze kwimura inzige yimana izi nka.

***YUHI II GAHIMA***

***Uzazikama kera***

***Wazikuye amakuba akomeye***

Wazikuye mu makuba nk’umunsi Cyungura

Atsinda Cyubaka ku Cyungura-miheto

Anyaga iz’i Muheta-biti,

Mwiheta-ngoma wa Ndahise

075 Agaba yo Bicano kuhacukura.

***NDAHIRO CYAMATARE***

***Uzazikama kera***

***Wazitsindiye amakuba akomeye***

Wazitsindiye amakuba

Angana nkayo ***ku Bucuzi***,

***Mpibicuba*** yazigereye I rubi rwinyundo.

Yatsinze icyo kibi ,

080 cyo mu Ruganda ,

Agira ngo azaheze icyo Kiza.

Mugarukira-Rwanda wa Rwango-ruke

Yabigize agirango Ndoli azabone inzira,

Azaze areme indishyi ya ***Ndibize***

085 izaramba mu Rwanda.

***RUGANZU II NDOLI***

***Uzazikama kera***

***Wazitsindiye amakuba akomeye***

Wazikuye mu makuba nk’umunsi Muhuruzi

Aturuka igihugu impera,

Muhabukira-guhora wa Mwihebyi

Ya Nkuba yahindiraga ***i Buhinda***.

090 yasanze u Rwanda rwa se rwarasanguye,

Arutangirira imuhero.

Yasanze rwakitse,

Arukikurira i Busigi.

yasanganiwe ubutaretsa

095 Atsinda ubutabarika.

yakangaranyije abanzi

Akoranya ibihugu,

Arabibumba abigira u Rwanda rwe.

**MUTARA I SEMUGESHI**

***Uzazikama kera,***

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

Wazishakiwe na wa Mwami musangiye ubutwari

100 Musangwa wa Musanganwa-magambo na Ruganzu ,

Wanyaze Abene-ngwe,

Akabakura i Bungwe.

Umva uwo Mwami wakubukanye

Izo yanyaze Abagondo,

105 Mutara akazitahana i ***Rutamba-mitavu.***

***KIGELI II NYAMUHESHERA***

*Uzazikama kera*

***Wazishakiwe na wa Mwami***

**Wazishakiwe na wa Mwami**

Nkomati ya Nkubira,

wakubakubye amahugu y’inkiga

atera i ***Butangana***,

110 Atera i ***Budacanira***

Anyaga n’iz’i ***Bucana-mato***,

Anyaga n’iz’i ***Butavuga***.

Umva, Mivumbi yazivanye i Nyamizi,

Wowe Rwogogoza-bizinga uzabiriza ino.

***MIBAMBWE II GISANURA***

***Uzazikama kera***

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

115 Wazishakiwe na wa Mwami wari utuye i Mudaterurwa

Umunsi akubita Ruyamu,

Akirukana Rukungu yigize Rukungwa

wari wogogoje Rubanda.

Izo nkoni yahakuye ntarazikira

120 Yazize za nka yanyaze i Mpembe,

Ntiyashoboraga kuzitunga ngo biherere aho.

**YUHI III MAZIMPAKA**

***Uzazikama kera***

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

Wazishakiwe na wa Mwami wo ku ijuru

Umunsi Nyirijabiro atsinda Nyirishyamba,

Igikuba kigacika

125 Kwa ***Gikoko*** bakajya mu cyunamo.

***Rwica-matamu*** na ***Mukunga-nyana***

Basangiye ikigwi,

Nabo bapfuye urwo baseka***.***

**CYILIMA II RUJUGIRA**

*Uzazikama kera*

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

Washakiwe inka na wa Mwami Cyuhira

130 Umunsi Cyusa atsinda ***Mutaga***

Ku ***Cyambara-bagore.***

Nanubu ntibaraseka i ***Busumba-birenge***

Umwami w’ino,

135 Yahuye nu w’i Buguru,

Amutesha ubuzima.

**KIGELI III NDABARASA**

***Uzazikama kera***

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

Wazishakiwe na wa Mwami Miheto

Umunsi ahindura « ***impenda »*** z’Abahima,

Agahitana i Bumpaka.

140 Izo yanyaze mu Mazinga yaziteranyije

N’izo yanyaze I ndorwa Mutukura,

Ibyo bihugu arabitsinda Mitanago.

***MIBAMBWE III SENTABYO***

***Uzazikama kera***

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

Wazishakiwe na wa Mwami watunyagiye amagana,

I ***Rwanika*** n’i ***Rwenda-kurwana***,

145 Abatsinda batacyima ukundi

Abami b’i Kibamba ntibabambuzwa ingoma.

Uwo ni Rukoro wacukuraga Rukangana

***Rugina*** igakandagira ***Rukamya-migezi***.

Umva uwo Mwami wazivanaga I shyanga,

150 Azishyira ino

Yatuzaniye Inshya twunguka Rushya.

*YUHI IV GAHINDIRO*

**Uzazikama kera**

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

Wazishakiwe na wa Mwami

Wakuye igihugu mwo Urukubo,

Mu ***karere*** za Ruzege, Buguri yagomye

155 Birorero arazivuna.

Rukoma aduhinduye imbohe

Mbaraga ya Rwego aratubohora.

Umwami Kizinduka wazibwirizaga mu Buyungu

Azongeramwo izo anyaze,

160 I Buzi .

*MUTARA II RWOGERA*

***Uzazikama kera***

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

Wazishakiwe na wa Mwami

Wanyaze iz’i Mukiza,

Yagiriza inkiko zose

Ab’i Butama arabatera

165 Ageza Migongo.

***Rukanga-bakeba*** ntiyabangikana na ***Rukurura***,

Rugina ibumba utwo turere twose,

Itugira utwa mugabo umwe .

**KIGELI IV RWABUGILI**

***Uzazikama kera***

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

**Wazishakiwe na wa Mwami**

170 Watunyagira ibihumbi bitabarika,

Atera ibihugu impagarara

Akayogoza amahanga,

Abahinza yabahinze ubudehe

Abicira rimwe.

175 Nta mwami wamurinze

Ngo aramukire mu bye

Abadahatswe barimuka,

Bamuhungira kure.

***YUHI V MUSINGA***

***Uzazikama kera***

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

Wazishakiwe na wa Mwami

180 Wazamura u Rwanda ruzahaye,

Wazahuye ingoma ya se

wizihiye ingabo n’Abagabo,

Nyamiringa iberanye arayigombora.

Umva uwo Mwami wazivanye mwo amashyogo,

185 Mushyikirwa ndamuburanira ntiyarushwa.

*MUTARA III RUDAHIGWA*

***Uzazikama kera***

***Wazishakiwe n’Abami benshi***

Wazihawe umunsi wima twumiwe

Uzima abanzi uzibuza kunyagwa,

Wazikijije umuze, utubera Muzamuzi.

Iza mbere zaragwiriye turazibona

190 ayo mashyo acaniwe na Rubanda ubu.

Zaragwiriye kuko zashatswe n’Abami benshi

Zashatswe n’Abami b’i Cubi rya ***Bicuba***,

N’i wa Bicano i ***Mera-ngabo***.

Na we washatse inka ubutareka,

195 Ungana abambere.

None ngaha zirabyara urwunge

Zirasagiranye mu Rwanda.

Nkuko amapfizi agira insumba

Ingabo zawe uziyoboye nkaba so.

200 ***Misakura*** yaragiye iza se nka Musabwa na Mwikozi,

Nkuko bisanzwe.

Ndi umwambari w’Abami,

Ndi uwo mu bimika banyu,

Sinashakwaga kure kwa Kigeli.

205 Urantunge uko bantunze

Urampake uko so yampatse,

Yarimye aranyibuka.

Urampe gutunga

ne gusazira mu butindi.

210 Ntungaye ko natinze,

Nari ngisobanura amagambo ya Jabo,

Ngo nimuhinguka imbere azanyakire.

Ndi n’urukumbuzi rwinshi

Nkumbuye kugushengerera ;

215 Nje kugukurira ubwatsi bw’ibyiza byose wangiriye.

sinshidikanya uzansezerera neza,

ugira uti ku Mana y’i Rwanda.

**180NONE WIBUTSE ABANYU**

**--------------------------------------------**

Iki Gisigo kiri mu bwoko bw’ « Ibyanzu ».Nacyo cyahimbwe KARERA,agitura umwami Mutara III Rudahigwa. Kigamije kwerekana ko Rudahigwa aje kuziba icyuho cyasizwe na se Musinga, aho akuriwe ku ngoma n’abakoloni. Gifite imikarago 95.

None wibutse abanyu

Na njye uranyibuke,

Mwiyibutsa-bahange wa Mvuyibunyambo

Wa Muhizi wa Mahinguka,

05 Uradukundire ukore cyane.

Ingoma ya so iragukwiye

Wayikuye mu magume,

Ndakuburanira irakwizihiye.

Uzarambe mu nka nka Kirandatwa,

10 Uzamere nka Rweru rwa Migendo.

Rubumbira-nshotsi

Kurya ikigihe cy’ingoma ari icyawe,

Utubereye nk’Abami ba so ba mbere

Ndabazi abagabo ba Gihanga.

***Reka nguhaye nkiriho,***

***urabikwiye***

15 Burya wahagaze ahakomeye

Uradukingira udukura ahabi,

Isi ikoranye n’ijuru

Izina ry’Ubwami rigiye kuzimira.

Dukangaranye udukanguza ingoma.

20 ingoma n’inka zanyu urazikwiye,

Mutunzi wazihawe urakaziramba mwo.

***Reka nguhaye nkiriho,***

***urabikwiye***

burya waturwaniye ishyaka

Umunsi tugwiriwe n’ishyano,

25 Igihugu kigiye gushya,

Tubona uza wambaye ikamba

Ingoma zihawe imirishyo.

Urya munsi wagaragaje Ubwami bwawe,

Ugarura u Rwanda rwanyu.

30 abantu baragushima,

N’Abami baganje i Mwurire

N’ab’i Gatumba, bose baragutashya.

***Reka nguhaye nkiriho,***

***urabikwiye***

Nsanzwe ndi umusizi w’Abami

Nsanzwe ndi umuhanuzi,

35 w’ingoma yanyu,

Ubutwari bwabo ndabugusanganye,

N’imbaraga zabo urazifite.

Mwes euko mwatowe muri timbimahwi,

Mbese muri umuntu umwe.

***Reka nguhaye nkiriho,***

***urabikwiye***

40 wadukuye mu maganya

Amatwi yacu yazibye,

Igihugu cyahindutse imiborogo.

Twari twaguye ruhabo ,

Twiyuha amarira atagira gihoza,

45 Ishavu ridushenguye urarihosha,

Utubera Kavuna.

***Reka nguhaye nkiriho,***

***urabikwiye***

urya munsi wakoze igikorwa cy’akataraboneka

nki icy’I Musave,

igihe Mutandi atewe n’ababisha ;

50 Mutara wabaye nka Mutabazi.

Washoboye igihugu nka Rujugira,

Wadushakiye inka n’ingoma

Nzira nziza watugendeye gipfura,

utugwiriza imigisha.

55 uri Mutabazi watugumaniye igicaniro mu gihugu,

uri umwami wazizanye tukinikiza.

***Reka nguhaye nkiriho,***

***urabikwiye***

Ngushimiye Abami bo mu Rweya,

N’ab’i Rwanda rwa Binaga

Ndetse nabi i Buriza.

60 Baragushimye ab’i Buganza nabi’ i Kigali.

Ab’i Muganza ya Kigali bose

Ntawigeze ananirwa kuyobora uru Rwanda.

Baragushimye Abami b’i Nduga

Ndagano ya Gahima,

65 N’imisozi yabo ngo urakayubaka.

Nyanza yagize iti nagize akamaro gatatu:

nabanye n’Abami, nabyaye Abami

kandi nimitse Abami.

70 Narasanye mu ngamba nyinshi

Ngarukira u Rwanda ruratekana.

Muri iyo mihigo u Rukari rwagize ruti:

Nubatswe naya Nkuba ya Nkomati,

Andutisha imirwa y’i Rwanda yose,

angira umutoni we,

75 angira intebe y’inganji Karinga.

Umurwa w’I Tanda n’uw’i Mutambiko,

Yagize iti: tuwukomeye mu mashyi.

80 ***Imana*** yakugize umurwa w’u Rwanda,

**Iguhoza mu biganza byayo.**

Uzatubyarira twizihirwe

Uzatugwiriza urubyiruko,

Ruzakwire impinga zose z’u Rwesero.

85 Baragushimye Abami

B’i Karango n’ab’i Murama,

Igihugu cyanyu warakirinze nticyasuzugurika.

Iragushimye ***Nyankurwe***

N’indi ngoma nkuru,

90 N’***Interanya-mbibi*** ya Mbangira

N’iyindi Ngabe yanyu

Ingoma zibaye imbata.

Inka zawe wazigaruye zitangiye gutana,

Abanzi batangiye kuzitera imirwi

95 Ntawe uzakuruta mu Rwanda ndarahiye.

0.3.IMIGEREKA

0.3.1 ISOKO Y’IBIRI MURI IKI GITABO

Ibiri muri iki gitabo tubiku ra mu nyandiko za Alexis Kagame zikurikira:

1. la poesie dynastique au rwanda , bruxelles,1951

2. Inganji Karinga I, kabgayi, 1959

3. la notion de generation applique a la genealogie dynastique et a l’histoire du Rwanda, bruxelles,1959

4. introduction aux grands genres lyriques de l’ancien rwanda, butare 1969

5. un abrège de l’ethno histoire du Rwanda, butare,1972

6. un abrège de l’histoire du Rwanda, butare,1975

**0.3.2 IMYAGUKIRE Y’AMAREMBO Y’U RWANDA**

1. URWANDA RWA GASABO

10 ikibanza = ubuganza

20igicumbi= umusozi wa gasabo

ikibanza cy’u Rwanda rwa mbere ni akarere ka **Buganza.** Igicumbi cy’ako karere cyari agasozi ka **Gasabo** gakikije ikiyaga cya Muhazi. Aho niho **Gihanga Ngomijana** yagabiye umuhungu we w’imfura **Kanyarwanda Gahima,** ngo azagahereho yagura u Rwanda ,agira ngo ruzabe u Rwanda Rugali rwa Gasabo.icyogihe , barumuna be bombi, umwe yamugabiye u Bugesera, undi amugabira Ndorwa.

1. UTURERE TW’U RWANDA RWA GASABO

Bene kanyarwanda bagiye bagura igihugu cyabo ,kuva ku muhungu Yuhi Musindi kugeraa kuri Cyilima Rugwe. Abo bami 11, nibo bubatse u Rwanda igihe amateka yarwo yari atarabona uyandika.abo nibo biswe abami b’umushumi, aribo b’aba : YUHI MUSINDI, RUMEZA ,NYARUME , RUKUGE , *RUBANDA,* NDAHIRO I RUYANGE , NDOBA ,SAMEMBE , NSORO I SAMUKONDO, RUGANZI I BWIMBA, CYILIMA I RUGWE. Abo nibo bishumitse umukandara, bakubaka u Rwanda rwa Gasabo,barwungura utu turere dukurikira .

1. **Bwanacyambwe**
2. **Buriza**
3. **Bumbogo**
4. **Busigi**
5. **Kigali -Nyamweru**

Utwo turere twose,aho tumariye kuba utwa Mugabo umwe , intebe yatwo yateretswe i Nkuzuzu muri Bwanacyambwe.

1. UDUHUGU TW’U RWANDA RWA GASABO

Cyilima Rugwe aho amariye gushingira umurwa mukuru w’igihugu cye ku musozi wa Kigali, umuhungu we Kigeli Mukobanya, nibwo yatangiye kwagura u Rwand rwa Gasabo,arwambutsa Nyabarongo. Abamukomoka ho, nkuko tugiye kubavuga, bakomeje uwo mugambi wo kwagura u Rwanda, kujyeza igihe umukoroni yadukiye muri afrika ,akabakoma mu nkokora. Utwo duhugu twacyuwe mu Rwanda,nitwo tugiye kuvuga .

1. **Nduga** : Ako gahugu k’ababanda kategekwaga n’umuhinza witwaga Mashira ya nkuba ya Sabugabo.Gacyurwa mu Rwanda na Mibambwe I Sekarongoro Mutabazi, amaze gufata ingoma yako yitwaga ***Nyabahinda*** .
2. Uturere twagaruwe mu Rwanda n’umwami Yuhi Gahima ariko akaturekeramwo abahinza badutegekaga. Utwo turere ni utu : **Nyantango,Budaha, bwishaza, Bugamba, Itare,Cyingogo,Bwanamwali,Bushiru, Buhoma, Murera**.
3. **Bugara :** Aka gahugu k’abagara kategekwaga n’umuhinza witwaga Nzira ya Muramira, kacyuwe mu Rwanda na Ruganzu Ndoli.
4. Uturere two mu majyepfo y’u rwanda twacyuwe mu Rwanda na Ruganzu Ndoli, ni utu dukurikira :

-**Bunyambilili** : Ako karere kategekwaga n’umuhinza w’Umuvumyi witwaga Gisurera wari utuye i Suti ya Banega. Ruganzu yamurekeye ubutegetsi bwe, kubera uwo murimo n’Urwanda rwari rukeneye.

-**Bwanamukali** : 10**zivu**, umusozi wategekwaga n’umutware witwaga Nyakarashi ; 20 Ruhande, umusozi wategekwaga n’umutware witwaga Mpandahande ; 30**Burwi**, akarere kategekwaga na Nyaruzi rwa Haramanga,wakomokaga ku bami b’abarenge,ari nako karere kabo kanyuma ko mu Rwanda.

1. Uturere two mu majyaruguru y’U rwanda twagaruwe na Ruganzu Ndoli, ni utu dukurikira :10 **Ishyamba ryitwaga Ngabo**, ryari ku nkengero z’ikiyaga cya kivu hagati ya **Kanage na Bugoyi**.Iryo shyamba rya Ngabo ryategekwaga n’umuhinza witwaga Kamima ka Kamirogosa .Ruganzu yagafashe amaze kugahiganirwa na Muvunyi wa Karema, ya Ntwali yo mu ngabo z’Ibisumizi.20 Ruganzu yongeyeho utundi turere dukurikira : Bugoyi, Byahi,Bwishya.
2. **Bungwe** : bungwe cyari igihugu kigizwe n’intara eshatu kandi buri ntara ikagira umutegetsi wayo. Imwe yari **Busanza**, igategekwa na Nkuba ya Bagunama. Iya kabiri yari **Bufundu,** igategekwa na Rubuga rwa Kagogo.Bufundu iyo yari ifite ingoma y’ingabe yitwaga ***Kamenamutwe***.Akarere kari gakuriya izo zombi niko kitwaga **Bungwe.** Umutegetsi waho w’icyo gihe, yitwaga Rubuga mwene Samukende na Nyagakecuru Benginzage. Ingoma ngabe ya Bungwe yitwaga ***Nyamibande.*** Ubungwe n’uturere twarwo uko ari dutatu twacyuwe mu Rwanda n’umwami Mutara I Semugeshi. Ibyo tubisanga mu gisigo cya Muguta, cyitwa *nigire inama nanoga.*
3. Uturere two muburengerazuba twacyuwe mu Rwanda na Kigeli II Nyamuheshera:10**Bukunzi na Busozo** ho mu Kinyaga ; 20**Buberuka**, bwategekwaga n’umuhinza witwaga Mweru.
4. **Ndorwa** : Icyo gihugu cyacyuwe mu rwanda na Kigeli III Ndabarasa amaze no gustinda umuhinza wacyo Rubunda no kwigarurira ingoma ngabe y’icyo gihugu yitwaga ***Murorwa***. Nkuko tubyumva mu gisigo cya Musare cyitwa *none wamaze umuhingwa .*
5. **Mubali** : Yacyuwe mu Rwanda na Kigeli III Ndabarasa amaze gukuraho umuhinza wayitegekaga Biyoro na nyina Nyirabiyoro no kwigarurira ingoma y’ingabe yabo yitwaga ***Sera***.
6. **Bugesera** : icyo gihugu cyacyuwe mu Rwanda na Mibambwe III Sentabyo, amaze kugikuramwo Nsoro IV Nyamugeta no gutwara ingoma ngabe yacyo ***Rukombamazi***.
7. **Gisaka** :icyo gihugu nicyo cyahanganye n’u Rwanda kuva kuri Ruganzu I Bwimba na mushiki we Robwa, bakiciwe mwo nk’abacengeri.Mutara Rwogera niwe wagifashe kuruhembe rw’umuheto ariko ntiyashobora kubona ingabe yacyo ***Rukurura*** . Ku ngoma ya Kigeli IV Rwabugili niho iyo ngoma ngabe y’Igisaka yafashwe , maze igihugu cyose gicyurwa mu Rwanda. Igisaka ninacyo cyabaye icya nyuma , kuri iyo gahunda yo kwagura u Rwanda.Kuri iyo ngoma ya Rwabigili niho umukoloni yajyeze muri iki gihugu ,ahagarika uwo mugambo wo kwagura u Rwanda ndetse anayambura igice cya gatatu cy’uturere twarwo atwomeka kubihugu duturanye, by’i Congo, Uganda na Tanzaniya. washoboye gucyura mu Rwanda ingoma ngabe yacyo ***Rukurura.*** Gufatwa kw’igisaka kwari kwarabaye ku ngoma ya Mutara II Rwogera, nubwo icyo gihe iyo ngoma yaho Rukurura yari itaraboneka.
   * 1. INGOMA NGABE Z’UDUHUGU TWAGIZWE U RWANDA
8. Bwanacyambwe = Kamuhagama
9. Buriza= Bushizimbeho
10. Nduga= Nyabahinda
11. Bungwe= Nyamibande
12. Bufundu= kamenamutwe
13. Ndorwa= Murorwa
14. Mubari =Sera
15. Bugesera= Rukombamazi
16. Gisaka= Rukurura
    * 1. INKORANYA Y’AMAGAMBO Y’UBUSIZI ARI MURI IKI GITABO
17. **Integuza**

Iyinyandikoirimwoamagambotwakuye mu bisigoby’amateka y’u rwandarwakera, rwokungomaz’abami.ayamagamboarikurugerekorw’inyugutiziyatangirankukobigaragara.ayamagamboari mu bwokobutatu .1. Hari **amagamboyakera**atakivugwaubu .tuyibukijekukoarimwoashoboragukenerwa muri ikigihe. 2. Hari avugaamazina y ‘**abantu,**amazina y’**ibintu**n’amazina y’ahantu, abantubububatakimenya. Kubibabwirarerobishoborakubunguraubumenyibw’amateka y’u rwanda.3. Hari n’amagambo y’ubusiziyitwa**kuzimiza**, adufashakumvaibisigobirimwoinyandikoz’amateka y’u rwanda. Ayomagamboyosetwashoboyekubonaagezekuri183, arikouwomubareushoborakongerwadukozeubundibusesenguzi. Aya magamboyaturutse mu bisigoby’amatekabyegerenyijwe na Alexis Kagame, bisozerwa na Bernardin Muzungu, ninawewabishyize mu nyandikozibikusanyirizahamwebikanandikwa muri gazetiyeyitwa Les cahiers Lumière et société. Muri ibyo bisigo wahasanga ya magambo twatoranije n’ibisobanurobyayokuburyobunonosoye.

* 1. Abagisha = Ni abantu batanga impigi, arizo ngisha. Uzihawe akizezwa ko zimuzaniye umugisha.
  2. Abagondo = Abenengwe
  3. Abakoni = Ni abantu bari bashinzwe gushorera inka zanyazwe mu bihugu ingabo z’urwanda zarizatsinze, bazicyura mu Rwanda.
  4. Abarenzi = Abantu bimfura.
  5. Abasoni = Abantu b’abanya cyubahiro.
  6. Abavugusi = Abihaye iby’abandi kugitugu, kurugomo
  7. Agasani = Umugisha, amahirwe, amahe
  8. Agasongoro = Ingororano y’ubutwari
  9. Amabihe = amagorwa, ibyago
  10. Amacwa = Ibyago
  11. Amagume = Amagorwa, ibiza
  12. Amajerwe = Inzozi
  13. Amakirwe = Amahitamo aruhije
  14. Amaremera = Inteko y’umugaba w’ingabo kurugamba
  15. Amashika = kuba abakeba, kurwanira ikintu abantu babiri basangiye, kugishikuzanya, gushihurana.
  16. Amashinga = inkingi ikintu cyubakiye ho, gishingiye ho
  17. Amatashya = ubwoko bw’imitako bw’ibibohano.
  18. Amaziri = Amata adakeye akamwa mu mabere y’inka igiye guteka
  19. Bazimya,umwami w’igisaka= Basiba-kurahura, Kibiri-cyanga-kwaka
  20. Bigashya(Gikebya-mato, Mugana-ruzi)= Mwambutsa, umwami w‘u Burundi
  21. Bizinge  =Rukurura, ingoma ngabe y’igisaka
  22. Bugererwa-ntonga( bukinira-nguge, i cyeramutwe) = Gisaka, igihugucy’abazirankende .

* 1. Buguru( Ruseke, Bugenda, Busiga-ntote, Busumba-birenge, Bwitanwa-maguru) = Burundi
  2. Bunyamazi = Bunyabungo
  3. Busobanya-makaraza = Ijwi, ikirwa cy’Ijwi
  4. Busunzu = Ingona
  5. Butema-buto, Mabaya =Bugesera
  6. Buvuganyanzara, Bugore-gusa, Buhiga-nyana =Bungwe, igihugucy’abenengwe
  7. Bwanandubaruba( iMeramirinzi)= Rwamiko
  8. Bwanga-guhuma( Murori, Mubone) = Ndorwa, igihugu cya Ndorwa
  9. Cyirongoranwa-mvumba = Nyabacuzi, nyina wa Ruganzu Ndoli, wicanywe n’umugabo we umwami Ndahiro Cyamatare.
  10. Gasogwe = Uzana amahoro n’umutekano
  11. Gucuna ,abacunnyi = abapfumu, abajyanama
  12. Gukungagiza = kwirukankisha, guhungisha
  13. Gukurungira =gutyaza
  14. Gusanura = kubyibuha
  15. Gusomontora = gufata bunyago
  16. Gusogomba = kugenda bukeya wubikiye ushaka kumva ikintu gihishe
  17. Gutara = ni uguteka by’inka

# Gutinduka = gusimbukira ikintu ushaka gukorana ingufu

* 1. Ibigondo = imanzi zicibwa ku mubiri, amabara acibwa ku bintu
  2. Ibihubi = ubwoko mw’umurishyo w’ingoma
  3. Ibirari = inzira y’aho ibintu byaciye, inkora
  4. Ibishwama = ibinyita by’umwanzi wishwe, kera byambikwaga Kalinga
  5. iBukubirahamwe = igihugu cya Bugufi
  6. Icyangwe = umuntu cyangwa ikintu kidakomeye, cyorohereye
  7. Igisagara = ikintu gitangaje mu bwiza no mu mugihagaro, igihangange
  8. Igisasa = umuntu wavutse atuzuye neza mu bwenge
  9. Igitenzi = ikigoryi, ikizete
  10. Ijabiro = ingoro y’umwami
  11. Ijabo = ubuhangange
  12. Ijembe = icumu
  13. Ikunge = kwiruka utarora inyuma uhunga iki kwirukanye
  14. Imbare = umusizi
  15. Imbari = ibihuguby’amahanga
  16. Imfuke = ingoma
  17. imihayo = Imihigo
  18. Imikako = amasaro y’inigi
  19. Imirama = ibikoreshoby’imiziki
  20. Imirarwe   = umunanirouturukakurugendorurerure
  21. Imirimba = abasorebo mu miryango y’imfura
  22. Iminega = igikorwacyoguteraicumu
  23. Imisaka = igihecyakababarokumuntuwapfuye
  24. Imisigi = urubyaro
  25. Imisizi = ibibaya
  26. Imisumba = abantub’ikirenga, bafiteukobasumbaabandi
  27. Impenzi = inka nyinshi
  28. Imposha= umutekano
  29. Impumbya = imitamirizoyokuzanaamahoro n’amahirwe
  30. Imyasiro = ibigwi, ibyivugo
  31. Imyiri =iminyago
  32. Indamyi = Imponoke
  33. Indekezi = inkazirikurugendo
  34. Indoha = imvuranyinshi yo mu gitondo
  35. Induba = urusakurw’ibyishimo
  36. Ingenduzi = impayamaguru, umuntu uzikugenda ntananirwe
  37. Ingina = ishyo ry’inka za Gihanga
  38. Ingongo = Icyuma babagisha imishwi y’inkoko baragura
  39. ingundu() = intorez’abanab’imfura
  40. Ingunge = abantub’abanyamusozi, batarezweneza
  41. Inkaka =umuntu mwiza ku mubiri, indanga ,ihogoza
  42. Inkamba = Urugomo
  43. Inkangura = ingufu z’umurengera
  44. Inkuge = ubwato bunini
  45. Inkusi = umuntu wa mbere gutangaza inkuru nziza
  46. Inkwaruro = ni icumu rihese ubugi byo kugaragaza ko ryishe umwanzi
  47. Intanage = umwambi ukwikiye neza
  48. Intiti = umunyabwenge
  49. Intuku = igisingocy’umucenegeli
  50. Inyanzi = inyangamugayo
  51. Inyonga = ubwami
  52. Inzeru = indagu
  53. Inzimu =imana mbi y’ikuzimu
  54. Inzogoro = Amahanga
  55. Inzoza = ibintu bizabaho
  56. Inzugu = ikintu kibengerana ubwiza
  57. Isange = gusangira
  58. Isango = amahuriro
  59. Ishinjo = ibara ry’umutako
  60. Ishya = kugera kuntego, kubona icyo wifuzaga
  61. Karyenda = ingoma ngabe y’i Burundi
  62. Kibanzabucya= Ruganzu Bwimba
  63. Kugarishya = kwagura umwanya w’ibikorwa
  64. Kugwabira = kubura icyo wari ugambiriye
  65. Kuranza = Kurara, gusaduka
  66. Kuririkiza= ni ukuririmbaindirimbonzizaukayinonosora
  67. Kuvukura = gutsinda
  68. Kwigina= kwishima
  69. Kwishya = kuzuraugasendereza
  70. Kwishyuka= kwishima
  71. Mabara( Nyir-icy-inguge, Ruyenzi)= Rugwe, umwami w’u Rwanda
  72. Mabiho  =Kibirizi, izinary’umusozi
  73. Magaga= ikitagiraimpongano, ikiguzi
  74. Matare-mato, Bitondo, Rukangana = Nsoro, Umwami w’Ubugesera karume, kabengera.
  75. Mikore( Mwikozi, Ndahise, Nkozurugendo, Mwambarira-ngoma,Mwigura-ngoma, gashirabwiko)=Mibambwe Sekarongoro Mutabazi
  76. Mirego(Mitanago, Misakura, Mbangira, Nkoze-imyambi, Mukaranganya-ruge, Rufora)= kigeli Ndabarasa umwami w’u Rwanda.
  77. Misaya = Matama, nyinaw’umwami YuhiGahima
  78. Mpatsibyaro,Mpibicuba = Mpatsibihugu, ingoma ngabe y’u Rwanda
  79. Mukanza = umunyacyubahiro, rutinywa
  80. Munoza-ndagano, Misuhuko, baronkera-kurugendo. =Ruganzu Ndoli, umwami w’u Rwanda
  81. Munyaga-ndwi = Kigeli Nyamuheshera umwami w’u Rwanda
  82. Muremure( Nyarusenge) = Mwurire
  83. Mutandi = murashi
  84. Mutanguha = mudahemuka
  85. Mutarakura = Nyantango y’akarere
  86. Ndaguyimirwa = Mashira ya Nduga ya Sabugabo, umwami w’i Nduga
  87. Ngerekera = Nyirangabo, nyina w’umwami w’u Rwanda Ndahiro Cyamatare wicanywe n’umugabo we igihe bishwe n’abashi, ku Rubi rw’i Nyundo.
  88. Ngozi (Imbonwa) = umwami
  89. Nsana( Ndagano, Mbabazi) = Ndahiro Cyamatare, umwami w’u Rwanda
  90. Ntsibura Nyebunga = umwami w’ubunyabungo wishe Umwami w’Urwanda Ndahiro Cyamatare, agategeka u Rwanda imyaka 11.
  91. Ntora = umusozi wo mu Bwanacyambwe , witwa gisozi muri iki gihe.
  92. Nu = agatangaro
  93. Nyabahinda = ingoma ngabe y’igihugu cy’i Nduga cy‘Ababanda
  94. Nyarubaya = Nyarume , umwami w’u Rwanda wo mu bami b‘umushumi
  95. Nyamuraza = ibara ry’umutako ry’ibibohano
  96. Nyamurorwa = umukurambere w’inzu y’abasizi b’Abasinga
  97. Nyamurunga (muteri ,Nyamiringa,Mutukura,Karinzobe, Mpanzi, Rukanga-bakeba)= Karinga, ingoma ngabe y’urwanda yasimbuye rwoga, ikimikwa na Ruganzu Ndoli
  98. Nyamutezi= umwami w’ikuzimu
  99. Nyamyase(Mutararikirwa, Nyamazingura) =Cyubaka, cya nyabikezi umwami wa Mubari
  100. Nyaruzi rwa haramanga = umwami w’Uburwi watsinzwe na Ruganzu Ndoli
  101. Nyirambyeyi(Nyirampingobyi, Nyiramutamu)= Nyanguge, Nyina w’umwami w’u Rwanda Kigeli Mukabonya.

* 1. Remera = mudaterurwa
  2. Rubazi ,bwenge =Kimenyi, umwami w’igisaka
  3. Rubaya = Kiragutse, ingoma y’u Rwanda
  4. Rubarira-joro(Cyububira-tamu, Rusumira-ndonyi, Mugara, Cyanwa, gikoko) = Ntare,umwami w’u Burundi
  5. Robwa = mushiki w’umwami w’u Rwanda Ruganzu Bwimba nawe wabaye umucengeli mu Gisaka, akicanwa n’umwana yari atwite.
  6. Rubibi= umuntu mwiza ku isura
  7. Rugata = imvura nyinshi ikiri mu bicu byirabura
  8. Rugo-i-mutwe (Buhanza ,Rusaza, Busage, Birende, Mweru)= Cyilima Rujugira.
  9. Ruhangwa-mbone=  Murorwa, ingoma ngabe y’i Ndorwa
  10. Rusanga = imfizi y’ishyo ry’inka za Gihanga zitwaga Insanga
  11. Rushya = imfizi y’inka z’umwami w’Ubugesera,Nsoro Bihembe
  12. Rutsinga = mutsinzi
  13. Ruvuzo, Rukamyamigezi= Rukomba-mazi ,ingoma ngabe y’igihugucy’Ubugesera
  14. Rwagisha(Ru-A-Gisha) =Imana, soko y’umugisha ;ibisigo: 40, 127
  15. Rwangakuzika(gicangeri,Ndibize)= Rwoga, Ingoma ngabe y’u Rwanda yambere yasimbuwe na Kalinga
  16. Rweya yahoze yitwa Mubari = Igihugu cy’Abazigaba cyahindutse *Parc National* y’Akagera
  17. Sera =ingoma ngabe y’igihugu cya Mubari
  18. Serugo = Gahindiro, umwami w’u Rwanda
  19. Shikiri = Nyagasani
  20. Shyerezo = umukuramberewambere w’Ibimanuka
  21. Sugu, isugu =umuntu cyangwa ikintu gitagatifu, ikintu cy’icyubahiro gikomeye
  22. Uburezi = indagu
  23. Ubugiri = ububasha bukomeye
  24. Ubugongo = imbaraga zikomeye
  25. Ubuhanza = uruhara
  26. Ubuhatsi = ubutegetsi
  27. Ubujyeli = ubujyakera, uburambe
  28. Ubutamire =amazimwe
  29. ubwene-muswa = umwobo
  30. Ubwimba = umujinya
  31. ***Umuganaho*** = ubuzima buhora ho iteka
  32. Umugazi = umutekano
  33. Umugiga = gushidikanya
  34. Umugogoro*=* akazik’uburetwa
  35. Umuhayi = urusha abandi
  36. Umurenzi = imfura
  37. Umurya-nkuna = uwaruhiye mu buhake
  38. Umugombozi =umusimbura
  39. Umushyamo =gushyamirana kw’abantu cyangwa inyamaswa zishaka kurwana
  40. Umwami = uwamamaye, usumbabose
  41. Urukano = indabukirano
  42. Urukara = uburakari bw’ushaka kurwana
  43. Urumenyi = icyuma gikurura ibindi kitabikozeho
  44. Urutsiro = urukingo
  45. Uruyundo = urubyaro.